叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000001

2. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000002

3. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000003

4. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000004

5. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000005

6. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

[fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːdʒ]
FUN O ' THE FORGE
乐趣 哦 - 这 锻造

锻造的乐趣

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['braɪən]
BRIAN
布莱恩

布莱恩

[oʊ'hɪgɪnz]
O'HIGGINS
奥希金斯

奥希金斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['dʌblɪn]
DUBLIN
都柏林

都柏林

['hweɪlən] [ænd; ənd] [sʌn]
WHELAN AND SON
惠兰 和 儿子

惠兰父子公司

- ['ʌpə(r)] ['ɔːrmənd] [kiː]
17 UPPER ORMOND QUAY
- 上 奥蒙德 码头

奥蒙德码头上段17号

['kɑːhɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['printərz] , ['dʌblɪn] .
Cahill & Co . , Ltd . , Printers , Dublin .
卡希尔 & 合作 . , 有限公司 . , 打印机 , 都柏林 .

Cahill & Co., Ltd.，印刷厂，都柏林。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] , [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] , [geɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	addition	to	many	other	blessings	,	God	has	given	to	us	,	Gaels	of	the
在	添加	到	许多	其他	祝福	,	上帝	有	给定	到	我们	,	盖尔人	的	这

['aɪrɪʃ] [lænd] ,

Irish	land	,
爱尔兰	土地	,

除了上帝赐予我们爱尔兰盖尔人的许多其他恩惠之外，

[ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

the	priceless	gift	of	humour	,	the	saving	grace	of	laughter	.
这	无价	礼物	的	幽默	,	这	保存	优雅	的	笑声	.

幽默是无价的礼物，笑声是救赎的恩典。

[meɪ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [luːz] [ðem; ðəm] !

May	we	never	lose	them	!
可能	我们	绝不	失去	他们	!

愿我们永远不会失去他们!

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;

They	have	been	good	friends	to	us	in	the	days	of	darkness	;
他们	有	到过	好的	朋友们	到	我们	在	这	天	的	黑暗	;

在最黑暗的日子里，他们一直是我们的好朋友；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

let	it	be	one	of	our	duties	to	nurture	and	strengthen	them	in	the
让	它	是	一	的	我们的	职责	到	培育	和	加强	他们	在	这

[braɪtə] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɔːnd] [ɪn] [aɪrɪn] .

brighter	day	that	has	already	dawned	in	Eirinn	.
更亮	天	那	有	已经	黎明	在	艾琳	.

让我们把培育和加强他们作为我们的职责之一，迎接艾琳已经到来的美好未来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [ɪn] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] , [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [baɪ] ['faɪəsaɪd] ,

Throughout	the	land	,	in	forge	and	workshop	,	in	field	and	by	fireside	,
自始至终	这	土地	,	在	锻造	和	车间	,	在	场地	和	经过	炉边	,

在全国各地，无论是在铁匠铺、作坊、田野还是炉火旁，

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [ned] [mə'greɪn] — ['wɪti] ,

there	is	many	a	Ned	McGrane	—	witty	,
那里	是	许多	一个	内德	麦格雷恩	—	机智	,

有很多像内德·麦格雷恩那样风趣幽默的人，

[waɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] — [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['gluːmi]

wise	and	laughter	-	loving	—	who	has	the	power	to	pull	aside	the	gloomy
明智的	和	笑声	-	爱	—	WHO	有	这	力量	到	拉	旁边	这	阴沉

['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['muːdinəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl]

curtains	of	melancholy	and	moodiness	and	to	pour	into	the	hearts	of	all
窗帘	的	忧郁	和	情绪波动	和	到	倒	进入	这	心	的	全部

[huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

who	will	listen	to	him	the	sunshine	of	merriment	and	mirth	,
WHO	将要	听	到	他	这	阳光	的	欢乐	和	欢笑	,

他睿智而又热爱欢笑——他有能力揭开忧郁和阴沉的面纱，将欢乐和喜乐的阳光倾注到所有愿意倾听他的人的心中。

[waɪl] ['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði] [məʊst] ['sensətɪv] [ɪə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ə; eɪ] [bæd]

while	never	saying	a	word	that	would	offend	the	most	sensitive	ear	or	leave	a	bad
尽管	绝不	说	一个	单词	那	会	得罪	这	最多	敏感的	耳朵	或者	离开	一个	坏的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [sə'septəb(ə)l] [maɪnd] .

impression	on	the	most	susceptible	mind	.
印象	在	这	最多	易受影响的	头脑	.

同时，他从不说任何会冒犯最敏感的耳朵或在最易受影响的心灵上留下不良印象的话。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,

In	this	,	as	in	a	thousand	other	ways	,
在	这	,	作为	在	一个	千	其他	方式	,

在这方面，就像在其他成千上万个方面一样，

[wiː; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] .

we	differ	from	the	enemy	that	is	still	within	our	gates	.
我们	不同	从	这	敌人	那	是	仍然	之内	我们的	大门	.

我们与仍然盘踞在我们城内的敌人截然不同。

[hɪz; ɪz] [best] ['hjuːmə(r)][ɪz] [kɔːs] [ɔː(r)] ['smʌti] , [hɪz; ɪz] [h'ɑːtɪəst] ['lɑːftə(r)] [ɪz]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] ['hɜːtfl] ,

His	best	humour	is	coarse	or	smutty	,	his	heartiest	laughter	is	jarring	and	hurtful	,
他的	最好的	幽默	是	粗	或者	低俗的	,	他的	最真挚的	笑声	是	刺耳的	和	伤人的	,

他最擅长的幽默是粗俗或下流的，他最爽朗的笑声是刺耳且伤人的。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] -

his	outlook	on	life	is	very	different	to	that	of	the	genial	blacksmith	of	Balnagore
他的	前景	在	生活	是	非常	不同的	到	那	的	这	和蔼可亲	铁匠	的	-

.

:

.

他的人生观与巴尔纳戈尔那位和蔼可亲的铁匠截然不同。

[gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['smʌti] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

God	speed	the	day	when	the	smutty	wit	of	the	Sasanach	shall	be	heard	no	longer
上帝	速度	这	天	什么时候	这	低俗的	有	的	这	萨萨纳赫	将	是	听到	不	更长

[ɪn]['aʊə(r)][lænd] ,

in	our	land	,
在	我们的	土地	,

愿上帝早日保佑，萨萨纳赫人的下流荤段子在我们这片土地上彻底消失。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [kliːn] - ['maɪndɪd] [geɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [frɒm; frəm]

when	the	laughter	of	the	open	-	hearted	,	clean	-	minded	Gael	shall	ring	from
什么时候	这	笑声	的	这	打开	-	心地	,	干净的	-	有思想	盖尔	将	戒指	从

[end][tuː; tə][end][ɒv; əv] [aɪrɪn] ,

end	to	end	of	Eirinn	,
结尾	到	结尾	的	艾琳	,

当坦诚善良、思想纯洁的盖尔人的笑声响彻整个爱尔兰大陆时

['laɪtɪŋ] ['evri] [maɪnd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] ['evri] [hɑːt] ,

lighting	every	mind	,	lifting	up	every	heart	,
灯光	每一个	头脑	,	举重	向上	每一个	心	,

照亮每个人的心灵，提升每个人的心灵。

[ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sædə(r)] [deɪz]

and	softening	for	all	who	have	suffered	the	memory	of	those	sadder	days
和	软化	为了	全部	WHO	有	遭受	这	记忆	的	那些	更悲伤	天

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] .

that	they	have	known	.
那	他们	有	已知	.

对于那些曾经历过那些悲伤日子的人来说，这无疑是一种慰藉。

['braɪən][əʊ] - .

Brian	O	hUiginn	.
布莱恩	哦	-	.

布莱恩·奥胡金。

['sɑːwɪn] , - .

Samhain	,	1917	.
萨温节	,	-	.

萨温节，1917年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [tʃɑ:m] [naɪn]
THE **BLACKSMITH'S** **CHARM** **9**
这 铁匠 魅力 9

铁匠的魅力 9

[haʊ] ['dʒɪmi] ['set(ə)ld] [ðə; ði][soʊdʒɚ] -
HOW **JIMMY** **SETTLED** **THE** **SOJER** **24**
如何 吉米 定居 这 索杰 -

吉米如何解决 SOJER 24

[ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['beɪkən] -
THE **CONFISCATED** **BACON** **35**
这 没收 熏肉 -

被没收的培根 35

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] " -
" **BOW** **-** **WOW** **"** **50**
" 弓 - 哇 " -

“汪汪”50

[haʊ] ['dʒɑ:ni] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] -
HOW **JOHNNIE** **GOT** **HIS** **DEGREE** **61**
如何 约翰尼 得到 他的 程度 -

约翰尼是如何获得学位的 61

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:gən] -
THE **BEST** **OF** **A** **BARGAIN** **71**
这 最好的 的 一个 便宜货 -

超值优惠 71

[wen] ['denɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪ] -
WHEN **DENIS** **TURNED** **TO** **THE** **TAY** **78**
什么时候 丹尼斯 转向 到 这 泰 -

当丹尼斯转向泰河78号时

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] -
A **GLORIOUS** **VICTORY** **85**
一个 辉煌 胜利 -

辉煌的胜利 85

[ɒn] [ɪ'lekʃnz] -
ON **ELECTIONS** **94**
在 选举 -

关于选举94

[nɛdz] [trɪp] [tu:; tə] ['dʌblɪn] -
NED'S **TRIP** **TO** **DUBLIN** **98**
内德的 旅行 到 都柏林 -

内德的都柏林之旅 98

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] -
THE **LAWYER** **FOR** **THE** **DEFENCE** **104**
这 律师 为了 这 防御 -

辩护律师 104

[ðə; ði] [fɜːst] [plʌm] ['pʊdɪŋ] -
THE FIRST PLUM PUDDING 110
这 第一的 李子 布丁 -

第一份李子布丁 110

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːdʒ] .
FUN O ' THE FORGE .
乐趣 哦 - 这 锻造 .

锻造的乐趣。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [tʃɑːm]
THE BLACKSMITH'S CHARM
这 铁匠 魅力

铁匠的魅力

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['smɪði] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] - ['kærɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
The smithy in which Ned M'Grane carried on his trade was close to the roadside ,
这 铁匠铺 在 哪个 内德 - 携带 在 他的 贸易 曾是 关闭 到 这 路边 ,

内德·麦格雷恩从事铁匠工作的铁匠铺就在路边。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .
about a quarter of a mile from the head of the glen .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 头 的 这 格伦 .

距离峡谷源头约四分之一英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [saɪd] ,
There was no house very close to it on any side ,
那里 曾是 不 房子 非常 关闭 到 它 在 任何 边 ,

它周围四周都没有其他房子。

[ðəʊ] [əʊld] ['pegɪ] ['hoʊgənz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ned] [kʊd; kəd][hɪə(r)]
though old Peggy Hogan's cottage was not so far away but that Ned could hear
尽管 老的 佩吉 霍根的 小屋 曾是 不是 所以 远的 离开 但 那 内德 可以 听到
['pɛgiz] [ʃrɪl] " [tʃʌk] ,
Peggy's shrill " Chuck ,
佩吉的 尖锐 " 查克 ,

虽然老佩吉·霍根的小屋离得不远，但内德还是能听到佩吉尖锐的“查克”声。

[tʃʌk] , [tʃʌk] , " ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [henz] [ænd; ənd]
chuck , chuck , " every evening at sundown , as she called her hens and
查克 , 查克 , " 每一个 晚上 在 日落 , 作为 她 称为 她 母鸡 和
['tʃɪkɪnz] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
chickens home to roost .
鸡 家 到 栖息地 .

每天傍晚日落时分，她都会发出“咯咯”的叫声，呼唤她的母鸡和小鸡们回家栖息。

[ðə; ði] ['smɪði] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['biːtʃ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
The smithy was sheltered by the big beeches which overhung the road from
这 铁匠铺 曾是 避难所 经过 这 大的 山毛榉 哪个 悬垂 这 路 从
['roʊənz] [dɪ'meɪn] ,
Rowan's demesne ,
罗文的 领地 ,

铁匠铺被罗文庄园里伸向道路的大山毛榉树荫遮蔽着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [gləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	when	the	fire	was	in	full	glow	it	was	as	fine	a	place	for	a
和	什么时候	这	火	曾是	在	满的	辉光	它	曾是	作为	美好的	一个	地方	为了	一个

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [æz; əz] [jʊd] [faɪnd][ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [lænd][ɒv; əv]

seanchus	among	the	"	boys	"	as	you'd	find	in	any	corner	of	the	broad	land	of
-	之中	这	"	男孩们	"	作为	你会	寻找	在	任何	角落	的	这	广阔	土地	的

['ɛərən] ;

Eireann	;
爱尔兰	;

当篝火熊熊燃烧时，这里就像爱尔兰广袤土地上任何角落里，一个适合“男孩们”聚会的聚会场所一样好；

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [ðæt] ,

and	well	did	the	boys	know	that	,
和	出色地	做过	这	男孩们	知道	那	,

而男孩们对此心知肚明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

because	there	was	scarcely	a	night	during	the	whole	winter	on	which	they	didn't
因为	那里	曾是	几乎	一个	夜晚	期间	这	所有的	冬天	在	哪个	他们	没有

['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

gather	around	the	cheery	fire	in	the	forge	,
收集	大约	这	欢快的	火	在	这	锻造	,

因为整个冬天，几乎每天晚上他们都会聚集在铁匠铺里温暖的炉火旁。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['briːzi] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] ,

and	discuss	in	breezy	fashion	and	with	a	good	deal	of	wit	,
和	讨论	在	微风	时尚	和	和	一个	好的	交易	的	有	,

并以轻松诙谐的方式进行讨论，

['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ned] - [æt; ət]

almost	every	subject	of	interest	under	the	sun	,	while	they	watched	Ned	M'Grane	at
几乎	每一个	主题	的	兴趣	在下面	这	太阳	,	尽管	他们	观看	内德	-	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他们一边观看内德·麦格雷恩工作，一边几乎讨论了世间所有有趣的话题。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [ɑːmz] .

and	openly	admired	the	strength	of	his	shapely	arms	.
和	公然	钦佩	这	力量	的	他的	优美	武器	.

他毫不掩饰地赞赏他健硕有力的手臂。

[ned] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

Ned	was	as	famous	for	his	wit	as	for	his	proficiency	in	all	the
内德	曾是	作为	著名的	为了	他的	有	作为	为了	他的	熟练程度	在	全部	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

mysteries	of	the	trade	,
谜团	的	这	贸易	,

内德不仅精通这行的所有奥秘，他的机智也同样闻名遐迩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,

and	he	could	tell	stories	,	old	and	new	,
和	他	可以	告诉	故事	,	老的	和	新的	,

他能讲故事，无论是古老的故事还是新的故事。

[ðæt] [wʊd] [drɔː] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnliəst] [hɑːt] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] .

that	would	draw	laughter	from	the	loneliest	heart	that	ever	beat	.
那	会	画	笑声	从	这	最孤独的	心	那	曾经	打	.

即使是世上最孤独的人，听到这话也会笑出声来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
He **was** **a** **favourite**
他 曾是 一个 最喜欢的

他很受人喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪð] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [huː] , ['sʌmtaɪm]
with **old** **and** **young** **,** **and** **there** **wasn't** **a** **boy** **in** **the** **countryside** **who** **,** **sometime**
和 老的 和 年轻的 , 和 那里 不是 一个 男生 在 这 农村 WHO , 有时
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
or **other** **,**
或者 其他 ,

无论老少，乡下没有哪个男孩不曾有过这样的经历。

['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['blæksmɪθ] ,
didn't **make** **a** **confidant** **of** **the** **genial** **blacksmith** **,**
没有 制作 一个 知己 的 这 和蔼可亲 铁匠 ,

没能成为那位和蔼铁匠的知己。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
and **ask** **the** **advice** **which** **he** **was** **always** **willing** **to** **give** **.**
和 问 这 建议 哪个 他 曾是 总是 愿意的 到 给 .

然后向他请教，他总是乐于提供建议。

[tuː; tə][help][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , [tuː; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn] [dɪ'stres] ,
To **help** **a** **man** **out** **of** **a** **scrape** **,** **to** **stand** **by** **a** **comrade** **in** **distress** **,**
到 帮助 一个 男人 出去 的 一个 刮 , 到 站立 经过 一个 同志 在 痛苦 ,

帮助他人脱离困境，在战友遇险时挺身而出，

[tuː; tə] [meɪk] [glæd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [kliːn] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] ,
to **make** **glad** **a** **company** **with** **clean** **and** **ready** **wit** **,**
到 制作 高兴的 一个 公司 和 干净的 和 准备好 有 ,

用干净利落、机智幽默的方式取悦公司

[tuː; tə] [rɪ'zent] [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
to **resent** **an** **evil** **deed** **or** **to** **show** **whole** **-** **hearted** **appreciation** **of** **a** **good**
到 怨恨 一个 邪恶的 契据 或者 到 展示 所有的 - 心地 欣赏 的 一个 好的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

对恶行表示愤慨，或对善行表示由衷的赞赏

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪn][ɔːl]['aɪələnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][aʊt] - [mætʃ] [ned] - , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,
there **wasn't** **in** **all** **Ireland** **a** **man** **who** **could** **out** **-** **match** **Ned** **M'Grane** **,** **the** **laughing** **,**
那里 不是 在 全部 爱尔兰 一个 男人 WHO 可以 出去 - 匹配 内德 - , 这 笑 ,
['dʒəʊviəl] ,
jovial **,**
欢乐的 ,

整个爱尔兰都没有一个人能胜过内德·麦格雷恩，那个爱笑、开朗的人。

['dʒenərəs] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] - .
generous **blacksmith** **of** **Balnagore** **.**
慷慨的 铁匠 的 - .

巴尔纳戈尔慷慨的铁匠。

[wʌn] [naɪt] ,
One **night** **,**
一 夜晚 ,

一天晚上，

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ʃrəʊv] ([nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] - [twɒz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

just	a	week	before	Shrove	(	no	matter	whether	'	twas	last	year	or	the	year	before
只是	一个	星期	前	忏悔节	(	不	事情	无论	-	那是	最后的	年	或者	这	年	前

[ɔː(r)][ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ]) [ðə; ði] ['smɪðɪ] [wɒz; wəz] ,

or	ten	years	ago	)	the	smithy	was	,
或者	十	年	前	)	这	铁匠铺	曾是	,

就在忏悔节前一周（无论是去年、前年还是十年前），铁匠铺.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][ɔːl][ɪts]['juːʒuəl] ['vɪzɪtəz] ,

for	a	wonder	,	deserted	by	all	its	usual	visitors	,
为了	一个	想知道	,	荒凉的	经过	全部	它是	通常	访客	,

一个奇观，却空无一人，不见了往常的游客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz][əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

and	the	smith	was	alone	with	his	work	and	his	thoughts	,
和	这	史密斯	曾是	独自的	和	他的	工作	和	他的	想法	,

铁匠独自一人，沉浸在他的工作和思绪中。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz]

which	latter	found	expression	in	the	snatches	of	song	he	sung	in	the	intervals
哪个	后者	成立	表达	在	这	抢夺	的	歌曲	他	唱	在	这	间隔

[bɪˈtwiːn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]

between	placing	the	piece	of	iron	upon	which	he	was	working	in	the	fire
之间	放置	这	片	的	铁	之上	哪个	他	曾是	在职的	在	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

and	the	taking	out	of	it	again	,
和	这	采取	出去	的	它	再次	,

后者体现在他把正在加工的铁块放入火中和取出之间的间隙里，他会哼唱一些歌谣。

[tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .

to	be	pounded	on	the	anvil	.
到	是	猛击	在	这	砧	.

被摔在铁砧上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ðɪs] :

He	was	just	finishing	a	song	,	the	last	verse	of	which	ran	like	this	:
他	曾是	只是	精加工	一个	歌曲	,	这	最后的	诗	的	哪个	跑	喜欢	这	:

他刚刚写完一首歌，最后一节歌词是这样的：

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [rɪŋz] [fʊl] [haɪ] !

"	No	!	no	!	across	the	thundering	waves	the	answer	rings	full	high	!
"	不	!	不	!	穿过	这	雷鸣	波浪	这	回答	戒指	满的	高的	!

“不！不！在雷鸣般的巨浪中，答案响彻云霄！”

[nəʊ] ! [nəʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[ˌɑːr ˈiː] - ['ekəʊz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [skaɪ]

re	-	echoes	many	a	heart	beneath	the	Irish	sky
关于	-	回声	许多	一个	心	下面	这	爱尔兰	天空

在爱尔兰的天空下，回荡着无数颗心的回响

[ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [hɜː(r); hə(r)]['eksaɪld] [sʌnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl][seɪl]

The	land	shall	wake	,	her	exiled	sons	across	the	sea	shall	sail
这	土地	将	唤醒	,	她	放逐	儿子们	穿过	这	海	将	帆

大地将苏醒，她流亡海外的儿女将扬帆远航。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒn] ['kwiːnli] ['grɑːnə] - .

Once	more	to	set	a	coronet	on	queenly	Grainne	Mhaol	.
一次	更多的	到	放	一个	冠	在	女王般的	格雷恩	-	.

再次为女王格蕾妮·莫尔戴上王冠。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [hɔːs] - [ʃuː] ,

"	and	was	giving	the	finishing	touches	to	a	new	horse	-	shoe	,
"	和	曾是	给予	这	精加工	触摸	到	一个	新的	马	-	鞋	,

“当时他正在给一个新的马蹄铁做最后的修饰，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [seɪ] , " [gɒd] [bles] [ðə; ði] [wɜːk] ,

when	he	heard	a	voice	at	the	door	say	,	"	God	bless	the	work	,
什么时候	他	听到	一个	嗓音	在	这	门	说	,	"	上帝	保佑	这	工作	,

当他听到门口有人说：“愿上帝保佑这项工作”时，

" [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði]

"	and	on	looking	up	his	eyes	met	the
"	和	在	寻找	向上	他的	眼睛	遇见	这

抬起头，他的目光与……相遇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['əʊpən] , ['ɒnɪst] , ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ,

open	,	honest	,	handsome	face	of	his	cousin	and	dearest	friend	and	comrade	,
打开	,	诚实的	,	英俊的	脸	的	他的	表哥	和	亲爱的	朋友	和	同志	,

['ʃeɪməs] ['ʃænli] [ɒv; əv] - .

Seumas	Shanley	of	Drumberagh	.
西莫斯	珊利	的	-	.

这是他表弟兼挚友兼同志德伦伯拉赫的西莫斯·尚利的坦诚、正直、英俊的面容。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ][m'hɪk][əʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

"	An	'	you	,	too	,	a	mhic	o	,	"	answered	Ned	M'Grane	,	with	a	welcoming	smile	.
"	一个	-	你	,	也	,	一个	mhic	o	,	"	回答	内德	-	,	和	一个	欢迎	微笑	.

“你也是，mhic o，”内德·麦格雷恩带着友好的微笑回答道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

"	You're	the	very	man	I	was	thinkin	'	about	a	few	minutes	ago	,
"	你是	这	非常	男人	我	曾是	思考	-	关于	一个	很少	分钟	前	,

“你正是我几分钟前还在想的那个人。”

[æn; ən] - [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [baɪ] [jɔː'self] .

an	'	I'm	glad	you're	by	yourself	.
一个	-	我是	高兴的	你是	经过	你自己	.

我很高兴你一个人。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ?

Any	change	in	the	plan	of	campaign	?
任何	改变	在	这	计划	的	活动	?

竞选计划有任何变化吗?

[ɪz][əʊld] ['krʌsti] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz]['evə(r)] ? "

Is	Old	Crusty	as	determined	as	ever	?	"
是	老的	硬皮的	作为	决定	作为	曾经	?	"

老克鲁斯蒂还像以前一样意志坚定吗?

" [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [sed] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] ,

"	Worse	than	ever	,	"	said	Seumas	Shanley	,
"	更糟	比	曾经	,	"	说	西莫斯	珊利	,

“情况比以往任何时候都糟糕，”西莫斯·尚利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [mætʃ] - [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

as	he	picked	up	a	piece	of	a	broken	match	-	box	from	the	floor	,
作为	他	挑选	向上	一个	片	的	一个	破碎的	匹配	-	盒子	从	这	地面	,

他从地上捡起一块破碎的火柴盒碎片时，

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

set	**it**	**blazing**	**at**	**the**	**forge**	**fire**	**,**	**and**	**lighted**	**his**	**pipe**	**with**	**it**	**.**
放	它	炽烈	在	这	锻造	火	,	和	照明	他的	管道	和	它	.

他把它放在锻炉的火上烧热，然后用它点燃了自己的烟斗。

" ['næni] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [reɪdʒ] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	**Nannie**	**says**	**that**	**he**	**got**	**into**	**a**	**tearin**	**'**	**rage**	**out**	**an**	**'**	**out**	**last**	**night**	**when**	**she**
"	奶奶	说道	那	他	得到	进入	一个	撕裂	-	愤怒	出去	一个	-	出去	最后的	夜晚	什么时候	她

[rɪ'fjuːzd] [ə'gen] [tuː; tə] ['mæri] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒɒbə(r)] ,

refused	**again**	**to**	**marry**	**Jack**	**the**	**Jobber**	**,**
拒绝	再次	到	结婚	杰克	这	批发商	,

“奶奶说，昨晚她再次拒绝嫁给那个叫杰克的骗子时，他勃然大怒，嚎啕大哭。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

an	**'**	**he**	**won't**	**let**	**her**	**leave**	**his**	**sight**	**for**	**a**	**minute**	**.**
一个	-	他	惯于	让	她	离开	他的	视线	为了	一个	分钟	.

他一刻也不让她离开自己的视线。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] [əʊld] ['kɪti] [mə'ləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

All	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**	**send**	**me**	**a**	**note**	**with**	**old**	**Kitty**	**Malone**	**to**	**-**	**day**	**.**
全部	她	可以	做	曾是	到	发送	我	一个	笔记	和	老的	猫咪	马龙	到	-	天	.

她今天只能让老凯蒂·马龙给我捎张纸条了。

['kɪti] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒʃɪn] - ,

Kitty	**was**	**down**	**in**	**it**	**,**	**washin**	**'**	**,**
猫咪	曾是	向下	在	它	,	洗涤	-	,

小猫咪在里面洗澡，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] ['lærɪ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['næni] [mʌst; məst] ['mæri] ['flænəgən]

an	**'**	**she**	**says**	**Larry**	**has**	**his**	**mind**	**made**	**up**	**that**	**Nannie**	**must**	**marry**	**Flanagan**
一个	-	她	说道	拉里	有	他的	头脑	制成	向上	那	奶奶	必须	结婚	弗拉纳根

[bɪ'fɔː(r)] [ʃrəʊv] .

before	**Shrove**	**.**
前	忏悔节	.

她说拉里已经下定决心，南妮必须在忏悔节之前嫁给弗拉纳根。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	**was**	**over**	**with**	**Father**	**Martin**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我	曾是	超过	和	父亲	马丁	到	-	天	.	"

我今天和马丁神父在一起。

" [æn; ən] - [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ned] - .

"	**An**	**'**	**what**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**M'Grane**	**.**
"	一个	-	什么	做过	他	说	?	"	问	内德	-	.

“他说了什么？”内德·麦格雷恩问道。

" [hiː; hi] [sed] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kraɪɪn] - [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] ['næni]

"	**He**	**said**	**'**	**twould**	**be**	**a**	**cryin**	**'**	**shame**	**to**	**have**	**a**	**sweet**	**little**	**girl**	**like**	**Nannie**
"	他	说	-	特沃德	是	一个	哭泣	-	耻辱	到	有	一个	甜的	小的	女孩	喜欢	奶奶

['bɔɪlən] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [dʒæk] ['flænəgən] ,

Boylan	**tied**	**for**	**life**	**to**	**a**	**man**	**like**	**Jack**	**Flanagan**	**,**
博伊兰	系	为了	生活	到	一个	男人	喜欢	杰克	弗拉纳根	,

“他说，让像南妮·博伊兰这样可爱的小女孩一辈子嫁给像杰克·弗拉纳根这样的男人，真是太可惜了。”

[huː] ['nevə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ['səʊbə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feə(r)] , [æn; ən] - [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [θɔːt]

who	**never**	**comes**	**home**	**sober**	**from**	**a**	**fair**	**,**	**an**	**'**	**who**	**has**	**no**	**thought**
WHO	绝不	来	家	清醒	从	一个	公平的	,	一个	-	WHO	有	不	想法

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - ['əʊnli] ['kæt(ə)l] ,

for	**anythin**	**'**	**only**	**cattle**	**,**
为了	任何东西	-	仅有的	牛	,

那些每次逛完集市回来都醉醺醺的人，那些眼里只有牛羊的人，

[æn; ən] - ['mʌni] , [æn; ən] - [drɪŋk] .

an	'	money	,	an	'	drink	.
一个	-	钱	,	一个	-	喝	.

还有钱和酒。

['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [ɪz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Father	Martin	is	dead	against	the	match	-	makin	'	,	you	know	,
父亲	马丁	是	死的	反对	这	匹配	-	制造	-	,	你	知道	,

你知道，马丁神父坚决反对牵线搭桥。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiːl] ['mæri] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , ['rʌnəweɪ] [ɔː(r)] [nəʊ] ['rʌnəweɪ] ,

an	'	he	said	he'll	marry	us	if	we	go	to	him	,	runaway	or	no	runaway	,
一个	-	他	说	地狱	结婚	我们	如果	我们	去	到	他	,	逃跑	或者	不	逃跑	,

他说，如果我们去找他，不管我们是不是私奔，他都会为我们主持婚礼。

[kən'sent] [ɔː(r)] [nəʊ] [kən'sent] . "

consent	or	no	consent	.	"
同意	或者	不	同意	.	"

同意或不同意。

" [feɪθ] , [ðen] , [baɪ] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['wɪskəs] , ['ʃeɪməs] ['ʃænli] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Faith	,	then	,	by	my	grandfather's	whiskers	,	Seumas	Shanley	,	if	that's	the	case	,
"	信仰	,	然后	,	经过	我的	祖父的	胡须	,	西莫斯	珊利	,	如果	那就是	这	案件	,

“那么，如果真是那样的话，以我祖父的胡须发誓，西莫斯·尚利，我发誓……”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] — [jɔː'self] [æn; ən] - ['næni] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃrəʊv] [jet] , [æn; ən] - [ðæts] ['əʊnli]

I'll	see	you	married	—	yourself	an	'	Nannie	—	before	Shrove	yet	,	an	'	that's	only
患病的	看	你	已婚	—	你自己	一个	-	奶奶	—	前	忏悔节	然而	,	一个	-	那就是	仅有的

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] !

this	day	week	!
这	天	星期	!

我会在忏悔节之前看到你和奶奶结婚，而这仅仅是本周的事！

" [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	said	the	blacksmith	,	as	he	flung	the	hammer	he	held	in	his	hand	into	a
"	说	这	铁匠	,	作为	他	扔	这	锤	他	握住	在	他的	手	进入	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“铁匠说着，把手中的锤子扔到角落里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [dɔː(r)] ,

and	put	the	bolt	on	the	forge	door	,
和	放	这	螺栓	在	这	锻造	门	,

然后把门闩装到锻炉门上。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mait] ['entə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

so	that	no	one	might	enter	or	interrupt	their	conversation	.
所以	那	不	一	可能	进入	或者	打断	他们的	对话	.

以免有人闯入或打断他们的谈话。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	have	the	plan	in	my	head	all	day	,	"	he	added	,
"	我	有	这	计划	在	我的	头	全部	天	,	"	他	额外	,

“我一整天都在想着这个计划，”他补充道。

" [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [fɔːlt] [woʊnt][biː; bi] [ned] - . "

"	an	'	if	it	doesn't	work	out	all	right	the	fault	won't	be	Ned	M'Grane's	.	"
"	一个	-	如果	它	不	工作	出去	全部	正确的	这	过错	惯于	是	内德	-	.	"

“如果事情进展不顺利，那也不是内德·麦克格雷恩的错。”

" [wʌts] [ðə; ði][plæn] ? " [ɑːskt] ['ʃeɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	What's	the	plan	?	"	asked	Seumas	,	in	a	tone	the	eagerness	of	which	he	could
"	是什么	这	计划	?	"	问	西莫斯	,	在	一个	语气	这	渴望	的	哪个	他	可以

[nɒt] [kən'siːl] ,

not	conceal	,
不是	隐藏	,

“计划是什么？”西默斯问道，语气中难掩急切之情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	made	an	effort	to	suppress	it	.
虽然	他	制成	一个	努力	到	压制	它	.

尽管他曾试图压制这种行为。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn] ['aɪələnd] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][ɔː(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

He	knew	that	no	man	in	Ireland	could	devise	a	plan	or	carry	it	through	,
他	知道	那	不	男人	在	爱尔兰	可以	设计	一个	计划	或者	携带	它	通过	,

他知道爱尔兰没有人能制定计划并执行它。

['betə(r)][ðæn; ðən] [ned] - ,

better	than	Ned	M'Grane	,
更好的	比	内德	-	,

比内德·麦格雷恩强多了

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ebɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ʃrəʊv] [druː] [nɪə(r)]

and	the	hope	that	had	been	ebbing	out	of	his	heart	as	Shrove	drew	near
和	这	希望	那	有	到过	退潮	出去	的	他的	心	作为	忏悔节	画	靠近

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔɪˌliːn][bæn] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ,

and	the	danger	of	losing	his	cailin	ban	became	every	day	more	apparent	,
和	这	危险	的	输	他的	凯琳	禁止	成为	每一个	天	更多的	明显	,

随着忏悔节临近，失去监护权的危险也日益明显，他心中的希望也逐渐消逝。

[ðæt] [həʊp] [gruː] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː]

that	hope	grew	as	bright	as	the	glow	of	the	forge	fire	,	and	leapt	into
那	希望	生长	作为	明亮的	作为	这	辉光	的	这	锻造	火	,	和	跳跃	进入

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] ,

his	kindly	,
他的	亲切地	,

那希望如同锻炉火焰般闪耀，跃入他善良的心中。

[dɑːk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [spiːk] .

dark	eyes	as	he	waited	for	the	blacksmith	to	speak	.
黑暗的	眼睛	作为	他	等待	为了	这	铁匠	到	说话	.

他目光深邃，等待着铁匠开口。

" [wel] , - [tɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	Well	,	'	tis	a	simple	plan	enough	,	an	'	there's	no	great	mystery	about	it	at
"	出色地	,	-	的	一个	简单的	计划	足够的	,	一个	-	有	不	伟大的	神秘	关于	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“嗯，这计划很简单，一点也不神秘。”

" [sed] [ned] , " [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - ['næni] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

"	said	Ned	,	"	an	'	if	you	an	'	Nannie	do	your	share	of	the	work
"	说	内德	,	"	一个	-	如果	你	一个	-	奶奶	做	你的	分享	的	这	工作

“内德说，‘如果你和南妮都尽到你们那份工作的话。’

[raɪt]
right
正确的

正确的

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [naɪt] - [kæp]['evə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn]
I give you my word that it'll be the most complete night - cap ever was put on
我 给 你 我的 单词 那 它将 是 这 最多 完全的 夜晚 - 帽 曾经 曾是 放 在
[əʊld] ['krʌsti] [ɔː(r)] ['eni] [mætʃ] - ['meɪkɪn] - ['maɪzə(r)] [laɪk] [hɪm] .
Old Crusty or any match - makin ' miser like him .
老的 硬皮的 或者 任何 匹配 - 制造 - 吝啬鬼 喜欢 他 .

我向你保证，这将是老克鲁斯蒂或者任何像他一样吝啬的媒人所能得到的最佳睡前饮品。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gəʊz] ['nɪəli] [mæd] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [frʌnt] [tuːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
You know the way he goes nearly mad with that old front tooth of his when it
你 知道 这 方式 他 去 几乎 疯狂的 和 那 老的 正面 齿 的 他的 什么时候 它
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['maɪzəli] [weɪz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['trikəri] ,
begins to pain him for all his miserly ways an ' his trickeries ,
开始 到 疼痛 他 为了 全部 他的 吝啬鬼 方式 一个 - 他的 诡计 ,

你知道他那颗老门牙疼得厉害的时候，他就会几乎发疯，因为他总是吝啬耍诡计。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] ,
an ' you know as well , I suppose ,
一个 - 你 知道 作为 出色地 , 我 认为 ,

我想你也知道。

[ðə; ði] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də][hæv; həv] [ə'baʊt] ['evri] ['blæksmɪθ] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːm]
the pishrogues the women do have about every blacksmith havin ' a charm
这 - 这 女性 做 有 关于 每一个 铁匠 拥有 - 一个 魅力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
for the cure of the toothache .
为了 这 治愈 的 这 牙疼 .

妇女们确实有牙膏，几乎每个铁匠都有治疗牙痛的护身符。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] ['næni] [kæn; kən] [set] [əʊld] - [tuːθ] ['tɛrɪn] - [mæd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] — [let] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv]
if Nannie can set Old Crusty's tooth tearin ' mad before Sunday — let her give
如果 奶奶 能 放 老的 - 齿 撕裂 - 疯狂的 前 星期日 — 让 她 给
[hɪm] ['sʌmθɪn] - ['riːəl] [swiːt] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [ɪts] [ɒf] — [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt]
him somethin ' real sweet to eat an ' it's off — I'll guarantee to take him out
他 某物 - 真实的 甜的 到 吃 一个 - 它是 离开 — 患病的 保证 到 拿 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
of the way for three hours ,
的 这 方式 为了 三 小时 ,

如果奶奶能在星期天之前让老克鲁斯蒂的牙疼得要命——让她给他吃点特别甜的东西，牙就掉了——我保证把他带走三个小时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[æn; ən] - ['eni] ['krɪstʃən] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [set] [raɪt] [ɒn] [hɪm] [kʊd; kəd] ['veri] ['i:zi] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]

an	'	any	Christian	with	the	head	set	right	on	him	could	very	easy	be	married	to
一个	-	任何	基督教	和	这	头	放	正确的	在	他	可以	非常	简单的	是	已婚	到

[ðə; ði] [gɜ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [θri:] ['aʊəz] — ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] ?

the	girl	of	his	heart	in	three	hours	—	couldn't	he	?
这	女孩	的	他的	心	在	三	小时	—	不能	他	?

任何一个头脑清醒的基督徒，都可以在三个小时内与自己心仪的女孩结婚——难道不是吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ned] — [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['ʃeɪməs] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:]

"	He	could	,	Ned	—	God	bless	you	!	"	said	Seumas	,	in	a	voice	that	was	a	wee
"	他	可以	,	内德	—	上帝	保佑	你	!	"	说	西莫斯	,	在	一个	嗓音	那	曾是	一个	哇

[bɪt] ['hʌski] ,

bit	husky	,
少量	沙哑	,

“他可以的，内德——上帝保佑你！”西默斯的声音略带沙哑，说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:m] [grɪp] .

as	he	grasped	the	blacksmith's	hand	in	a	firm	grip	.
作为	他	抓住	这	铁匠	手	在	一个	公司	紧握	.

他紧紧地握住了铁匠的手。

" [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [æn; ən] - [səʊ] [wɒz; wəz] ['næni] ,

"	I	was	nearly	in	despair	,	an	'	so	was	Nannie	,
"	我	曾是	几乎	在	绝望	,	一个	-	所以	曾是	奶奶	,

“我几乎绝望了，奶奶也是。”

[æn; ən] - [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [æt; ət] [ɔ:l] .

an	'	we	couldn't	think	of	a	plan	at	all	.
一个	-	我们	不能	思考	的	一个	计划	在	全部	.

我们根本想不出任何计划。

[wi:l; wil] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] . "

We'll	not	forget	it	to	you	,	never	fear	.	"
出色地	不是	忘记	它	到	你	,	绝不	害怕	.	"

我们不会忘记的，请放心。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] , " [sed] [ned] ,

"	O	,	it's	not	over	yet	,	"	said	Ned	,
"	哦	,	它是	不是	超过	然而	,	"	说	内德	,

“哦，事情还没结束呢，”内德说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

as	if	to	put	a	check	on	the	other's	impulsiveness	.
作为	如果	到	放	一个	查看	在	这	其他的	冲动	.

仿佛是为了抑制对方的冲动。

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] ['næni] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , [æn; ən] - [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ju:; jʊ]

"	You'll	have	to	see	Nannie	some	way	or	other	,	an	'	tell	her	all	you
"	你会	有	到	看	奶奶	一些	方式	或者	其他	,	一个	-	告诉	她	全部	你

[ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] ,

intend	to	do	,
打算	到	做	,

“你无论如何都要见见奶奶，把你的计划都告诉她。”

[æn; ən] - [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] .

an	'	have	her	on	her	guard	.
一个	-	有	她	在	她	警卫	.

让她保持警惕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] ['flænəgən] ,

She	must	give	a	sort	of	a	promise	to	marry	Flanagan	,
她	必须	给	一个	种类	的	一个	承诺	到	结婚	弗拉纳根	,

她必须做出某种承诺，嫁给弗拉纳根。

[æn; ən] - [ðen] [ɑːsk][əʊld] ['krʌsti] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [lent] ;

an	'	then	ask	Old	Crusty	to	leave	her	free	until	after	Lent	;
一个	-	然后	问	老的	硬皮的	到	离开	她	自由的	直到	后	大斋期	;

然后请老克鲁斯蒂让她自由活动，直到四旬斋之后；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['griːvəns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .

an	'	she	must	have	some	grievance	or	other	against	you	.
一个	-	她	必须	有	一些	不满	或者	其他	反对	你	.

她肯定对你怀有某种怨恨。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[æn; ən] - [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪn] - [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [læd] [sə'spɪʃəs] ,

An	'	there	must	be	nothin	'	done	to	make	the	old	lad	suspicious	,
一个	-	那里	必须	是	什么也没有	-	完毕	到	制作	这	老的	小伙子	可疑的	,

绝对不能做任何事引起老头的怀疑。

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , [səʊ] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['flʌstə(r)][ɔː(r)] [dɪ'leɪ]

an	'	you	must	have	everything	ready	,	so	that	there'll	be	no	fluster	or	delay
一个	-	你	必须	有	一切	准备好	,	所以	那	将会	是	不	慌乱	或者	延迟

.

:

.

你必须做好一切准备，以免出现混乱或延误。

[æn; ən] - [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [tuːθ] [mʌst; məst][biː; bi][set]['rædʒɪn] - [mæd] .

An	'	above	all	,	the	tooth	must	be	set	ragin	'	mad	.
一个	-	多于	全部	,	这	齿	必须	是	放	愤怒	-	疯狂的	.

最重要的是，牙齿必须变得异常愤怒。

" [ɒf] [juː; jʊ] [pɒp] [naʊ] , [ə; eɪ][m'hɪk][əʊ] , [æn; ən] - [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Off	you	pop	now	,	a	mhic	o	,	an	'	more	power	to	you	.
"	离开	你	流行音乐	现在	,	一个	mhic	o	,	一个	-	更多的	力量	到	你	.

“你现在就走吧，mhic o，祝你好运。”

['itl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [əʊld] - [feɪs] [wen]

It'll	be	as	good	as	a	thousand	pound	to	me	to	see	Old	Crusty's	face	when
它将	是	作为	好的	作为	一个	千	磅	到	我	到	看	老的	-	脸	什么时候

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

he	finds	out	the	whole	thing	.
他	发现	出去	这	所有的	事物	.

如果能看到老克鲁斯蒂知道真相后的表情，对我来说就值一千英镑了。

[kʌm] ['əʊvə(r)]['fraɪdeɪ] [naɪt] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɔɪn] - .

Come	over	Friday	night	an	'	tell	me	how	the	game	is	goin	'	.
来	超过	星期五	夜晚	一个	-	告诉	我	如何	这	游戏	是	去	-	.

周五晚上过来，告诉我比赛进行得怎么样。

[gʊd] [naɪt] , [naʊ] , [æn; ən] - [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] . "

Good	night	,	now	,	an	'	God	speed	you	.	"
好的	夜晚	,	现在	,	一个	-	上帝	速度	你	.	"

晚安，祝你一路顺风。

" [gʊd] [naɪt] , [ned] .
" Good night , Ned .
" 好的 夜晚 , 内德 .

“晚安，内德。”

[aɪl] [nɒt] [feɪl] , [pliːz] [gɒd] , [æn; ən] - [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv]
I'll not fail , please God , an ' I'll not forget it to you as long as I live
患病的 不是 失败 , 请 上帝 , 一个 - 患病的 不是 忘记 它 到 你 作为 长的 作为 我 居住
.
:
.

上帝保佑，我不会失败，我终生都不会忘记您。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] [went] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] ['laɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
" And Seumas Shanley went , the glow of a great hope lighting all the way
" 和 西莫斯 珊利 去 , 这 辉光 的 一个 伟大的 希望 灯光 全部 这 方式
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“于是西莫斯·尚利走了，他面前闪耀着巨大的希望之光。”

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wen] [ned] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] ['lærɪ] ['bɔɪlənz] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]
When Ned M'Grane lifted the latch of Larry Boylan's kitchen door and walked into
什么时候 内德 - 抬起 这 闩锁 的 拉里 博伊兰的 厨房 门 和 步行 进入
[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)]
the spacious kitchen itself on the following Sunday afternoon there
这 宽敞 厨房 本身 在 这 下列的 星期日 下午 那里

接下来的那个星期天下午，当内德·麦格雷恩打开拉里·博伊兰家的厨房门闩，走进宽敞的厨房时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒəʊviəl] [feɪs] ,
was a look of concern on his usually jovial face ,
曾是 一个 看 的 忧虑 在 他的 通常 欢乐的 脸 ,

他那张平日里总是笑容满面的脸上，此刻却流露出担忧的神色。

[ænd; ənd] [wen] ['lærɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
and when Larry turned his gaze from the fire to greet the visitor ,
和 什么时候 拉里 转向 他的 目光 从 这 火 到 迎接 这 游客 ,

当拉里将目光从火堆上移开，去迎接来访者时，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ɒn] [nɛdz] [feɪs] ['diːpənd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] [pə'septəbli] ,
the look of concern on Ned's face deepened very considerably and perceptibly ,
这 看 的 忧虑 在 内德的 脸 加深 非常 相当 和 明显地 ,

奈德脸上担忧的神色明显加深了很多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] .
and he seemed very much perturbed .
和 他 似乎 非常 很多 忐忑 .

他似乎非常不安。

['lærɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtju:d] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [tɜ:f] - [sɒd]

Larry	**sat**	**in**	**a**	**crouching**	**attitude**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**big**	**fire**	**of**	**blazing**	**turf**	**-**	**sods**
拉里	卫星	在	一个	蹲伏	态度	相当	关闭	到	这	大的	火	的	炽烈	草皮	-	草皮

,

,

,

拉里蹲着身子，离熊熊燃烧的草皮火堆很近。

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

a	**red**	**handkerchief**	**covering**	**his**	**chin**	**,**	**his**	**jaws**	**,**	**and**	**his**	**ears**	**,**
一个	红色的	手帕	覆盖	他的	下巴	,	他的	下颚	,	和	他的	耳朵	,

一条红色手帕遮住了他的下巴、下颌和耳朵。

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**knotted**	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	打结的	在	顶部	的	他的	头	.

头发在他头顶打了个结。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [grəʊn] [məʊst]

He	**held**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**he**	**groaned**	**most**
他	握住	他的	手	超过	他的	嘴	,	和	现在	和	然后	他	呻吟	最多

['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [lə'gu:briəsli] .

miserably	**and**	**lugubriously**	**.**
惨痛地	和	悲伤地	.

他用手捂住嘴，不时发出极其痛苦和悲伤的呻吟。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɪti] [mə'ləʊn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] — [wɒz; wəz]

An	**old**	**woman**	**—**	**the**	**same**	**Kitty**	**Malone**	**mentioned**	**by**	**Seumas**	**Shanley**	**—**	**was**
一个	老的	女士	—	这	相同的	猫咪	马龙	提及	经过	西莫斯	珊利	—	曾是

['wɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;

working	**about**	**the**	**kitchen**	**;**
在职的	关于	这	厨房	;

一位老妇人——就是西莫斯·尚利提到的凯蒂·马龙——正在厨房里忙碌；

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

no	**one**	**else**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不	一	别的	曾是	到	是	已见	.

没有看到其他人。

[ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['lærɪ]

The	**blacksmith**	**was**	**a**	**pretty**	**frequent**	**and**	**always**	**a**	**welcome**	**visitor**	**at**	**Larry**
这	铁匠	曾是	一个	漂亮的	频繁	和	总是	一个	欢迎	游客	在	拉里

['bɔɪlənz] .

Boylan's	**.**
博伊兰的	.

铁匠经常光顾拉里·博伊兰家，而且总是很受欢迎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['næni] ['bɔɪlənz] ['gɒdfɑ:ðə(r)] ,

He	**was**	**Nannie**	**Boylan's**	**godfather**	**,**
他	曾是	奶奶	博伊兰的	教父	,

他是南妮·博伊兰的教父。

[ænd; ənd][əʊld] ['lærɪ] [æz; əz] [wel] [kleɪmd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['fæməli] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

and	**old**	**Larry**	**as**	**well**	**claimed**	**relationship**	**with**	**the**	**M'Grane**	**family**	**—**	**usually**
和	老的	拉里	作为	出色地	声称	关系	和	这	-	家庭	—	通常

[wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [wɜ:k] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔ:dʒ] .

when	**he**	**wanted**	**some**	**work**	**done**	**at**	**the**	**forge**	**.**
什么时候	他	通缉	一些	工作	完毕	在	这	锻造	.

老拉里也声称与麦格雷恩家族有关系——通常是当他想在铁匠铺做些活儿的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ned] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	was	,	therefore	,	glad	to	see	Ned	on	the	present	occasion	.
他	曾是	,	所以	,	高兴的	到	看	内德	在	这	展示	场合	.

因此，他很高兴这次能见到内德。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , ['lærɪ] , " [sed] [ned] ,

"	I'm	sorry	to	see	the	enemy	is	at	you	again	,	Larry	,	"	said	Ned	,
"	我是	对不起	到	看	这	敌人	是	在	你	再次	,	拉里	,	"	说	内德	,

“拉里，很遗憾看到敌人又来找你了，”内德说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['kɪti] .

as	he	seated	himself	on	the	stool	placed	before	the	fire	for	him	by	Kitty	.
作为	他	坐着	他自己	在	这	凳子	放置	前	这	火	为了	他	经过	猫咪	.

他坐在凯蒂为他放在火炉前的凳子上。

" [aɪ] [wˈʌndəd] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [mæs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	wondered	when	I	didn't	see	you	at	Mass	to	-	day	,
"	我	想知道	什么时候	我	没有	看	你	在	大量的	到	-	天	,

“今天做弥撒的时候没见到你，我还挺纳闷的。”

[æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] ['kɪti] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

an	'	I	didn't	know	what	was	up	until	I	met	Kitty	there	,	on	the	road	,
一个	-	我	没有	知道	什么	曾是	向上	直到	我	遇见	猫咪	那里	,	在	这	路	,

直到我在路上遇到凯蒂，我才知道发生了什么事。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːθ] .

an	'	she	said	it	was	the	tooth	.
一个	-	她	说	它	曾是	这	齿	.

她说那是颗牙齿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ?

Is	it	bad	?
是	它	坏的	?

不好吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kəʊld][juː; jʊ][gɒt] . "

It	must	be	a	cold	you	got	.	"
它	必须	是	一个	寒冷的	你	得到	.	"

你一定是感冒了。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['terə(r)] , [ned] , " [grəʊn] ['lærɪ] ,

"	Oh	,	it's	a	terror	,	Ned	,	"	groaned	Larry	,
"	哦	,	它是	一个	恐怖	,	内德	,	"	呻吟	拉里	,

“哦，真是太可怕了，内德，”拉里呻吟道。

[æz; əz][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːzənd] [feɪs] .

as	a	twinge	of	pain	passed	over	his	weazened	face	.
作为	一个	轻微疼痛	的	疼痛	通过了	超过	他的	韦森	脸	.

一阵剧痛掠过他憔悴的脸庞。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	had	it	as	bad	before	.
"	我	绝不	有	它	作为	坏的	前	.

我以前从未遇到过这么糟糕的情况。

[aɪm] ['nɪəli] [krækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hed] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [ˌem 'iː] .

I'm	nearly	cracked	with	it	,	an	'	the	head	is	like	to	fly	off	me	.
我是	几乎	裂纹	和	它	,	一个	-	这	头	是	喜欢	到	飞	离开	我	.

我快要崩溃了，感觉脑袋都要飞出去了。

['næni] [ðæt] [brɔ:t] [həʊm] [ə; eɪ] ['kɜ:rən] - [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪt] ['jestədeɪ] , [æn; ən] -
Nannie **that** **brought** **home** **a** **curran** **'** **cake** **from** **the** **market** **yesterday** **,** **an** **'**
奶奶 那 带来 家 一个 柯伦 - 蛋糕 从 这 市场 昨天 , 一个 -
[swi:t] ,
sweet **,**
甜的 ,

昨天从市场带回来一块咖喱蛋糕的奶奶，很甜。

[waɪt] [stʌf] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [wi:; wɪ][et; eɪt]
white **stuff** **on** **the** **top** **of** **it** **,** **an** **'** **we** **ate**
白色的 东西 在 这 顶部 的 它 , 一个 - 我们 吃

上面有一层白色的东西，我们就吃了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [teɪ] , [æn; ən] - [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [tu:θ] [geɪv] [wʌn][dʒʌmp] ,
it **with** **the** **tay** **,** **an** **'** **about** **an** **hour** **after** **the** **old** **tooth** **gave** **one** **jump** **,**
它 和 这 泰 , 一个 - 关于 一个 小时 后 这 老的 齿 给予 一 跳 ,

它和泰伊一起，大约一个小时后，那颗老牙跳了一下，

[æn; ən] - [ɪts] [æt; ət][ˌem 'i:]['evə(r)] [sɪns] .
an **'** **it's** **at** **me** **ever** **since** **.**
一个 - 它是 在 我 曾经 自从 .

从那以后，它就一直困扰着我。

[aɪ]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
I **never** **slept** **a** **wink** **all** **night** **with** **it** **.**
我 绝不 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 和 它 .

我整晚都没睡着。

['næni] [hɜ:'self] [gɒt][ðə; ðɪ] ['tu:θeɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [ʃi:z]
Nannie **herself** **got** **the** **toothache** **about** **a** **couple** **of** **hours** **ago** **,** **an** **'** **she's** **mortial**
奶奶 她自己 得到 这 牙疼 关于 一个 夫妻 的 小时 前 , 一个 - 她是 致命的
[bæd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
bad **with** **it** **,**
坏的 和 它 ,

奶奶自己大概两个小时前牙疼得厉害，而且疼得要命。

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
She **had** **to** **go** **to** **bed** **a** **while** **ago** **.** **"**
她 有 到 去 到 床 一个 尽管 前 . "

她早就该睡觉了。

" [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ned] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **The** **poor** **thing** **,** **"** **said** **Ned** **M'Grane** **,** **sympathetically** **.**
" 这 贫穷的 事物 , " 说 内德 - , 同情地 .

“可怜的家伙，”内德·麦克格雷恩同情地说。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪn] [trəʊθ] , [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
" **I'm** **sorry** **in** **troth** **,** **for** **both** **of** **you** **,** **an** **'** **glad** **that** **I** **came** **down** **.**
" 我是 对不起 在 誓言 , 为了 两个都 的 你 , 一个 - 高兴的 那 我 来了 向下 .

“我真心为你们俩感到抱歉，也庆幸我下来了。”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	might	as	well	not	be	at	home	at	all	,
我	可能	作为	出色地	不是	是	在	家	在	全部	,

我感觉自己好像根本不在家一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)]

because	Seumas	Shanley	wanted	me	to	go	with	him	over	to	Knockbride	after
因为	西莫斯	珊利	通缉	我	到	去	和	他	超过	到	-	后

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

因为西莫斯·尚利想让我弥撒结束后和他一起去诺克布赖德。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [həʊm]

He	was	goin	'	over	to	see	some	of	his	mother's	people	that	came	home
他	曾是	去	-	超过	到	看	一些	的	他的	母亲的	人们	那	来了	家

[frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

他要去看看他母亲的一些亲戚，他们从美国回来了。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spriː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fleə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['əʊvə(r)]

I	think	they're	goin	'	to	have	a	spree	or	a	flare	-	up	of	some	kind	over
我	思考	它们是	去	-	到	有	一个	狂欢	或者	一个	耀斑	-	向上	的	一些	种类	超过

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

there	to	-	night	.
那里	到	-	夜晚	.

我认为他们今晚那边可能会发生一些冲突或骚乱。

[ai] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [gɔɪn] - ['əʊnli] [ai] [njuː] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə]

I	was	near	goin	'	only	I	knew	I'd	have	to	be	up	early	in	the	mornin	'	to
我	曾是	靠近	去	-	仅有的	我	知道	ID	有	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	-	到

[ʃuː] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒərz] ['hɔːsɪz] . "

shoe	the	Major's	horses	.	"
鞋	这	专业的	马匹	.	"

我本来都快要出发了，只是我知道第二天一大早得起来给少校的马钉掌。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['bʌkəʊ] [ɪz] [nəʊ] [lɒs] [baɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , " [sed] ['lærɪ] ,

"	The	same	bucko	is	no	loss	by	goin	'	to	Knockbride	or	anywhere	else	,	"	said	Larry	,
"	这	相同的	小伙子	是	不	损失	经过	去	-	到	-	或者	任何地方	别的	,	"	说	拉里	,

“同一个小伙子去诺克布赖德或者其他任何地方都不会有什么损失，”拉里说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	frown	;	and	then	in	a	whisper	,	and	forgetting	the	toothache	for
和	一个	皱眉	;	和	然后	在	一个	耳语	,	和	遗忘	这	牙疼	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他皱着眉头，然后低声说道，暂时忘记了牙痛。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [hiːz] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['læsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

he	said	:	"	I'm	thinkin	'	he's	after	some	lassie	in	that	direction	.
他	说	:	"	我是	思考	-	他是	后	一些	恋人	在	那	方向	.

他说：“我觉得他可能在那个方向找个姑娘。”

[wen] [hiː; hi] [siːn] [ai] [ˌwʊdnt] [let] ['næni] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

When	he	seen	I	wouldn't	let	Nannie	throw	over	a	well	-	to	-	do	,
什么时候	他	已见	我	不会	让	奶奶	扔	超过	一个	出色地	-	到	-	做	,

当他看到我不会让南妮抛弃一个富人时，

['kʌmftəb(ə)l] [mæn] [laɪk] [dʒæk] ['flænəgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skæmp] [laɪk] [hɪm] ,

comfortable	**man**	**like**	**Jack**	**Flanagan**	**for**	**a**	**scamp**	**like**	**him**	**,**
舒服的	男人	喜欢	杰克	弗拉纳根	为了	一个	恶棍	喜欢	他	,

像杰克·弗拉纳根这样自在的男人，对像他这样的小混混来说，简直太合适了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['diːsnt] [mænz] ['dɔːtə(r)] .

I	**suppose**	**he**	**took**	**after**	**some**	**other**	**decent**	**man's**	**daughter**	**.**
我	认为	他	采取	后	一些	其他	体面的	男人的	女儿	.

我猜他长得像某个正派男人的女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['jestədeɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [gɜːl] , [æn; ən] -

He	**was**	**stravagin**	**'**	**about**	**the**	**market**	**yesterday**	**with**	**some**	**strange**	**girl**	**,**	**an**	**'**
他	曾是	-	-	关于	这	市场	昨天	和	一些	奇怪的	女孩	,	一个	-

[ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

wouldn't	**even**	**look**	**at**	**us**	**.**
不会	甚至	看	在	我们	.

昨天他和一个陌生女孩在市场上闲逛，连看都不看我们一眼。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['læsi] ,

I	**think**	**my**	**lassie**	**,**
我	思考	我的	恋人	,

我觉得我的姑娘，

" [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['næni]

"	**jerking**	**his**	**thumb**	**towards**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**bedroom**	**to**	**which**	**Nannie**
"	抽搐	他的	拇指	向	这	门	的	这	小的	卧室	到	哪个	奶奶

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

had	**retired**	**,**
有	退休	,

“他用拇指朝南妮休息的小卧室的门的方向比划了一下，

" [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**had**	**a**	**wish**	**for**	**him**	**up**	**to**	**that**	**,**	**but**	**she**	**saw**	**then**	**it**	**wasn't**	**her**	**,**
"	有	一个	希望	为了	他	向上	到	那	,	但	她	锯	然后	它	不是	她	,

“在那之前她一直对他抱有美好的愿望，但那时她意识到，那个人不是她自己。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

but	**the**	**place**	**,**	**he**	**was**	**after**	**.**
但	这	地方	,	他	曾是	后	.

但他真正想要的是一个地方。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][gɒt] [sens] ,

And	**I'm**	**glad**	**she**	**got**	**sense**	**,**
和	我是	高兴的	她	得到	感觉	,

我很高兴她最终明白了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['mærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [dʒæk] ['flænəgənz]

because	**it**	**isn't**	**every**	**day**	**she**	**could**	**get**	**married**	**into**	**a**	**place**	**like**	**Jack**	**Flanagan's**
因为	它	不是	每一个	天	她	可以	得到	已婚	进入	一个	地方	喜欢	杰克	弗拉纳根的

— [æn; ən] - [ɪts]

—	**an**	**'**	**it's**
—	一个	-	它是

因为她不是每天都能嫁到像杰克·弗拉纳根那样的地方——而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] ['wɒnts] ['aɪðə(r)] .

little	**fortune**	**he**	**wants**	**either**	**.**
小的	财富	他	想要	任何一个	.

他也不想拥有多少财富。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [lent] ['jestədeɪ] . "

We	made	the	match	for	after	Lent	yesterday	.	"
我们	制成	这	匹配	为了	后	大斋期	昨天	.	"

我们昨天安排了斋戒期后的比赛。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [sed] [ned] .

"	Is	that	a	fact	?	"	said	Ned	.
"	是	那	一个	事实	?	"	说	内德	.

“这是事实吗？”内德问道。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [naʊ] . "

"	Well	,	your	mind	ought	to	be	easy	now	.	"
"	出色地	,	你的	头脑	应该	到	是	简单的	现在	.	"

“好了，现在你应该可以放心了。”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ned] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	So	it	is	,	Ned	;	so	it	is	.
"	所以	它	是	,	内德	;	所以	它	是	.

“确实如此，内德；确实如此。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['næni] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] ,

When	it	came	to	the	finish	,	Nannie	didn't	go	against	my	wishes	,
什么时候	它	来了	到	这	结束	,	奶奶	没有	去	反对	我的	愿望	,

最后，南妮并没有违背我的意愿。

[æn; ən] - [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ'd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [lent] ;

an	'	all	she	asked	was	that	I'd	leave	her	free	until	after	Lent	;
一个	-	全部	她	问	曾是	那	ID	离开	她	自由的	直到	后	大斋期	;

她唯一的要求就是，在四旬斋结束之前，不要打扰她。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['rʌʃɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ðeə(r)] , [ned] ? "

an	'	sure	there's	no	use	in	rushin	'	it	—	is	there	,	Ned	?	"
一个	-	当然	有	不	使用	在	拉辛	-	它	—	是	那里	,	内德	?	"

急于求成肯定没用，对吧，内德?

" [ə; eɪ][juːz] , " [sed] [ned] .

"	Divil	a	use	,	"	said	Ned	.
"	魔鬼	一个	使用	,	"	说	内德	.

“魔鬼也有用处，”内德说。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [tuːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [ə'gen] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

At	this	juncture	the	tooth	began	to	ache	again	worse	than	ever	,
在	这	契机	这	齿	开始	到	疼痛	再次	更糟	比	曾经	,

这时，牙齿又开始剧烈疼痛起来，比之前任何时候都更加难忍。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [skwɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [peɪn] .

and	Larry	squirmed	in	his	seat	with	pain	.
和	拉里	扭动着身子	在	他的	座位	和	疼痛	.

拉里疼得在座位上扭动着身子。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [əʊld] ['kɪti] [mə'ləʊn] [tuː; tə] [ned] ,

"	I	was	tellin	'	Mr	.	Boylan	to	-	day	,	"	said	old	Kitty	Malone	to	Ned	,
"	我	曾是	告诉	-	先生	.	博伊兰	到	-	天	,	"	说	老的	猫咪	马龙	到	内德	,

“我今天正跟博伊兰先生说呢，”老凯蒂·马龙对内德说道。

" [ðæt] ['evri] ['blæksmɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,

"	that	every	blacksmith	has	a	charm	for	the	toothache	,
"	那	每一个	铁匠	有	一个	魅力	为了	这	牙疼	,

“每个铁匠都有治疗牙痛的护身符，

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [siː] ,

an	'	I	was	wantin	'	him	to	go	up	to	you	an	'	see	,
一个	-	我	曾是	想要	-	他	到	去	向上	到	你	一个	-	看	,

我想让他走过去看看你，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	he	said	maybe	you	haven't	it	at	all	.
但	他	说	或许	你	还没有	它	在	全部	.

但他说，也许你根本没有。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ? "

Have	you	it	,	Mr	.	M'Grane	?	"
有	你	它	,	先生	.	-	?	"

麦格雷恩先生，您有吗?

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] - [aʊt][æn; ən] - [aʊt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

"	Well	,	I	must	be	an	amadán	out	an	'	out	not	to	think	of	it	before
"	出色地	,	我	必须	是	一个	-	出去	一个	-	出去	不是	到	思考	的	它	前

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“嗯，我一定是彻头彻尾的阿马丹人，到现在才想到这件事。”

" [sed] [ned] .

"	said	Ned	.
"	说	内德	.

“内德说道。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	To	be	sure	I	have	it	.
"	到	是	当然	我	有	它	.

“为了确保我拥有它。”

['evri] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

Every	blacksmith	in	the	world	has	it	,	but	it's	no	use	to	him	outside	his
每一个	铁匠	在	这	世界	有	它	,	但	它是	不	使用	到	他	外部	他的

[əʊn] [fɔːdʒ] .

own	forge	.
自己的	锻造	.

世界上每个铁匠都有它，但除了在自己的铁匠铺里，它对他毫无用处。

[trəʊθ] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,

Troth	it's	many	a	one	came	to	me	with	the	toothache	,
特罗斯	它是	许多	一个	一	来了	到	我	和	这	牙疼	,

确实，有不少牙疼的人来找过我。

[æn; ən] - ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] ['fɒləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] ['hædnt] [ðə; ði] [peɪn] ['veri] [lɒŋ] . "

an	'	any	o	'	them	that	followed	my	advice	hadn't	the	pain	very	long	.	"
一个	-	任何	o	-	他们	那	随后	我的	建议	之前没有	这	疼痛	非常	长的	.	"

凡是听从我建议的人，疼痛持续时间都不长。

" [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , [ned] ? " [ɑːskt] ['lærɪ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] .

"	Do	you	tell	me	so	,	Ned	?	"	asked	Larry	,	between	his	groans	.
"	做	你	告诉	我	所以	,	内德	?	"	问	拉里	,	之间	他的	呻吟	.

“你真这么说，内德？”拉里一边呻吟一边问道。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ned] .

"	Aye	,	indeed	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	的确	,	"	说	内德	.

“没错，”内德说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn][əʊ] -

"	But	some	o	'	them	is	that	foolish	that	they	must	run	away	to	one	o	'
"	但	一些	o	-	他们	是	那	愚蠢	那	他们	必须	跑步	离开	到	一	o	-

[ðem; ðəm] [lædz] [ðæt] [pul] [tiːθ] ,

them	lads	that	pulls	teeth	,
他们	小伙子们	那	拉	牙齿	,

“但他们中有些人愚蠢至极，竟然要逃到拔牙师傅那里去。”

[æn; ən] - [get] [ðəm'selvz] [hɑ:f] ['mə:də] , [æn; ən] - [ðen] [peɪ] [dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

an	'	get	themselves	half	murdered	,	an	'	then	pay	dear	for	it	.
一个	-	得到	他们自己	一半	被谋杀	,	一个	-	然后	支付	亲爱的	为了	它	.

然后他们把自己害得半死，为此付出惨痛的代价。

[ai] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][daɪd]['ɑ:ftə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [tu:θ] ['pʊld] ,

I	saw	on	the	paper	where	a	man	died	after	gettin	'	a	tooth	pulled	,
我	锯	在	这	纸	在哪里	一个	男人	死亡	后	获得	-	一个	齿	拉	,

我在报纸上看到一则新闻，说有个男人拔完牙后死了。

[æn; ən] - [ai] [sɔ:] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ðə; ði] [peɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['tu:θeɪk]

an	'	I	saw	where	a	great	doctor	said	that	if	you	let	the	pain	o	'	the	toothache
一个	-	我	锯	在哪里	一个	伟大的	医生	说	那	如果	你	让	这	疼痛	o	-	这	牙疼

[gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

go	on	for	five	days	one	after	the	other	,
去	在	为了	五	天	一	后	这	其他	,

我看到一位伟大的医生说，如果你让牙痛连续持续五天，

[ɔ:(r)] [get]

or	get
或者	得到

或获得

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [tu:θ] ['pʊld] [rɒŋ] , [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [drɒp] [ded] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "

the	tooth	pulled	wrong	,	you're	liable	to	drop	dead	at	any	minute	.	"
这	齿	拉	错误的	,	你是	容易	到	降低	死的	在	任何	分钟	.	"

拔牙拔错了，你随时都有可能猝死。

" [lɔ:d] [bles] [æn; ən] - [seɪv] [ju: 'es] ! " [sed] [əʊld] ['kɪti] [mə'ləʊn] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

"	Lord	bless	an	'	save	us	!	"	said	old	Kitty	Malone	,	in	tones	of	awe	and	fear	.
"	主	保佑	一个	-	节省	我们	!	"	说	老的	猫咪	马龙	,	在	音调	的	敬畏	和	害怕	.

“上帝保佑我们！”老凯蒂·马龙用敬畏和恐惧的语气说道。

['lærɪ] [lʊkt] ['stɑ:tld] .

Larry	looked	startled	.
拉里	看起来	惊慌	.

拉里看起来很吃惊。

" [æn; ən] - [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:m] ['ɔ:lweɪz] , [ned] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] ['evɪdənt]

"	An	'	do	you	have	the	charm	always	,	Ned	?	"	he	asked	,	with	evident
"	一个	-	做	你	有	这	魅力	总是	,	内德	?	"	他	问	,	和	明显

[æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

anxiety	in	his	voice	.
焦虑	在	他的	嗓音	.

“你一直都那么有魅力吗，奈德？”他问道，语气中明显带着焦虑。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] .

"	Of	course	I	do	,	"	answered	Ned	.
"	的	课程	我	做	,	"	回答	内德	.

“当然，”内德回答道。

" [ɪts] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ai][hæv; həv][maɪ] [treɪd] ['lɜ:nɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai][daɪ]

"	It's	in	my	possession	from	the	day	I	have	my	trade	learned	until	the	day	I	die
"	它是	在	我的	拥有	从	这	天	我	有	我的	贸易	学习	直到	这	天	我	死

,

,

,

“从我学会这门手艺的那天起，直到我去世的那一天，它都由我拥有。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] ['əʊnli][ɪn][maɪ] [əʊn] [fɔːdʒ] ,

but	I	can't	make	use	of	it	anywhere	only	in	my	own	forge	,
但	我	不能	制作	使用	的	它	任何地方	仅有的	在	我的	自己的	锻造	,

但我只能在自己的锻造炉里使用它，其他地方都用不上。

[æn; ən] - [wɪð] [nəʊ][wʌn][nekst][ɔː(r)] [naɪ] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][kjʊə(r)] . "

an	-	with	no	one	next	or	nigh	me	but	the	person	I'm	goin	-	to	cure	.	"
一个	-	和	不	一	下一个	或者	夜	我	但	这	人	我是	去	-	到	治愈	.	"

“身边除了我要救治的那个人，没有其他人。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [mʌtʃ] , [ned] ? "

"	Does	it	hurt	much	,	Ned	?	"
"	做	它	伤害	很多	,	内德	?	"

“很疼吗，内德？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'taɪəli] , ['lærɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] .

"	That's	the	beauty	of	it	entirely	,	Larry	—	it	doesn't	hurt	at	all	.
"	那就是	这	美丽	的	它	完全	,	拉里	—	它	不	伤害	在	全部	.

“这就是它的妙处所在，拉里——它一点也不疼。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ,

You	might	as	well	be	asleep	when	the	charm	is	working	on	you	,
你	可能	作为	出色地	是	睡着了	什么时候	这	魅力	是	在职的	在	你	,

当这招对你起作用时，你就像睡着了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɔː(r)][peɪn][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ] . "

for	all	the	bother	or	pain	it	gives	you	.	"
为了	全部	这	打扰	或者	疼痛	它	给予	你	.	"

因为它给你带来了所有麻烦和痛苦。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [ned] ? "

"	Couldn't	you	do	it	here	,	Ned	?	"
"	不能	你	做	它	这里	,	内德	?	"

“你不能在这里做吗，内德？”

" [nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl] ['aɪələnd] , [æn; ən] - ['ɪŋglənd] , [æn; ən] - ['skɒtlənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

"	Not	if	I	was	to	get	all	Ireland	,	an	-	England	,	an	-	Scotland	put	together	,
"	不是	如果	我	曾是	到	得到	全部	爱尔兰	,	一个	-	英格兰	,	一个	-	苏格兰	放	一起	,

“如果我要把整个爱尔兰、英格兰和苏格兰都联合起来，那就不会了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] [θruː] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

an	-	the	Isle	of	Man	threw	on	top	of	them	.
一个	-	这	小岛	的	男人	扔	在	顶部	的	他们	.

而曼岛则雪上加霜。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] ['əʊnli][ɪn][maɪ] [əʊn] [fɔːdʒ] [ə'bʌv] .

I	couldn't	do	it	anywhere	only	in	my	own	forge	above	.
我	不能	做	它	任何地方	仅有的	在	我的	自己的	锻造	多于	.

我只能在自己的锻炉里完成，别的地方都做不到。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] , ['lærɪ] ?

"	Do	you	know	what	you'll	do	,	Larry	?
"	做	你	知道	什么	你会	做	,	拉里	?

你知道你要做什么吗，拉里?

[dʒʌst] [kiːp] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

Just	keep	that	handkerchief	on	your	head	,
只是	保持	那	手帕	在	你的	头	,

把手帕一直盖在头上就行了。

[æn; ən] - [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɒn][juː; jʊ][æn; ən] - [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

an	-	put	your	overcoat	on	you	an	-	come	up	to	the	forge	with	me	,
一个	-	放	你的	大衣	在	你	一个	-	来	向上	到	这	锻造	和	我	,

穿上你的大衣，跟我一起到铁匠铺去。

[æn; ən] - [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [taɪm] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] ,

an	'	I	promise	you	that	in	a	couple	of	hours	'	time	you'll	be	back	here	,
一个	-	我	承诺	你	那	在	一个	夫妻	的	小时	-	时间	你会	是	后退	这里	,

我保证，几个小时后你就会回到这里。

[seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] ,

safe	an	'	sound	,
安全的	一个	-	声音	,

安然无恙，

[æn; ən] - [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [ɔː(r)] [eɪk] [ɪn] [ðæt] [tuːθ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ðeə(r)]

an	'	not	as	much	pain	or	ache	in	that	tooth	as	there	is	in	the	hearthstone	there
一个	-	不是	作为	很多	疼痛	或者	疼痛	在	那	齿	作为	那里	是	在	这	炉石传说	那里

. "

: "

. "

而且，那颗牙齿的疼痛远不及炉石所承受的痛苦。

" [aɪ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bɔɪlən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kɪti] .

"	Aye	do	,	Mr	.	Boylan	,	"	chimed	in	Kitty	.
"	是的	做	,	先生	.	博伊兰	,	"	齐声说道	在	猫咪	.

“是的，博伊兰先生，”凯蒂插嘴道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hwʌtɪd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	It's	a	terrible	thing	to	think	of	what'd	happen	if	it	keeps	at	you	for
"	它是	一个	糟糕的	事物	到	思考	的	什么	发生	如果	它	保持	在	你	为了

[faɪv] [deɪz] ,

five	days	,
五	天	,

“想想如果它持续折磨你五天会发生什么，真是太可怕了。”

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪts] ['wɛrɪn] - [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl'redi] .

an	'	sure	it's	wearin	'	you	down	already	.
一个	-	当然	它是	穿着	-	你	向下	已经	.

而且肯定已经让你感到疲惫不堪了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

" [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ned] ? " [ɑːskt] ['lærɪ] ,

"	An	'	is	it	no	harm	to	work	the	charm	on	a	Sunday	,	Ned	?	"	asked	Larry	,
"	一个	-	是	它	不	伤害	到	工作	这	魅力	在	一个	星期日	,	内德	?	"	问	拉里	,

“那么，星期天施展魔法有什么害处吗，内德？”拉里问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

who	was	evidently	giving	way	.
WHO	曾是	显然	给予	方式	.

显然是他让步了。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][əʊ] - [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ned] .

"	Not	the	least	bit	o	'	harm	in	the	world	,	"	said	Ned	.
"	不是	这	至少	少量	o	-	伤害	在	这	世界	,	"	说	内德	.

“一点儿伤害都没有，”内德说。

" ['sʌndeɪ] [ɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [naɪt] , [nuːn] [ɔː(r)]['mɔːrnɪn] - , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Sunday	or	Monday	,	night	,	noon	or	mornin	'	,	it's	all	the	same	.	"
"	星期日	或者	周一	,	夜晚	,	中午	或者	早晨	-	,	它是	全部	这	相同的	.	"

“无论是星期天还是星期一，晚上、中午还是早上，都一样。”

" [trəʊθ] , [ðen] , " [sed] ['lærɪ] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] .

"	Troth	,	then	,	"	said	Larry	,	as	he	rose	,	"	I	think	I'll	go	.
"	特罗斯	,	然后	,	"	说	拉里	,	作为	他	玫瑰	,	"	我	思考	患病的	去	.

“好吧，”拉里站起身来说，“我想我该走了。”

[get] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kəʊt] , ['kɪti] .

Get	me	that	coat	,	Kitty	.
得到	我	那	外套	,	猫咪	.

凯蒂，把那件外套给我。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [tuː; tə] ['næni] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] . "

If	it	sticks	to	Nannie	until	to	-	morrow	she'll	have	to	go	,	too	.	"
如果	它	棍子	到	奶奶	直到	到	-	明天	壳	有	到	去	,	也	.	"

如果这病一直缠着南妮到明天，她也得走。

" [ðə; ði][bed][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ned] - ,

"	The	bed	is	the	best	place	for	her	at	present	,	"	said	Ned	M'Grane	,
"	这	床	是	这	最好的	地方	为了	她	在	展示	,	"	说	内德	-	,

“目前对她来说，床是最好的地方，”内德·麦克格雷恩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['lærɪ] , " [bʌt; bət][doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɪti]

as	he	passed	out	after	Larry	,	"	but	don't	let	her	stay	too	long	in	it	,	Kitty
作为	他	通过了	出去	后	拉里	,	"	但	不	让	她	停留	也	长的	在	它	,	猫咪

.

:
.

当他昏倒在拉里身后时，“但是别让她在里面待太久，凯蒂。”

" [ænd; ənd] ['kɪtiz] [nɒd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋk] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] ,

"	And	Kitty's	nod	,	in	answer	to	the	wink	which	accompanied	this	remark	,
"	和	小猫的	点头	,	在	回答	到	这	眨眼	哪个	伴随	这	评论	,

“凯蒂点头回应了这番话附带的眨眼，

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndəˈstʊd] .

was	sufficient	to	prove	that	she	fully	understood	.
曾是	充足的	到	证明	那	她	完全	理解	.

足以证明她完全理解。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['naɪtfɔːl] ,

When	they	reached	the	forge	it	was	just	nightfall	,
什么时候	他们	达到	这	锻造	它	曾是	只是	黄昏	,

他们到达铁匠铺时，天色已晚。

[bʌt; bət] [ned] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ɔː(r)] ['læntən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	Ned	lighted	a	lamp	or	lantern	which	hung	on	the	wall	,	bolted	the	door	,
但	内德	照明	一个	灯	或者	灯笼	哪个	悬挂	在	这	墙	,	螺栓连接	这	门	,

但奈德点亮了一盏挂在墙上的灯，然后闩上了门。

[kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

closed	the	window	shutters	,	and	then	proceeded	to	light	the	fire	.
关闭	这	窗户	百叶窗	,	和	然后	继续	到	光	这	火	.

关上百叶窗，然后开始生火。

['lærɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

Larry	watched	him	with	the	greatest	interest	,
拉里	观看	他	和	这	最	兴趣	,

拉里饶有兴致地看着他。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [məʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [peɪn]
while **he** **himself** **moaned** **and** **groaned** **and** **stamped** **about** **with** **the** **fierce** **pain**
尽管 他 他自己 呻吟 和 呻吟 和 盖章 关于 和 这 凶猛的 疼痛
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
of **the** **big** **,**
的 这 大的 ,

他自己则因巨大的疼痛而呻吟、喘息、跺脚，

['ʃeɪkɪŋ] [tuːθ] .
shaking **tooth** **.**
摇晃 齿 .

牙齿松动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɒmɪnənt] .
It **was** **one** **of** **the** **front** **teeth** **and** **very** **prominent** **.**
它 曾是 一 的 这 正面 牙齿 和 非常 著名的 .

那是一颗门牙，非常显眼。

[ə; eɪ] [tuːθ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] ,
A **tooth** **on** **each** **side** **of** **it** **had** **long** **since** **departed** **,**
一个 齿 在 每个 边 的 它 有 长的 自从 已离开 ,

它两侧各有一颗牙齿早已脱落。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] , [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] - ['lʊkɪŋ] .
and **so** **it** **stood** **out** **in** **bold** **relief** **,** **grim** **and** **determined** **-** **looking** **.**
和 所以 它 站立 出去 在 大胆的 宽慰 , 严峻 和 决定 - 寻找 .

因此，它显得格外醒目，神情严肃而坚定。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['lærɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd]
The **pain** **was** **so** **constant** **and** **so** **annoying** **now** **that** **Larry** **would** **have** **suffered**
这 疼痛 曾是 所以 持续的 和 所以 恼人的 现在 那 拉里 会 有 遭受
['eni] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
any **torture** **to** **get** **rid** **of** **it** **.**
任何 酷刑 到 得到 摆脱 的 它 .

现在这种疼痛如此持续不断，如此令人烦恼，以至于拉里宁愿忍受任何酷刑也要摆脱它。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ned] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət]
" **How** **do** **you** **work** **the** **charm** **,** **Ned** **?** **"** **he** **asked** **at**
" 如何 做 你 工作 这 魅力 , 内德 ? " 他 问 在

“内德，你是怎么施展魅力的？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklɪhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪt] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .
length **,** **when** **there** **was** **no** **likelihood** **of** **the** **mystic** **rite** **being** **put** **into** **practice** **.**
长度 , 什么时候 那里 曾是 不 可能性 的 这 神秘 仪式 存在 放 进入 实践 .

时长，而当时根本不可能实施这种神秘仪式。

" [əʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [kænt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɔː(r)]['mɔːt(ə)l] , " [sed] [ned] ,
" **Oh** **that's** **a** **secret** **that** **can't** **be** **given** **away** **to** **any** **man** **or** **mortal** **,** **"** **said** **Ned** **,**
" 哦 那就是 一个 秘密 那 不能 是 给定 离开 到 任何 男人 或者 凡人 , " 说 内德 ,

“哦，这是个秘密，不能告诉任何人，”内德说。

[æz; əz][hiː; hi][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
as **he** **divested** **himself** **of** **his** **coat** **and** **proceeded** **,** **slowly** **and** **carefully** **,**
作为 他 剥离 他自己 的 他的 外套 和 继续 , 缓慢地 和 小心 ,

他脱下外套，缓慢而小心地继续前进。

[tuː; tə][rəʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] .

to	roll	up	his	shirt	sleeves	.
到	卷	向上	他的	衬衫	袖子	.

他卷起了衬衫袖子。

" - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][rɪsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðæt] ;

"	-	Twould	be	a	big	risk	for	me	to	let	anyone	know	that	;
"	-	特沃德	是	一个	大的	风险	为了	我	到	让	任何人	知道	那	;

“如果我让任何人知道这件事，那对我来说将是一个巨大的风险；

[ai] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

I	might	be	on	the	look	-	out	for	some	terrible	punishment	.
我	可能	是	在	这	看	-	出去	为了	一些	糟糕的	惩罚	.

我可能要面临某种可怕的惩罚了。

[ɪn][fækt] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

In	fact	,	I	hardly	know	myself	how	it	works	.
在	事实	,	我	几乎	知道	我	如何	它	作品	.

事实上，我自己也几乎不清楚它是如何运作的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'taɪəli] , ['lærɪ] .

It	takes	place	by	some	power	beyond	my	knowledge	entirely	,	Larry	.
它	需要	地方	经过	一些	力量	超过	我的	知识	完全	,	拉里	.

拉里，这件事完全是由我所不了解的某种力量造成的。

[aɪm]['əʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] ,

I'm	only	like	the	means	of	settin	'	it	in	motion	,
我是	仅有的	喜欢	这	方法	的	塞廷	-	它	在	运动	,

我只是启动这件事的工具而已。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [æn; ən] - [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .

an	'	then	it	does	all	the	rest	itself	in	a	strange	an	'	mysterious	manner	.
一个	-	然后	它	做	全部	这	休息	本身	在	一个	奇怪的	一个	-	神秘	方式	.

然后，它会以一种奇特而神秘的方式自行完成剩下的所有事情。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['lærɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	Now	,	I	want	you	,	Larry	,	before	I	start	at	all	,
"	现在	,	我	想	你	,	拉里	,	前	我	开始	在	全部	,

“现在，拉里，在我开始之前，我需要你……”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['spləm] [wɜːd] [ðæt] [jʊl] [weɪt] , ['riːəl]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	give	me	your	solemn	word	that	you'll	wait	,	real	patient	,
到	给	我	你的	庄严	单词	那	你会	等待	,	真实的	病人	,

请你郑重承诺你会等待，真正有耐心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] ,

until	the	charm	is	ready	to	work	,
直到	这	魅力	是	准备好	到	工作	,

直到护身符准备好发挥作用为止

[æn; ən] - [ðæt] [jʊl] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [teɪks] [pleɪs] .

an	'	that	you'll	make	no	complaint	either	before	or	after	the	charm	takes	place	.
一个	-	那	你会	制作	不	抱怨	任何一个	前	或者	后	这	魅力	需要	地方	.

而且，无论在施咒之前还是之后，你都不会有任何抱怨。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æn; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [æn; ən] - [ðen] ,

Some	people	get	impatient	an	'	make	some	complaint	or	other	,	an	'	then	,
一些	人们	得到	不耐烦	一个	-	制作	一些	抱怨	或者	其他	,	一个	-	然后	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] ['wɜːkɪn] - ,

instead	of	the	charm	workin	'	,
反而	的	这	魅力	工作	-	,

有些人会失去耐心，抱怨这抱怨那，结果，魅力非但没有奏效，反而适得其反。

[ðə; ði] [peɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [gets] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪ] [ðæt]

the	pain	o	-	the	toothache	gets	worse	than	ever	,	an	-	sometimes	they	die	that
这	疼痛	o	-	这	牙疼	获得	更糟	比	曾经	,	一个	-	有时	他们	死	那

['veri] [naɪt] .

very	night	.
非常	夜晚	.

牙痛愈演愈烈，有时甚至当晚就会死去。

[duː; də] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['lærɪ] ? "

Do	you	promise	,	Larry	?	"
做	你	承诺	,	拉里	?	"

你保证吗，拉里?

" [aɪ] ['prɒmɪs] , [ned] ,

"	I	promise	,	Ned	,
"	我	承诺	,	内德	,

“我保证，内德，

[ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [aɪl] [nɒt] [meɪk]

that	no	matter	how	severe	or	how	long	the	workin	'	o	'	the	charm	is	I'll	not	make
那	不	事情	如何	严重	或者	如何	长的	这	工作	-	o	-	这	魅力	是	患病的	不是	制作

[ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] ,

the	least	complaint	,
这	至少	抱怨	,

无论这招多么严厉或多么漫长，我都不会抱怨一丝一毫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] ['sʌfə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [əʊ] - [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [tuːθ] .

because	I'd	suffer	anythin	'	to	ease	the	pain	o	'	this	infernal	tooth	.
因为	ID	遭受	任何东西	-	到	舒适	这	疼痛	o	-	这	地狱	齿	.

因为我愿意承受任何痛苦来缓解这颗该死的牙痛。

[ʃʊə(r)] ['itl] ['nevə(r)] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ned] ? "

Sure	it'll	never	annoy	me	again	,	Ned	?	"
当然	它将	绝不	烦人	我	再次	,	内德	?	"

你确定它以后再也不会让我烦恼了吗，内德?

" ['nevə(r)] , " [sed] [ned] - , [dɪ'saɪsɪvli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ə; eɪ]

"	Never	,	"	said	Ned	M'Grane	,	decisively	,	as	he	took	from	a	small	box	a
"	绝不	,	"	说	内德	-	,	果断地	,	作为	他	采取	从	一个	小的	盒子	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

“绝不，”内德·麦格雷恩果断地说，同时从一个小盒子里拿出一根长长的……

[θɪn] [strænd] [ɒv; əv] ['flæksn] [θred] ,

thin	strand	of	flaxen	thread	,
薄的	链	的	亚麻色	线	,

一根细细的亚麻线，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [ɪts] [streŋθ] .

and	pulled	and	jerked	it	in	every	conceivable	fashion	to	test	its	strength	.
和	拉	和	猛地一抖	它	在	每一个	可以想象的	时尚	到	测试	它是	力量	.

然后，他用尽各种方式拉扯、猛拽它，以测试它的强度。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ænvɪl] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Then	he	stretched	it	three	times	along	the	anvil	,	and	three	times	along	the
然后	他	拉伸	它	三	时代	沿着	这	砧	,	和	三	时代	沿着	这

[sledʒ] ['hæmə(r)] ,

sledge	hammer	,
雪橇	锤	,

然后他把它沿着铁砧拉伸了三次，又沿着大锤拉伸了三次。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][ˈaɪən] , [ˈʌtərɪŋ]
and **three** **times** **along** **a** **bar** **of** **iron** **,** **uttering**
和 三 时代 沿着 一个 酒吧 的 铁 , 发出声音

沿着铁条敲击三次，同时发出声音

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] , [ˈspləm] [təʊn] , [streɪndʒ] , [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [saʊndz] ,
all the time in a weird , solemn tone , strange , inarticulate sounds ,
全部 这 时间 在 一个 诡异的 , 庄严 语气 , 奇怪的 , 不善言辞 声音 ,

始终以一种怪异、严肃的语气，发出奇怪、含糊不清的声音，

[wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [ˈlæriːz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
which silenced Larry's groans and made him feel awed and frightened .
哪个 沉默 拉里的 呻吟 和 制成 他 感觉 敬畏 和 害怕 .

这让拉里不再发出呻吟，反而让他感到敬畏和害怕。

" [naʊ] , [ˈlærɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [wen] [ðɪs] [ˈserəməni] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
" Now , Larry , " said the blacksmith , when this ceremony was over ,
" 现在 , 拉里 , " 说 这 铁匠 , 什么时候 这 仪式 曾是 超过 ,

“好了，拉里，”铁匠在仪式结束后说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][peɪn] [waɪl] [aɪ][get] [ðɪs] [ˈmædʒɪk][bænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈætʃɪn] -
" you'll have to suffer a little pain while I get this magic band round the achin '
" 你会 有 到 遭受 一个 小的 疼痛 尽管 我 得到 这 魔法 乐队 圆形的 这 阿钦 -
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

“在我把这个神奇的牙箍套在你疼痛的牙齿上的时候，你得忍受一下疼痛。”

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [naʊ] .
Open your mouth now .
打开 你的 嘴 现在 .

现在张开嘴。

" [ˈlærɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd] ,
" Larry did as he was directed ,
" 拉里 做过 作为 他 曾是 指导 ,

拉里照做了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [smɪθ] [ˈdeftli] [wuːnd] [ðə; ði][ˈflæksn] [θred] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] ,
and in a minute the smith deftly wound the flaxen thread round the tooth ,
和 在 一个 分钟 这 史密斯 巧妙地 伤口 这 亚麻色 线 圆形的 这 齿 ,

不到一分钟，铁匠就熟练地将亚麻线缠绕在了牙齿上。

[ænd; ənd] [ˈnɒtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] .
and knotted it tightly .
和 打结的 它 紧紧 .

然后把它紧紧地打了个结。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" Put your hands on your knees now , like a good man ,
" 放 你的 双手 在 你的 膝盖 现在 , 喜欢 一个 好的 男人 ,

“现在，像个好男人一样，把手放在膝盖上。”

[ænd; ənd][bend] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈænvɪl][hɪə(r)] , " [sed] [ned] .
and bend down towards the anvil here , " said Ned .
和 弯曲 向下 向 这 砧 这里 , " 说 内德 .

“然后弯下腰，朝这里的铁砧走去，”内德说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] .
" That's just right .
" 那就是 只是 正确的 .

“正好如此。”

[steɪ] [ðæt] [weɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [doʊnt][stɜː(r)][æn; ən] - [doʊnt] [lʊk] [ʌp] .
Stay that way now for a while , an - don't stir an - don't look up .
停留 那 方式 现在 为了 一个 尽管 , 一个 - 不 搅拌 一个 - 不 看 向上 .

现在保持这个姿势一会儿，不要动，也不要抬头。

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .
You'll be all right soon .
你会 是 全部 正确的 很快 .

你很快就会好起来的。

" [waɪlst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæksn] [θred] ['taɪtli] [ænd; ənd]
" Whilst speaking he was tying the two ends of the flaxen thread tightly and
" 而 请讲 他 曾是 捆绑 这 二 结束 的 这 亚麻色 线 紧紧 和
[sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] .
securely to the horn of the anvil .
安全地 到 这 喇叭 的 这 砧 .

“说话间，他正将亚麻线的两端紧紧地系在铁砧的角上。”

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
When this was accomplished he put the bar of iron into the fire ,
什么时候 这 曾是 完成 他 放 这 酒吧 的 铁 进入 这 火 ,

完成这项工作后，他把铁条放进火里。

['gæðəd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz]
gathered the glowing embers around it , and commenced to blow the bellows
聚集 这 发光 余烬 大约 它 , 和 开始 到 吹 这 风箱
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

他将燃烧的余烬聚集在周围，开始用力吹响风箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It was a comical picture altogether .
它 曾是 一个 滑稽 图片 共 .

这完全是一幅滑稽的画面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lærɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
There was Larry , his hands resting on his knees ,
那里 曾是 拉里 , 他的 双手 休息 在 他的 膝盖 ,

拉里站在那里，双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
his head bent down until his nose was within a foot of the horn of the
他的 头 弯曲 向下 直到 他的 鼻子 曾是 之内 一个 脚 的 这 喇叭 的 这
['ænvɪl] ,
anvil ,
砧 ,

他低下头，直到鼻子离铁砧的角只有一英尺远。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
a stream of water running from his open mouth , his eyes fixed upon the
一个 溪流 的 水 跑步 从 他的 打开 嘴 , 他的 眼睛 固定的 之上 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

水流从他张开的嘴里流出，他的目光紧盯着地板。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [grəʊn] ['tʃɪəfəli] , [ɪn][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]

while	he	tried	to	groan	cheerfully	,	in	fear	lest	he	might	be	taken	as
尽管	他	尝试	到	呻吟	愉快地	,	在	害怕	免得	他	可能	是	已采取	作为

[kəm'pleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

他努力装出一副高兴的样子，生怕被人误认为是在抱怨。

[ned] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ðə; ði] ['beləʊz] , ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] , [lʊkt] [æt; ət]

Ned	now	and	then	blew	the	bellows	,	pulled	out	the	bar	of	iron	,	looked	at
内德	现在	和	然后	吹	这	风箱	,	拉	出去	这	酒吧	的	铁	,	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

内德时不时地吹响风箱，拉出铁条，看了看。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,

thrust	it	back	again	into	the	glowing	fire	,
推力	它	后退	再次	进入	这	发光	火	,

把它再次插回炽热的火焰中。

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ɔːd] ['lærɪ]

went	about	the	forge	uttering	the	same	inarticulate	sounds	that	had	so	awed	Larry
去	关于	这	锻造	发出声音	这	相同的	不善言辞	声音	那	有	所以	敬畏	拉里

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

他一边在锻炉旁忙碌，一边发出起初令拉里惊叹不已的含糊不清的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] ['verɪ] ['sɒftlɪ] ,

and	treading	very	softly	,
和	踩踏	非常	轻轻	,

轻轻地走着，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .

perhaps	because	he	did	not	wish	to	drive	away	the	spirit	of	the	charm	.
也许	因为	他	做过	不是	希望	到	驾驶	离开	这	精神	的	这	魅力	.

或许是因为他不想赶走护身符的精灵。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [hiː; hi] ['sɒftlɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][bəʊlt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

In	one	of	his	excursions	he	softly	undid	the	bolt	,	opened	the	door	,
在	一	的	他的	短途旅行	他	轻轻	撤销	这	螺栓	,	打开	这	门	,

在一次外出时，他轻轻地打开了门闩，推开了门。

[piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

peered	out	into	the	night	,	listened	,	and	smiled	.
窥视	出去	进入	这	夜晚	,	听着	,	和	微笑	.

他凝视着夜色，倾听着，然后笑了。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] ,

All	this	went	on	for	a	full	hour	at	least	,
全部	这	去	在	为了	一个	满的	小时	在	至少	,

这一切至少持续了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænvɪl] , [sledʒ] [ɪn][hænd]

and	then	the	blacksmith	came	over	and	stood	beside	the	anvil	,	sledge	in	hand
和	然后	这	铁匠	来了	超过	和	站立	旁	这	砧	,	雪橇	在	手

,

,

,

然后铁匠走了过来，站在铁砧旁，手里拿着大锤。

[waɪl] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

while	he	commenced	to	blow	the	bellows	more	vigorously	than	ever	.
尽管	他	开始	到	吹	这	风箱	更多的	大力	比	曾经	.

他开始比以往任何时候都更加用力地吹响风箱。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['lærɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['veri]

At	last	he	broke	the	silence	by	saying	that	he	hoped	Larry	was	not	in	very
在	最后的	他	打破	这	沉默	经过	说	那	他	希望	拉里	曾是	不是	在	非常

[greɪt] [peɪn] ,

great	pain	,
伟大的	疼痛	,

最后他打破沉默，说道，他希望拉里没有承受太大的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] .

and	assuring	him	that	relief	could	not	be	very	far	off	now	.
和	保证	他	那	宽慰	可以	不是	是	非常	远的	离开	现在	.

并向他保证，解救措施应该很快就会出台。

['lærɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [grəʊn] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] , [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd]

Larry	could	only	groan	in	reply	,	and	then	Ned	went	on	to	tell	,	with	evident	pride
拉里	可以	仅有的	呻吟	在	回复	,	和	然后	内德	去	在	到	告诉	,	和	明显	自豪

,

,

,

拉里只能哼一声作为回应，然后内德带着明显的自豪感继续说道：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] ,

of	all	the	wonderful	cures	he	had	effected	,
的	全部	这	精彩的	治愈	他	有	受影响	,

在他所治愈的所有奇迹中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz]

and	all	the	poor	sufferers	he	had	literally	snatched	from	the	jaws
和	全部	这	贫穷的	受害者	他	有	字面上地	抢夺	从	这	下颚

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

以及所有那些被他从死神手中救回来的可怜的受害者。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lærɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [grəʊn] [ænd; ənd] [məʊn] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

And	all	Larry	could	do	was	groan	and	moan	as	cheerfully	as	possible	,
和	全部	拉里	可以	做	曾是	呻吟	和	呻吟	作为	愉快地	作为	可能的	,

而拉里所能做的，只是尽可能愉快地呻吟抱怨。

[waɪl] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] .

while	he	wondered	if	the	time	for	his	cure	would	ever	come	.
尽管	他	想知道	如果	这	时间	为了	他的	治愈	会	曾经	来	.

他不禁思忖，自己的病情何时才能得到治愈。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	came	when	he	least	expected	it	.
它	来了	什么时候	他	至少	预期的	它	.

它来得正是时候，出乎他的意料。

[ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊə(r)]

The	smith	was	in	the	middle	of	a	wonderful	story	about	a	miraculous	cure
这	史密斯	曾是	在	这	中间	的	一个	精彩的	故事	关于	一个	神奇	治愈

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [i'fekt] ,

he	had	once	been	instrumental	in	effecting	,
他	有	一次	到过	乐器演奏	在	产生影响	,

铁匠正在讲述一个精彩的故事，故事的主角是他曾经参与治愈的一个奇迹般的病人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

when	suddenly	he	whipped	the	bar	of	iron	from	the	fire	,	placed	it	on
什么时候	突然	他	鞭打	这	酒吧	的	铁	从	这	火	,	放置	它	在

[ðə; ði]['ænvɪl] ,

the	anvil	,
这	砧	,

突然，他把铁条从火里抽出来，放在铁砧上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [θriː] [taɪmz]

and	brought	down	the	sledge	upon	it	with	such	force	and	vigour	,	three	times
和	带来	向下	这	雪橇	之上	它	和	这样的	力量	和	活力	,	三	时代

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

in	rapid	succession	,
在	迅速的	演替	,

然后他用雪橇猛击它，力道之大，连续三次，速度之快令人难以置信。

[ðæt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði]

that	showers	of	sparks	—	millions	of	them	—	flew	in	all	directions	through	the
那	淋浴	的	火花	—	百万	的	他们	—	飞翔	在	全部	方向	通过	这

[fɔːdʒ] !

forge	!
锻造	!

无数火花——数以百万计的火花——在锻炉中向四面八方飞溅!

['lærɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

Larry	was	taken	completely	by	surprise	.
拉里	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

拉里完全措手不及。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk] ['bækwədz] ,

He	gave	one	yell	of	terror	as	he	suddenly	jerked	backwards	,
他	给予	一	叫喊	的	恐怖	作为	他	突然	猛地一抖	向后	,

他猛地向后一仰，发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	the	next	moment	he	lay	stretched	at	full	length	on	the	floor	,
和	这	下一个	片刻	他	躺	拉伸	在	满的	长度	在	这	地面	,

下一刻，他就四肢摊开地躺在了地板上。

[ðə; ði] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]

the	eyes	almost	starting	from	his	head	with	fright	,	and	a	little	stream	of
这	眼睛	几乎	开始	从	他的	头	和	惊吓	,	和	一个	小的	溪流	的

[blʌd] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)]

blood	trickling	over
血	涓涓细流	超过

他双眼因恐惧而几乎要从眼眶里蹦出来，一小股鲜血顺着眼眶缓缓流淌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	chin	from	his	mouth	.
他的	下巴	从	他的	嘴	.

他的下巴从嘴边抬起来。

[ðə; ði] [tuːθ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] , [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][strænd][ɒv; əv]

The	tooth	hung	from	the	horn	of	the	anvil	,	suspended	by	the	strand	of
这	齿	悬挂	从	这	喇叭	的	这	砧	,	暂停	经过	这	链	的

['flæksn] [θred] .

flaxen	thread	.
亚麻色	线	.

牙齿挂在铁砧的角上，由一根亚麻线悬挂着。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

The	charm	had	been	successful	.
这	魅力	有	到过	成功的	.

魅力奏效了。

[ned] - [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd]

Ned	M'Grane	laughed	long	and	heartily	,	as	he	looked	at	the	prostrate	and
内德	-	笑了	长的	和	衷心地	,	作为	他	看起来	在	这	前列腺	和

['terə(r)] - ['strɪkən] ['lærɪ] .

terror	-	stricken	Larry	.
恐怖	-	受打击的	拉里	.

看着瘫倒在地、惊恐万分的拉里，内德·麦格雷恩放声大笑。

" ['gɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ðə; ði] ['grændɪst] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Gorra	,	it	worked	the	grandest	ever	I	saw	,	"	he	said	,
"	gorra	,	它	工作	这	最宏伟	曾经	我	锯	,	"	他	说	,

“戈拉，这是我见过的最棒的效果，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " - [twɒz] [ðə; ði] ['niːtɪst] [dʒɒb][aɪ]['evə(r)][dɪd] ,

with	a	mischievous	twinkle	in	his	eyes	;	"	'	twas	the	neatest	job	I	ever	did	,
和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	;	"	-	那是	这	最整洁	工作	我	曾经	做过	,

他眼中闪过一丝狡黠的光芒；“这是我做过的最干净利落的工作。”

[æn; ən] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [breɪv] [mæn] , ['lærɪ] .

an	'	you're	a	powerful	brave	man	,	Larry	.
一个	-	你是	一个	强大的	勇敢的	男人	,	拉里	.

拉里，你是个强大而勇敢的人。

" ['lærɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Larry	could	hardly	speak	he	was	so	frightened	.
"	拉里	可以	几乎	说话	他	曾是	所以	害怕	.

拉里吓得几乎说不出话来。

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ned] ?

"	Is	—	is	it	out	,	Ned	?
"	是	—	是	它	出去	,	内德	?

“它……它出来了吗，内德？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ɔː(r)] [pliːzd] .

"	he	said	at	last	,	scarcely	knowing	whether	he	ought	to	be	vexed	or	pleased	.
"	他	说	在	最后的	,	几乎	会心	无论	他	应该	到	是	烦恼	或者	高兴	.

“他终于开口说道，几乎不知道自己应该生气还是高兴。”

" [aʊt] ! " [kraɪd] [ned] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ?

"	Out	!	"	cried	Ned	;	"	don't	you	see	it	,	man	?
"	出去	!	"	哭	内德	;	"	不	你	看	它	,	男人	?

“出去！”内德喊道；“你难道看不出来吗，伙计？”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] ?

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**I'd**	**give**	**you**	**relief**	**?**
没有	我	告诉	你	ID	给	你	宽慰	?

我不是说过我会让你好受些吗?

[hɪə(r)] , [wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðɪs] [sʌp] [əʊ] - [sɒft] ['wɔːtə(r)] .

Here	**,**	**wash**	**out**	**your**	**mouth**	**with**	**this**	**sup**	**o**	**'**	**soft**	**water**	**.**
这里	,	洗	出去	你的	嘴	和	这	上	o	-	柔软的	水	.

来，用这口软水漱漱口。

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][juː; jʊ]['laɪɪn] - [ðeə(r)] [ɒn]

An	**'**	**I**	**don't**	**think**	**your**	**appearance**	**is**	**improved**	**very**	**much**	**by**	**you**	**lyin**	**'**	**there**	**on**
一个	-	我	不	思考	你的	外貌	是	改进	非常	很多	经过	你	躺着	-	那里	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

而且我觉得你躺在地板上的样子并没有让你的形象好多少。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	**,**	**is**	**it**	**?**
现在	,	是	它	?

现在是这样了吗?

" ['lærɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] .

"	**Larry**	**rose**	**and**	**rinsed**	**his**	**mouth**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**bidden**	**.**
"	拉里	玫瑰	和	冲洗干净	他的	嘴	,	作为	他	有	到过	拜登	.

拉里起身漱了漱口，正如他被吩咐的那样。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [ned] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [ðə; ði]['faɪnɪst]['dɒktə(r)][ɪn] ['aɪələnd] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**you're**	**the**	**finest**	**doctor**	**in**	**Ireland**	**,**
"	做	你	知道	什么	,	内德	,	"	他	哭	,	"	你是	这	最好的	医生	在	爱尔兰	,

“你知道吗，内德，”他喊道，“你是爱尔兰最好的医生。”

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .

an	**'**	**that's**	**the**	**greatest**	**charm**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**in**	**my**	**life**	**.**
一个	-	那就是	这	最	魅力	我	曾经	听到	的	在	我的	生活	.

那是我一生中听过的最棒的魅力。

[aɪ] [də'nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][send] [ʌp] ['næni] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -

I	**dunno**	**how**	**you**	**done**	**it**	**,**	**but**	**I**	**must**	**send**	**up**	**Nannie**	**to**	**you**	**to**	**-**
我	不知道	如何	你	完毕	它	,	但	我	必须	发送	向上	奶奶	到	你	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	**.**
明天	.

我不知道你是怎么做到的，但我明天必须把奶奶送到你那儿去。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**young**	**lad**	**thrust**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	在	那	片刻	一个	年轻的	小伙子	推力	他的	头	在	在	这	门	.

“就在这时，一个年轻小伙子把头探进了门里。”

" [ɔːl] [raɪt] — [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

"	**All**	**right**	**—**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**and**	**disappeared**	**as**	**quickly**	**as**	**he**
"	全部	正确的	—	一个	小时	前	,	"	他	哭	,	和	消失	作为	迅速地	作为	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

“好了——一个小时前，”他喊道，然后像来时一样迅速地消失了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['lærɪ] ,

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Larry**	**,**
"	什么	做过	他	说	?	"	问	拉里	,

“他说了什么？”拉里问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pleʒə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ned] - [feɪs] .

as	he	saw	a	look	of	the	utmost	pleasure	come	across	Ned	M'Grane's	face	.
作为	他	锯	一个	看	的	这	极致	乐趣	来	穿过	内德	-	脸	.

当他看到内德·麦格雷恩脸上露出无比愉悦的表情时。

" [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,

"	He	said	,	"	answered	Ned	,
"	他	说	,	"	回答	内德	,

“他说，”内德回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " [ðæt]

as	he	folded	his	arms	and	leaned	his	broad	shoulder	against	the	wall	,	"	that
作为	他	折叠	他的	武器	和	倾斜	他的	广阔	肩膀	反对	这	墙	,	"	那

他抱臂而立，宽阔的肩膀倚靠在墙上，“那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[juːv] [gɒt][ðə; ði][best] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['aɪələnd] ,

you've	got	the	best	son	-	in	-	law	in	Ireland	,
你已经	得到	这	最好的	儿子	-	在	-	法律	在	爱尔兰	,

你拥有爱尔兰最好的女婿。

[æn; ən] - [ðæt] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] [hæz; həz][ðə; ði] [pɜːtiːəst] [æn; ən] - [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðæt]

an	'	that	Seumas	Shanley	has	the	purtiest	an	'	the	sweetest	little	wife	that
一个	-	那	西莫斯	珊利	有	这	最纯洁的	一个	-	这	最甜美的	小的	妻子	那

['evə(r)] [stept] [ɪn] [ʃuː] ['leðə(r)] ! "

ever	stepped	in	shoe	leather	!	"
曾经	步	在	鞋	皮革	!	"

西莫斯·尚利拥有世上最漂亮、最温柔的小妻子！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mæn] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	,	man	;	what	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	,	男人	;	什么	做	你	意思是	?

“你什么意思，伙计？你什么意思？”

" [kraɪd] ['lærɪ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [baɪ]

"	cried	Larry	in	an	angry	and	excited	tone	,	as	he	gripped	the	blacksmith	by
"	哭	拉里	在	一个	生气的	和	兴奋的	语气	,	作为	他	紧握	这	铁匠	经过

[ðə; ði] [ɑːm] .

the	arm	.
这	手臂	.

“拉里愤怒而激动地喊道，同时抓住铁匠的胳膊。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ned] - ? "

"	Are	you	mad	,	Ned	M'Grane	?	"
"	是	你	疯狂的	,	内德	-	?	"

“你疯了吗，内德·麦格雷恩？”

" [nəʊ] , ['lærɪ] , [maɪ] ['diːsnt] [mæn] ; [aɪm][nɒt][mæd] , [æn; ən] - [ai]['əʊnli] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

"	No	,	Larry	,	my	decent	man	;	I'm	not	mad	,	an	'	I	only	mean	what	I	say	,
"	不	,	拉里	,	我的	体面的	男人	;	我是	不是	疯狂的	,	一个	-	我	仅有的	意思是	什么	我	说	,

“不，拉里，我亲爱的朋友；我没生气，我说的都是真心话。”

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæts] ['ɑːftə(r)] [biːn] - [wɜːkt] [ɪz] [ðæt] [waɪl]

an	'	that	is	that	the	best	part	o	'	the	charm	that's	after	bein	'	worked	is	that	while
一个	-	那	是	那	这	最好的	部分	o	-	这	魅力	那就是	后	是	-	工作	是	那	尽管

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][peɪn]['teɪkən][aʊt][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː][hɪə(r)] ,

you	were	gettin	'	the	pain	taken	out	o	'	your	jaw	here	,
你	是	获得	-	这	疼痛	已采取	出去	o	-	你的	颚	这里	,

而这个饰品最棒的地方在于，在你缓解下巴疼痛的同时，它还能起到作用。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [peɪn] ['teɪkən] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)]

your	daughter	and	Seumas	Shanley	were	gettin	'	the	pain	taken	out	o	'	their
你的	女儿	和	西莫斯	珊利	是	获得	-	这	疼痛	已采取	出去	o	-	他们的

[hɑːts] [baɪ] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [ə'bʌv] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] — [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

hearts	by	Father	Martin	above	at	the	chapel	—	long	life	to	them	!
心	经过	父亲	马丁	多于	在	这	教堂	—	长的	生活	到	他们	!

你的女儿和西莫斯·尚利正在教堂里接受马丁神父的祈祷，以减轻他们心中的痛苦——祝他们长寿！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [g'ɜːlz] [əʊ] - - [ɑː(r); ə(r)] ['dænsɪn] - [æt; ət] [ðeə(r)] ['wɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	The	boys	an	'	girls	o	'	Drumberagh	are	dancin	'	at	their	weddin	'	for	the
"	这	男孩们	一个	-	女孩们	o	-	-	是	跳舞	-	在	他们的	婚礼	-	为了	这

[lɑːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

last	half	-	hour	,
最后的	一半	-	小时	,

“德伦伯拉赫的男孩女孩们正在婚礼上跳舞，这已经是最后半个小时了。”

[æn; ən] - ['evri] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['tɔːkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [tʃɑːm] .

an	'	every	tongue	in	the	country	is	talkin	'	o	'	the	Blacksmith's	Charm	.
一个	-	每一个	舌头	在	这	国家	是	谈话	-	o	-	这	铁匠	魅力	.

全国上下都在谈论铁匠的护身符。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

[haʊ] ['dʒɪmi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [soʊdʒɚ]

HOW	JIMMY	SETTLED	THE	SOJER
如何	吉米	定居	这	索杰

吉米是如何解决索杰尔案的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ned] - [wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [veɪn] [ɒn]

It	would	be	very	unjust	to	say	that	Ned	M'Grane	was	insufferably	vain	on
它	会	是	非常	不公正	到	说	那	内德	-	曾是	令人难以忍受	徒劳	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːritelɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,

account	of	his	storytelling	abilities	,
帐户	的	他的	评书	能力	,

如果说内德·麦格雷恩因为擅长讲故事而变得极其自负，那就太不公平了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [huː] [ɪn'sɪstɪd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

or	that	he	was	a	bore	who	insisted	,	whenever	he	could	find	an	audience	,
或者	那	他	曾是	一个	钻孔	WHO	坚持	,	每当	他	可以	寻找	一个	观众	,

或者说他是个令人厌烦的人，只要有机会就会喋喋不休地讲个不停。

[ɒn] [rɪ'leɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

on	relating	some	of	his	wonderful	and	thrilling	experiences	,
在	相关	一些	的	他的	精彩的	和	惊险	经历	,

在讲述他的一些精彩刺激的经历时，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pəʊz] [æz; əz] ['stɔːriˌteləz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

as	a	goodly	number	of	those	who	pose	as	storytellers	are	in	the	habit	of	doing	.
作为	一个	很好	数字	的	那些	WHO	姿势	作为	讲故事的人	是	在	这	习惯	的	正在做	.

很多自称讲故事的人都习惯这样做。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ned] [æt; ət] [ɔːl] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] ,

That	wasn't	the	way	with	Ned	at	all	:	he	had	acquired	all	his	pleasant	stories	,
那	不是	这	方式	和	内德	在	全部	:	他	有	获得	全部	他的	令人愉快的	故事	,

但内德的情况完全不同：他那些愉快的故事都是他自己积累的。

[ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

or	most	of	them	,	while	he	was	a	boy	,
或者	最多	的	他们	,	尽管	他	曾是	一个	男生	,

或者说，在他还是个孩子的时候，他们中的大多数人……

[ˌʌn'spɔɪld] [baɪ]['træv(ə)l][ɔː(r)][baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] " ['klevə(r)] " [wɜːld] ;

unspoiled	by	travel	or	by	contact	with	the	"	clever	"	world	;
未受破坏的	经过	旅行	或者	经过	接触	和	这	"	聪明的	"	世界	;

未受旅行或与“聪明”世界接触的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ɔː(r)][ɪgˈzɔːltɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	it	never	struck	him	that	he	occupied	a	unique	or	exalted	position	in	the
和	它	绝不	击	他	那	他	占领	一个	独特的	或者	崇高	位置	在	这

[glen] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Glen	on	account	of	this	,
格伦	在	帐户	的	这	,

他从未意识到，正因如此，他在格伦村占据着独特或崇高的地位。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][gɪft][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['nætʃ(ə)rəli] ,

because	the	gift	had	come	to	him	naturally	,
因为	这	礼物	有	来	到	他	自然	,

因为这份天赋是与生俱来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [baɪ]

and	had	been	cultivated	at	a	time	when	there	was	a	seanchaidhe	by
和	有	到过	栽培	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	一个	-	经过

['evri] [hɑːθ] ,

every	hearth	,
每一个	炉	,

而且这种技艺是在每家每户的炉灶旁都有一位祭司的时代发展起来的。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][vɪˈvæsəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][prəˈvaɪd] ['plenti] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]

and	life	and	vivacity	in	the	country	to	provide	plenty	of	material	for
和	生活	和	活泼	在	这	国家	到	提供	很多	的	材料	为了

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

乡村的生机勃勃和蓬勃活力为故事创作提供了丰富的素材。

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['mætə(r)] — [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

And	in	reference	to	the	second	matter	—	the	supposition	or	suspicion	in	the
和	在	参考	到	这	第二	事情	—	这	假设	或者	怀疑	在	这

[maɪndz][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ðæt] [ned][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪsts] ,

minds	of	my	readers	that	Ned	was	a	bore	—	if	such	a	suspicion	exists	,
思想	的	我的	读者	那	内德	曾是	一个	钻孔	—	如果	这样的	一个	怀疑	存在	,

至于第二点——我的读者们可能认为内德很无趣——如果真有这种怀疑的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	no	foundation	whatever	for	it	.
那里	是	不	基础	任何	为了	它	.

它没有任何依据。

[ned] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɔː(r)][baɪ]['eni] [miːnz] :

Ned	M'Grane	was	not	a	bore	by	any	means	:
内德	-	曾是	不是	一个	钻孔	经过	任何	方法	:

内德·麦格雷恩绝不是一个令人厌烦的人：

[aiˈnevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][ˌvɒlənˈtɪə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

I	never	knew	him	to	volunteer	the	telling	of	a	story	,
我	绝不	知道	他	到	志愿者	这	讲述	的	一个	故事	,

我从未见过他主动讲故事。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [iːtʃ]

and	I	think	that	if	we	were	to	remain	in	the	forge	for	hours	each
和	我	思考	那	如果	我们	是	到	保持	在	这	锻造	为了	小时	每个

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [wʌn] .

evening	and	not	ask	for	a	story	we	should	never	have	heard	one	.
晚上	和	不是	问	为了	一个	故事	我们	应该	绝不	有	听到	一	.

我认为，如果我们每天晚上在铁匠铺里待上几个小时，却不去问别人故事，那我们就永远也听不到故事了。

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ned] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi]

I	firmly	believe	that	if	Ned	were	to	think	for	a	moment	that	while	we
我	牢牢	相信	那	如果	内德	是	到	思考	为了	一个	片刻	那	尽管	我们

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

listened	to	his	stories	we	were	under
听着	到	他的	故事	我们	是	在下面

我坚信，如果内德哪怕有片刻想到，在我们听他讲故事的时候，我们其实是在……之下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

the	impression	,	in	our	own	minds	,
这	印象	,	在	我们的	自己的	思想	,

我们心中的印象是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['ʃoʊɪn] - [ɒf] " [ɔːl][hiː; hi] [njuː] — [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]

that	he	was	"	showin	'	off	"	all	he	knew	—	I	firmly	believe	that	then	and	there
那	他	曾是	"	显示	-	离开	"	全部	他	知道	—	我	牢牢	相信	那	然后	和	那里

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

he	would	have	made	a	vow	never	again	to	tell	us	a	story	,
他	会	有	制成	一个	发誓	绝不	再次	到	告诉	我们	一个	故事	,

他当时是在“炫耀”他所知道的一切——我坚信，他当时就发誓再也不给我们讲故事了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [vaʊ] ,

and	I	know	he	would	have	kept	that	vow	,
和	我	知道	他	会	有	保留	那	发誓	,

我知道他会信守诺言的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ned] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

because	Ned	M'Grane	was	a	man	of	his	word	.
因为	内德	-	曾是	一个	男人	的	他的	单词	.

因为内德·麦格雷恩是个言而有信的人。

[wen'evə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['stɔːri] ([wiː; wi]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm][də'rekt]

Whenever	an	occasion	arose	that	would	suggest	a	story	(	we	never	asked	him	direct
每当	一个	场合	出现	那	会	建议	一个	故事	(	我们	绝不	问	他	直接的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]) [wiː; wi] ['kɔːʃəsli] [felt] ['aʊə(r)] [wei] ,

for	one	)	we	cautiously	felt	our	way	,
为了	一	)	我们	谨慎地	毛毡	我们的	方式	,

每当出现可能引出故事的情境时（我们从未直接向他索要故事），我们都会谨慎地摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [seɪf] [graʊnd] ,

and	then	,	if	we	saw	that	we	were	on	safe	ground	,
和	然后	,	如果	我们	锯	那	我们	是	在	安全的	地面	,

然后，如果我们发现自己处于安全状态，

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	asked	him	as	delicately	as	we	could	,
我们	问	他	作为	轻柔地	作为	我们	可以	,

我们尽可能委婉地问他：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

to	give	us	the	pleasure	of	listening	to	one	of	his	stories	,
到	给	我们	这	乐趣	的	聆听	到	一	的	他的	故事	,

为了让我们有幸聆听他讲述的故事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

and	I	have	never	known	him	to	deny	us	that	pleasure	.
和	我	有	绝不	已知	他	到	否定	我们	那	乐趣	.

我从未见过他剥夺我们享受这种乐趣的权利。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ,

He	knew	that	we	hungered	for	the	tales	,
他	知道	那	我们	饥饿	为了	这	故事	,

他知道我们渴望听到这些故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

and	his	heart	was	too	big	and	too	kind	to	allow	him	to	refrain	from
和	他的	心	曾是	也	大的	和	也	种类	到	允许	他	到	避免	从

[æn; ən][ækt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

an	act	that	was	likely	to	give	pleasure	to	anyone	.
一个	行为	那	曾是	可能	到	给	乐趣	到	任何人	.

他心胸宽广，心地善良，无法克制自己不去做一件可能会给任何人带来快乐的事情。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [biːt] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ,

There	never	beat	a	warmer	,
那里	绝不	打	一个	更温暖	,

没有什么比温暖更美好的了，

['kɪndə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [θrɔb] [bɪ'niːθ] [ned] - [tɔːn] [ænd; ənd] [sʊt] -

kinder	heart	than	that	which	throbbed	beneath	Ned	M'Grane's	torn	and	soot	-
幼儿园	心	比	那	哪个	悸动	下面	内德	-	撕裂	和	煤烟	-

[steɪnd] [kəʊt] .

stained	coat	.
染色	外套	.

比内德·麦格雷恩那件破烂不堪、沾满煤灰的外套下跳动的那颗心要善良得多。

[dʒəʊ] ['klɪntən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm]

Joe	Clinton	was	telling	us	one	evening	about	a	narrow	escape	he	and	Tom
乔	克林顿	曾是	讲述	我们	一	晚上	关于	一个	狭窄的	逃脱	他	和	汤姆

[bræŋgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['roʊənz]

Brangan	and	a	couple	more	of	the	boys	had	the	night	before	in	Rowan's
布兰根	和	一个	夫妻	更多的	的	这	男孩们	有	这	夜晚	前	在	罗文的

[dɪ'meɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][set][ðeə(r)] ['ræbɪt] - [snɛə] ,

demesne	when	they	went	to	set	their	rabbit	-	snares	,
领地	什么时候	他们	去	到	放	他们的	兔子	-	陷阱	,

一天晚上，乔·克林顿跟我们讲起他和汤姆·布兰根以及另外几个小伙子前一天晚上在罗文的庄园里设兔笼时死里逃生的故事。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm] ['kæsəlˌtaʊn] ,

and	very	nearly	fell	into	the	hands	of	the	police	from	Castletown	,
和	非常	几乎	跌倒	进入	这	双手	的	这	警察	从	卡斯尔敦	,

差点就落入了卡斯尔敦警察手中。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [p'əʊtʃəz] .

who	had	been	told	by	the	old	Major	to	keep	a	look	-	out	for	poachers	.
WHO	有	到过	讲述	经过	这	老的	主要的	到	保持	一个	看	-	出去	为了	偷猎者	.

老少校曾嘱咐他要提防偷猎者。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði][wɔːl] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːk] ['ævənjuː] , " [dʒəʊ][təʊld]
" We were just gettin ' across the wall below at the dark avenue , " Joe told
" 我们 是 只是 获得 - 穿过 这 墙 以下 在 这 黑暗的 大街 , " 乔 讲述
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“我们当时正要穿过下面那堵墙，来到那条黑暗的大道上，”乔告诉我们；

" [tɒm] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][əʊ] - [ðə; ði][wɔːl] ,
" Tom was inside in the wood an ' I was on top o ' the wall ,
" 汤姆 曾是 里面 在 这 木头 一个 - 我 曾是 在 顶部 o - 这 墙 ,

“汤姆在树林里，我在墙顶上。”

[æn; ən] - ['fɪl] ['gɛrəgəti] [æn; ən] - ['ændi] ['raɪli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
an ' Phil Geraghty an ' Andy Reilly was on the road ,
一个 - 菲尔 格拉蒂 一个 - 安迪 赖利 曾是 在 这 路 ,

菲尔·格拉蒂和安迪·雷利当时正在巡演路上。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][sprɪgz] ['kræklɪn] - [æn; ən] - ['breikˌin] - [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æn; ən] - [aʊt] ['kɒmz]
when we heard the sprigs cracklin ' an ' breakin ' in the wood an ' out comes
什么时候 我们 听到 这 枝条 裂纹 - 一个 - 打破 - 在 这 木头 一个 - 出去 来
[ə; eɪ] [ʃiːp] ,
a sheep ,
一个 羊 ,

当我们听到树枝在树林里噼啪作响，然后一只羊走了出来的时候，

['rʌnɪn] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ,
runnin ' like from the lawn as if somethin ' was after frightenin ' her ,
跑步 - 喜欢 从 这 草地 作为 如果 某物 - 曾是 后 - - 她 ,

她像被什么东西吓到似的，从草坪上跑了出来。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi]
an ' then when the moon came out a bit from behind a cloud , didn't we
一个 - 然后 什么时候 这 月亮 来了 出去 一个 少量 从 在后面 一个 云 , 没有 我们
[siː] [ðə; ði]
see the
看 这

然后，当月亮从云层后面露出一点的时候，我们不是看到了吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː] ['bɔɪoʊz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə][juː 'es] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] .
two boyos tryin ' to steal unknownst to us , along the brink o ' the wood .
二 小伙子们 尝试 - 到 偷 未知 到 我们 , 沿着 这 边缘 o - 这 木头 .

两个小伙子在树林边缘偷东西，我们毫不知情。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] — [æn; ən] - [tɒm]
I'm sure they heard me talkin ' down to the lads on the road — an ' Tom
我是 当然 他们 听到 我 谈话 - 向下 到 这 小伙子们 在 这 路 — 一个 - 汤姆
[hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən] - [dʒʌmp] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
had only time to climb up the wall an ' jump down after me ,
有 仅有的 时间 到 爬 向上 这 墙 一个 - 跳 向下 后 我 ,

我敢肯定他们听到了我跟路上的那些小伙子们说话——汤姆只来得及爬上墙，然后跳下来追我。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɛrɪn] - [ɪn] [θruː] - [ðə; ði] [liːvz] [æn; ən] - - ,
when we heard them tearin ' in thro ' the leaves an ' brosna ,
什么时候 我们 听到 他们 撕裂 - 在 喉咙 - 这 树叶 一个 - - ,

当我们听到他们撕扯着树叶和树枝的声音时，

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][wiː; wi][ræn][laɪk][ə; eɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [reɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz]

an	'	sure	we	ran	like	a	go	-	as	-	you	-	please	race	,	an	'	the	dickens
一个	-	当然	我们	跑	喜欢	一个	去	-	作为	-	你	-	请	种族	,	一个	-	这	狄更斯

当然，我们跑得就像一场随心所欲的赛跑，而且真是……

[ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðeɪ] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][wɔːl] . "

a	one	of	us	was	to	be	seen	when	they	got	as	far	as	the	wall	.	"
一个	一	的	我们	曾是	到	是	已见	什么时候	他们	得到	作为	远的	作为	这	墙	.	"

当他们走到墙边时，我们中的一人应该会出现在视线中。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [jʊd] [biː; bi] [næbd] , " [sed] ['ʃeɪməs] ['ʃænli] .

"	Only	for	the	sheep	you'd	be	nabbed	,	"	said	Seumas	Shanley	.
"	仅有的	为了	这	羊	你会	是	被抓获	,	"	说	西莫斯	珊利	.

“要不是因为羊，你肯定会被抓的，”西莫斯·尚利说道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es][æz; əz] [niːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	Oh	,	they	had	us	as	neat	as	could	be	,
"	哦	,	他们	有	我们	作为	整洁的	作为	可以	是	,

“哦，他们把我们收拾得井井有条，真是太棒了。”

[æn; ən] - ['aʊə(r)]['dɑːrlɪn] - - [əʊ] - [njuː] [snɛə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒəʊ] ,

an	'	our	darlin	'	han'ful	o	'	new	snares	along	with	us	,	"	said	Joe	,
一个	-	我们的	亲爱的	-	-	o	-	新的	陷阱	沿着	和	我们	,	"	说	乔	,

“还有我们亲爱的那一小撮新陷阱也和我们一起来了，”乔说。

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	only	that	they	frightened	the	sheep	in	the	right	time	.
"	仅有的	那	他们	害怕	这	羊	在	这	正确的	时间	.

“只不过他们及时吓唬了羊群。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] . "

She	was	a	lucky	sheep	for	us	anyway	.	"
她	曾是	一个	幸运的	羊	为了	我们	反正	.	"

不管怎样，她对我们来说是只幸运的羊。

" [ʃiːp] [æn; ən] - [gəʊts] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [p'əʊtʃəz] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ned] - ,

"	Sheep	an	'	goats	must	be	good	to	poachers	always	,	"	said	Ned	M'Grane	,
"	羊	一个	-	山羊	必须	是	好的	到	偷猎者	总是	,	"	说	内德	-	,

“绵羊和山羊对偷猎者来说肯定一直都是好猎物，”内德·麦克格雷恩说道。

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['hæmə(r)] [rest][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

as	he	let	the	hammer	rest	on	the	anvil	,
作为	他	让	这	锤	休息	在	这	砧	,

当他把锤子放在铁砧上时，

[ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] , "

and	cast	the	horse	-	shoe	on	which	he	had	been	working	into	the	trough	,	"
和	投掷	这	马	-	鞋	在	哪个	他	有	到过	在职的	进入	这	槽	,	"

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz]

for	'	twas
为了	-	那是

并将他正在加工的马蹄铁扔进槽里，“因为那时……”

[tɪm] ['broʊgənz][əʊld] [waɪt] [gəʊt] [ðæt] ['nɪəli] [θʌmp] [ðə; ði][laɪf][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [skɒtʃ] [geɪm] -

Tim	Brogan's	old	white	goat	that	nearly	thumped	the	life	out	o	'	the	Scotch	game	-
蒂姆	布罗根的	老的	白色的	山羊	那	几乎	猛击	这	生活	出去	o	-	这	苏格兰威士忌	游戏	-

['kiːpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - ,

keeper	that	was	in	Archdale's	,
守门员	那	曾是	在	-	,

蒂姆·布罗根那只老白山羊差点把在阿奇代尔的苏格兰猎场管理员打死。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] [jʌŋ] [dʒəʊ] [mə'giː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

an	'	he	runnin	'	after	young	Joe	Magee	long	ago	,
一个	-	他	跑步	-	后	年轻的	乔	麦基	长的	前	,

很久以前，他就在追赶年轻的乔·麦基。

[æn; ən] - - [twɒz] [ə; eɪ][ræm] [ðæt] [seɪvd] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði][soʊdʒɝ] - [keɪm] [æt; ət]

an	'	'	twas	a	ram	that	saved	Jimmy	the	Thrick	when	the	Sojer	M'Keon	came	at
一个	-	-	那是	一个	内存	那	已保存	吉米	这	-	什么时候	这	索杰	-	来了	在

[hɪm] [æn; ən] - [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [tuː] [heəz] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [mʌlə] .

him	an	'	he	after	killin	'	the	two	hares	above	on	the	Mullagh	.
他	一个	-	他	后	杀戮	-	这	二	野兔	多于	在	这	穆拉格	.

是一只公羊救了吉米·特里克，当时索杰·麦基翁向他袭来，而他刚刚在穆拉赫河上杀死了两只野兔。

[ðə; ði] [ʃiːp] [æn; ən] - [gəʊts] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

The	sheep	an	'	goats	must	have	a	grâdh	for	the	poachers	,	I'm	thinkin	'
这	羊	一个	-	山羊	必须	有	一个	-	为了	这	偷猎者	,	我是	思考	-

.

:

.

我想，绵羊和山羊一定对偷猎者怀有仇恨。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['dʒɪmi] [ðə; ði] - " [wiː; wi] [kɒkt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,

"	At	the	mention	of	"	Jimmy	the	Thrick	"	we	cocked	our	ears	,
"	在	这	提到	的	"	吉米	这	-	"	我们	上膛	我们的	耳朵	,

一提到“骗子吉米”，我们就竖起耳朵仔细听。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wen'evə(r)] [ned] [spəʊk] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]

because	we	knew	that	whenever	Ned	spoke	of	Jimmy	he	had	a	story	to
因为	我们	知道	那	每当	内德	辐	的	吉米	他	有	一个	故事	到

[tel] [ə'baʊt] [hɪm] ,

tell	about	him	,
告诉	关于	他	,

因为我们知道，每当内德提起吉米，他总会讲一个关于吉米的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['fɪgəd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

and	we	knew	that	a	story	in	which	Jimmy	figured	was	sure	to	be	a	good
和	我们	知道	那	一个	故事	在	哪个	吉米	想	曾是	当然	到	是	一个	好的

[wʌn] .

one	.
一	.

我们知道，只要有吉米参与，故事就一定会很精彩。

[səʊ][wiː; wi] [kɒkt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [waɪl] [dʒəʊ] ['klɪntən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ned] [haʊ] [ðə; ði][ræm] ['mænɪdʒd]

So	we	cocked	our	ears	while	Joe	Clinton	was	asking	Ned	how	the	ram	managed
所以	我们	上膛	我们的	耳朵	尽管	乔	克林顿	曾是	问	内德	如何	这	内存	管理

[tuː; tə] [seɪv] ['dʒɪmi]

to	save	Jimmy
到	节省	吉米

于是我们侧耳倾听，乔·克林顿正在问内德，那只公羊是怎么救了吉米的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] ,

from	his	enemies	,	and	we	were	,	I	need	hardly	say	,
从	他的	敌人	,	和	我们	是	,	我	需要	几乎	说	,

来自他的敌人，而我们，我几乎无需赘言，

[dɪ'laɪtɪd] [wen] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ned] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [fɪl]

delighted	when	we	noticed	that	Ned	took	out	his	pipe	and	commenced	to	fill
高兴极了	什么时候	我们	注意到	那	内德	采取	出去	他的	管道	和	开始	到	充满

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

it	before	he	made	any	reply	.
它	前	他	制成	任何	回复	.

我们很高兴地看到，内德在回答任何问题之前，就拿出烟斗开始装烟。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪn] [ɔ:l] ['aɪələnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	There	wasn't	in	all	Ireland	,	I	think	,
"	那里	不是	在	全部	爱尔兰	,	我	思考	,

“我想，并非整个爱尔兰都是如此。”

[ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɛrɪn] - [ɪn] [hɪm] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - [wen] [hi:; hi]

a	poacher	that	had	as	much	darin	'	in	him	as	Jimmy	the	Thrick	when	he
一个	偷猎者	那	有	作为	很多	达林	-	在	他	作为	吉米	这	-	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .

was	a	young	fellow	.
曾是	一个	年轻的	同伴	.

一个偷猎者，年轻时和吉米·斯里克一样胆大妄为。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

There	wasn't	a	hare	or	a	rabbit	in	the	country	safe	from	him	,
那里	不是	一个	野兔	或者	一个	兔子	在	这	国家	安全的	从	他	,

全国没有一只野兔或家兔能逃过他的魔爪。

[æn; ən] - ['naɪðə(r)] ['geɪmki:pə(r)] [nɔ:(r)] ['pi:lə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [leɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] .

an	'	neither	gamekeeper	nor	peeler	could	ever	lay	hands	on	him	.
一个	-	两者都不	猎场管理员	也不	削皮器	可以	曾经	躺	双手	在	他	.

无论是猎场看守还是剥皮工，都无法对他下手。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [əʊ] - [bi:n] - [kɔ:t] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['fɪŋgəz]

He	was	within	an	ace	o	'	bein	'	caught	as	often	as	he	has	fingers
他	曾是	之内	一个	高手	o	-	是	-	捕捉	作为	经常	作为	他	有	手指

[æn; ən] - [təʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

an	'	toes	on	his	body	,
一个	-	脚趾	在	他的	身体	,

他几乎每次都险些被抓，次数多得就像他身上有多少手指和脚趾一样。

[æn; ən] - ['evri] [taɪm] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [baɪ] [krʊk] , [id] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['pi:lə(r)] [æn; ən] - [get] [ə'weɪ]

an	'	every	time	,	by	hook	or	by	crook	,	he'd	dodge	the	peelers	an	'	get	away
一个	-	每一个	时间	,	经过	钩	或者	经过	骗子	,	他会	躲闪	这	削皮器	一个	-	得到	离开

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

每次，他都会想方设法躲开剥皮者，摆脱他们。

[æn; ən] - ['evri] ['geɪmki:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - [di:] [sweə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪf]

an	'	every	gamekeeper	in	the	country	'	d	swear	to	you	at	the	time	that	if
一个	-	每一个	猎场管理员	在	这	国家	-	d	发誓	到	你	在	这	时间	那	如果

[ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɪn] ['aɪələnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] .

there	ever	was	a	divil	in	Ireland	that	divil	was	Jimmy	Malone	.
那里	曾经	曾是	一个	魔鬼	在	爱尔兰	那	魔鬼	曾是	吉米	马龙	.

当时全国所有的猎场看守都会向你发誓，如果爱尔兰真的有魔鬼，那魔鬼就是吉米·马龙。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðeɪ] [set] [træps] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] .

A	hundred	times	they	set	traps	for	him	an	'	failed	to	catch	him	.
一个	百	时代	他们	放	陷阱	为了	他	一个	-	失败的	到	抓住	他	.

他们为他设下一百次陷阱，但都没能抓住他。

[id] [teɪk] [ðə; ðɪ] [heəz] [æn; ən] - ['ræbɪts] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz]['ɔːlməʊst] ,

He'd	take	the	hares	an	'	rabbits	from	under	their	very	noses	almost	,
他会	拿	这	野兔	一个	-	兔子	从	在下面	他们的	非常	鼻子	几乎	,

他几乎是从他们眼皮底下把野兔和家兔抓走了。

[æn; ən] - [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][sneə(r)][set] [ə'bʌv] [æt; ət] ['roʊənz] [hɔːl] - [dɔː(r)] ,

an	'	he	often	had	a	snare	set	above	at	Rowan's	hall	-	door	,
一个	-	他	经常	有	一个	圈套	放	多于	在	罗文的	大厅	-	门	,

他经常在罗文的门厅门口上方设置陷阱。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ɔː(r)] [kætʃ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ɒn] [hɪm] .

but	catch	or	catch	they	couldn't	do	on	him	.
但	抓住	或者	抓住	他们	不能	做	在	他	.

但他们无论如何也无法抓住他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] [hɪm'self] ,

He	could	run	as	fast	as	a	hare	himself	,
他	可以	跑步	作为	快速地	作为	一个	野兔	他自己	,

他跑得像兔子一样快。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [trɪks] [æn; ən] - [dɔdʒ] [æn; ən] - [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] ['eni]

an	'	he	had	more	tricks	an	'	dodges	an	'	plans	in	his	head	than	any
一个	-	他	有	更多的	技巧	一个	-	躲闪	一个	-	计划	在	他的	头	比	任何

[heə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] .

hare	that	ever	lay	in	a	form	.
野兔	那	曾经	躺	在	一个	形式	.

他脑子里装着的计谋、躲避和计划比任何一只躺在地上的兔子都多。

[ʃʊə(r)][wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['biːglz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][heə(r)] [bɪ'ləʊ]

Sure	one	day	an	'	the	huntsmen	an	'	the	beagles	in	full	cry	after	a	hare	below
当然	一	天	一个	-	这	猎人	一个	-	这	比格犬	在	满的	哭	后	一个	野兔	以下

[ɪn] [hoʊiːz] ['bɒtəm] ,

in	Hoey's	Bottom	,
在	霍伊	底部	,

有一天，猎人和猎犬在霍伊谷底追逐野兔时发出阵阵嚎叫。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃɪd] [gəʊ] [θruː] ,

didn't	he	watch	beside	a	little	gap	in	the	wall	that	he	knew	she'd	go	through	,
没有	他	手表	旁	一个	小的	差距	在	这	墙	那	他	知道	棚	去	通过	,

他难道没有守在墙上的一个小缝隙旁，看着她从那里钻过去吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] ['əʊpənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

and	had	a	sack	opened	,	with	the	mouth	of	it	round	the	hole	,
和	有	一个	解雇	打开	,	和	这	嘴	的	它	圆形的	这	洞	,

袋子被打开了，袋口正好对准了洞口。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][heə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] - [ðə; ðɪ][gæp] ,

an	'	when	the	poor	hare	came	along	at	full	speed	thro	'	the	gap	,
一个	-	什么时候	这	贫穷的	野兔	来了	沿着	在	满的	速度	喉咙	-	这	差距	,

当可怜的兔子全速穿过缝隙时，

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ]['əʊnli] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sæk] ,

where	did	she	go	only	right	into	the	sack	,
在哪里	做过	她	去	仅有的	正确的	进入	这	解雇	,

她直接钻进被窝里去了哪里?

[æn; ən] - ['dʒɪmi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [njuː]

an	'	Jimmy	had	her	at	home	in	his	own	house	before	the	huntsmen	knew
一个	-	吉米	有	她	在	家	在	他的	自己的	房子	前	这	猎人	知道

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]['loʊzɪn] - [ðə; ðɪ] [treɪl] .

that	the	hounds	were	after	losin	'	the	trail	.
那	这	猎犬	是	后	损失	-	这	踪迹	.

在猎人们发现猎犬跟丢之前，吉米就已经把她带回了自己家里。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪmi] ,

Oh	**,**	**he**	**was**	**a**	**holy**	**terror**	**,**	**the**	**same**	**Jimmy**	**,**
哦	,	他	曾是	一个	圣	恐怖	,	这	相同的	吉米	,

哦，他以前可是个十足的恶魔，还是那个吉米。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['laɪvli] [æn; ən] - [fʊl] [əʊ] - - [æn; ən] - [fʌn] ,

but	**he**	**was**	**that**	**lively**	**an**	**'**	**full**	**o**	**'**	**divilment**	**an**	**'**	**fun**	**,**
但	他	曾是	那	热闹	一个	-	满的	o	-	-	一个	-	乐趣	,

但他生性活泼，充满恶作剧和乐趣。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][bæd] [tɜːn] [ɪn][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz]

but	**with**	**no**	**bad**	**turn**	**in**	**him**	**,**	**that**	**the**	**dickens**
但	和	不	坏的	转动	在	他	,	那	这	狄更斯

但他本性善良，没有丝毫恶意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [diː][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] [ə'genst] [hɪm][ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][əʊ] - [weə(r)] [id]
a one in the country ' d say a word against him or give a hint o ' where he'd
一个 一 在 这 国家 - d 说 一个 单词 反对 他 或者 给 一个 暗示 o - 在哪里 他会
[biː; bi][tuː; tə]['piːlə(r)][ɔː(r)]['eniwʌn] [els] .
be to peeler or anyone else .
是 到 削皮器 或者 任何人 别的 .

全国上下，只要有人说他一句坏话，或者透露他要去哪里，就会被人知道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [həʊm][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [biːn] - [ə; eɪ][soʊdʒɝ][aʊt][ɪn]['ɪndiə]
one summer there came home a fellow that was after bein ' a sojer out in India
一 夏天 那里 来了 家 一个 同伴 那 曾是 后 是 - 一个 索杰 出去 在 印度
[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒæk] - ,
or somewhere — his name was Jack M'Keon ,
或者 某处 — 他的 姓名 曾是 杰克 - ,

那年夏天，有个家伙从印度或其他地方当过兵回来了——他的名字叫杰克·麦基翁。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɔːld] [hɪm] ['ɛniˌθɪn] - ['əʊnli][ðə; ði][soʊdʒɝ] - — [æn; ən] - [əʊ] - [kɔːs] [nʌn] [əʊ]
but no one called him anythin ' only the Sojer M'Keon — an ' o ' course none o
但 不 一 称为 他 任何东西 - 仅有的 这 索杰 - — 一个 - o - 课程 没有任何 o
- [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ə'baʊt] - [diː][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æn; ən] - [hiː; hi]['ɑːftə(r)]['tɑːkiːn] -
' the young fellows about ' d be seen in his company an ' he after takin '
- 这 年轻的 伙伴们 关于 - d 是 已见 在 他的 公司 一个 - 他 后 拿 -
[dʒɒn] ['bʊlz] ['ʃɪlɪn] - [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nevə(r)] [dʌn] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
John Bull's shillin ' an ' fightin ' against them that never done him or his country
约翰 公牛的 先令 - 一个 - 战斗 - 反对 他们 那 绝不 完毕 他 或者 他的 国家
['eni] [hɑːm] ,
any harm ,
任何 伤害 ,

但没人叫他什么，只叫他“索杰·麦克恩”——当然，周围那些年轻人都不愿意和他待在一起，而他拿了约翰·布尔的先令，与那些从未伤害过他或他的国家的人作战。

[səʊ] [huː] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] [wɪð] ['əʊnli]['təʊni] [smɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['geɪmkiːpə(r)] [ɪn] ['roʊənz] [æt; ət]
so who did he get in with only Tony Smith that was gamekeeper in Rowan's at
所以 WHO 做过 他 得到 在 和 仅有的 托尼 史密斯 那 曾是 猎场管理员 在 罗文的 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

所以他跟谁混在一起了？只有当时在罗文山庄当猎场管理员的托尼·史密斯。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['təʊni] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] -
an ' it seems Tony promised to get him a job as a sort of under -
一个 - 它 似乎 托尼 承诺 到 得到 他 一个 工作 作为 一个 种类 的 在下面 -
['geɪmkiːpə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
gamekeeper after a while ,
猎场管理员 后 一个 尽管 ,

而且托尼似乎答应过过段时间给他安排一份类似助理猎场管理员的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - ['təʊni] - [diː][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də] ;

because	he	used	to	do	anythin	'	Tony	'	d	ask	him	to	do	;
因为	他	用过的	到	做	任何东西	-	托尼	-	d	问	他	到	做	;

因为他过去总是听托尼的话，不管他让他做什么；

[æn; ən] - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɪmp]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] ,

an	'	one	o	'	the	things	was	to	pimp	after	and	watch	Jimmy	Malone	,
一个	-	一	o	-	这	事物	曾是	到	拉皮条	后	和	手表	吉米	马龙	,

其中一件事就是之后去拉皮条，然后去看吉米·马龙的表演。

[æn; ən] - [tuː; tə][næb][hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][əʊ] - - - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

an	'	to	nab	him	in	the	act	o	'	poachin	'	if	he	could	.
一个	-	到	纳布	他	在	这	行为	o	-	-	-	如果	他	可以	.

如果可以的话，一定要当场抓住他偷猎的现行。

" - [twɒz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][soʊdʒɝ][duː; də] [ðæt] ,

"	'	Twas	easy	enough	to	make	the	Sojer	do	that	,
"	-	那是	简单的	足够的	到	制作	这	索杰	做	那	,

“让索杰尔做这件事很容易，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] ['dʒɪmi] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

because	he	hated	Jimmy	from	the	time	they	used	to	be	goin	'	to	school	in
因为	他	憎恨	吉米	从	这	时间	他们	用过的	到	是	去	-	到	学校	在

- [tə'geðə(r)] ,

Kilfane	together	,
-	一起	,

因为他从和吉米一起在基尔法内上学时就讨厌他。

[æn; ən] - [hæd; həd][sʌm; səm] [rəʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [æn; ən] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] , [tuː] ,

an	'	had	some	row	or	other	,	an	'	along	with	that	,	too	,
一个	-	有	一些	排	或者	其他	,	一个	-	沿着	和	那	,	也	,

他们之间发生了一些争吵，而且，除此之外，

- [bɪ'gæn] - - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] — ['dʒuːljə] ['dɜːrmədi] ,

M'Keon	began	skulkin	'	after	a	girl	that	Jimmy	was	fond	of	—	Julia	Dermody	,
-	开始	-	-	后	一个	女孩	那	吉米	曾是	喜爱	的	—	朱莉娅	皮肤病	,

M'Keon开始暗中跟踪Jimmy喜欢的一个女孩——Julia Dermody，

[ðæts] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðɪs] ['θɜːti] [j'iəz] ['nɪəli] — [æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm]['bɪtə(r)]

that's	his	wife	this	thirty	years	nearly	—	an	'	that	made	the	two	o	'	them	bitter
那就是	他的	妻子	这	三十	年	几乎	—	一个	-	那	制成	这	二	o	-	他们	苦的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

那是他结婚近三十年的妻子——这也使他们二人成了死敌。

- [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪn] - [həʊm] , [weə'evə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm]

M'Keon	had	some	money	after	comin	'	home	,	wherever	he	got	it	—	some
-	有	一些	钱	后	即将到来	-	家	,	无论	他	得到	它	—	一些

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː] ,

used	to	say	he	robbed	it	,
用过的	到	说	他	被抢劫	它	,

M'Keon回家后带了些钱，不管他从哪儿弄来的——有人说他是抢来的。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] — [æn; ən] - [əʊld] [hjuː] ['dɜːrmədi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

but	no	one	was	certain	—	an	'	old	Hugh	Dermody	was	more	inclined	to
但	不	一	曾是	肯定	—	一个	-	老的	休	皮肤病	曾是	更多的	倾斜	到

[gɪv] [hɪm]['dʒuːljə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] ,

give	him	Julia	than	he	was	to	give	her	to	Jimmy	Malone	,
给	他	朱莉娅	比	他	曾是	到	给	她	到	吉米	马龙	,

但谁也说不准——老休·德莫迪更倾向于把朱莉娅交给他，而不是交给吉米·马龙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [æn; ən] - [əʊld] ['dɜ:rmədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['ɔ:lweɪz] .

because	Jimmy	was	poor	,	an	'	old	Dermody	was	a	miser	always	.
因为	吉米	曾是	贫穷的	,	一个	-	老的	皮肤病	曾是	一个	吝啬鬼	总是	.

因为吉米很穷，而老德莫迪总是很吝啬。

['dʒu:ljə] - [di:] ['mæri] [nəʊ][wʌn]['əʊnli] ['dʒɪmi] ,

Julia	'	d	marry	no	one	only	Jimmy	,
朱莉娅	-	d	结婚	不	一	仅有的	吉米	,

朱莉娅只会嫁给吉米，不会嫁给任何人。

[bʌt; bət] - [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [gɒt] [hɪm] ['ɪntu:][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] - - [ʃɪd] [bi:; bi][səʊ]

but	M'Keon	thought	that	if	he	got	him	into	jail	for	poachin	'	she'd	be	so
但	-	想法	那	如果	他	得到	他	进入	监狱	为了	-	-	棚	是	所以

[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃɪd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] - ['mæri] [hɪm'self] .

much	ashamed	of	it	that	she'd	give	him	up	an	'	marry	himself	.
很多	羞愧	的	它	那	棚	给	他	向上	一个	-	结婚	他自己	.

但麦基翁认为，如果他因为偷猎而把他送进监狱，她会为此感到非常羞愧，然后放弃他，嫁给自己。

[səʊ][ju:; jʊ] [maɪt]

So	you	might
所以	你	可能

所以你可能会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bɪt]

say	it	was	a	bitter	bit
说	它	曾是	一个	苦的	少量

可以说这是一段苦涩的经历

[əʊ] - ['dɑ:dʒɪn] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:lə(r)] [æn; ən] - [əʊld]['təʊni] [smɪθ] [æn; ən] - [ðə; ði][soʊdʒɝ] -

o	'	dodgin	'	between	the	peelers	an	'	old	Tony	Smith	an	'	the	Sojer	M'Keon
o	-	躲避	-	之间	这	削皮器	一个	-	老的	托尼	史密斯	一个	-	这	索杰	-

[ə'genst] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - ,

against	poor	Jimmy	the	Thrick	,
反对	贫穷的	吉米	这	-	,

在剥皮者、老托尼·史密斯和索杰·麦基翁之间躲避可怜的吉米·斯里克，

[æn; ən] - ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

an	'	only	for	he	was	the	man	he	was	,
一个	-	仅有的	为了	他	曾是	这	男人	他	曾是	,

仅仅因为他就是他那样的人，

[id] [spend] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - - .

he'd	spend	many	a	long	day	in	jail	for	his	poachin	'	.
他会	花费	许多	一个	长的	天	在	监狱	为了	他的	-	-	.

他因为偷猎罪在监狱里度过了许多漫长的日子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [kætʃ] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] , [səʊ]

But	it	was	easier	to	catch	a	hare	than	to	catch	Jimmy	Malone	,	so
但	它	曾是	更轻松	到	抓住	一个	野兔	比	到	抓住	吉米	马龙	,	所以

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但抓一只野兔比抓吉米·马龙容易得多，事实就是如此。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d] [rʌn] [ðə; ði][soʊdʒɝ] - [hæd; həd]['ɑ:ftə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,

an	'	many	a	hard	run	the	Sojer	M'Keon	had	after	him	for	nothin	'	,
一个	-	许多	一个	难的	跑步	这	索杰	-	有	后	他	为了	什么也没有	-	,

索杰·麦基翁追了他很多次，但都是徒劳。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]

an	'	many	a	laugh	there	was	through	the	country	over	Jimmy	an	-	his
一个	-	许多	一个	笑	那里	曾是	通过	这	国家	超过	吉米	一个	-	他的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

吉米和他的各种小把戏给全国各地带来了许多欢笑。

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][soʊdʒɚ] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - -

An	'	the	best	of	it	was	that	the	Sojer	himself	used	to	be	poachin	'
一个	-	这	最好的	的	它	曾是	那	这	索杰	他自己	用过的	到	是	-	-

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] ,

as	much	as	Jimmy	,
作为	很多	作为	吉米	,

最妙的是，索杰本人以前也像吉米一样经常偷猎。

[æn; ən] - [wel] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [njuː] [ðæt] ,

an	'	well	the	peelers	knew	that	,
一个	-	出色地	这	削皮器	知道	那	,

剥皮工们也知道这一点。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

an	'	the	dickens	a	much	of	a	grádh	they	had	for	him	.
一个	-	这	狄更斯	一个	很多	的	一个	-	他们	有	为了	他	.

他们对他真是太有好感了。

" [wel] , [wʌn] [faɪn] [dʒʊ'laɪ]['mɔːrnɪn] - [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

"	Well	,	one	fine	July	mornin	'	about	four	o'clock	,
"	出色地	,	一	美好的	七月	早晨	-	关于	四	点钟	,

“嗯，那是一个七月晴朗的早晨，大约四点钟，

['dʒɪmi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒf] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [fiːld] [nekst][tuː; tə]

Jimmy	went	over	to	the	off	side	o	'	the	Mullaghs	to	the	farthest	field	next	to
吉米	去	超过	到	这	离开	边	o	-	这	-	到	这	最远	场地	下一个	到

['æpəlbiːz] [lænd] — - [twɒz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃiːp] [fiːld] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] ,

Appleby's	land	—	'	twas	called	the	Sheep	Field	that	time	as	well	as	now	,
苹果比	土地	—	-	那是	称为	这	羊	场地	那	时间	作为	出色地	作为	现在	,

吉米走到穆拉赫家另一侧，来到紧挨着阿普尔比家地的最远处的田地——当时它被称为羊田，现在也一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən][əʊ] - [kɔːs] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

an	'	the	Mullaghs	belonged	to	the	Rowans	o	'	course	—	to	look	at	a
一个	-	这	-	属于	到	这	罗文斯	o	-	课程	—	到	看	在	一个

[fjuː] [snɛə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sɛtɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

few	snares	he	was	after	settin	'	in	it	the	night	before	,
很少	陷阱	他	曾是	后	塞廷	-	在	它	这	夜晚	前	,

当然，穆拉赫家是罗文家的——看看他前一天晚上在里面设的几个陷阱就知道了。

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][get] [tuː] ['dɑːrlɪn] - [faɪn] [heəz] [æn; ən] - [ðeɪ] [dʒʌst] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [ðə; ði]

an	'	didn't	he	get	two	darlin	'	fine	hares	an	'	they	just	nearly	dead	with	the
一个	-	没有	他	得到	二	亲爱的	-	美好的	野兔	一个	-	他们	只是	几乎	死的	和	这

['pʊlɪn] - [æn; ən] - - - [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

pullin	'	an	'	tuggin	'	they	had	to	get	away	.
拉林	-	一个	-	-	-	他们	有	到	得到	离开	.

他抓到了两只漂亮的野兔，它们为了逃脱，被拉扯得几乎奄奄一息。

['dʒɪmi] ['wʌznt] [lɒŋ] ['fɪnɪʃɪn] - [ðem; ðəm] ,

Jimmy	wasn't	long	finishin	'	them	,
吉米	不是	长的	完成	-	他们	,

吉米很快就把它们吃完了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːsɪn] - [bæk] [nekst][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]

and	he	was	crossin	'	back	next	the	wood	again	when	all	of	a	sudden	he
和	他	曾是	穿越	-	后退	下一个	这	木头	再次	什么时候全部		的	一个	突然	他

[hɜːd] [ðə; ði]['reɪsɪn] - [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

heard	the	racin	'	up	behind	him	,
听到	这	赛车	-	向上	在后面	他	,

他正沿着树林往回走，突然听到身后传来奔跑的声音。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [raʊnd] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

an	'	before	he	could	turn	round	he	got	a	bump	that	lifted	him	off	his	feet	,
一个	-	前	他	可以	转动	圆形的	他	得到	一个	撞	那	抬起	他	离开	他的	脚	,

他还没来得及转身，就被一股力量推离了地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

然后又一个，

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg] [blæk] -

an	'	the	next	minute	he	was	sprawlin	'	on	the	ground	an	'	a	big	black	-
一个	-	这	下一个	分钟	他	曾是	-	-	在	这	地面	一个	-	一个	大的	黑色的	-

[feɪst] [ræm][əʊ] - [ðə; ði][əʊld]['meɪdʒərz]['stændɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm][æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

faced	ram	o	'	the	old	Major's	standin	'	over	him	an	'	lookin	'	at	him	as	much
面对	内存	o	-	这	老的	专业的	替身	-	超过	他	一个	-	在看	-	在	他	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

下一刻，他就瘫倒在地，老少校那张黑脸大脸站在他上方，盯着他，仿佛在说：

- [jʊr; jər] [daʊnd] [æt; ət][lɑːst] , ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] ! -

'	You're	downed	at	last	,	Jimmy	Malone	!	'
-	你是	倒下	在	最后的	,	吉米	马龙	!	-

“吉米·马龙，你终于被打败了！”

['dʒɪmi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ræmz] [aɪz]

Jimmy	used	to	tell	me	after	that	he	could	read	the	very	words	in	the	ram's	eyes
吉米	用过的	到	告诉	我	后	那	他	可以	读	这	非常	字	在	这	公羊的	眼睛

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [ðem; ðəm] .

the	same	as	if	he	was	sayin	'	them	.
这	相同的	作为	如果	他	曾是	说	-	他们	.

吉米后来常跟我说，他能从公羊的眼睛里读出那些话，就像公羊亲口说出那些话一样。

" - [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] , [sɜː(r)] , - [sez]

"	'	Your	behaviour	was	very	unfair	,	sir	,	'	says
"	-	你的	行为	曾是	非常	不公平	,	先生	,	-	说道

“先生，您的行为非常不公平，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪəʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi]['raɪzɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jimmy	to	the	boyo	,	an	'	he	risin	'	to	his	feet	,
吉米	到	这	小伙子	,	一个	-	他	升起	-	到	他的	脚	,

吉米对那小子说，然后他就站了起来。

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [sə'luːt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

'	but	I'll	be	expectin	'	your	salute	the	next	time	,
-	但	患病的	是	期待	-	你的	礼炮	这	下一个	时间	,

但下次我会期待你的敬礼。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	don't	think	you'll	have	the	pleasure	o	'	givin	'	it	.
一个	-	我	不	思考	你会	有	这	乐趣	o	-	给予	-	它	.

我觉得你不会有幸给予它。

[dʒʌst] - [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] , [æn; ən] - [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ʌsl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [fɜːst] .

Just	gi'me	a	fair	start	,	an	'	see	which	of	us'll	be	at	the	wood	first	.
只是	-	一个	公平的	开始	,	一个	-	看	哪个	的	美国将	是	在	这	木头	第一的	.

给我一个公平的开始，看看我们俩谁先到达树林。

[naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [æn; ən] - [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] . -

Now	,	one	,	two	,	three	,	an	'	off	we	go	.	'
现在	,	一	,	二	,	三	,	一个	-	离开	我们	去	.	-

现在，一、二、三，出发！

[æn; ən] - ['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkə(r)] [nɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,

An	'	Jimmy	started	to	run	quicker	nor	ever	he	went	before	,
一个	-	吉米	开始	到	跑步	更快	也不	曾经	他	去	前	,

吉米开始跑得比以往任何时候都快，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] ['mɪnɪts] ['rʌnɪn] - [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [θʌmp] [ə'gen] [æn; ən] - [daʊn]

but	he	wasn't	two	minutes	runnin	'	when	he	got	the	thump	again	an	'	down
但	他	不是	二	分钟	跑步	-	什么时候	他	得到	这	扑通	再次	一个	-	向下

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flɒp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

he	had	to	flop	a	second	time	in	spite	of	himself	,
他	有	到	失败	一个	第二	时间	在	尽管如此	的	他自己	,

但他还没跑两分钟就又挨了一拳，倒在地上，尽管他自己也无力抵抗，还是第二次瘫倒在地。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ræm]['stændɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ['seɪɪn] - ,

an	'	there	was	the	ram	standin	'	over	him	an	'	his	eyes	sayin	'	,
一个	-	那里	曾是	这	内存	替身	-	超过	他	一个	-	他的	眼睛	说	-	,

一只公羊站在他上方，眼神仿佛在说：

- [ɪts] [nɒt][ðə; ði][soʊdʒɚ] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːlə(r)] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪmi] ,

'	It's	not	the	Sojer	M'Keon	or	the	peelers	that's	in	it	this	time	,	Jimmy	,
-	它是	不是	这	索杰	-	或者	这	削皮器	那就是	在	它	这	时间	,	吉米	,

“这次里面没有Sojer M'Keon，也没有剥皮器，吉米。”

- [æn; ən] - [ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [grəʊn] [æn; ən] - [fiːl] [hɪm'self] [weə(r)]

'	an	'	all	my	poor	Jimmy	could	do	was	groan	an	'	feel	himself	where
-	一个	-	全部	我的	贫穷的	吉米	可以	做	曾是	呻吟	一个	-	感觉	他自己	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] .

he	was	sore	.
他	曾是	疮	.

可怜的吉米只能呻吟着，摸摸自己哪里疼。

" - [ðɪs] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

"	'	This	won't	do	for	Jimmy	Malone	,	if	he	doesn't	want	to	be	caught	,
"	-	这	惯于	做	为了	吉米	马龙	,	如果	他	不	想	到	是	捕捉	,

“如果吉米·马龙不想被抓，这样做是行不通的。”

[səʊ] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] , - [sez] ['dʒɪmi] ,

so	you'll	allow	me	to	lead	you	to	the	ditch	,	'	says	Jimmy	,
所以	你会	允许	我	到	带领	你	到	这	沟	,	-	说道	吉米	,

“所以你会允许我带你到沟里去吗？”吉米说道。

['kætʃɪn] - [həʊld][əʊ] - [ðə; ði] [ræmz] [hɔːnz] , [æn; ən] - ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

catchin	'	hold	o	'	the	ram's	horns	,	an	'	startin	'	to	drag	him	along	as	well	as
捕捉	-	抓住	o	-	这	公羊的	角	,	一个	-	开始	-	到	拖	他	沿着	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

抓住公羊的角，开始尽力拖着它往前走。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌkəʊ] ['drægɪn] - [ə'genst] [hɪm] .

an	'	the	bucko	draggin	'	against	him	.
一个	-	这	小伙子	拖拽	-	反对	他	.

而那家伙却在和他作对。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [njuː] [id] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

If	he	got	him	as	far	as	the	wood	he	knew	he'd	be	all	right	,
如果	他	得到	他	作为	远的	作为	这	木头	他	知道	他会	是	全部	正确的	,

如果他能把他带到树林边，他知道他就会没事的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

because	he	could	manage	to	get	away	from	him	,
因为	他	可以	管理	到	得到	离开	从	他	,

因为他设法摆脱了他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] .

but	in	the	open	field	there	was	no	chance	.
但	在	这	打开	场地	那里	曾是	不	机会	.

但在开阔地带，根本没有机会。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [grɪpɪn] - [ðə; ði] [ræmz] [hɔːnz] ,

So	there	was	Jimmy	with	his	two	hands	grippin	'	the	ram's	horns	,
所以	那里	曾是	吉米	和	他的	二	双手	握把	-	这	公羊的	角	,

于是，吉米双手紧紧抓住公羊角。

[æn; ən] - [ðə; ði] [heəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

an	'	the	hares	tied	round	his	waist	,
一个	-	这	野兔	系	圆形的	他的	腰部	,

他的腰间系着几只野兔，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] [læd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [id] [get]

an	'	he	tryin	'	to	coax	the	lad	over	to	the	edge	o	'	the	wood	till	he'd	get
一个	-	他	尝试	-	到	哄	这	小伙子	超过	到	这	边缘	o	-	这	木头	直到	他会	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他试图哄骗那孩子到树林边缘，直到他能摆脱自己。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	He	was	about	three	hundred	yards	from	the	wood	,
"	他	曾是	关于	三	百	码	从	这	木头	,

“他当时距离树林大约三百码，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ræm] ['stɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - - - [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ]

an	'	the	ram	stickin	'	his	feet	in	the	ground	an	'	refusin	'	to	budge	an	inch
一个	-	这	内存	粘	-	他的	脚	在	这	地面	一个	-	-	-	到	预算	一个	英寸

,

,

,

那只公羊四蹄踏在地上，一动不动。

[wen] [huː] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ['kʌmɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [fʊl] [trɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [soʊdʒɝ] -

when	who	did	he	see	comin	'	across	the	field	at	full	trot	only	the	Sojer	M'Keon
什么时候	WHO	做过	他	看	即将到来	-	穿过	这	场地	在	满的	小跑	仅有的	这	索杰	-

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

an	'	he	leerin	'	like	a	monkey	.
一个	-	他	-	-	喜欢	一个	猴	.

他看到谁正全速穿过田野？只有索杰·麦基翁，他像猴子一样咧嘴笑着。

['dʒɪmi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] ,

Jimmy	got	a	bit	of	a	start	when	he	saw	him	first	,
吉米	得到	一个	少量	的	一个	开始	什么时候	他	锯	他	第一的	,

吉米第一次见到他时，着实吓了一跳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pi:lə(r)] - [di:][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)]

because	he	thought	the	peelers	'	d	be	with	him	,	but	when	he	knew	there
因为	他	想法	这	削皮器	-	d	是	和	他	,	但	什么时候	他	知道	那里

[wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

was	only	the
曾是	仅有的	这

因为他以为剥皮工们会和他一起，但当他知道只有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[soʊdʒɝ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'sted] [əʊ] - [bi:n] - [ə'freɪd] .

Sojer	in	it	,	he	was	delighted	instead	o	'	bein	'	afraid	.
索杰	在	它	,	他	曾是	高兴极了	反而	o	-	是	-	害怕的	.

所以，他身在其中，感到高兴而不是害怕。

" [ðə; ði][soʊdʒɝ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,

"	The	Sojer	came	up	to	him	,
"	这	索杰	来了	向上	到	他	,

“索杰尔走到他跟前，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [hi:; hi] [tʃʌklɪn] - [æn; ən] - [grɪnɪn] - [wɪð] [dɪ'laɪt] .

an	'	a	big	stick	in	his	hand	an	'	he	chucklin	'	an	'	grinnin	'	with	delight	.
一个	-	一个	大的	戳	在	他的	手	一个	-	他	查克林	-	一个	-	咧嘴笑	-	和	喜	.

他手里拿着一根大棍子，咯咯地笑着，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" - [hɑ:] , [hɑ:] , ['mɪstə(r)] [mə'ləʊn] , - [sez] [hi:; hi][tu:; tə] ['dʒɪmi] , - [jʊr; jər] [næbd] [æt; ət][lɑ:st] .

"	'	Ha	,	ha	,	Mister	Malone	,	'	says	he	to	Jimmy	,	'	you're	nabbed	at	last	.
"	-	哈	,	哈	,	先生	马龙	,	-	说道	他	到	吉米	,	-	你是	被抓获	在	最后的	.

“哈哈，马龙先生，”他对吉米说，“你终于被抓住了。”

- [twɑ:znt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ðə; ði]['meɪdʒərz] [heəz] [æn; ən] - ['ræbɪts] ,

'	Twasn't	enough	to	be	snarin	'	the	Major's	hares	an	'	rabbits	,
-	不是	足够的	到	是	-	-	这	专业的	野兔	一个	-	兔子	,

仅仅捕获少校的野兔和家兔还不够，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɜ:n] [tu:; tə] [stɪ:lɪn] - [hɪz; ɪz] ['maʊntɪni] [ʃi:p] .

but	you	must	turn	to	stealin	'	his	mountainy	sheep	.
但	你	必须	转动	到	偷窃	-	他的	山地	羊	.

但你必须转而去偷他山里的绵羊。

['gɛtɪn] - [ə; eɪ][li:'ki:n] - [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌtn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] [mə'ləʊn] ?

Gettin	'	a	likin	'	for	mutton	,	is	that	it	,	Mister	Malone	?
获得	-	一个	点赞	-	为了	羊肉	,	是	那	它	,	先生	马龙	?

看来你开始喜欢上羊肉了，马龙先生?

[ðel] ['hɑ:dli] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['mʌtn] [ɪn][dʒeɪl] , [ðəʊ] ,

They'll	hardly	give	you	any	mutton	in	jail	,	though	,
他们会	几乎	给	你	任何	羊肉	在	监狱	,	尽管	,

不过，在监狱里他们几乎不会给你羊肉。

[ən'les] ['dʒu:ljə][æn; ən] - [maɪ'self] [sendz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [wɒt] [wi:l; wil][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['wɛdɪn] -

unless	Julia	an	'	myself	sends	you	a	bit	o	'	what	we'll	have	at	the	weddin	'
除非	朱莉娅	一个	-	我	发送	你	一个	少量	o	-	什么	出色地	有	在	这	婚礼	-

.

:

.

除非我和茱莉亚给你寄一些我们在婚礼上会吃的东西。

[nəʊ][gɜːl] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['stiːlə] ; [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['mɪstə(r)] [mə'ləʊn] ? -

No	girl	'	d	like	to	marry	a	sheep	-	stealer	;	would	she	,	Mister	Malone	?	'
不	女孩	-	d	喜欢	到	结婚	一个	羊	-	窃贼	;	会	她	,	先生	马龙	?	-

没有哪个姑娘愿意嫁给一个偷羊贼，对吧，马龙先生?

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['rædʒɪn] - ,

"	Jimmy	was	ragin	'	,
"	吉米	曾是	愤怒	-	,

吉米当时非常愤怒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] - [ðə; ði][soʊdʒɚ] - [diː] [biːt] [hɪm]

but	he	knew	that	if	it	came	to	a	fight	with	M'Keon	the	Sojer	'	d	beat	him
但	他	知道	那	如果	它	来了	到	一个	斗争	和	-	这	索杰	-	d	打	他

,

,

,

但他知道，如果和M'Keon打起来，那个索杰人肯定会打败他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bɪg][mæn] ,

because	he	was	a	powerful	big	man	,
因为	他	曾是	一个	强大的	大的	男人	,

因为他身材高大强壮。

[æn; ən] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [keɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] - - ,

an	'	along	with	that	if	the	peelers	came	an	'	they	squabblin	'	,
一个	-	沿着	和	那	如果	这	削皮器	来了	一个	-	他们	-	-	,

而且，如果剥皮工们来了，他们还吵了起来，

- - [diː] [ə'kjuːz] [hɪm] [əʊ] - [ʃiːp] - [stiːlɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - [id] [biː; bi] [dʌn]

M'Keon	'	d	accuse	him	o	'	sheep	-	stealin	'	an	'	poachin	'	an	'	he'd	be	done
-	-	d	控	他	o	-	羊	-	偷窃	-	一个	-	-	-	一个	-	他会	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

M'Keon会指控他偷羊和偷猎，那他就完蛋了。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , ['riːəl]['kwaɪət][æn; ən] - ['hʌmb(ə)l] [laɪk] :

So	he	kept	his	temper	,	an	'	says	he	,	real	quiet	an	'	humble	like	:
所以	他	保留	他的	脾气	,	一个	-	说道	他	,	真实的	安静的	一个	-	谦逊的	喜欢	:

所以他忍住了脾气，然后非常平静谦逊地说：

" - [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - -

"	'	You	have	me	this	time	,	Jack	,	'	says	he	,	'	but	what's	the	use	o	'	tormentin
"	-	你	有	我	这	时间	,	杰克	,	-	说道	他	,	-	但	是什么	这	使用	o	-	-

- [ə; eɪ] ['feləʊ] .

'	a	fellow	.
-	一个	同伴	.

“这次你抓到我了，杰克，”他说，“但是折磨一个人有什么用呢？”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][əʊ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,

I	gave	the	whole	lot	o	'	you	a	good	run	for	it	,	anyway	,
我	给予	这	所有的	很多	o	-	你	一个	好的	跑步	为了	它	,	反正	,

反正我让你们所有人都吃尽了苦头。

[æn; ən] - [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I'm	not	goin	'	to	cry	over	it	.
一个	-	我是	不是	去	-	到	哭	超过	它	.

我不会为此哭泣。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪf] ['dʒu:ljə] ['dɜ:rmədi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ðæt]

An	'	sure	if	Julia	Dermody	doesn't	want	me	she	can	have	the	man	that
一个	-	当然	如果	朱莉娅	皮肤病	不	想	我	她	能	有	这	男人	那

[kɔ:t] [ˌem 'i:] ,

caught	me	,
捕捉	我	,

当然，如果朱莉娅·德莫迪不想要我，那她可以和抓住我的那个男人在一起。

[æn; ən] - ['welkəm] .

an	'	welcome	.
一个	-	欢迎	.

欢迎。

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['pi:lə(r)] , ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə]

There's	your	friends	,	the	peelers	,	comin	'	,	an	'	you	can	call	them	to
有	你的	朋友们	,	这	削皮器	,	即将到来	-	,	一个	-	你	能	称呼	他们	到

[ə'rest] [ˌem 'i:] . -

arrest	me	.	'
逮捕	我	.	-

你那些朋友，那些警察，来了，你可以叫他们来逮捕我。

" - [weə(r)] ? — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	'	Where	?	—	where	are	they	?
"	-	在哪里	?	—	在哪里	是	他们	?

“他们在哪儿？——他们在哪儿？”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [sez] [ðə; ði][soʊdʒɚ] , ['tɜ:rnɪn] - [raʊnd] ,

Where	are	they	?	'	says	the	Sojer	,	turnin	'	round	,
在哪里	是	他们	?	-	说道	这	索杰	,	转弯	-	圆形的	,

“他们在哪儿？”索杰尔转过身问道。

[æn; ən] - [hi:; hi]['ri:əl] [ɪk'saɪtɪd][æn; ən] - [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

an	'	he	real	excited	an	'	like	as	if	he	was	frightened	.
一个	-	他	真实的	兴奋的	一个	-	喜欢	作为	如果	他	曾是	害怕	.

他既兴奋又害怕。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] ,

"	As	soon	as	he	turned	round	,
"	作为	很快	作为	他	转向	圆形的	,

他一转身，

['dʒɪmi] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][əʊ] - [ðə; ði][ræmz] [hɔ:nz] [æn; ən] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

Jimmy	let	go	his	hold	o	'	the	ram's	horns	an	'	away	with	him	for	the	wood	,
吉米	让	去	他的	抓住	o	-	这	公羊的	角	一个	-	离开	和	他	为了	这	木头	,

吉米松开了抓着羊角的手，带着羊角朝树林跑去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['reɪsɪn] - [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .

racin	'	faster	than	ever	he	went	in	his	life	before	.
赛车	-	快点	比	曾经	他	去	在	他的	生活	前	.

他跑得比他以往任何时候都快。

- [gɒt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] - [ʃi:p] ,

M'Keon	got	as	big	a	surprise	as	the	'	sheep	,
-	得到	作为	大的	一个	惊喜	作为	这	-	羊	,

M'Keon 和那只“羊”一样大吃一惊。

- [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪmiz] ['dʒentlmən] [frend] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

'	as	he	took	Jimmy's	gentleman	friend	to	be	,	but	as	soon	as	he	saw
-	作为	他	采取	吉米的	绅士	朋友	到	是	,	但	作为	很快	作为	他	锯

[ðə; ði] [dɒdʒ] ,

the	dodge	,
这	躲闪	,

他以为吉米的绅士朋友就是这样的人，但当他看到道奇时，

[ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][æn; ən] - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪn] - [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

off	he	started	after	him	an	'	he	shoutin	'	to	him	to	stop	.
离开	他	开始	后	他	一个	-	他	喊叫	-	到	他	到	停止	.

他拔腿就追，一边喊着让他停下来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [wel] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [æn; ən] - ['leɪzi] ,

He	couldn't	run	well	,	though	,	because	he	was	stiff	an	'	lazy	,
他	不能	跑步	出色地	,	尽管	,	因为	他	曾是	僵硬的	一个	-	懒惰的	,

但他跑得不好，因为他身体僵硬，而且懒散。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)][hiː; hi] [went] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [θʌmp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

an	'	the	dickens	a	very	far	he	went	when	he	got	a	thump	from	the
一个	-	这	狄更斯	一个	非常	远的	他	去	什么时候	他	得到	一个	扑通	从	这

[ræmz] [hɔːnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [jel] ,

ram's	horns	that	made	him	yell	,
公羊的	角	那	制成	他	叫喊	,

他跑得非常远，结果被公羊角顶了一下，疼得他大叫起来。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

an	'	the	next	minute	there	he	was	stretched	at	full	length	on	the	grass	,
一个	-	这	下一个	分钟	那里	他	曾是	拉伸	在	满的	长度	在	这	草	,

下一秒，他就四肢摊开地躺在了草地上。

[æn; ən] - [ðə; ði][ræm]['stændɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][maɪld][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

an	'	the	ram	standin	'	over	him	as	mild	as	you	please	.
一个	-	这	内存	替身	-	超过	他	作为	温和的	作为	你	请	.

而站在他上方的公羊，则温和得如同你所期望的那样。

[ðə; ði][soʊdʒɚ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['kɜːsɪz] [æn; ən] - [ʌp][hiː; hi][dʒʌmps] [ə'gen] [æn; ən] -

The	Sojer	gave	him	a	string	of	army	curses	an	'	up	he	jumps	again	an	'
这	索杰	给予	他	一个	细绳	的	军队	诅咒	一个	-	向上	他	跳跃	再次	一个	-

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] — [ðə; ði]['bɔɪəʊ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɜːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [æn; ən] - [hiː; hi]

after	Jimmy	—	the	boyo	was	within	a	few	perch	o	'	the	wood	an	'	he
后	吉米	—	这	小伙子	曾是	之内	一个	很少	栖息	o	-	这	木头	一个	-	他

['rʌnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][laɪf][æn; ən] - ['nevə(r)] ['lʊkɪn] - [bɪ'haɪnd][hɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkɪnz]

runnin	'	for	the	bare	life	an	'	never	lookin	'	behind	him	—	but	the	dickens
跑步	-	为了	这	裸	生活	一个	-	绝不	在看	-	在后面	他	—	但	这	狄更斯

[ə; eɪ][fɑː(r)]['mɪstə(r)] - [went] [tɪl] [ðə; ði][ræm][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [hɪm][æn; ən] - [hæd; həd][hɪm]

a	far	Mister	M'Keon	went	till	the	ram	was	up	with	him	an	'	had	him
一个	远的	先生	-	去	直到	这	内存	曾是	向上	和	他	一个	-	有	他

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

stretched	on	the	grass	the	same	as	before	,
拉伸	在	这	草	这	相同的	作为	前	,

士兵骂了他一连串军队里的脏话，然后他又跳起来追吉米——那小子离树林只有几英尺远，他拼命奔跑，头也不回——但麦克恩先生跑得远远的，直到那只公羊追上他，把他像之前一样摊在草地上。

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

an	'	he	cursin	'	for	all	he	was	worth	.
一个	-	他	-	-	为了	全部	他	曾是	值得	.

他用尽全力咒骂。

" [wen] ['dʒɪmi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [æn; ən] - [lʊkt]
" When Jimmy got into the shelter o ' the wood he drew his breath an ' looked
" 什么时候 吉米 得到 进入 这 庇护所 o - 这 木头 他 画 他的 气息 一个 - 看起来
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“吉米躲进树林后，深吸一口气，环顾四周，

[æn; ən] - [ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [breɪv] [soʊdʒɝ][æn; ən] - [hiː; hi]['hævɪn] - [ə; eɪ][həʊld][əʊ] - [ðə; ði] [ræmz]
an ' there he saw my brave Sojer an ' he havin ' a hold o ' the ram's
一个 - 那里 他 锯 我的 勇敢的 索杰 一个 - 他 拥有 - 一个 抓住 o - 这 公羊的
[hɔːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [æn; ən] - [hiː; hi]
horns the same as he was himself a few minutes before that an ' he
角 这 相同的 作为 他 曾是 他自己 一个 很少 分钟 前 那 一个 - 他
['pʊlɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [æn; ən] - [ðə; ði][ræm] ['pʊlɪn] - [ə'genst] [hɪm] ,
pullin ' at his best an ' the ram pullin ' against him ,
拉林 - 在 他的 最好的 一个 - 这 内存 拉林 - 反对 他 ,

然后他看见我勇敢的索杰尔，他像几分钟前那样紧紧抓住公羊角，使出浑身解数拉扯，而公羊也在和他对抗。

[æn; ən] - ['raɪzɪn] - [wɪð] ['evri] [dʒʌmp] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] [ðæt] ['nɪəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][soʊdʒɝ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
an ' risin ' with every jump now an ' again that nearly lifted the Sojer off his
一个 - 升起 - 和 每一个 跳 现在 一个 - 再次 那 几乎 抬起 这 索杰 离开 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

每次跳跃时，他都会猛地抬起头，几乎把索杰尔抬离双脚。

" ['dʒɪmi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['læfɪn] - [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːlə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd]
" Jimmy couldn't help laughin ' if all the peelers in Ireland was in the wood behind
" 吉米 不能 帮助 笑 - 如果全部 这 削皮器 在 爱尔兰 曾是 在 这 木头 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“就算全爱尔兰的剥皮者都在他身后的树林里，吉米也忍不住大笑起来。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ræm][hæd; həd][ðə; ði][laɪf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][soʊdʒɝ] .
when he saw the way the ram had the life frightened out o ' the Sojer .
什么时候 他 锯 这 方式 这 内存 有 这 生活 害怕 出去 o - 这 索杰 .

当他看到公羊吓得索杰尔魂飞魄散时。

" - [səʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌtn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛdɪn] - , ['mɪstə(r)] - , - [sez] [hiː; hi]
" ' So you're goin ' to have mutton at the weddin ' , Mister M'Keon , ' says he
" - 所以 你是 去 - 到 有 羊肉 在 这 婚礼 - , 先生 - , - 说道 他
,
,
,

“所以，麦基翁先生，婚礼上你要吃羊肉吗？”他说道。

- [æn; ən] - [jʊl] ['meɪbi] [send] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['stiːlə] [æn; ən] - [hiː; hi][ɪn][dʒeɪl] ?
' an ' you'll maybe send a bit to the sheep - stealer an ' he in jail ?
- 一个 - 你会 或许 发送 一个 少量 到 这 羊 - 窃贼 一个 - 他 在 监狱 ?

你或许会寄点钱给那个偷羊贼，让他去坐牢？

[ðæts] ['veri] [kaɪnd][əʊ] - [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] , [æn; ən] - [ai][mʌst; məst] [tel] ['dʒuːljə] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
That's very kind o ' you entirely , an ' I must tell Julia when I see her ,
那就是 非常 种类 o - 你 完全 , 一个 - 我 必须 告诉 朱莉娅 什么时候 我 看 她 ,

你真是太好了，我见到朱莉娅一定要告诉她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[ɪn] [keɪs] [jʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
in case you'd forget it .
在 案件 你会 忘记 它 .

以防你忘记。

[aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [ræm] - [diː] [biː; bi] ['mɪdlɪn] - [tʌf] ['iːtɪn] - [ðəʊ] — ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [soʊdʒɝ] .
I'm afraid a ram ' d be middlin ' tough eatin ' though — even for a sojer .
我是 害怕的 一个 内存 - d 是 米德林 - 艰难的 吃 - 尽管 — 甚至 为了 一个 索杰 .

恐怕公羊肉即使对一个英国人来说也是很难吃的。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kæm(ə)rə] ,
Will you stay there till I go home for my camera ,
将要 你 停留 那里 直到 我 去 家 为了 我的 相机 ,

你愿意在那儿待到我回家拿相机吗?

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [æn; ən] - [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒuːljə] ?
an ' I'll take your photograph an ' show it to Julia ?
一个 - 患病的 拿 你的 照片 一个 - 展示 它 到 朱莉娅 ?

我会给你拍照，然后拿给茱莉亚看。

[ɑː] ! [kænt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ræm] [gəʊ] ;
Ah ! can't you let the poor old ram go ;
啊 ! 不能 你 让 这 贫穷的 老的 内存 去 ;

啊！你就不能放了这只可怜的老公羊吗?

[ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kænt] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ʃiːp] - ['stiːlə] , ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] .
sure he can't give evidence against the notorious sheep - stealer , Jimmy Malone .
当然 他 不能 给 证据 反对 这 臭名昭著 羊 - 窃贼 , 吉米 马龙 .

他肯定不能指证臭名昭著的偷羊贼吉米·马龙。

[let] [hɪm] [gəʊ] , [æn; ən] - [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [heəz] .
Let him go , an ' come over here , an ' I'll give you the hares .
让 他 去 , 一个 - 来 超过 这里 , 一个 - 患病的 给 你 这 野兔 .

放了他，你过来，我把野兔给你。

[juː; jʊ] [woʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪn] - [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstə(r)] - ,
Well , I'll have to be sayin ' good mornin ' , Mister M'Keon ,
出色地 , 患病的 有 到 是 说 - 好的 早晨 - , 先生 - ,

好吧，我得跟您说声早上好，麦克恩先生。

[æn; ən] - [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I hope you'll enjoy the game - keepin ' if you get it .
一个 - 我 希望 你会 享受 这 游戏 - 保持 - 如果 你 得到 它 .

如果你买到手，我希望你会喜欢守门员这个角色。

[ɪf] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['piːlə(r)] , [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
If I see your friends , the peelers , I'll send them to your assistance .
如果 我 看 你的 朋友们 , 这 削皮器 , 患病的 发送 他们 到 你的 协助 .

如果我看到你的朋友，那些剥皮的人，我会派他们来帮你。

[gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstə(r)] - . -
Good mornin ' , Mister M'Keon . '
好的 早晨 - , 先生 - . -

早上好，麦基翁先生。

" [æn; ən] - [ɒf] [went] ['dʒɪmi] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leg] [ˌaɪ 'tiː] ,
" An ' off went Jimmy as fast as he could leg it ,
" 一个 - 离开 去 吉米 作为 快速地 作为 他 可以 腿 它 ,

“然后，吉米拔腿就跑，跑得飞快。”

[æn; ən] - - [twɒz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] ,

an	'	'	twas	well	for	him	he	did	,
一个	-	-	那是	出色地	为了	他	他	做过	,

对他来说，这样做是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːlə(r)] ['wʌznt] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

because	the	peelers	wasn't	as	far	away	as	he	thought	they	were	.
因为	这	削皮器	不是	作为	远的	离开	作为	他	想法	他们	是	.

因为剥皮者并没有他想象的那么远。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [siː] [weə(r)]

The	Major	sent	for	them	to	come	over	early	that	mornin	'	to	see	where
这	主要的	发送	为了	他们	到	来	超过	早期的	那	早晨	-	到	看	在哪里

[sʌm; səm] [wʌn] [tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [jʌŋ] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['gɛtɪn] - ['plɑːntɪd]

some	one	tore	up	a	lot	o	'	young	trees	that	he	was	after	gettin	'	planted
一些	一	撕裂	向上	一个	很多	o	-	年轻的	树木	那	他	曾是	后	获得	-	已种植

[ə'bʌv] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [mʌlə] ,

above	on	the	side	o	'	the	Mullagh	,
多于	在	这	边	o	-	这	穆拉格	,

那天清晨，少校派人把他们叫过来，看看有人在穆拉赫山坡上种的很多小树苗被拔掉了。

[æn; ən] - [wen] [hɪm'self] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃiːp] [fiːld] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]

an	'	when	himself	an	'	them	came	into	the	Sheep	Field	didn't	they	see	the
一个	-	什么时候	他自己	一个	-	他们	来了	进入	这	羊	场地	没有	他们	看	这

[soʊdʒɝ] - [æn; ən] - [hiː; hi] ['biːtɪn] - [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [praɪz] [ræm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [æn; ən] - ['traɪɪn]

Sojer	M'Keon	an	'	he	beatin	'	the	Major's	prize	ram	with	a	big	stick	an	'	tryin
索杰	-	一个	-	他	殴打	-	这	专业的	奖	内存	和	一个	大的	戳	一个	-	尝试

- [tuː; tə] [dræg] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

'	to	drag	him	over	to	the	ditch	.
-	到	拖	他	超过	到	这	沟	.

当他和他们来到羊圈时，难道他们没看到索杰·麦基翁用一根大棍子殴打少校的奖品公羊，并试图把它拖到沟里吗？

[ðə; ði] [soʊdʒɝ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ræm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

The	Sojer	was	in	such	a	temper	with	the	ram	that	he	never	saw	them	until
这	索杰	曾是	在	这样的	一个	脾气	和	这	内存	那	他	绝不	锯	他们	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

they	were	up	beside	him	,
他们	是	向上	旁	他	,

索杰尔对那只公羊怒不可遏，直到它们走到他身边，他才注意到它们。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi] [gɒt] [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rɔːd] [æt; ət] [hɪm]

an	'	sure	he	nearly	fell	with	the	start	he	got	when	the	Major	roared	at	him
一个	-	当然	他	几乎	跌倒	和	这	开始	他	得到	什么时候	这	主要的	咆哮	在	他

[tuː; tə] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [ræm] .

to	let	go	the	ram	.
到	让	去	这	内存	.

当少校冲他吼叫让他放开公羊时，他猛地一跳，差点摔倒。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - [diː] [kɪl] [hɪm] .

Only	for	the	peelers	the	Major	'	d	kill	him	.
仅有的	为了	这	削皮器	这	主要的	-	d	杀	他	.

要不是那些剥皮工，少校早就杀了他。

[ðə; ði] [soʊdʒɝ] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [əʊ] - ['kætʃɪn] - ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] ,

The	Sojer	went	to	tell	the	story	o	'	catchin	'	Jimmy	Malone	,
这	索杰	去	到	告诉	这	故事	o	-	捕捉	-	吉米	马龙	,

索杰尔去讲述了抓捕吉米·马龙的故事，

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] ,

but	sure	they	thought	it	was	all	a	make	-	up	,
但	当然	他们	想法	它	曾是	全部	一个	制作	-	向上	,

但他们肯定认为这一切都是装出来的。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [əbʌzən] - [ðə; ði] [ræm] ,

an	'	they	arrested	him	on	the	spot	for	abusin	'	the	ram	,
一个	-	他们	被捕	他	在	这	点	为了	滥用	-	这	内存	,

他们当场逮捕了他，罪名是虐待公羊。

[æn; ən] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [skɔː(r)] [əʊ] - [snɛə] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

an	'	along	with	that	he	had	a	couple	o	'	score	o	'	snares	tied	round	his
一个	-	沿着	和	那	他	有	一个	夫妻	o	-	分数	o	-	陷阱	系	圆形的	他的

[weɪst] [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [heə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

waist	an	'	a	fine	big	hare	under	his	coat	.
腰部	一个	-	一个	美好的	大的	野兔	在下面	他的	外套	.

此外，他的腰间还系着几十个陷阱，外套下藏着一只漂亮的大野兔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] ['ruːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	found	out	,	too	,	that	it	was	him	rooted	up	the
它	曾是	成立	出去	,	也	,	那	它	曾是	他	根	向上	这

后来还发现，是他把……挖了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[jʌŋ] [triːz] [æn; ən] - [səʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] ,

young	trees	an	'	sold	them	to	a	man	in	Castletown	,
年轻的	树木	一个	-	卖	他们	到	一个	男人	在	卡斯尔敦	,

我把幼树卖给了卡斯尔敦的一个人。

[æn; ən] - - ['gɔːrə] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] ,

an	'	'	gorra	if	he	didn't	get	six	months	in	jail	,
一个	-	-	gorra	如果	他	没有	得到	六	几个月	在	监狱	,

如果他没被判六个月监禁，那他可就惨了。

[æn; ən] - ['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [soʊdʒɚ] [ðeid] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [j'iəz] .

an	'	only	he	was	a	sojer	they'd	give	him	five	years	.
一个	-	仅有的	他	曾是	一个	索杰	他们会	给	他	五	年	.

但他是个士兵，所以判了他五年。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

He	never	came	back	here	again	,	an	'	the	dickens	a	one	was	sorry	for	him
他	绝不	来了	后退	这里	再次	,	一个	-	这	狄更斯	一个	一	曾是	对不起	为了	他

,

,

,

他再也没回来过这里，真让人同情他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wiːd] .

because	he	was	a	bad	weed	.
因为	他	曾是	一个	坏的	杂草	.

因为他是一株有害的杂草。

" [æn; ən] - [ðæts] [haʊ] ['dʒɪmi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [soʊdʒɚ] .

"	An	'	that's	how	Jimmy	settled	the	Sojer	.
"	一个	-	那就是	如何	吉米	定居	这	索杰	.

“就这样，吉米解决了索杰尔的问题。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['beikən]
THE **CONFISCATED** **BACON**
这 没收 熏肉

被没收的培根

[ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [ned] - , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
The **coaxing** **of** **a** **story** **from** **Ned** **M'Grane** **,** **the** **blacksmith** **,**
这 哄骗 的 一个 故事 从 内德 - , 这 铁匠 ,

从铁匠内德·麦格雷恩口中套出一个故事

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
was **sometimes** **the** **easiest** **matter** **in** **the** **world** **,**
曾是 有时 这 最容易 事情 在 这 世界 ,

有时，这却是世界上最简单的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][tækt][ænd; ənd]
and **sometimes** **a** **task** **in** **the** **accomplishing** **of** **which** **all** **the** **tact** **and**
和 有时 一个 任务 在 这 完成 的 哪个 全部 这 策略 和
[dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æm'bæsədə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] .
diplomacy **of** **a** **Government** **Ambassador** **would** **be** **absolutely** **essential** **.**
外交 的 一个 政府 大使 会 是 绝对地 基本的 .

有时，完成一项任务需要政府大使运用一切技巧和外交手腕。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['hju:mə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It **all** **depended** **on** **the** **humour** **he** **was** **in** **at** **the** **time** **.**
它 全部 取决于 在 这 幽默 他 曾是 在 在 这 时间 .

这完全取决于他当时的心情。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
If **things** **had** **gone** **well** **with** **him** **during** **the** **day** **;**
如果 事物 有 已消失 出色地 和 他 期间 这 天 ;

如果他白天一切顺利的话；

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:(r)] [ɪf] ['nəʊbədi]
if **he** **hadn't** **been** **disappointed** **in** **getting** **coal** **from** **the** **town** **or** **if** **nobody**
如果 他 之前没有 到过 失望的 在 获得 煤炭 从 这 镇 或者 如果 无人
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] [təʊn] ,
had **come** **to** **ask** **him** **in** **an** **aggrieved** **tone** **,**
有 来 到 问 他 在 一个 受委屈的 语气 ,

如果他没有因为从镇上弄到煤而感到失望，或者没有人用委屈的语气来质问他，

" [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðem; ðəm] [wi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
" **Why** **the** **blazes** **aren't** **you** **doin** **'** **them** **wheels** **for** **me** **?**
" 为什么 这 火焰 不是 你 做 - 他们 车轮 为了 我 ?

“为什么你们这些家伙还不帮我做那些轮子？”

" [ɔ:(r)] [ɪf] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd]
" **or** **if** **nobody** **had** **told** **him** **that** **another** **penny** **in** **the** **pound** **had** **been** **added**
" 或者 如果 无人 有 讲述 他 那 其他 一分钱 在 这 磅 有 到过 额外
[tu:; tə][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɔ:(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
to **the** **taxation** **of** **Ireland** **or** **that** **some** **Englishman** **had** **said** **the** **Irish**
到 这 税收 的 爱尔兰 或者 那 一些 英国人 有 说 这 爱尔兰
[wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
were **only** **a** **pack** **of** **savages** **until** **the** **English** **,**
是 仅有的 一个 盒 的 野蛮人 直到 这 英语 ,

“或者，如果没有人告诉他爱尔兰的税收每英镑又增加了一便士，或者没有英国人说过爱尔兰人在英国人到来之前只是一群野蛮人，

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['tʃærəti] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sɪvɪlaɪzd] [ðem; ðəm] .
out **of** **pure** **charity** **,** **came** **over** **and** **civilised** **them** **.**
出去 的 纯的 慈善机构 , 来了 超过 和 文明 他们 .

出于纯粹的善意，他过来教化了他们。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [raɪl] [ned] - ,

If	none	of	these	things	occurred	to	rile	Ned	M'Grane	,
如果	没有任何	的	这些	事物	发生	到	激怒	内德	-	,

如果以上这些事情都没能激怒内德·麦格雷恩，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen'evə(r)] [wiː; wi]

we	had	no	difficulty	whatever	in	getting	a	story	from	him	whenever	we
我们	有	不	困难	任何	在	获得	一个	故事	从	他	每当	我们

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ;

went	to	the	forge	;
去	到	这	锻造	;

我们每次去铁匠铺，都能毫不费力地从他那里得到一个故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

and	that	was	almost	every	evening	throughout	the	winter	months	,	and
和	那	曾是	几乎	每一个	晚上	自始至终	这	冬天	几个月	,	和

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

sometimes	in	the	summer	,
有时	在	这	夏天	,

整个冬季几乎每天晚上都是如此，有时夏天也是如此。

[tuː] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɜːlɪŋ] .

too	,	when	the	ground	was	too	wet	for	the	hurling	.
也	,	什么时候	这	地面	曾是	也	湿的	为了	这	投掷	.

当场地太湿不适合进行投掷运动时，也会发生这种情况。

- [twɒz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

'	Twas	easy	to	know	when	he	was	in	bad	humour	.
-	那是	简单的	到	知道	什么时候	他	曾是	在	坏的	幽默	.

很容易就能看出他什么时候心情不好。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	hardly	seemed	to	hear	our	conversation	at	all	,	but	worked	away	in	silence	,
他	几乎	似乎	到	听到	我们的	对话	在	全部	,	但	工作	离开	在	沉默	,

他似乎根本没听到我们的谈话，而是默默地干活。

['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt]

broken	now	and	then	by	short	and	vigorous	comments	on	the	matter	that
破碎的	现在	和	然后	经过	短的	和	蓬勃	评论	在	这	事情	那

[hæd; həd] [vekst] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

had	vexed	him	during	the	day	,
有	烦恼	他	期间	这	天	,

他时不时会就白天困扰他的事情发表简短而有力的评论，打断他的思路。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wiːlz] ?

such	as	"	Who	the	dickens	cares	about	him	or	his	wheels	?
这样的	作为	"	WHO	这	狄更斯	关心	关于	他	或者	他的	车轮	?

例如"谁会在乎他或他的车轮？"

[aɪ'd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [dɪpɛndɪn] -

I'd	be	rich	if	I	was	dependin	'
ID	是	富有的	如果	我	曾是	取决于	-

如果我靠别人养活，我早就发财了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [heɪ] ! " [ɔː(r)] " ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də] [nekst] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

on	his	custom	—	heh	!	"	or	"	What'll	they	do	next	,	I	wonder	?
在	他的	风俗	—	呵呵	!	"	或者	"	什么会	他们	做	下一个	,	我	想知道	?

按照他的习惯——呵呵！"或者"我想知道他们接下来会做什么？

[meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ? — [ðə; ði] [pæk] [əʊ] -

Make	us	pay	rates	for	every	time	we	say	our	prayers	?	—	the	pack	o	'
制作	我们	支付	利率	为了	每一个	时间	我们	说	我们的	祈祷	?	—	这	盒	o	-

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

每次祈祷都要我们交税？——这群强盗。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][əʊ] - [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] !

I	wish	I	had	some	o	'	their	heads	under	this	!
我	希望	我	有	一些	o	-	他们的	头部	在下面	这	!

我真希望我能把他们的脑袋埋到下面去！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bləʊ] [pn][ðə; ði]['ænvɪl] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [fɔːdʒ]

"	And	then	there	would	be	a	crashing	blow	on	the	anvil	that	shook	the	forge
"	和	然后	那里	会	是	一个	崩溃	吹	在	这	砧	那	摇晃	这	锻造

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['meməriz] [pv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [pv; əv] ['lɪmərɪk] [huː] [krʌʃt] [ðə; ði] [hedz]

and	awakened	memories	of	the	Blacksmith	of	Limerick	who	crushed	the	heads
和	觉醒	回忆	的	这	铁匠	的	利默里克	WHO	碎	这	头部

[pv; əv][ðə; ði] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

of	the	Williamites	with	his	sledge	,
的	这	威廉派	和	他的	雪橇	,

“然后铁砧上会传来一声巨响，震动了整个锻炉，唤起了人们对利默里克铁匠用大锤砸碎威廉派信徒头颅的记忆。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[pn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ned] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

On	such	occasions	we	never	attempted	to	engage	Ned	in	conversation	until	his	work
在	这样的	场合	我们	绝不	尝试过	到	从事	内德	在	对话	直到	他的	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

for	the	day	was	finished	,
为了	这	天	曾是	完成的	,

在这种情况下，我们从不试图与内德交谈，直到他当天的工作结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	the	pipe	and	tobacco	were	called	into	requisition	.
和	这	管道	和	烟草	是	称为	进入	征用	.

于是，烟斗和烟草被征用了。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['meməri] [pv; əv][ðə; ði]

if	we	saw	by	his	manner	or	his	countenance	that	a	dark	memory	of	the
如果	我们	锯	经过	他的	方式	或者	他的	面容	那	一个	黑暗的	记忆	的	这

['mætəz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

matters	that	had	disturbed	him	during	the	day	remained	in	his	mind	,
事情	那	有	不安	他	期间	这	天	剩余	在	他的	头脑	,

如果我们从他的举止或面容中看出，他心中仍然萦绕着白天那些令他心烦意乱的事情的痛苦回忆，

[wiː; wi] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] .

we	wisely	refrained	from	beating	about	the	bush	for	a	story	.
我们	明智地	克制	从	殴打	关于	这	衬套	为了	一个	故事	.

我们明智地没有在故事中拐弯抹角。

[nɛdz] [dɑ:k] [mu:dz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] , ['hɑ:ti] ['lɑ:ftə(r)]
Ned's **dark** **moods** **,** **however** **,** **were** **rare** **,** **and** **his** **grand** **,** **hearty** **laughter**
内德的 黑暗的 情绪 , 然而 , 是 稀有的 , 和 他的 盛大 , 爽朗 笑声
[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] ,
and **sparkling** **wit** **and** **delightful** **stories** **,**
和 闪闪发光 有 和 愉快 故事 ,

然而，内德的阴郁情绪很少发生，他爽朗的笑声、机智的谈吐和引人入胜的故事，

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [fɔ:m] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
when **in** **his** **usual** **form** **,** **more** **than** **compensated** **for** **them** **,**
什么时候 在 他的 通常 形式 , 更多的 比 补偿 为了 他们 ,

当他以通常的状态出现时，他的表现远远弥补了这些不足。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ædvɜ:sli] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɑ:k] [ɔ:(r)]
and **never** **allowed** **us** **to** **adversely** **criticise** **them** **,** **no** **matter** **how** **dark** **or**
和 绝不 允许 我们 到 不利地 批评 他们 , 不 事情 如何 黑暗的 或者
[fɪəs] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ;
fierce **they** **might** **be** **;**
凶猛的 他们 可能 是 ;

并且从不允许我们对他们进行负面批评，无论他们的批评多么阴暗或激烈；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] , [jʌŋ] ['feloʊz] , [lʌvd] [ned] - [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd][æz; əz]
and **then** **we** **,** **young** **fellows** **,** **loved** **Ned** **M'Grane** **as** **devotedly** **and** **as**
和 然后 我们 , 年轻的 伙伴们 , 喜爱 内德 - 作为 虔诚地 和 作为
['wɔ:mli] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ˌju: 'es] .
warmly **as** **he** **loved** **us** **.**
热情地 作为 他 喜爱 我们 .

然后，我们这些年轻人，像内德·麦格雷恩爱我们一样，也深爱着他。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [fɔ:dʒ] , ['ɑ:ftə(r)]
One **evening** **in** **the** **springtime** **we** **were** **gathered** **as** **usual** **in** **the** **forge** **,** **after**
一 晚上 在 这 春天 我们 是 聚集 作为 通常 在 这 锻造 , 后
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a **good** **,**
一个 好的 ,

春天的一个傍晚，我们像往常一样聚集在铁匠铺里，结束了一天的美好时光后，

[lɒŋ] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
long **day's** **work** **in** **the** **fields** **,**
长的 天 工作 在 这 字段 ,

在田里干了一整天的活，

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [plaʊ] [ək'sesəriz] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
and **Ned** **was** **very** **busy** **with** **plough** **accessories** **and** **harrow** **pins** **and** **other**
和 内德 曾是 非常 忙碌的 和 犁 配件 和 耙 别针 和 其他
['fɑ:mɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
farming **implements** **,**
农业 实施 ,

内德忙着修理犁具配件、耙钉和其他农具。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but **he** **was** **in** **the** **best** **of** **humour** **all** **the** **same** **.**
但 他 曾是 在 这 最好的 的 幽默 全部 这 相同的 .

但他依然心情愉悦。

[hi:; hi][dʒəʊkt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , [sæŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **joked** **some** **of** **us** **about** **getting** **married** **,** **sang** **snatches** **of** **songs** **in** **his**
他 开玩笑 一些 的 我们 关于 获得 已婚 , 唱 抢夺 的 歌曲 在 他的
[bɪg] , [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
big **,** **rich** **voice** **,**
大的 , 富有的 嗓音 ,

他跟我们中的一些人开玩笑说要结婚，还用他那浑厚有力的嗓音唱了几句歌。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ]

and	laughed	at	some	of	the	news	we	had	brought	him	with	the	gay
和	笑了	在	一些	的	这	消息	我们	有	带来	他	和	这	同性恋

[vɪˈvæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

vivacity	of	a	boy	.
活泼	的	一个	男生	.

他听到我们带来的一些消息时，像个孩子一样开怀大笑。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

There	wasn't	a	subject	under	the	sun	but	was	debated	in	the
那里	不是	一个	主题	在下面	这	太阳	但	曾是	辩论	在	这

世间万物，无不成为辩论的话题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [nɛdz] [ˈwitisizəm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][maɪndz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mætəz]

forge	,	and	Ned's	witticisms	remained	in	all	our	minds	long	after	the	matters
锻造	,	和	内德的	妙语	剩余	在	全部	我们的	思想	长的	后	这	事情

[dɪˈbeɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] .

debated	had	been	forgotten	.
辩论	有	到过	被遗忘的	.

锻造，而奈德的妙语连珠，在我们所有人的脑海中停留了很久，即便当时讨论的事情早已被遗忘。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] - [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [geɪv] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪn] -

"	I	wonder	how	many'll	take	the	advice	Father	Martin	gave	last	Sunday	about	the	killin	'
"	我	想知道	如何	-	拿	这	建议	父亲	马丁	给予	最后的	星期日	关于	这	杀戮	-

[əʊ] - [ðə; ði][pɪgz] ,

o	'	the	pigs	,
o	-	这	猪	,

“我想知道有多少人会听从马丁神父上周日关于杀猪的建议。”

" [sed] ['mæti] ['raɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɔːs] - [ʃuː] [neɪlz][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

"	said	Matty	Reilly	,	as	he	fiddled	with	a	lot	of	horse	-	shoe	nails	in	a	box	.
"	说	马蒂	赖利	,	作为	他	拨弄	和	一个	很多	的	马	-	鞋	指甲	在	一个	盒子	.

“马蒂·雷利一边摆弄着盒子里的一大堆马蹄钉一边说道。”

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪn] - , " [sed] [dʒɪm] ['kæsɪdi] ,

"	It's	all	very	fine	to	be	talkin	'	,	"	said	Jim	Cassidy	,
"	它是	全部	非常	美好的	到	是	谈话	-	,	"	说	吉姆	卡西迪	,

“聊天当然很好，”吉姆·卡西迪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪgz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent]

"	but	if	the	people	kill	their	own	pigs	,	what	are	they	goin	'	to	pay	the	rent
"	但	如果	这	人们	杀	他们的	自己的	猪	,	什么	是	他们	去	-	到	支付	这	租

[wɪð] ? "

with	?	"
和	?	"

“但是如果人们自己宰杀猪，他们用什么来支付房租呢？”

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? " [sed] [dʒæk] [dʌn] ,

"	Didn't	he	tell	them	what	they	could	do	it	with	?	"	said	Jack	Dunne	,
"	没有	他	告诉	他们	什么	他们	可以	做	它	和	?	"	说	杰克	邓恩	,

“他难道没告诉他们可以用什么方法吗？”杰克·邓恩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði][stem][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [wɪtʃ]

as	he	cleared	the	stem	of	his	pipe	with	a	very	fine	piece	of	wire	which
作为	他	已清除	这	干	的	他的	管道	和	一个	非常	美好的	片	的	金属丝	哪个

[ned] ['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;

Ned	always	kept	by	him	for	that	purpose	;
内德	总是	保留	经过	他	为了	那	目的	;

他用一根很细的金属丝清理烟斗的烟嘴，这根金属丝是内德一直随身携带的，专门用来清理烟斗的。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]

"	didn't	he	tell	them	that	they	could	pay	the	rent	with	the	money	they	give	to
"	没有	他	告诉	他们	那	他们	可以	支付	这	租	和	这	钱	他们	给	到

[ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [fɔː(r); fə(r)][bæd] [ə'merɪkən] ['beɪkən] [ðæts] - - [ðeə(r)] [blʌd] [æn; ən] - [ðæt]

the	shopkeepers	for	bad	American	bacon	that's	pisinin	'	their	blood	an	'	that
这	店主	为了	坏的	美国人	熏肉	那就是	-	-	他们的	血	一个	-	那

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn] ?

there's	no	nourishment	in	?
有	不	营养	在	?

“他难道没告诉过他们，他们可以用买劣质美国培根的钱来交房租吗？那些培根不仅毒害他们的血液，而且毫无营养。”

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .

An	'	sure	he	said	the	truth	.
一个	-	当然	他	说	这	真相	.

他说的肯定是实话。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['iːtɪn] - ['rəʊstɪd] [biːtʃ] - [liːvz] [æz; əz][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['beɪkən]

You	might	as	well	be	eatin	'	roasted	beech	-	leaves	as	some	o	'	the	bacon
你	可能	作为	出色地	是	吃	-	烤	山毛榉	-	树叶	作为	一些	o	-	这	熏肉

[jʊd] [get] [ɪn] [ʃɒps] .

you'd	get	in	shops	.
你会	得到	在	商店	.

你在商店里买到的培根，吃的还不如吃烤山毛榉叶子。

[ðə; ði] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɪtl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] ,

The	divil	another	bit	of	it'll	come	into	our	house	,
这	魔鬼	其他	少量	的	它将	来	进入	我们的	房子	,

魔鬼还会再添点东西到我们家来。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "

if	we	were	never	to	pay	the	rent	.	"
如果	我们	是	绝不	到	支付	这	租	.	"

如果我们永远都不付房租的话。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['piːdɑːr] [bɜːrn] , " [sed] ['bɑːrtəl] ['gɔːrmli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

"	If	you	saw	Peadar	Byrne	,	"	said	Bartle	Gormley	,	from	a	corner	,
"	如果	你	锯	皮达尔	伯恩	,	"	说	巴特尔	戈姆利	,	从	一个	角落	,

“如果你看到皮达尔·伯恩，”巴特尔·戈姆利从角落里说道，

" [wen] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][pɪgz] , [æn; ən] - [ðə; ði]['sævɪn]

"	when	Father	Martin	was	talkin	'	about	the	killin	'	o	'	the	pigs	,	an	'	the	savin
"	什么时候	父亲	马丁	曾是	谈话	-	关于	这	杀戮	-	o	-	这	猪	,	一个	-	这	萨文

- [əʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] .

'	o	'	the	money	.
-	o	-	这	钱	.

“当马丁神父谈到杀猪和省钱的时候。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [æn; ən] [ɒd] [wɜːd] ,

He	could	only	catch	an	odd	word	,
他	可以	仅有的	抓住	一个	奇怪的	单词	,

他只能勉强听懂一个词。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒðəd] [ɪə(r)] [kɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

an	'	he	had	the	bothered	ear	cocked	in	a	way	that	I	never	saw	it	at
一个	-	他	有	这	烦恼	耳朵	上膛	在	一个	方式	那	我	绝不	锯	它	在

[ðə; ði] ['riːdɪn] - [əʊ] - [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . "

the	readin	'	o	'	the	Gospel	.	"
这	阅读	-	o	-	这	福音	.	"

他侧着耳朵，一副心事重重的样子，我在读福音书的时候从未见过他这样。

" ['meɪbi] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] , " ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][pɪgz]

"	Maybe	,	"	said	Ned	,	with	a	comical	look	,	"	maybe	he	thought	there	was	pigs
"	或许	,	"	说	内德	,	和	一个	滑稽	看	,	"	或许	他	想法	那里	曾是	猪

[gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,

goin	'	for	nothin	'	,
去	-	为了	什么也没有	-	,

“也许，”内德滑稽地说，“也许他以为有猪白白送人。”

[æn; ən] - [ðæt] [id] [mɪs] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n] .

an	'	that	he'd	miss	one	if	he	didn't	listen	.
一个	-	那	他会	错过	一	如果	他	没有	听	.

如果他不听劝，就会错过一个机会。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][ɔːl] [dɪ'skʌʃən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ned]

"	The	discussion	ended	in	a	laugh	,	as	all	discussions	usually	did	when	Ned
"	这	讨论	结束	在	一个	笑	,	作为	全部	讨论	通常	做过	什么时候	内德

- [hæd; həd]['spəʊkən] ,

M'Grane	had	spoken	,
-	有	说	,

“每次内德·麦格雷恩发言后，讨论都会以笑声结束，就像以往所有讨论一样。”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	every	man	started	to	light	his	pipe	.
和	每一个	男人	开始	到	光	他的	管道	.

于是，男人们都开始点燃烟斗。

[ned] [wɜːkt] [ɒn][ɪn]

Ned	worked	on	in
内德	工作	在	在

内德在……工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]

silence	for	a	while	,	and	after	a	long	spell	,	during	which	there	came	no
沉默	为了	一个	尽管	,	和	后	一个	长的	拼写	,	期间	哪个	那里	来了	不

[rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][hɪm] ,

remark	from	him	,
评论	从	他	,

一阵沉默之后，过了很久，他都没有说话。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] :

he	said	,	in	careless	fashion	:
他	说	,	在	粗心	时尚	:

他漫不经心地说道：

" [aɪ]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] — ['dʒɪmi] [ðə; ði] - — ['lɪsənɪn] - [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn]
" I wonder was Jimmy Malone — Jimmy the Thrick — listenin ' to Father Martin
" 我 想知道 曾是 吉米 马龙 — 吉米 这 - — 听着 - 到 父亲 马丁
['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪkən] ? "
talkin ' about the bacon ? "
谈话 - 关于 这 熏肉 ? "

“我想知道吉米·马龙——那个狡猾的吉米——有没有在听马丁神父谈论培根？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] , " [sed] ['bɑːrtəl] ['gɔːrmli] ,
" He was then , " said Bartle Gormley ,
" 他 曾是 然后 , " 说 巴特尔 戈姆利 ,

“他当时是，”巴特尔·戈姆利说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['liːnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - ['wɪspərɪn] -
" because I saw him leanin ' over the seat down near the door an ' whisperin '
" 因为 我 锯 他 倾斜 - 超过 这 座位 向下 靠近 这 门 一个 - 低语 -
['sʌmθɪn] - [tuː; tə]['ændi] ['kriːgən] ,
somethin ' to Andy Cregan ,
某物 - 到 安迪 克雷根 ,

“因为我看到他俯身靠在靠近门口的座位上，跟安迪·克雷根低声说着什么，

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['læfɪn] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen]
an ' whatever it was the two o ' them was laughin ' over it when
一个 - 任何 它 曾是 这 二 o - 他们 曾是 笑 - 超过 它 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . "
they came out on the road . "
他们 来了 出去 在 这 路 . "

不管是什么事，他们俩走到路上的时候都在哈哈大笑。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪn] - [ə'baʊt] , " [sed] [ned] , " [æn; ən] - [səʊ] [wel] [hiː; hi] [maɪt]
" I know what he was whisperin ' about , " said Ned , " an ' so well he might
" 我 知道 什么 他 曾是 低语 - 关于 , " 说 内德 , " 一个 - 所以 出色地 他 可能
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

“我知道他在窃窃私语什么，”内德说，“而且听得清清楚楚，他自己都可能会笑出来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beɪkən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]['betə(r)][æn; ən] -
because the bacon he used to get above twenty years ago was better an '
因为 这 熏肉 他 用过的 到 得到 多于 二十 年 前 曾是 更好的 一个 -
[tʃiːpə] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][et; eɪt] [sɪns] .
cheaper than ever he ate since .
更便宜 比 曾经 他 吃 自从 .

因为他二十多年前买到的培根比他之后吃过的任何时候都更好更便宜。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] ['eniwʌn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - . "
He wouldn't get anyone simple enough now to give him bacon for nothin ' . "
他 不会 得到 任何人 简单的 足够的 现在 到 给 他 熏肉 为了 什么也没有 - . "

现在他找不到哪个傻瓜会白白给他培根了。

" [æn; ən] - [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ðæt] [taɪm] , [ned] ? " [ɑːskt] ['bɑːrtəl] ,
" An ' how did he get it for nothin ' that time , Ned ? " asked Bartle ,
" 一个 - 如何 做过 他 得到 它 为了 什么也没有 - 那 时间 , 内德 ? " 问 巴特尔 ,

“那次他是怎么白拿的，内德？”巴特尔问道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðəd]
and as he spoke all other conversation was suspended , and we gathered
和 作为 他 辐 全部 其他 对话 曾是 暂停 , 和 我们 聚集
[ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] ,
in close to the anvil ,
在 关闭 到 这 砧 ,

他说话的时候，其他人的谈话都停止了，我们都围拢到铁砧旁。

[ə'pærəntli] ['keələs] ,
apparently careless ,
显然 粗心 ,

显然是粗心大意，

[bʌt; bət] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['iːgə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ]
but every mother's son of us eager as could be for the story which
但 每一个 母亲的 儿子 的 我们 渴望的 作为 可以 是 为了 这 故事 哪个
[wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [nɛdz] [rɪ'mɑːk] [ɒn] ['dʒɪmi] [mə'loʊnz]
we knew from experience lay at the back of Ned's remark on Jimmy Malone's
我们 知道 从 经验 躺 在 这 后退 的 内德的 评论 在 吉米 马龙的
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behaviour .
行为 .

但我们每个人都无比渴望知道，内德对吉米·马龙行为的评论背后隐藏着怎样的故事，而我们从经验中也知道了这一点。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['nedi] [æn; ən] - ['fɪl] - [ðæt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [iːtʃ]
" Do you remember Neddy an ' Phil M'Govern that died within a week of each
" 做 你 记住 驴 一个 - 菲尔 - 那 死亡 之内 一个 星期 的 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“你还记得内迪和菲尔·麦戈文吗？他们俩在一周之内相继去世。”

[dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [j'iəz] ? " [ɑːskt] [ned] .
just this time two years ? " asked Ned .
只是 这 时间 二 年 ? " 问 内德 .

“就两年前的这个时候？”内德问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [nəʊn] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] ,
Of course we had all known the two old brothers and their eccentric ways ,
的 课程 我们 有 全部 已知 这 二 老的 兄弟 和 他们的 偏心 方式 ,

我们当然都认识那两位老兄弟，也都知道他们古怪的行事方式。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and had often peeped in at them as they argued by the fire ,
和 有 经常 偷窥 在 在 他们 作为 他们 争论 经过 这 火 ,

他经常偷偷地看着他们在火堆旁争吵，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [təʊld] [ned] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and we told Ned as much .
和 我们 讲述 内德 作为 很多 .

我们也把这些告诉了内德。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɒd] [æn; ən] - [æz; əz] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they were just as odd an ' as comical in their ways when they were
他们 是 只是 作为 奇怪的 一个 - 作为 滑稽 在 他们的 方式 什么时候 他们 是
[kləʊz] [ɒn] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
close on fifty years of age
关闭 在 五十 年 的 年龄

他们快五十岁的时候，举止依然古怪滑稽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[æz; əz] [wen] ['eɪti] [wɒz; wəz] [d'rɔːɪn] - [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)]

as	when	eighty	was	drawin	'	near	them	,	an	'	if	I	could	only	remember
作为	什么时候	八十	曾是	画	-	靠近	他们	,	一个	-	如果	我	可以	仅有的	记住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就像八十岁快要到来的时候，如果我能记住他们就好了。

[ai] [nəʊ] [æz; əz] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['nedi] [æn; ən] - ['fɪl] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪn] -

I	know	as	many	stories	about	Neddy	an	'	Phil	as	would	keep	me	talkin	'
我	知道	作为	许多	故事	关于	驴	一个	-	菲尔	作为	会	保持	我	谈话	-

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪn] - .

for	a	whole	week	without	stoppin	'	.
为了	一个	所有的	星期	没有	停止	-	.

关于内迪和菲尔的故事，我有很多，足够我讲上一整周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kʌp(ə)l] ['evə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ʃuː] ['leðə(r)] [ɔː(r)][beə(r)] [fiːt] — [meɪ] [gɒd]

They	were	the	queerest	couple	ever	walked	in	shoe	leather	or	bare	feet	—	may	God
他们	是	这	最酷儿的	夫妻	曾经	步行	在	鞋	皮革	或者	裸	脚	—	可能	上帝

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [naɪt] .

be	good	to	them	this	night	.
是	好的	到	他们	这	夜晚	.

他们是世上最古怪的一对情侣，无论穿皮鞋还是光脚——愿上帝今晚保佑他们。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,

At	the	time	I'm	goin	'	to	tell	you	about	they	didn't	live	together	,
在	这	时间	我是	去	-	到	告诉	你	关于	他们	没有	居住	一起	,

在我接下来要讲的故事发生的时候，他们并没有住在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] .

as	they	did	when	you	knew	them	.
作为	他们	做过	什么时候	你	知道	他们	.

就像你认识他们时那样。

['fɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l][əʊ] - [hɪz; ɪz] [bɪ'jɒnd] [æt; ət]['hoʊgənz] [wel] ,

Phil	lived	with	an	old	uncle	o	'	his	beyond	at	Hogan's	well	,
菲尔	居住地	和	一个	老的	叔叔	o	-	他的	超过	在	霍根的	出色地	,

菲尔和他年迈的叔叔住在霍根井附近。

[weə(r)] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ['stændɪn] - [stɪl] ,

where	you'll	see	the	walls	o	'	the	house	standin	'	still	,
在哪里	你会	看	这	墙壁	o	-	这	房子	替身	-	仍然	,

你会看到房子的墙壁依然屹立不倒，

[ænd; ənd] ['nedi] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [ə'bʌv] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	Neddy	lived	by	himself	in	the	house	on	the	hill	there	above	,	where	they
和	驴	居住地	经过	他自己	在	这	房子	在	这	爬坡道	那里	多于	,	在哪里	他们

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

内迪独自一人住在山顶上的房子里，他们最终都死在那里。

[æn; ən] - [weə(r)] [tɒm] - , [ðeə(r)] ['sɪstərz] [sʌn] , [ɪz]['lɪvɪn] - [naʊ] .

an	'	where	Tom	M'Dermott	,	their	sister's	son	,	is	livin	'	now	.
一个	-	在哪里	汤姆	-	,	他们的	姐妹	儿子	,	是	生活	-	现在	.

以及他们姐姐的儿子汤姆·麦克德莫特现在居住的地方。

['naɪðə(r)] [wʌn] [nɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm]['evə(r)][gɒt] ['mærid] ,

Neither	one	nor	th	'	other	o	'	them	ever	got	married	,
两者都不	一	也不	th	-	其他	o	-	他们	曾经	得到	已婚	,

他们俩都没结婚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [səˈpəʊz] [nəʊ][gɜːl] - [diː][hæv; həv][ðem; ðəm] ([juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf]) — [sʌm; səm]['piːp(ə)l]

because	I	suppose	no	girl	'	d	have	them	(	you	needn't	laugh	)	—	some	people
因为	我	认为	不	女孩	-	d	有	他们	(	你	不必	笑	)	—	一些	人们

- [diː] [seɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeid] [bɪˈgrʌdʒ] ['spɛndɪn] - ['eni] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ,

'	d	say	because	they'd	begrudge	spendin	'	any	money	on	the	weddin	'	,
-	d	说	因为	他们会	怨恨	花费	-	任何	钱	在	这	婚礼	-	,

因为我猜没有哪个女孩会想要它们（你不用笑）——有些人会说是因为她们不愿意在婚礼上花钱，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] ,

but	I	don't	believe	that	,
但	我	不	相信	那	,

但我并不这么认为。

[æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][əʊ] - ['lɪvɪn] - [wɒz; wəz][æz; əz]

as	hard	as	they	were	—	and	the	way	they	had	o	'	livin	'	was	as
作为	难的	作为	他们	是	—	和	这	方式	他们	有	o	-	生活	-	曾是	作为

['kɒmɪk(ə)l][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [njuː] .

comical	as	ever	you	knew	.
滑稽	作为	曾经	你	知道	.

尽管他们生活艰辛——但他们的生活方式却像你所知的一样滑稽可笑。

['dʒɪmi] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [best] [nəʊn] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Jimmy	the	Thrick	,	to	give	him	the	name	he	was	best	known	by	in	his	young
吉米	这	-	,	到	给	他	这	姓名	他	曾是	最好的	已知	经过	在	他的	年轻的

[deɪz] ,

days	,
天	,

吉米·瑟里克，这是他年轻时最广为人知的绰号。

[lɪvd; ˈlaɪvd]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['nedi] — [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv]

lived	over	there	on	the	hill	,	not	far	away	from	Neddy	—	that	was	,	of
居住地	超过	那里	在	这	爬坡道	,	不是	远的	离开	从	驴	—	那	曾是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他住在山坡上，离内迪不远——当然，那是.....

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪfs] [pleɪs] — [æn; ən] - [id] [tel] [juː; jʊ] [stəʊnz] [əˈbaʊt] -

before	he	married	into	the	wife's	place	—	an	'	he'd	tell	you	stones	about	Neddy's
前	他	已婚	进入	这	妻子的	地方	—	一个	-	他会	告诉	你	石头	关于	-

- - [ðætɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

housekeepin	'	that'd	make	you	laugh	if	you	had	the	toothache	.
-	-	那样的话	制作	你	笑	如果	你	有	这	牙疼	.

在他娶了妻子之前——他会告诉你内迪的家务琐事，如果你牙疼的话，你会笑出声来。

[æn; ən] - [ðə; ði][best][əʊ] - [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['dʒɪmi] [hɪm'self] [hæd; həd][məʊst][tuː; tə]

An	'	the	best	o	'	them	all	is	the	story	that	Jimmy	himself	had	most	to
一个	-	这	最好的	o	-	他们	全部	是	这	故事	那	吉米	他自己	有	最多	到

[duː; də] [wɪð] .

do	with	.
做	和	.

其中最精彩的故事，是吉米本人参与度最高的那一个故事。

" ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

"	Jimmy	,	you	must	know	,
"	吉米	,	你	必须	知道	,

吉米，你必须知道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pleɪbɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] - ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

was	a	terrible	playboy	at	that	time	an	'	nobody	was	safe	from	his
曾是	一个	糟糕的	花花公子	在	那	时间	一个	-	无人	曾是	安全的	从	他的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

他当时是个十足的花花公子，谁都逃不过他的诡计。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rest] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [əʊ] - ['sʌmbədi] ,

He	couldn't	rest	at	night	unless	he	was	after	makin	'	a	fool	o	'	somebody	,
他	不能	休息	在	夜晚	除非	他	曾是	后	制造	-	一个	傻子	o	-	某人	,

他晚上不捉弄别人就睡不着觉。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['pleɪɪn] - [sʌm; səm] [trɪk] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [deɪ] .

or	after	playin	'	some	trick	durin	'	the	day	.
或者	后	玩耍	-	一些	诡计	期间	-	这	天	.

或者白天做了些恶作剧之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['iːzi] , ['mɔːrnɪn] - , [nuːn] [ɔː(r)] [naɪt] .

He	was	never	easy	,	mornin	'	,	noon	or	night	.
他	曾是	绝不	简单的	,	早晨	-	,	中午	或者	夜晚	.

他从来都不容易相处，无论是早晨、中午还是晚上。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪgz] ,

"	The	people	long	ago	used	to	kill	their	own	pigs	,
"	这	人们	长的	前	用过的	到	杀	他们的	自己的	猪	,

很久以前，人们会自己宰杀猪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[æn; ən] - [jʊd] ['nevə(r)] [siː] [bæks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪkən] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [laɪk] [juː; jʊ]

an	'	you'd	never	see	backs	of	American	bacon	hangin	'	up	in	country	houses	like	you
一个	-	你会	绝不	看	背部	的	美国人	熏肉	悬挂	-	向上	在	国家	房屋	喜欢	你

[duː; də] [naʊ] ,

do	now	,
做	现在	,

你以前绝对不会像现在这样在乡间别墅里看到挂着的美国培根背片。

[æn; ən] - [saɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['helθi] .

an	'	signs	on	it	,	everyone	was	twice	as	healthy	.
一个	-	标志	在	它	,	每个人	曾是	两次	作为	健康	.

种种迹象表明，每个人的健康状况都翻了一番。

- [twɒz] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [sed] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['nedi]

'	Twas	the	talk	about	what	Father	Martin	said	last	Sunday	that	put	this	story	about	Neddy
-	那是	这	讲话	关于	什么	父亲	马丁	说	最后的	星期日	那	放	这	故事	关于	驴

[æn; ən] - ['fɪl] [æn; ən] - ['dʒɪmi] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

an	'	Phil	an	'	Jimmy	into	my	head	.
一个	-	菲尔	一个	-	吉米	进入	我的	头	.

上周日马丁神父的讲话让我想起了内迪、菲尔和吉米的故事。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ðə; ði][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [biːn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

On	account	of	only	the	two	o	'	them	an	'	the	old	uncle	bein	'	in	it	,
在	帐户	的	仅有的	这	二	o	-	他们	一个	-	这	老的	叔叔	是	-	在	它	,

因为里面只有他们两个和老叔叔，

[ðeɪ] [juːst] ['əʊnli] [kɪl] [wʌn] [pɪg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)] [æn; ən] - [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

they	used	only	kill	one	pig	between	them	every	year	an	'	divide	it	.
他们	用过的	仅有的	杀	一	猪	之间	他们	每一个	年	一个	-	划分	它	.

他们以前每年只共同宰杀一头猪，然后平分。

- [kɪl] [wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [æn; ən] - [send] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['fɪl] [æn; ən] - [ðə; ði]

Neddy'd kill one this year , an ' send the half of it over to Phil an ' the

\- 杀 一 这 年 , 一个 - 发送 这 一半 的 它 超过 到 菲尔 一个 - 这

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle ,

叔叔 ,

内迪今年会杀一只，然后把一半送给菲尔和他的叔叔。

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [id] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ðæt]

an ' whatever he had too much after that he'd give to the sister that

一个 - 任何 他 有 也 很多 后 那 他会 给 到 这 姐姐 那

[wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - ;

was married in Knockbride ;

曾是 已婚 在 - ;

之后他多余的东西都会送给在诺克布赖德结婚的妹妹；

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ['fɪl] - [diː] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪg] [æn; ən] - [send] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nedi] ,

then the next year Phil ' d kill a pig an ' send the half of it to Neddy ,

然后 这 下一个 年 菲尔 - d 杀 一个 猪 一个 - 发送 这 一半 的 它 到 驴 ,

第二年，菲尔会杀一头猪，然后把一半寄给内迪。

[æn; ən] - [səʊ] [ɒn] .

an ' so on .

一个 - 所以 在 .

诸如此类。

" [ðɪs] [jɪə(r)] , ['eniweɪ] , [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ,

" This year , anyway , that I'm talkin ' about ,

" 这 年 , 反正 , 那 我是 谈话 - 关于 ,

“至少就我所说的今年而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pɪg] ,

it happened that it was Neddy's turn to kill the pig ,

它 发生 那 它 曾是 - 转动 到 杀 这 猪 ,

碰巧轮到内迪杀猪了。

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈʃɔp,kiːpə] [ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] [sed] [tuː; tə]

an ' what do you think but one o ' the shopkeepers in Castletown said to

一个 - 什么 做 你 思考 但 一 o - 这 店主 在 卡斯尔敦 说 到

[hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [pɪg] [ðæt] [jɪə(r)] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]

him that if he was thinkin ' o ' killin ' a pig that year an ' didn't want it

他 那 如果 他 曾是 思考 - o - 杀戮 - 一个 猪 那 年 一个 - 没有 想 它

[ɔːl] ,

all ,

全部 ,

你觉得呢？卡斯尔敦的一位店主对他说，如果他那年打算杀猪，但又不想全杀，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [ðæt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [həʊm] - [kjʊəd] ['beɪkən] ,

that he had a customer that wanted a piece o ' home - cured bacon ,

那 他 有 一个 顾客 那 通缉 一个 片 o - 家 - 治愈 熏肉 ,

他有个顾客想要一块自制的腌培根。

[æn; ən] - [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

an ' would give the highest price for it .

一个 - 会 给 这 最高 价格 为了 它 .

并且会出最高价购买它。

['nedi] ['wʌznt] ['veri] [rɪtʃ] ,

Neddy wasn't very rich ,

驴 不是 非常 富有的 ,

内迪并不富有。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [əʊ] -

an	'	he	thought	to	himself	when	he	came	home	that	if	he	could	get	out	o	'
一个	-	他	想法	到	他自己	什么时候	他	来了	家	那	如果	他	可以	得到	出去	o	-

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][əʊ] - ['gɪvɪn] - [hɑːf][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] ['fɪl] ,

the	obligation	o	'	givin	'	half	the	pig	to	Phil	,
这	义务	o	-	给予	-	一半	这	猪	到	菲尔	,

他回到家后心想，如果他能摆脱把一半猪给菲尔的义务，

[id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

he'd	be	all	right	.
他会	是	全部	正确的	.

他会没事的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [əʊ] -

He	could	make	a	couple	o	'	pound	for	himself	an	'	have	enough	o	'
他	可以	制作	一个	夫妻	o	-	磅	为了	他自己	一个	-	有	足够的	o	-

['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz] [wel] .

bacon	for	the	year	as	well	.
熏肉	为了	这	年	作为	出色地	.

他可以给自己挣几英镑，还能剩下足够一年的培根。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl] ?

What	was	he	to	do	at	all	?
什么	曾是	他	到	做	在	全部	?

他究竟能怎么办呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	only	thing	he	could	think	of	was	to	pretend	to	sell	it	along	with
这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	曾是	到	假装	到	卖	它	沿着	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪg][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

the	other	pig	at	the	fair	that	was	near	at	hand	.
这	其他	猪	在	这	公平的	那	曾是	靠近	在	手	.

他唯一能想到的办法就是假装把它和另一头猪一起拿到附近的集市上去卖掉。

[bʌt; bət] [ðen] ['fɪl] - [diː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][æn; ən] - ['hɛlpɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

But	then	Phil	'	d	be	at	the	fair	an	'	helpin	'	to	make	the	bargain	,
但	然后	菲尔	-	d	是	在	这	公平的	一个	-	帮助	-	到	制作	这	便宜货	,

但菲尔当时就会在集市上帮忙促成交易。

[æn; ən] - [id] [siː] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][pɪgz][wɒz; wəz][səʊld] .

an	'	he'd	see	that	only	one	o	'	the	pigs	was	sold	.
一个	-	他会	看	那	仅有的	一	o	-	这	猪	曾是	卖	.

他会发现只有一头猪被卖掉了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðætɪd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

He	couldn't	hit	on	a	plan	of	any	kind	that'd	be	good	enough	,
他	不能	打	在	一个	计划	的	任何	种类	那样的话	是	好的	足够的	,

他始终想不出任何足够好的计划。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [huː] ['kɒmz] [ɪn]

an	'	he	was	goin	'	to	give	up	in	despair	when	who	comes	in
一个	-	他	曾是	去	-	到	给	向上	在	绝望	什么时候	WHO	来	在

他正要绝望地放弃时，谁进来了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][maɪ] [breɪv] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] — - [twɒz] ['i:vənɪn] - [taɪm] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] [æn; ən] -

but	my	brave	Jimmy	Malone	—	-	'twas	evenin	-	time	—	to	have	a	smoke	an	-
但	我的	勇敢的	吉米	马龙	—	-	那是	晚上	-	时间	—	到	有	一个	抽烟	一个	-

[tu:; tə] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [æt; ət] - ['faɪə(r)] .

to	warm	his	shins	at	Neddy's	fire	.
到	温暖的	他的	小腿	在	-	火	.

但我勇敢的吉米·马龙——当时已是傍晚——去抽根烟，在内迪的火堆旁暖暖小腿。

" ['nedi] [nju:] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] -

"	Neddy	knew	that	Jimmy	was	never	at	a	loss	for	a	plan	for	anythin	'
"	驴	知道	那	吉米	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	计划	为了	任何东西	-

[æn; ən] - [hi:; hi][ju: pi: 'es][æn; ən] - [telz] [hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][əʊ] - [ðə; ði][pɪg][æn; ən] - [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pʌz(ə)l]

an	'	he	ups	an	'	tells	him	the	story	o	'	the	pig	an	'	the	terrible	puzzle
一个	-	他	UPS	一个	-	讲述	他	这	故事	o	-	这	猪	一个	-	这	糟糕的	谜

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

he	was	in	.
他	曾是	在	.

“内迪知道吉米总能想出办法解决任何事情，于是他起身把猪的故事和他遇到的可怕谜题告诉了吉米。

['dʒɪmi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][æn; ən] - ['spləm] - ['lʊkɪn] - ,

Jimmy	listened	with	great	attention	,	an	'	was	very	simple	an	'	solemn	-	lookin	'	,
吉米	听着	和	伟大的	注意力	,	一个	-	曾是	非常	简单的	一个	-	庄严	-	在看	-	,

吉米全神贯注地听着，神情朴素而严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [sez] [hi:; hi][tu:; tə] ['nedi] ,

but	the	divilment	came	into	his	head	,	an	'	says	he	to	Neddy	,
但	这	-	来了	进入	他的	头	,	一个	-	说道	他	到	驴	,

但他脑子里突然冒出了邪念，于是他对内迪说：

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] :

when	he	heard	the	whole	story	:
什么时候	他	听到	这	所有的	故事	:

当他听完整个故事后：

" - ['itəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['nedi] , - [sez] [hi:; hi] ,

"	'	It'd	be	a	mortial	shame	,	Neddy	,	'	says	he	,
"	-	它会	是	一个	致命的	耻辱	,	驴	,	-	说道	他	,

“那将是莫大的遗憾，内迪，”他说。

- [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊnd] [æn; ən] - [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪn] - [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['bædli] ,

'	for	you	to	lose	the	couple	o	'	pound	an	'	you	wantin	'	it	so	badly	,
-	为了	你	到	失去	这	夫妻	o	-	磅	一个	-	你	想要	-	它	所以	糟糕	,

“为了减掉那几英镑，你那么想要它，”

[æn; ən] - [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɪlz] [tu:] [pɪgz][ɪz]['betə(r)][nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [æn; ən] -

an	'	especially	when	you	say	that	Phil's	two	pigs	is	better	nor	your	own	an	'
一个	-	尤其	什么时候	你	说	那	菲尔的	二	猪	是	更好的	也不	你的	自己的	一个	-

[ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][dɪ'vaɪd][feə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][lɑ:st][jɪə(r)] .

that	he	didn't	divide	fair	with	you	last	year	.
那	他	没有	划分	公平的	和	你	最后的	年	.

尤其是当你说菲尔的两头猪不如你自己的，而且他去年没有公平地分给你猪的时候。

['itəd][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃeɪm] , ['nedi] ,

It'd	be	a	terrible	shame	,	Neddy	,
它会	是	一个	糟糕的	耻辱	,	驴	,

那真是太可惜了，内迪。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['hɒb(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] .

an	'	I'm	goin	'	to	get	you	out	o	'	the	hobble	or	know	for	what	.
一个	-	我是	去	-	到	得到	你	出去	o	-	这	跛行	或者	知道	为了	什么	.

我要把你从困境中解救出来，或者你知道为什么。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

I'll	just	tell	you	in	a	few	words	the	best	thing	for	you	to	do	.
患病的	只是	告诉	你	在	一个	很少	字	这	最好的	事物	为了	你	到	做	.

我简单说几句就告诉你，你最好怎么做。

[kɪl] [ðə; ði][pɪg] [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə] ['fɪl] , [æn; ən] - [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Kill	the	pig	unknownst	to	Phil	,	an	-	scrape	it	,	an	-	clean	it	out	,
杀	这	猪	未知	到	菲尔	,	一个	-	刮	它	,	一个	-	干净的	它	出去	,

在菲尔不知情的情况下杀了那头猪，然后刮掉猪皮，清理干净。

[æn; ən] - [ðen] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪbl] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

an	-	then	hang	it	up	at	the	gable	end	o	-	the	house	,
一个	-	然后	悬挂	它	向上	在	这	山墙	结尾	o	-	这	房子	,

然后把它挂在房子的山墙上。

[æn; ən] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wen] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] .

an	-	leave	it	there	when	you're	goin	-	to	bed	.
一个	-	离开	它	那里	什么时候	你是	去	-	到	床	.

睡觉前就把它留在那里吧。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [θɪŋks] [əʊ] - ['raɪzɪn] - [æn; ən] -

Then	the	first	thing	in	the	mornin	-	get	up	before	anyone	else	thinks	o	-	risin	-	an	-
然后	这	第一的	事物	在	这	早晨	-	得到	向上	前	任何人	别的	思考	o	-	升起	-	一个	-

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] ,

bring	in	the	pig	and	salt	it	,
带来	在	这	猪	和	盐	它	,

然后，第二天早上第一件事就是在其他人还没起床之前起床，把猪牵进来，撒上盐。

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən] - ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

an	-	put	it	above	in	the	room	,	an	-	cover	it	as	much	as	you	can	;
一个	-	放	它	多于	在	这	房间	,	一个	-	覆盖	它	作为	很多	作为	你	能	;

把它放在房间的上方，并尽可能地把它遮盖起来；

[æn; ən] - [ðen] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] - - [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] ['lærɪ] ['bɔɪlənz] [bɪ'jɒnd] ,

an	-	then	go	round	the	whole	townlan	-	-	from	this	to	Larry	Boylan's	beyond	,
一个	-	然后	去	圆形的	这	所有的	-	-	-	从	这	到	拉里	博伊兰的	超过	,

然后从这里绕着整个镇子走到拉里·博伊兰家那边去，

[æn; ən] - [klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz][æn; ən] - [kraɪ][æn; ən] - [məʊn] [æn; ən] - [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] ,

an	-	clap	your	hands	an	-	cry	an	-	moan	an	-	be	in	a	terrible	state	,
一个	-	拍	你的	双手	一个	-	哭	一个	-	呻吟	一个	-	是	在	一个	糟糕的	状态	,

然后拍手、哭泣、呻吟，陷入一种糟糕的状态，

[æn; ən] - [tel] ['evribɒdi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][pɪg] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪbl] — [æn; ən] -

an	-	tell	everybody	that	someone	took	your	pig	down	from	the	gable	—	an	-
一个	-	告诉	大家	那	某人	采取	你的	猪	向下	从	这	山墙	—	一个	-

[ʃʊə(r)] ['ðætl] [biː; bi][nəʊ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [æn; ən] - [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['fɪl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]

sure	that'll	be	no	lie	for	you	—	an	-	no	matter	what	Phil	or	your	uncle
当然	那将	是	不	说谎	为了	你	—	一个	-	不	事情	什么	菲尔	或者	你的	叔叔

[ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [sez] ,

or	anyone	else	says	,
或者	任何人	别的	说道	,

然后告诉所有人有人把你家山墙上的猪拿走了——我保证你这绝对不是谎话——不管菲尔、你叔叔或者其他人怎么说，

[kiːp] [ɒn] [lɑmɛntɪn] - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['seɪɪn] - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pɪg][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

keep	on	lamentin	-	and	cryin	-	an	-	sayin	-	that	your	pig	is	gone	from	the
保持	在	哀歌	-	和	哭泣	-	一个	-	说	-	那	你的	猪	是	已消失	从	这

['geɪbl] ,

gable	,
山墙	,

继续哀叹哭泣，说你的猪从屋顶上不见了，

[æn; ən] - [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪl] - ['el'el][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tɪn] - [ə'merɪkən] ['beɪkən] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

an	'	that	poor	Phil	'	ll	have	to	be	eatin	'	American	bacon	this	year	;
一个	-	那	贫穷的	菲尔	-	二	有	到	是	吃	-	美国人	熏肉	这	年	;

可怜的菲尔今年只能吃美国培根了;

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜ:k] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][pɪg] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

an	'	if	that	doesn't	work	all	right	an	'	leave	your	pig	with	you	,
一个	-	如果	那	不	工作	全部	正确的	一个	-	离开	你的	猪	和	你	,

如果那样行不通，那就把你的猪留下吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] . -

my	name	is	not	Jimmy	Malone	.	'
我的	姓名	是	不是	吉米	马龙	.	-

我的名字不是吉米·马龙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" ['nedi] [kep] - [ʃaʊɜ-ɪn] - - [daʊn] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - ['dʒɪmiz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] -

"	Neddy	kep	'	showerin	'	blessin's	down	on	top	o	'	Jimmy's	head	for	half	-	an	-
"	驴	保持	-	淋浴	-	-	向下	在	顶部	o	-	吉米的	头	为了	一半	-	一个	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“内迪连续半个小时往吉米头上洒祝福，”

[æn; ən] - ['seɪɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn][ɪn]['aɪələnd] , [æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

an	'	sayin	'	he	was	the	cleverest	man	in	Ireland	,	an	'	that	he	ought	to
一个	-	说	-	他	曾是	这	最聪明的	男人	在	爱尔兰	,	一个	-	那	他	应该	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

be	a	lawyer	,
是	一个	律师	,

他说他是爱尔兰最聪明的人，而且他应该成为一名律师。

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɔɪəʊ] , ['drɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][æz; əz] ['spləm] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

an	'	there	was	the	boyo	,	drinkin	'	it	all	in	as	solemn	as	you	please	,
一个	-	那里	曾是	这	小伙子	,	喝酒	-	它	全部	在	作为	庄严	作为	你	请	,

那小子就在那里，一本正经地把这一切都尽收眼底。

[æn; ən] - - - ['nedi] [ðæt] [id] [du:; də] ['ɛniˌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] .

an	'	assurin	'	Neddy	that	he'd	do	anythin	'	for	a	good	neighbour	.
一个	-	-	-	驴	那	他会	做	任何东西	-	为了	一个	好的	邻居	.

并向内迪保证，他会为好邻居做任何事。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt] [ʌp] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['nedi] [æn; ən] -

At	last	he	got	up	to	go	home	an	'	the	word	he	said	to	Neddy	an	'
在	最后的	他	得到	向上	到	去	家	一个	-	这	单词	他	说	到	驴	一个	-

[hi:; hi][gɔɪn] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] :

he	goin	'	out	on	the	door	was	:
他	去	-	出去	在	这	门	曾是	:

最后他起身准备回家，临出门前对内迪说的话是：

- [rɪ'membə(r)] , ['nedi] ,

'	Remember	,	Neddy	,
-	记住	,	驴	,

记住，内迪，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['eniwʌn] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn]['kraɪɪn] - [ænd; ənd] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ][pɪg][ɪz]

no	matter	what	anyone	says	to	you	keep	on	cryin	'	and	sayin	'	that	the	pig	is
不	事情	什么	任何人	说道	到	你	保持	在	哭泣	-	和	说	-	那	这	猪	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

不管别人说什么，你都要一直哭，一直说猪已经走了。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

In	any	case	,	I'll	be	down	again	to	remind	you	of	it	.	'
在	任何	案件	, 患病的		是	向下	再次	到	提醒	你	的	它	.	-

总之，我还会再来提醒你这件事。

" ['nedi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fə'get] ['ɛniˌθɪn] - , [æn; ən] - [ə'weɪ] [went] ['dʒɪmi] [ðə; ðɪ] - [ʌp] [tuː; tə]

"	Neddy	said	he	wouldn't	forget	anythin	'	,	an	'	away	went	Jimmy	the	Thrick	up	to
"	驴	说	他	不会	忘记	任何东西	-	,	一个	-	离开	去	吉米	这	-	向上	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

his	own	house	,
他的	自己的	房子	,

“内迪说他什么都不会忘记，然后吉米·特里克就回自己家去了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['læfɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][həʊks][əʊld]

an	'	he	laughin	'	to	himself	at	the	way	he	was	goin	'	to	hoax	old
一个	-	他	笑	-	到	他自己	在	这	方式	他	曾是	去	-	到	骗局	老的

['nedi] - .

Neddy	M'Govern	.
驴	-	.

他暗自发笑，想着自己该如何戏弄老内迪·麦戈文。

" ['fɪl] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɒg] [bɪ'jɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːf] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] — [ðə; ðɪ][əʊld]

"	Phil	was	away	at	the	bog	beyond	for	the	turf	the	next	day	—	the	old
"	菲尔	曾是	离开	在	这	沼泽	超过	为了	这	草皮	这	下一个	天	—	这	老的

['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

uncle	never	used	to	stir	out	o	'	the	house	,
叔叔	绝不	用过的	到	搅拌	出去	o	-	这	房子	,

第二天，菲尔去远处的沼泽地割草皮了——这位老叔叔以前从来不出门。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒðəd] — [æn; ən] - [maɪ] [breɪv] ['nedi] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

and	along	with	that	he	was	bothered	—	an	'	my	brave	Neddy	sent	up	for
和	沿着	和	那	他	曾是	烦恼	—	一个	-	我的	勇敢的	驴	发送	向上	为了

['dʒɪmi] [mə'ləʊn] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['mɔːlɔɪ] ,

Jimmy	Malone	an	'	for	Tom	Molloy	,
吉米	马龙	一个	-	为了	汤姆	莫洛伊	,

与此同时，他也感到很烦恼——于是我勇敢的内迪派人去请吉米·马龙和汤姆·莫洛伊来。

[ðə; ðɪ] [hɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['roʊənz] , [æn; ən] - [tɒm] [kɪld] [ðə; ðɪ][pɪg] , [æn; ən] - [went] [ɒf] ,

the	herd	that	was	in	Rowan's	,	an	'	Tom	killed	the	pig	,	an	'	went	off	,
这	一群	那	曾是	在	罗文的	,	一个	-	汤姆	被杀	这	猪	,	一个	-	去	离开	,

罗文家的那群牛，汤姆杀了猪，然后就走了。

[æn; ən] - [ðen] ['nedi] [æn; ən] - ['dʒɪmi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æn; ən] - ['dʒɪmi] [went] [həʊm] ,

an	'	then	Neddy	an	'	Jimmy	cleaned	it	out	,	an	'	Jimmy	went	home	,
一个	-	然后	驴	一个	-	吉米	已清洗	它	出去	,	一个	-	吉米	去	家	,

然后内迪和吉米把东西收拾干净，吉米就回家了。

['ɑːftə(r)] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'gen] [tuː; tə] ['nedi] ,

after	goin	'	over	the	instructions	again	to	Neddy	,
后	去	-	超过	这	指示	再次	到	驴	,

在再次向内迪复习了一遍操作说明之后，

[æn; ən] - ['pʌtɪn] - [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['kraɪɪn] - [ðə; ði][pɪg] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['eni]

an	'	puttin	'	him	on	his	guard	to	keep	on	cryin	'	the	pig	,	no	matter	what	any
一个	-	普丁	-	他	在	他的	警卫	到	保持	在	哭泣	-	这	猪	,	不	事情	什么	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

让他时刻保持警惕，不管任何人说什么，都要继续哭喊着说那是猪。

['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] - [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

woman	or	child	in	the	townland'd	say	to	him	.
女士	或者	孩子	在	这	-	说	到	他	.

镇上的妇女或孩子会这样对他说。

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ðem; ðəm] [taɪmz]

"	About	ten	o'clock	that	night	—	the	people	used	to	go	to	bed	early	them	times
"	关于	十	点钟	那	夜晚	—	这	人们	用过的	到	去	到	床	早期的	他们	时代

— ['nedi] [pʊt] [ə; eɪ][bɪg]['həʊldˌfɑːst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪbl] [end][əʊ] -

—	Neddy	put	a	big	holdfast	the	length	o	'	your	arm	into	the	gable	end	o	'
—	驴	放	一个	大的	坚守	这	长度	o	-	你的	手臂	进入	这	山墙	结尾	o	-

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“那天晚上大约十点钟——那时候人们都睡得很早——内迪把一个和你手臂一样长的大铁钳插进了房子的山墙端，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [pɪgz] [haɪnd] [tə'geðə(r)] ,

and	tied	the	pig's	hind	crubeens	together	,
和	系	这	猪的	后	克鲁宾	一起	,

然后把猪的后腿绑在一起。

[æn; ən] - [hɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

an	'	histed	it	on	his	back	—	there	wasn't	a	stronger	man	in	the	country	than
一个	-	有历史	它	在	他的	后退	—	那里	不是	一个	更强	男人	在	这	国家	比

['nedi] — [æn; ən] - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] - [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

Neddy	—	an	'	brought	it	out	an	'	hung	it	there	,
驴	—	一个	-	带来	它	出去	一个	-	悬挂	它	那里	,

他把猎物背在背上——全国没有比内迪更强壮的人了——然后把它拿出来挂在那里。

[wɪð] [ɪts] [snaʊt] [dʒʌst] ['tɪpɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən] -

with	its	snout	just	tippin	'	the	ground	,	an	'
和	它是	鼻子	只是	蒂平	-	这	地面	,	一个	-

它的鼻子几乎触到了地面，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[bæk] [hiː; hi] [gəʊz] [æn; ən] - ['ɪntuː] [bed] [wɪð] [hɪm] ,

back	he	goes	an	'	into	bed	with	him	,
后退	他	去	一个	-	进入	床	和	他	,

他回去后就和他一起上了床。

['liːvɪn] - [ðə; ði][pɪg] ['hæŋɪŋ] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [dɒg] [ðæt] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]

leavin	'	the	pig	hangin	'	there	for	any	dog	that	might	have	a	fancy	for
离开	-	这	猪	悬挂	-	那里	为了	任何	狗	那	可能	有	一个	想要	为了

[freʃ] ['beɪkən] .

fresh	bacon	.
新鲜的	熏肉	.

把猪挂在那儿，等着哪条狗来吃新鲜的培根。

" [ðə; ði][dɒgz]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðəʊ] ,

"	The	dogs	didn't	get	much	of	a	chance	,	though	,
"	这	狗	没有	得到	很多	的	一个	机会	,	尽管	,

“不过，这些狗并没有多少机会。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nedi] ['wʌznt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɪn][bed] [wen] [daʊn] ['kɒmz] ['dʒɪmi] [ðə; ði] -

because	Neddy	wasn't	half	-	an	-	hour	in	bed	when	down	comes	Jimmy	the	Thrick
因为	驴	不是	一半	-	一个	-	小时	在	床	什么时候	向下	来	吉米	这	-

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æn; ən] - [hiː; hi] [kriːpin] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

from	his	own	house	an	'	he	creepin	'	along	the	same	as	if	he	didn't
从	他的	自己的	房子	一个	-	他	蠕动	-	沿着	这	相同的	作为	如果	他	没有

[wɒnt] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [bɝdz] ,

want	to	waken	the	birds	,
想	到	唤醒	这	鸟类	,

因为内迪还没躺下半个小时，吉米·瑟里克就从他自己家里下来了，他蹑手蹑脚地走着，好像生怕吵醒鸟儿似的。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] - [end][əʊ] - - [haʊs] [hiː; hi][dʒʌst] [rʌbd] [daʊn]

an	'	when	he	came	to	the	gable	-	end	o	'	Neddy's	house	he	just	rubbed	down
一个	-	什么时候	他	来了	到	这	山墙	-	结尾	o	-	-	房子	他	只是	摩擦	向下

[ðə; ði][pɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] ,

the	pig	with	his	hands	to	see	if	it	was	dry	enough	,
这	猪	和	他的	双手	到	看	如果	它	曾是	干燥	足够的	,

当他来到内迪家的山墙边时，他用手擦拭那头猪，看看它是否足够干燥。

[æn; ən] - [ðen] [gɒt][ɪn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

an	'	then	got	in	under	it	,	an	'	histed	it	on	his	back	,
一个	-	然后	得到	在	在下面	它	,	一个	-	有历史	它	在	他的	后退	,

然后钻到它下面，把它压在背上。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æn; ən] - [hiː; hi]

an	'	away	with	him	up	the	path	along	the	hedge	to	his	own	house	an	'	he
一个	-	离开	和	他	向上	这	小路	沿着	这	对冲	到	他的	自己的	房子	一个	-	他

[stægɝɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [əʊ] - [ðə; ði][pɪg] .

staggerin	'	under	the	weight	o	'	the	pig	.
蹒跚	-	在下面	这	重量	o	-	这	猪	.

于是他扛着猪，沿着篱笆旁的小路往自己的房子走去，踉跄跄地走着。

" [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['kʌtɪn] - [ðə; ði]['beɪkən][æn; ən] - [sɔltɪn] - [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	He	stayed	up	all	that	night	cuttin	'	the	bacon	an	'	saltin	'	it	—	he	was
"	他	入住	向上全部		那	夜晚	切丁	-	这	熏肉	一个	-	萨尔廷	-	它	—	他	曾是

[ðə; ði] [best] [hænd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æt; ət]['dɔɪɪn] - [ʌp][ə; eɪ][pɪg] — [æn; ən] - [wen] [hiː; hi]

the	best	hand	in	the	whole	country	at	doin	'	up	a	pig	—	an	'	when	he
这	最好的	手	在	这	所有的	国家	在	做	-	向上	一个	猪	—	一个	-	什么时候	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [hiː; hi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tɜːf] [ɪn]

had	it	all	cut	he	packed	it	in	a	big	box	that	he	had	for	turf	in
有	它	全部	切	他	包装	它	在	一个	大的	盒子	那	他	有	为了	草皮	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

a	corner	o	'	the	kitchen	,
一个	角落	o	-	这	厨房	,

“他整夜没睡，一直在切培根、撒盐——他是全国最会烤猪的人——切好后，他把猪装进厨房角落里一个用来装泥炭的大箱子里。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

an	'	then	he	went	to	bed	an	'	slept	like	a	top	.
一个	-	然后	他	去	到	床	一个	-	睡着了	喜欢	一个	顶部	.

然后他就上床睡觉了，睡得像个婴儿一样香甜。

" [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʌp] [gets] ['nedi] [æn; ən] - [aʊt] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪg] ,

"	The	daylight	was	only	in	it	when	up	gets	Neddy	an	'	out	he	goes	to	fetch	in	the	pig	,
"	这	日光	曾是	仅有的	在	它	什么时候	向上	获得	驴	一个	-	出去	他	去	到	拿来	在	这	猪	,

“只有当内迪起床出去把猪赶回来的时候，天才亮起来。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɪg] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪbl] .

but	it	wasn't	an	easy	job	to	do	,	because	there	was	no	pig	at	the	gable	.
但	它	不是	一个	简单的	工作	到	做	,	因为	那里	曾是	不	猪	在	这	山墙	.

但这并不是一件容易的事，因为山墙上并没有猪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] ['sʌmbədi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;

He	looked	all	round	the	place	,	thinkin	'	maybe	somebody	took	it	down	for	a	joke	;
他	看起来	全部	圆形的	这	地方	,	思考	-	或许	某人	采取	它	向下	为了	一个	开玩笑	;

他环顾四周，心想也许有人为了开玩笑把它拆下来了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [æn; ən] - ['nedi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fɪlz] ,

but	it	was	nowhere	to	be	seen	,	an	'	Neddy	ran	like	a	madman	over	to	Phil's	,
但	它	曾是	无处	到	是	已见	,	一个	-	驴	跑	喜欢	一个	狂人	超过	到	菲尔的	,

但它却不见踪影，内迪像疯了一样跑向菲尔家。

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æn; ən] - ['traʊzəz] [ɒn] [hɪm] , [æn; ən] - ['weikən] [hɪm] [ʌp] ,

an	'	nothin	'	only	his	shirt	an	'	trousers	on	him	,	an	'	wakened	him	up	,
一个	-	什么也没有	-	仅有的	他的	衬衫	一个	-	裤子	在	他	,	一个	-	醒来	他	向上	,

他身上只穿着衬衫和裤子，什么也没穿，然后就把他叫醒了。

[æn; ən] - [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [pɪg] .

an	'	accused	him	of	takin	'	the	pig	.
一个	-	被告	他	的	拿	-	这	猪	.

并指控他偷了猪。

['fɪl] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['seɪɪn] - [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Phil	got	into	a	tearin	'	rage	for	he	sayin	'	that	at	all	,
菲尔	得到	进入	一个	撕裂	-	愤怒	为了	他	说	-	那	在	全部	,

菲尔因为他说了那样的话而勃然大怒，泪流满面。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,

an	'	there	was	the	two	o	'	them	into	it	at	five	o'clock	in	the	mornin	'	,
一个	-	那里	曾是	这	二	o	-	他们	进入	它	在	五	点钟	在	这	早晨	-	,

凌晨五点，他们俩还在做爱。

['bɑ:rgɪn] - [ə'weɪ] [laɪk] [tu:] [əʊld] ['wɪmɪn] , [æn; ən] - ['kælɪn] - [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
bargin ' away like two old women , an ' callin ' each other all the names they could
便宜货 - 离开 喜欢 二 老的 女性 , 一个 - 卡林 - 每个 其他 全部 这 姓名 他们 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think of .
思考 的 .

两个老太太像两个老太太一样讨价还价，互相辱骂，用尽了所有能想到的难听话话气。

[æt; ət][lɑ:st] , ['fɪl] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['hʌntɪd] ['nedi] ,
At last , Phil an ' the uncle hunted Neddy ,
在 最后的 , 菲尔 一个 - 这 叔叔 猎杀 驴 ,

最后，菲尔和叔叔一起追捕到了内迪。

[æn; ən] - [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ['klæpɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - ['telɪn] -
an ' he went round all the neighbours clappin ' his hands an ' tellin '
一个 - 他 去 圆形的 全部 这 邻居 拍手 - 他的 双手 一个 - 告诉 -

于是他挨家挨户地拍手告诉邻居们：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['deɪlaɪt] ['rɒbə(r)] [sti:lɪn] - [hɪz; ɪz]['dɑ:rlɪn] - [pɪg][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ;
about some daylight robber stealin ' his darlin ' pig in the middle o ' the night ;
关于 一些 日光 强盗 偷窃 - 他的 亲爱的 - 猪 在 这 中间 o - 这 夜晚 ;

讲的是某个光天化日之下的强盗在半夜偷走了他心爱的猪；

[æn; ən] - ['evriwʌn] [θɔ:t] ['nedi] - [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [gɔɪn] - [krækt] [ɪn'taɪəli] ,
an ' everyone thought Neddy M'Govern was after goin ' cracked entirely ,
一个 - 每个人 想法 驴 - 曾是 后 去 - 裂纹 完全 ,

大家都以为内迪·麦戈文彻底疯掉了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
an ' they gave him no satisfaction at all ,
一个 - 他们 给予 他 不 满意 在 全部 ,

他们丝毫没有让他感到满意。

['əʊnli][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [gəʊ][tu:; tə][bed][ɔ:(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
only told him to go home an ' go to bed or to put the rest of his
仅有的 讲述 他 到 去 家 一个 - 去 到 床 或者 到 放 这 休息 的 他的
[kləʊðz] [ɒn][hɪm] ,
clothes on him ,
衣服 在 他 ,

只告诉他回家睡觉或者把剩下的衣服穿上。

[æn; ən] - ['sɒrə] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒrə] [treɪs] [əʊ] - [ðə; ði][pɪg] ['nedi] [kʊd; kəd][get] , [haɪ] [ʌp][ɔ:(r)]
an ' sorra consolation and sorra trace o ' the pig Neddy could get , high up or
一个 - 索拉 安慰 和 索拉 痕迹 o - 这 猪 驴 可以 得到 , 高的 向上 或者
[ləʊ] [daʊn] ;
low down ;
低的 向下 ;

以及猪 Neddy 能得到的安慰和痕迹，无论高处还是低处；

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and back he comes to his own house ,
和 后退 他 来 到 他的 自己的 房子 ,

然后他回到了自己的家。

[æn; ən] - [sɜ:rtʃt] [raʊnd] [twaɪs] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] ['evri] [həʊl] [æn; ən] - ['kɔ:nə(r)] ,
an ' searched round twice as sharp as before in every hole an ' corner ,
一个 - 搜索 圆形的 两次 作为 锋利的 作为 前 在 每一个 洞 一个 - 角落 ,

并且比之前更加仔细地在每个洞口和角落里搜寻了两倍，

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔː(r)] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði][pɪg][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eniweə(r)] .

but	dickens	a	sight	or	light	o	'	the	pig	he	could	see	anywhere	.
但	狄更斯	一个	视线	或者	光	o	-	这	猪	他	可以	看	任何地方	.

但无论他走到哪里，都看不到猪的身影或灯光。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [əʊ] - ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] , [æn; ən] - [ðæt] ['meɪbi] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] ,

"	Then	he	thought	o	'	Jimmy	Malone	,	an	'	that	maybe	Jimmy	could	help	him	,
"	然后	他	想法	o	-	吉米	马龙	,	一个	-	那	或许	吉米	可以	帮助	他	,

“然后他想到了吉米·马龙，也许吉米能帮帮他。”

[æn; ən] - [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [haʊs] [æn; ən] - [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	'	away	he	went	up	to	Jimmy's	house	an	'	he	like	a	man	out	of	his
一个	-	离开	他	去	向上	到	吉米的	房子	一个	-	他	喜欢	一个	男人	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

于是他去了吉米家，他就像个疯子一样。

['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [aʊt][əʊ] - [bed][æt; ət]

Jimmy	saw	him	comin	'	,	but	he	never	pretended	he	was	up	out	o	'	bed	at
吉米	锯	他	即将到来	-	,	但	他	绝不	假装	他	曾是	向上	出去	o	-	床	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

吉米看见他来了，但他根本没装作自己起床的样子。

[ænd; ənd] [wen] ['nedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	Neddy	began	to	knock	at	the	door	an	'	kick	it	,
和	什么时候	驴	开始	到	敲	在	这	门	一个	-	踢	它	,

当内迪开始敲门踢门时，

['dʒɪmi] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - - [aʊt] [ɒv; əv]

Jimmy	shouted	from	the	room	like	as	if	he	was	only	wakenin	'	out	of
吉米	喊叫	从	这	房间	喜欢	作为	如果	他	曾是	仅有的	-	-	出去	的

[hɪz; ɪz] [sliːp] :

his	sleep	:
他的	睡觉	:

吉米从房间里大喊，好像刚从睡梦中醒来似的：

" - [huz] [ðæt] ? -

"	'	Who's	that	?	'
"	-	谁是	那	?	-

“那是谁？”

" - [ɪts] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

"	'	It's	me	,	Jimmy	;	I	want	you	.
"	-	它是	我	,	吉米	;	我	想	你	.

“是我，吉米；我想要你。”

[get] [ʌp] ! -

Get	up	!	'
得到	向上	!	-

起床！ '

" ['dʒɪmi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Jimmy	put	his	head	out	o	'	the	window	.
"	吉米	放	他的	头	出去	o	-	这	窗户	.

吉米把头伸出窗外。

" - [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['nedi] ? - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪk'spɛktɪn] - ['nedi] [æt; ət][ɔːl]
" ' Oh , is it you , Neddy ? ' says he , as if he wasn't expectin ' Neddy at all
" - 哦 , 是 它 你 , 驴 ? - 说道 他 , 作为 如果 他 不是 期待 - 驴 在 全部
. -
. '
. -

“哦，是你啊，内迪？”他说道，好像完全没想到会是内迪。

[wel] , [dɪd] [ðæt] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] ? -
Well , did that work all right ? '
出色地 , 做过 那 工作 全部 正确的 ? -

嗯，那样做效果还不错吧?

[sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] - - .
says he , rubbin ' his eyes and yawnin ' .
说道 他 , 鲁宾 - 他的 眼睛 和 - - .

他揉着眼睛打着哈欠说道。

" - [ðə; ði][pɪg][ɪz] [gɒn] , ['dʒɪmi] !
" ' The pig is gone , Jimmy !
" - 这 猪 是 已消失 , 吉米 !

“猪不见了，吉米！”

[sʌm; səm] ['rɒbə(r)] [stəʊl] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ! -
Some robber stole him last night ! '
一些 强盗 偷窃 他 最后的 夜晚 ! -

昨晚他被强盗偷走了!

" - - ['gɔːrə] , ['nedi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɒpə(r)] !
" ' ' Gorra , Neddy , you're a topper !
" - - gorra , 驴 , 你是 一个 顶 !

“戈拉，内迪，你真是个佼佼者！”

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wei] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the very way I wanted you to say it .
那就是 这 非常 方式 我 通缉 你 到 说 它 .

这正是我想要你这么说的方式。

[wɒt] [dɪd] ['fɪl] [seɪ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [jet] ? -
What did Phil say , or did you go to him yet ? '
什么 做过 菲尔 说 , 或者 做过 你 去 到 他 然而 ? -

菲尔说了什么？或者你已经去找他了吗?

" - ['fɪl] [ðə; ði] , [mæn] ! - ['ʃaʊtɪd] ['nedi] . -
" ' Phil the divil , man ! ' shouted Neddy . '
" - 菲尔 这 魔鬼 , 男人 ! - 喊叫 驴 . -

“‘菲尔这个恶魔，伙计！’内迪喊道。’

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [stəʊl] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
The pig was stole last night , I tell you ,
这 猪 曾是 偷窃 最后的 夜晚 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，那头猪昨晚被偷了。

[æn; ən] - [ai] [kænt] [get] [saɪt] [ɔː(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
an ' I can't get sight or light of it . '
一个 - 我 不能 得到 视线 或者 光 的 它 . -

我既看不到它，也看不到它的光线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

" - [gʊd] , ['nedi] , [gʊd] !
" ' Good , Neddy , good !
" - 好的 , 驴 , 好的 !

“好，内迪，好！”

[ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən]['æktə(r)][ɪn] ['dʌblɪn] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
There's not an actor in Dublin could do it better than that .
有 不是 一个 演员 在 都柏林 可以 做 它 更好的 比 那 .

都柏林没有哪个演员能比他演得更好。

[stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ]['bɔɪəʊ] ,
Stick at it , my boyo ,
戳 在 它 , 我的 小伙子 ,

坚持下去，我的孩子。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['taʊnlənd] [bʌt; bət] - ['el'el] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lɒst] [ðə; ði][pɪg] ! -
an ' there's not a man in the townland but ' ll believe you lost the pig ! '
一个 - 有 不是 一个 男人 在 这 镇区 但 - 二 相信 你 丢失的 这 猪 ! -

镇上所有人都相信你把猪弄丢了！

" - ['dʒɪmi] , [wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɒn] [mæd][laɪk][ðə; ði][rest][əʊ] -
" ' Jimmy , will you listen to me , or are you gone mad like the rest o '
" - 吉米 , 将要 你 听 到 我 , 或者 是 你 已消失 疯狂的 喜欢 这 休息 o -
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“吉米，你会听我的吗？还是你和其他人一样疯了？”

[aɪm] ['telɪn] - [nəʊ][laɪ][æt; ət][ɔ:l] .
I'm tellin ' no lie at all .
我是 告诉 - 不 说谎 在 全部 .

我说的都是实话。

[ðə; ði][pɪg] ['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
The pig wasn't there when I came out this mornin ' ,
这 猪 不是 那里 什么时候 我 来了 出去 这 早晨 - ,

我今天早上出来的时候，猪不在那儿。

[æn; ən] - [teɪl] [ɔ:(r)] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai] [kænt] [faɪnd] ['eniweə(r)] .
an ' tale or tidin's of it I can't find anywhere .
一个 - 故事 或者 - 的 它 我 不能 寻找 任何地方 .

我到处都找不到相关的消息或报道。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ? -
What am I to do at all , at all ? '
什么 是 我 到 做 在 全部 , 在 全部 ? -

我到底该怎么办?

" - - ['gɔ:rə] , ['nedi] , [ðæts] [grænd] !
" ' ' Gorra , Neddy , that's grand !
" - - gorra , 驴 , 那就是 盛大 !

“戈拉，内迪，太棒了！”

[æn; ən] - ['əʊnli][aɪm][ɪn][maɪ] [ʃɜ:t] [aɪ'd][gəʊ][aʊt][æn; ən] - [klæp][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
An ' only I'm in my shirt I'd go out an ' clap you on the back .
一个 - 仅有的 我是 在 我的 衬衫 ID 去 出去 一个 - 拍 你 在 这 后退 .

如果我穿着衬衫，我就会出去拍拍你的背。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
If you could only see your face this minute ,
如果 你 可以 仅有的 看 你的 脸 这 分钟 ,

如果你此刻能看到自己的脸，

[jʊd] ['nɪəli] [bɪ'liːv] [jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ɪz] [gɒn] .
you'd nearly believe yourself that the pig is gone .
你会 几乎 相信 你自己 那 这 猪 是 已消失 .

你几乎会相信那头猪已经不见了。

[juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['nedi] ;
You lost it that didn't go with a circus when you were young , Neddy ;
你 丢失的 它 那 没有 去 和 一个 马戏团 什么时候 你 是 年轻的 , 驴 ;

内迪，你小时候在马戏团里丢了那件与马戏无关的事；

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] .
you'd be a rich man to - day .
你会 是 一个 富有的 男人 到 - 天 .

你今天就会是个富翁了。

['əʊnli][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊnlənd] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ,
Only go round the townland an ' your face like that ,
仅有的 去 圆形的 这 镇区 一个 - 你的 脸 喜欢 那 ,

你只要在镇上转一圈，脸上就露出那种表情，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðə; ði][pɪg]
an ' the divil a bit o ' the pig
一个 - 这 魔鬼 一个 少量 o - 这 猪

魔鬼也吃点猪。

['fɪl] - ['el'el]['evə(r)] [teɪst] ! -
Phil ' ll ever taste ! '
菲尔 - 二 曾经 品尝 ! -

菲尔尝过的最美味的食物!

" ['dʒɪmi] [kept] [ɒn] [laɪk] [ðæt] ,
" Jimmy kept on like that ,
" 吉米 保留 在 喜欢 那 ,

吉米一直那样说下去，

[æn; ən] - ['nedi] [kept] [f'juːmɪn] - [æn; ən] - [pliːdɪn] - [æn; ən] - - - [ænd; ənd] [lɑmɛntɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [ɪn]
an ' Neddy kept fumin ' an ' pleadin ' an ' cursin ' and lamentin ' outside in
一个 - 驴 保留 富民 - 一个 - 恳求 - 一个 - - - 和 哀歌 - 外部 在
[ðə; ði] [jɑːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
the yard until he saw it was no use to stay there any longer ,
这 院子 直到 他 锯 它 曾是 不 使用 到 停留 那里 任何 更长 ,

内迪在院子里不停地生气、哀求、咒骂和哭泣，直到他意识到继续待在那里也没有用了。

[æn; ən] - [həʊm] [hiː; hi] [went] [ə'gen] , ['tɛrɪn] - [æn; ən] - ['swerɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] ['nɪəli] ['kreɪzi] .
an ' home he went again , tearin ' an ' swearin ' an ' he nearly crazy .
一个 - 家 他 去 再次 , 撕裂 - 一个 - 发誓 - 一个 - 他 几乎 疯狂的 .

于是他又回家了，一路哭喊咒骂，几乎疯了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dʒɪmi] [ðə; ði] [læd] [strəul] [daʊn] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz]
" In a few hours after that , Jimmy the lad strolled down as unconcerned as
" 在 一个 很少 小时 后 那 , 吉米 这 小伙子 漫步 向下 作为 漠不关心 作为
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

“几个小时后，小吉米若无其事地走了下来，一副毫不在意的样子。”

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nedi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ɒn][hɪm][æn; ən] - [hiː; hi][dʒʌst] ['redi]
an ' there was Neddy with his Sunday clothes on him an ' he just ready
一个 - 那里 曾是 驴 和 他的 星期日 衣服 在 他 一个 - 他 只是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
for a journey .
为了 一个 旅行 .

内迪穿着他的周日盛装，准备出发了。

" - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - , ['nedi] ? - [sez] [hi:; hi] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ]
" ' **Where are you goin ' , Neddy ? ' says he , the same as if he got a**
" - 在哪里 是 你 去 - , 驴 ? - 说道 他 , 这 相同的 作为 如果 他 得到 一个
['terəb(ə)l] [sə'praɪz] .
terrible surprise .
糟糕的 惊喜 .

“‘你要去哪儿，内迪？’他问道，语气就像是遇到了可怕的意外。

" - [aɪm] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['kæsəlˌtaʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:lə(r)] ,
" ' **I'm goin ' over to Castletown to tell the peelers ,**
" - 我是 去 - 超过 到 卡斯尔敦 到 告诉 这 削皮器 ,

“我要去卡斯尔敦告诉那些剥皮工，

[æn; ən] - [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:f] [ðæt] [stəʊl] [maɪ][pɪg] ! - [sez] ['nedi] ,
an ' to get them to look for the thief that stole my pig ! ' says Neddy ,
一个 - 到 得到 他们 到 看 为了 这 贼 那 偷窃 我的 猪 ! - 说道 驴 ,

“还要让他们去找偷我猪的小偷！”内迪说道。

['veri] [ˌʌn'sɪvl] [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔ:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plæn] ,
very uncivil like , because he wasn't at all thankful to Jimmy for his plan ,
非常 不文明 喜欢 , 因为 他 不是 在 全部 感恩 到 吉米 为了 他的 计划 ,

他非常没礼貌，因为他一点也不感谢吉米的计划。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] .
when he saw the way it turned out .
什么时候 他 锯 这 方式 它 转向 出去 .

当他看到事情的最终结果时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" - [ɑ:] , [ðæts] [gɔɪn] - [tu:] [fɑ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['nedi] , - [sez] [ðə; ði] - .
" ' **Ah , that's goin ' too far with it , Neddy , ' says the Thrick .**
" - 啊 , 那就是 去 - 也 远的 和 它 , 驴 , - 说道 这 - .

“啊，内迪，你做得太过分了，”特里克说道。

- ['dʌznt] ['fɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sti:lɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][plæn] — [ðə; ði][plæn][wi:; wi] [meɪd]
' Doesn't Phil believe you yet about the stealin ' o ' the pig — the plan we made
- 不 菲尔 相信 你 然而 关于 这 偷窃 - o - 这 猪 — 这 计划 我们 制成
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

“菲尔还不相信你偷猪的事吗——我们制定的计划？”

[jʊl] ['əʊnli] [get] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['telɪn] - [ðə; ði] ['pi:lə(r)] . -
You'll only get found out if you go as far as tellin ' the peelers . '
你会 仅有的 得到 成立 出去 如果 你 去 作为 远的 作为 告诉 - 这 削皮器 . -

只有你告诉那些扒手，才会被发现。

" - [bʌt; bət] , - [æn; ən] - , [mæn] , - ['ʃaʊtɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nedi] ,
" ' **But , tundher an ' ouns , man , ' shouted poor Neddy ,**
" - 但 , - 一个 - 叔叔 , 男人 , - 喊叫 贫穷的 驴 ,

“‘但是，天啊，伙计，’可怜的内迪喊道，

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ju:z] [ɪn] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [stəʊl] ?
' is there any use in tellin ' you the pig was stole ?
- 是 那里 任何 使用 在 告诉 - 你 这 猪 曾是 偷窃 ?

告诉你那头猪是偷来的，还有用吗？

[siː] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! -

See	is	he	in	the	house	,	sure	,	if	you	don't	believe	me	!	'
看	是	他	在	这	房子	,	当然	,	如果	你	不	相信	我	!	-

如果你不信，就去看看他是不是在屋里!

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət] ['nedi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	Jimmy	looked	round	the	house	an	'	he	winkin	'	at	Neddy	all	the	time	,
"	吉米	看起来	圆形的	这	房子	一个	-	他	眨眼	-	在	驴	全部	这	时间	,

“吉米环顾了一下房子，还不停地朝内迪眨眼，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [jʊr; jər] [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [trɪks] , ['nedi] ,

as	much	as	to	say	,	'	You're	the	king	o	'	tricks	,	Neddy	,
作为	很多	作为	到	说	,	-	你是	这	国王	o	-	技巧	,	驴	,

简直就是在说，“你是诡计之王，内迪。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nedi] [dɪd] [luːz] [ðə; ði][pɪg] ,

'	but	at	long	last	he	was	convinced	that	Neddy	did	lose	the	pig	,
-	但	在	长的	最后的	他	曾是	确信	那	驴	做过	失去	这	猪	,

但最终他确信内迪确实弄丢了那头猪。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

an	'	he	had	great	sympathy	for	him	,	by	the	way	,
一个	-	他	有	伟大的	同情	为了	他	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，他非常同情他。

[æn; ən] - - [twɒz] [nəʊ]['wʌndə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [vekst] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [miːn] [diːd] ,

an	'	'	twas	no	wonder	any	man	to	be	vexed	over	such	a	dirty	,	mean	deed	,
一个	-	-	那是	不	想知道	任何	男人	到	是	烦恼	超过	这样的	一个	肮脏的	,	意思是	契据	,

难怪任何人会对这种卑鄙无耻的行为感到愤怒。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θiːf] [ðeə(r)] [id] [duː; də] [ðɪs] ,

an	'	if	he	had	the	thief	there	he'd	do	this	,
一个	-	如果	他	有	这	贼	那里	他会	做	这	,

如果他抓到小偷，他就会这么做。

[ðæt] [æn; ən] - [ðʌðɚ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] .

that	an	'	th'other	to	him	as	sure	as	his	name	was	Jimmy	Malone	.
那	一个	-	另一个	到	他	作为	当然	作为	他的	姓名	曾是	吉米	马龙	.

对他来说，那件事和那件事都无比确定，就像他的名字叫吉米·马龙一样。

" - [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)][aɪm] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːlə(r)] , ['dʒɪmi] ? - [sez] ['nedi] [tuː; tə]

"	'	An	'	is	it	any	wonder	I'm	goin	'	for	the	peelers	,	Jimmy	?	'	says	Neddy	to
"	-	一个	-	是	它	任何	想知道	我是	去	-	为了	这	削皮器	,	吉米	?	-	说道	驴	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“吉米，难怪我要去剥皮呢？”内迪对他说。

" - [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['nedi] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] . -

"	'	Not	a	bit	o	'	wonder	in	the	world	,	Neddy	;	but	I'd	advise	you	not	to	go	.	'
"	-	不是	一个	少量	o	-	想知道	在	这	世界	,	驴	;	但	ID	建议	你	不是	到	去	.	-

“一点也不奇怪，内迪；但我建议你不要去。”

" - [æn; ən] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ai][gəʊ] , [mæn] ?

"	'	An	why	wouldn't	I	go	,	man	?
"	-	一个	为什么	不会	我	去	,	男人	?

“我为什么不去呢，伙计？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] ? -

How	do	you	think	I'm	goin	'	to	catch	the	robber	if	I	don't	go	?	'
如何	做	你	思考	我是	去	-	到	抓住	这	强盗	如果	我	不	去	?	-

你觉得我不去怎么抓住劫匪?

" - [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːlə(r)] , - [sez] ['dʒɪmi] ,
" ' You oughtn't to go for the peelers , ' says Jimmy ,
" - 你 不应该 到 去 为了 这 削皮器 , - 说道 吉米 ,

"你不应该去剥皮，"吉米说，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [hɪm][æn; ən] - ['spiːkɪn] - ['veri] [ləʊ] ,
an ' he lookin ' about him an ' speakin ' very low ,
一个 - 他 在看 - 关于 他 一个 - 说话 - 非常 低的 ,

他环顾四周，低声说道：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] ! -
' because I think I know who took the pig ! '
- 因为 我 思考 我 知道 WHO 采取 这 猪 ! -

因为我觉得我知道是谁偷了猪!

" - [huː] ? - [sez] ['nedi] . -
" ' Who ? ' says Neddy . '
" - WHO ? - 说道 驴 . -

"谁？"内迪问道。

[huː] , ['dʒɪmi] ? -
Who , Jimmy ? '
WHO , 吉米 ? -

谁？吉米?

" - [ʃ] ! - [sez] ['dʒɪmi] , - [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [laʊd] .
" ' Sh ! ' says Jimmy , ' don't talk that loud .
" - 什 ! - 说道 吉米 , - 不 讲话 那 大声 .

"嘘！"吉米说，"别那么大声说话。"

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - - [twɒz] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['fɛəriz] .
I'm thinkin ' ' twas the good people — the fairies .
我是 思考 - - 那是 这 好的 人们 — 这 仙女 .

我想一定是善良的人们——仙女们干的。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][veks][ðem; ðəm] ? -
Did you ever do anythin ' to them — anythin ' to vex them ? '
做过 你 曾经 做 任何东西 - 到 他们 — 任何东西 - 到 烦恼 他们 ? -

你有没有做过什么惹他们生气的事?

" - ['nevə(r)] ! - [sez] ['nedi] , - [ðæt] [ai] [nəʊ] [pv; əv] ! -
" ' Never ! ' says Neddy , ' that I know of ! '
" - 绝不 ! - 说道 驴 , - 那 我 知道 的 ! -

"从来没有！"内迪说，"据我所知！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [naʊ] ? - [sez] ['dʒɪmi] ,
" ' Are you sure , now ? ' says Jimmy ,
" - 是 你 当然 , 现在 ? - 说道 吉米 ,

"你现在确定了吗？"吉米问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
' because they never do anythin ' to anyone that doesn't offend them .
- 因为 他们 绝不 做 任何东西 - 到 任何人 那 不 得罪 他们 .

因为他们从来不会对任何不冒犯他们的人做任何事。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] [raʊnd] [ðə; ði] [ləʊn] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [fiːld] [ə'bʌv] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
Did you cut the grass round the lone bush in the Fort Field above last summer ,
做过 你 切 这 草 圆形的 这 孤独 衬套 在 这 堡 场地 多于 最后的 夏天 ,

去年夏天你有没有修剪过上面堡垒田野里那棵孤零零的灌木周围的草?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [moʊɪn] - [ðə; ði] ['medəʊ] ? -
an ' you mowin ' the meadow ? '
一个 - 你 割草 - 这 草地 ? -

你在割草吗?

" - [ai][dɪd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! - [sez] ['nedi] ; - [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] . -
" ' I did , sure enough ! ' says Neddy ; ' but I didn't touch the tree . '
" - 我 做过 , 当然 足够的 ! - 说道 驴 ; - 但 我 没有 触碰 这 树 . -

“‘我照做了！’内迪说；‘但我没有碰那棵树。’”

" - [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] , ['nedi] ,
" ' Aye , but you cut the grass , Neddy ,
" - 是的 , 但 你 切 这 草 , 驴 ,

“是啊，不过你得负责割草，内迪。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [grəuz] [raʊnd] ['evri] [ləʊn] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
an ' they claim the grass that grows round every lone bush in the land .
一个 - 他们 宣称 这 草 那 生长 圆形的 每一个 孤独 衬套 在 这 土地 .

他们声称拥有这片土地上每一丛孤零零的灌木周围生长的草。

[ɪts] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] , ['nedi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
It's the fairies that took the pig , Neddy , but that was only to warn you ,
它是 这 仙女 那 采取 这 猪 , 驴 , 但 那 曾是 仅有的 到 警告 你 ,

是仙女们抓走了那只猪，内迪，但这只是为了警告你而已。

[æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
an ' I'm sure they'll give it back .
一个 - 我是 当然 他们会 给 它 后退 .

我相信他们会归还的。

[ɪn'sted] [əʊ] - [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːlə(r)] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] —
Instead o ' goin ' for the peelers or anyone else , wait until to - morrow night —
反而 o - 去 - 为了 这 削皮器 或者 任何人 别的 , 等待 直到 到 - 明天 夜晚 —
[ɪts] [meɪ] [iːv] — [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,
it's May Eve — at twelve o'clock ,
它是 可能 前夕 — 在 十二 点钟 ,

不要去找那些剥皮者或其他任何人，等到明天晚上——也就是五一前夜——十二点钟，

[æn; ən] - [gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [æn; ən] - [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ləʊn] [bʊʃ] [θriː] [taɪmz] ,
an ' go up to the fort an ' walk round the lone bush three times ,
一个 - 去 向上 到 这 堡 一个 - 走 圆形的 这 孤独 衬套 三 时代 ,

然后走到堡垒那里，绕着那棵孤零零的灌木丛走三圈，

[æn; ən] - [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪkən] .
an ' you'll be sure to hear somethin ' about the bacon .
一个 - 你会 是 当然 到 听到 某物 - 关于 这 熏肉 .

你肯定会听到一些关于培根的消息。

[bʌt; bət] [tel] [nəʊ][wʌn] , [æn; ən] - [let][nəʊ][wʌn] [siː] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ɔː(r)] [jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
But tell no one , an ' let no one see you goin ' or you're done for .
但 告诉 不 一 , 一个 - 让 不 一 看 你 去 - 或者 你是 完毕 为了 .

但千万别告诉任何人，也别让任何人看到你离开，否则你就完蛋了。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'spektfl] ,
An ' if the fairies speak to you , answer them very respectful ,
一个 - 如果 这 仙女 说话 到 你 , 回答 他们 非常 尊重 ,

如果仙女跟你说话，一定要恭敬地回答她们。

[æn; ən] - [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] - [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
an ' do whatever they tell you an ' you'll be all right .
一个 - 做 任何 他们 告诉 你 一个 - 你会 是 全部 正确的 .

听他们的话，你就没事的。

[ɪts] ['əʊnli] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeid] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪn] - ['pɜ:s(ə)n] — [æt; ət] [meɪ] [i:v] [æn; ən] -

It's	only	twice	in	the	year	they'd	speak	to	any	livin	'	person	—	at	May	Eve	an	'
它是	仅有的	两次	在	这	年	他们会	说话	到	任何	生活	-	人	—	在	可能	前夕	一个	-

[æt; ət] ['hɑ:lənˌtaɪd] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ,

at	Hollantide	—	an	'	you	ought	to	make	the	most	of	your	chance	,
在	荷兰节	—	一个	-	你	应该	到	制作	这	最多	的	你的	机会	,

一年中只有两次他们会和活人说话——五朔节前夜和荷兰节——你应该好好把握机会。

[kən'sɪdərɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] . -

considerin	'	that	the	fort	is	on	your	own	land	.	'
考虑	-	那	这	堡	是	在	你的	自己的	土地	.	-

考虑到这座堡垒位于你自己的土地上。

" - - ['gɔ:rə] , [aɪl] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , ['dʒɪmi] ! - [sez] ['nedi] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sɪts]

"	'	'	Gorra	,	I'll	chance	it	,	anyway	,	Jimmy	!	'	says	Neddy	,	and	down	he	sits
"	-	-	gorra	,	患病的	机会	它	,	反正	,	吉米	!	-	说道	驴	,	和	向下	他	坐着

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

himself	at	the	fire	,
他自己	在	这	火	,

“好吧，反正我都要冒险一试，吉米！”内迪说着，便在火堆旁坐了下来。

[æn; ən] - [sez] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:lə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [θi:f] .

an	'	says	no	more	about	the	peelers	or	the	thief	.
一个	-	说道	不	更多的	关于	这	削皮器	或者	这	贼	.

而没有再提及剥皮者或小偷。

" [wel] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] ,

"	Well	,	to	make	a	long	story	short	,
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

“总之，长话短说，

['nedi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [twelv] .

Neddy	was	at	the	fort	the	next	night	at	a	quarter	to	twelve	.
驴	曾是	在	这	堡	这	下一个	夜晚	在	一个	四分之一	到	十二	.

第二天晚上，差一刻十二点，内迪就到了堡垒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɪmi] [sɔ:] [hɪm] [gɔɪn] - — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm] — [hi:; hi] [lɪfts]

As	soon	as	Jimmy	saw	him	goin	'	—	for	he	was	watchin	'	him	—	he	lifts
作为	很快	作为	吉米	锯	他	去	-	—	为了	他	曾是	观看	-	他	—	他	电梯

[ðə; ði][bɒks][əʊ] - ['beɪkən][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] — [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [gri:sɪn] - [ðə; ði]['æks(ə)l]

the	box	o	'	bacon	on	to	a	wheelbarrow	—	he	was	after	greasin	'	the	axle
这	盒子	o	-	熏肉	在	到	一个	独轮车	—	他	曾是	后	润滑脂	-	这	轴

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [skri:tʃ] —

for	twenty	minutes	so	that	it	wouldn't	screech	—
为了	二十	分钟	所以	那	它	不会	尖叫	—

吉米一看到他走——因为他一直在看着他——就把那箱培根搬到独轮车上——此前他花了二十分钟给车轴上润滑油，以免它发出刺耳的摩擦声——

[æn; ən] - [daʊn] [hi:; hi] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

an	'	down	he	goes	with	it	along	the
一个	-	向下	他	去	和	它	沿着	这

然后他顺着它向下走去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[pɑ:θ][æn; ən] - [left] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] - [end] [əʊ] - - [haʊs] ,

path	an	'	left	it	where	he	got	it	,	at	the	gable	-	end	o	'	Neddy's	house	,
小路	一个	-	左边	它	在哪里	他	得到	它	,	在	这	山墙	-	结尾	o	-	-	房子	,

他沿着小路走，然后把它留在了原地，也就是内迪家山墙的尽头。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bærəʊ] [bæk] [æn; ən] - [stəʊl] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [tɪl] [hiː; hi]

an	'	then	he	left	the	barrow	back	an	'	stole	away	up	along	the	hedges	till	he
一个	-	然后	他	左边	这	巴罗	后退	一个	-	偷窃	离开	向上	沿着	这	对冲	直到	他

[wɒz; wəz] ['stændɪn] - [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [əʊ] - ['nedi] ,

was	standin	'	within	half	a	perch	o	'	Neddy	,
曾是	替身	-	之内	一半	一个	栖息	o	-	驴	,

然后他把手推车扔在后面，沿着树篱悄悄溜走，直到他站在离内迪不到半英尺的地方。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [hedʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

only	that	the	big	hedge	was	between	them	.
仅有的	那	这	大的	对冲	曾是	之间	他们	.

只是他们之间隔着一道高高的树篱。

" [wen] ['nedi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æn; ən] - [wɔːkt] [θriː] [taɪmz]

"	When	Neddy	thought	it	was	twelve	o'clock	he	started	an	'	walked	three	times
"	什么时候	驴	想法	它	曾是	十二	点钟	他	开始	一个	-	步行	三	时代

[raʊnd] [ðə; ði] [ləʊn] [bʊʃ] ,

round	the	lone	bush	,
圆形的	这	孤独	衬套	,

“当内迪觉得已经十二点了，他便起身绕着那棵孤零零的灌木走了三圈。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [æn; ən] - ['lɪsnd] [æn; ən] - [hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn]

an	'	then	he	stopped	an	'	listened	an	'	he	afraid	of	his	life	to	look	one
一个	-	然后	他	停止	一个	-	听着	一个	-	他	害怕的	的	他的	生活	到	看	一

[saɪd] [ɔː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

side	or	th	'	other	of	him	.
边	或者	th	-	其他	的	他	.

然后他停下来倾听，他害怕自己的生命受到威胁，不敢看向他的任何一边。

" - ['nedi] - ! - [sez] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [streɪndʒ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði]

"	'	Neddy	M'Govern	!	'	says	a	queer	,	strange	voice	from	the	far	side	o	'	the
"	-	驴	-	!	-	说道	一个	酷儿	,	奇怪的	嗓音	从	这	远的	边	o	-	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

“‘内迪·麦戈文！’一个古怪的声音从树篱的另一边传来。”

[æn; ən] - [wen] ['nedi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['ʃɪvə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

an	'	when	Neddy	heard	it	he	shivered	from	head	to	foot	.
一个	-	什么时候	驴	听到	它	他	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	.

内迪听到这话，从头到脚都打了个寒颤。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , - [sez] ['nedi] .

"	'	Yes	,	your	Majesty	,	'	says	Neddy	.
"	-	是的	,	你的	威严	,	-	说道	驴	.

“是的，陛下，”内迪说道。

" - [wɪr] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['nedi] - , - [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	'	We're	displeased	with	you	,	Neddy	M'Govern	,	'	says	the	voice	,
"	-	是	不高兴	和	你	,	驴	-	,	-	说道	这	嗓音	,

“‘我们对你很不满意，内迪·麦戈文，’那个声音说道。

[æn; ən] - ['nedi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

an	'	Neddy	thought	it	was	out	o	'	the	air	it	came	this	time	,
一个	-	驴	想法	它	曾是	出去	o	-	这	空气	它	来了	这	时间	,

内迪觉得这次的消息完全是凭空出现的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ; - [wɪr] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

but	he	was	afraid	to	look	up	;	'	we're	displeased	with	you	,
但	他	曾是	害怕的	到	看	向上	;	-	是	不高兴	和	你	,

但他不敢抬头看；“我们对你很不满意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ju:; jʊ][kʌt][ðə; ði][grɑ:s] [raʊnd] [ðɪs] [bʊʃ] [ðæts] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ,

because	last	summer	you	cut	the	grass	round	this	bush	that's	our	property	,
因为	最后的	夏天	你	切	这	草	圆形的	这	衬套	那就是	我们的	财产	,

因为去年夏天你割了这片灌木丛周围的草，那是我们的地盘。

[æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] ['kɔnfiskeitid] [jɔ:(r); jə(r)][pɪg] .

an	'	for	that	reason	we	confiscated	your	pig	.
一个	-	为了	那	原因	我们	没收	你的	猪	.

因此，我们没收了你的猪。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪn] - [ðə; ði][grɑ:s] , ['nedi] - ? -

Are	you	sorry	for	cuttin	'	the	grass	,	Neddy	M'Govern	?	'
是	你	对不起	为了	切丁	-	这	草	,	驴	-	?	-

内迪·麦戈文，你后悔割草了吗?

" - [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! - [sez] ['nedi] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪn] - .

"	'	I	am	,	indeed	,	your	Majesty	!	'	says	Neddy	,	an	'	his	voice	shakin	'	.
"	-	我	是	,	的确	,	你的	威严	!	-	说道	驴	,	一个	-	他的	嗓音	摇晃	-	.

“‘我确实是陛下！’内迪说道，他的声音颤抖着。

" - [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tu:; tə][kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['nedi] - ,

"	'	Will	you	promise	never	to	cut	it	again	,	Neddy	M'Govern	,
"	-	将要	你	承诺	绝不	到	切	它	再次	,	驴	-	,

“你保证以后再也不剪头发了吗，内迪·麦戈文？”

[æn; ən] - [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['sɒləm] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

an	'	will	you	give	us	your	solemn	word	of	honour	to	carry	out	all	the
一个	-	将要	你	给	我们	你的	庄严	单词	的	荣誉	到	携带	出去	全部	这

[kə'mændz] [æn; ən] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪr] [pli:zd] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][ju:; jʊ][naʊ] ? -

commands	an	'	conditions	we're	pleased	to	impose	on	you	now	?	'
命令	一个	-	状况	是	高兴	到	强加	在	你	现在	?	-

你是否愿意以你的荣誉起誓，执行我们现在乐意强加给你的所有命令和条件?

" - [ai] [wɪl] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! - [sez] ['nedi] , - [aɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɒnts] .

"	'	I	will	,	your	Majesty	!	'	says	Neddy	,	'	I'll	do	anything	your	Majesty	wants	.
"	-	我	将要	,	你的	威严	!	-	说道	驴	,	-	患病的	做	任何事物	你的	威严	想要	.

-
'
-
-

“‘我愿意，陛下！’内迪说，‘陛下想让我做什么，我都愿意做。’”

" - ['veri] [wel] , ['nedi] - , [wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)][pɪg][ɒn] [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	'	Very	well	,	Neddy	M'Govern	,	we'll	give	you	back	your	pig	on	three	conditions	.
"	-	非常	出色地	,	驴	-	,	出色地	给	你	后退	你的	猪	在	三	状况	.

“好吧，内迪·麦戈文，我们把你的猪还给你，但有三个条件。”

[jʊr; jər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['beɪkən][æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['fɪl] ! -

You're	to	divide	the	bacon	as	usual	with	your	brother	,	Phil	!	'
你是	到	划分	这	熏肉	作为	通常	和	你的	兄弟	,	菲尔	!	-

菲尔，你得像往常一样和你哥哥分培根!

" - [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

"	'	Yes	,	your	Majesty	.	'
"	-	是的	,	你的	威严	.	-

“是的，陛下。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['di:snt] , ['ɒnɪst] , [rɪ'spektəbl] [mæn]['lɪvɪn] - [nɪə(r)][ju:; jʊ] , [kɔ:ld] [dʒeɪmz] [mə'ləʊn] .

"	'	There's	a	decent	,	honest	,	respectable	man	livin	'	near	you	,	called	James	Malone	.
"	-	有	一个	体面的	,	诚实的	,	可敬	男人	生活	-	靠近	你	,	称为	詹姆斯	马龙	.

“你附近住着一位正直、诚实、受人尊敬的人，名叫詹姆斯·马龙。”

[jʊr; jər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [æn; ən] - [best] [hæm] [ɒf] [ðɪs] [pɪg]

You're	to	give	him	the	biggest	an	'	best	ham	off	this	pig
你是	到	给	他	这	最大	一个	-	最好的	火腿	离开	这	猪

你要把这头猪身上最大最好的火腿给他。

[æn; ən] - [ɒf] ['evri] [pɪg] [ju:; jʊ] [kɪl] [ɪn]['fju:tʃə(r)] ! -

an	'	off	every	pig	you	kill	in	future	!	'
一个	-	离开	每一个	猪	你	杀	在	未来	!	-

以后你杀的每一头猪都要被罚款！

" - [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

"	'	Yes	,	your	Majesty	.	'
"	-	是的	,	你的	威严	.	-

“是的，陛下。”

" - [æn; ən] - [jʊr; jər] ['nevə(r)][tu:; tə]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [tu:; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] [hɪə(r)]

"	'	An	'	you're	never	to	open	your	lips	to	anybody	about	your	visit	here
"	-	一个	-	你是	绝不	到	打开	你的	嘴唇	到	任何人	关于	你的	访问	这里

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“而且，你绝对不能向任何人透露你今晚来这里的事情。”

[nɔ:(r)][tu:; tə] [tel] ['lɪvɪn] - [mæn][ɔ:(r)]['mɔ:t(ə)l] ['ɛnɪˌθɪn] - [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

nor	to	tell	livin	'	man	or	mortal	anythin	'	we're	after	sayin	'	to	you	.	'
也不	到	告诉	生活	-	男人	或者	凡人	任何东西	-	是	后	说	-	到	你	.	-

我们也不会把我们要对你们说的话告诉任何一个活着的人或凡人。

" - [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

"	'	No	,	your	Majesty	.	'
"	-	不	,	你的	威严	.	-

“不，陛下。”

" - ['ðætl] [du:; də] , ['nedi] - .

"	'	That'll	do	,	Neddy	M'Govern	.
"	-	那将	做	,	驴	-	.

“这样就行了，内迪·麦戈文。”

[naʊ] , [wɔ:k] [raʊnd] [ðæt] [bʊʃ] [θri:] [taɪmz] [ə'gen] ,

Now	,	walk	round	that	bush	three	times	again	,
现在	,	走	圆形的	那	衬套	三	时代	再次	,

现在，再绕着那丛灌木走三圈。

[æn; ən] - [ðen] [streɪt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][gæp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [bəʊ'ri:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

an	'	then	straight	across	to	the	gap	an	'	down	the	boreen	to	your	own	house	,
一个	-	然后	直的	穿过	到	这	差距	一个	-	向下	这	博林	到	你的	自己的	房子	,

然后径直穿过山口，沿着小路回到你家。

[æn; ən] - [lʊk] ['naɪðə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [nɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [nɔ:(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] [əʊ] - [ju:; jʊ] ,

an	'	look	neither	up	in	the	air	,	nor	behind	you	,	nor	to	either	side	o	'	you	,
一个	-	看	两者都不	向上	在	这	空气	,	也不	在后面	你	,	也不	到	任何一个	边	o	-	你	,

不要抬头看天空，不要回头看，也不要看向两侧。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][pɪg][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi]

an	'	when	you	go	home	you'll	find	your	pig	in	the	place	it	was	when	we
一个	-	什么时候	你	去	家	你会	寻找	你的	猪	在	这	地方	它	曾是	什么时候	我们

['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'tiː] .

confiscated	it	.
没收	它	.

当你回家时，你会发现你的猪还在我们没收它时的位置。

[ɪts] [kʌt] [æn; ən] - ['sɔːltɪd] [æn; ən] - [pækt] ,

It's	cut	an	'	salted	an	'	packed	,
它是	切	一个	-	咸的	一个	-	包装	,

它已经切好、腌制好并包装好了。

[æn; ən] - [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ten] [deɪz] [æn; ən] - [ten] [naɪts] .

an	'	will	be	fit	for	use	in	ten	days	an	'	ten	nights	.
一个	-	将要	是	合身	为了	使用	在	十	天	一个	-	十	夜晚	.

十天十夜后即可使用。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] , ['nedi] - ! -

Remember	your	promises	,	Neddy	M'Govern	!	'
记住	你的	承诺	,	驴	-	!	-

记住你的承诺，内迪·麦戈文！

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sez] ['nedi] [ə'gen] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	'	Yes	,	your	Majesty	,	'	says	Neddy	again	,	an	'	then	he	done	what	he	was
"	-	是的	,	你的	威严	,	-	说道	驴	再次	,	一个	-	然后	他	完毕	什么	他	曾是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

“‘是的，陛下，’内迪再次说道，然后他就照做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)
第3/6页

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪbl] - [end] [əʊ] - [ðə; ði]

an	'	when	he	went	back	there	was	the	bacon	at	the	gable	-	end	o	'	the
一个	-	什么时候	他	去	后退	那里	曾是	这	熏肉	在	这	山墙	-	结尾	o	-	这

[haʊs] [weə(r)] - [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

house	where	'	his	Majesty	,
房子	在哪里	-	他的	威严	,

当他回去的时候，房子山墙上放着培根，陛下在那里。

- ['dʒɪmi] [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

'	Jimmy	the	Thrick	,	was	after	leavin	'	it	.
-	吉米	这	-	,	曾是	后	离开	-	它	.

“吉米·特里克”离开之后就离开了。

['nedi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['beɪkən] [wɪð] ['fɪl] ,

Neddy	,	of	course	,	was	delighted	,	an	'	he	shared	the	bacon	with	Phil	,
驴	,	的	课程	,	曾是	高兴极了	,	一个	-	他	共享	这	熏肉	和	菲尔	,

内迪当然很高兴，他把培根分给了菲尔。

[æn; ən] - [geɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hæm] [tuː; tə] ['dʒɪmi] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hæm] [kʌt] ['veri] [bɪg] — [æn; ən]

an	'	gave	the	biggest	ham	to	Jimmy	—	there	was	one	ham	cut	very	big	—	an
一个	-	给予	这	最大	火腿	到	吉米	—	那里	曾是	一	火腿	切	非常	大的	—	一个

- [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pɪg] [hiː; hi] [kɪld] [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [gɒt] [ə; eɪ] [hæm]

'	from	that	until	he	died	there	wasn't	a	pig	he	killed	but	Jimmy	got	a	ham
-	从	那	直到	他	死亡	那里	不是	一个	猪	他	被杀	但	吉米	得到	一个	火腿

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

off	it	,
离开	它	,

他把最大的一块火腿给了吉米——有一块火腿切得特别大——从那以后直到他去世，他杀的每一头猪，吉米都能分到一块火腿。

[æn; ən] - [nəʊ] [wʌn] [njuː] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [hɪm'self] [təʊld] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [ə'baʊt]

an	'	no	one	knew	anythin	'	about	it	until	Jimmy	himself	told	Father	Martin	about
一个	-	不	一	知道	任何东西	-	关于	它	直到	吉米	他自己	讲述	父亲	马丁	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - - ['fjuːnərəl] ,

it	the	day	o	'	Neddy's	funeral	,
它	这	天	o	-	-	葬礼	,

直到内迪葬礼那天，吉米亲自把这件事告诉了马丁神父，才有人知道这件事。

[æn; ən] - [ai] [də'nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

an	'	I	dunno	how	they	settled	the	matter	between	them	.
一个	-	我	不知道	如何	他们	定居	这	事情	之间	他们	.

我不知道他们之间是如何解决这个问题的。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] [mə'ləʊn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['beɪkən] .

An	'	that's	the	whole	story	about	Jimmy	Malone	an	'	the	bacon	.
一个	-	那就是	这	所有的	故事	关于	吉米	马龙	一个	-	这	熏肉	.

这就是吉米·马龙和培根的故事的全部内容。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ]

"	BOW	-	WOW
"	弓	-	哇

“汪汪”

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ned] - ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ]

"	Nobody	could	listen	to	Ned	M'Grane's	laughter	and	refrain	from	laughing
"	无人	可以	听	到	内德	-	笑声	和	避免	从	笑

[hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eəri] ,

himself	;	it	was	so	airy	,
他自己	;	它	曾是	所以	轻盈的	,

“没有人能听见内德·麦格雷恩的笑声而不跟着笑；他的笑声太轻快了。”

[səʊ] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] , [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

so	wholehearted	,	so	pleasant	,	that	it	became	,	after	the	initial	explosion	,
所以	衷心	,	所以	令人愉快的	,	那	它	成为	,	后	这	最初的	爆炸	,

[kən'teɪdʒəs] ,

contagious	,
传染性	,

如此真挚，如此令人愉悦，以至于在最初的爆发之后，它具有了感染力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [wɒz; wəz] —

and	if	the	forge	were	full	of	young	fellows	—	as	it	generally	was	—
和	如果	这	锻造	是	满的	的	年轻的	伙伴们	—	作为	它	一般来说	曾是	—

[ðə; ði] [smɪθs] ['hɑːti] " [hɑː] ,

the	smith's	hearty	"	Ha	,
这	史密斯	爽朗	"	哈	,

如果铁匠铺里挤满了年轻人——通常都是这样——铁匠就会热情地喊道：“哈，

[hɑː] , [hɑː] - [ɑː] !

ha	,	ha	-	ah	!
哈	,	哈	-	啊	!

哈哈，啊！

" [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [tjuːn] ,

"	set	them	all	in	tune	,
"	放	他们	全部	在	调	,

“让它们都协调一致，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [əʊld] [ruːf] [fɪt] [tuː; tə] [raʊz]

and	there	would	be	a	chorus	of	laughter	under	that	old	roof	fit	to	rouse
和	那里	会	是	一个	合唱	的	笑声	在下面	那	老的	屋顶	合身	到	唤醒

[ðə; ði] [məʊst] [dɪ'spɒndənt] [hɑːt] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ɪts] ['əʊnə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bluːz] ,

the	most	despondent	heart	that	ever	made	its	owner	believe	he	was	in	the	blues	,
这	最多	沮丧的	心	那	曾经	制成	它是	所有者	相信	他	曾是	在	这	蓝调	,

在那古老的屋檐下，将会响起一阵欢声笑语，足以唤醒最沮丧、最悲伤的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

and	that	caused	passers	-	by	to	stand	for	a	moment	on	the	road	and
和	那	导致	过路人	-	经过	到	站立	为了	一个	片刻	在	这	路	和

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

于是，路过的行人纷纷驻足聆听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ,

and	they	usually	murmured	,	as	they	wagged	their	heads	and	walked	on	,
和	他们	通常	低声说道	,	作为	他们	摇晃	他们的	头部	和	步行	在	,

他们通常一边摇头一边低声交谈，继续往前走。

" [ned] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['telɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [naʊ] .

"	Ned	must	be	after	tellin	'	a	good	one	now	.
"	内德	必须	是	后	告诉	-	一个	好的	一	现在	.

“内德现在肯定又讲了个好故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

"	It	was	,	I	think	,
"	它	曾是	,	我	思考	,

“我想，那是……”

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] — [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]

the	most	cheering	and	exhilarating	thing	I	have	ever	heard	—	the	laughter	of
这	最多	欢呼	和	令人振奋	事物	我	有	曾经	听到	—	这	笑声	的

[ned] - ,

Ned	M'Grane	,
内德	-	,

我听过最令人振奋、最激动人心的声音——内德·麦格雷恩的笑声。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] - .

the	blacksmith	of	Balnagore	.
这	铁匠	的	-	.

巴尔纳戈尔的铁匠。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [nɛdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪgərəs] "

No	wonder	,	then	,	that	we	chimed	in	with	Ned's	more	than	usually	vigorous	"
不	想知道	,	然后	,	那	我们	齐声说道	在	和	内德的	更多的	比	通常	蓬勃	"

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] - [ɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	-	ah	!
哈	,	哈	,	哈	-	啊	!

难怪我们都跟着内德一起发出比平时更加响亮的“哈哈哈哈啊！”

" [wen] ['ændi] ['mɜːrtɑː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " - - , " [æz; əz][hiː; hi]

"	when	Andy	Murtagh	was	telling	the	smith	about	the	"	tallyvangin	'	,	"	as	he
"	什么时候	安迪	默塔格	曾是	讲述	这	史密斯	关于	这	"	-	-	,	"	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

“当安迪·默塔夫向铁匠讲述他所谓的‘tallyvangin’时，

[ðæt] [əʊld] [mɛə] ['lænɪgən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɒg] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lærɪ] ['bɔɪlən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	old	Maire	Lanigan	,	of	the	Red	Bog	,	had	given	to	Larry	Boylan	of	our
那	老的	梅尔	拉尼根	,	的	这	红色的	沼泽	,	有	给定	到	拉里	博伊兰	的	我们的

[əʊn] ['taʊnlənd] ,

own	townland	,
自己的	镇区	,

红沼泽的老玛丽·兰尼根把那块地给了我们镇上的拉里·博伊兰。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ] ['penʃnz] [ækt] .

at	the	inquiry	in	Castletown	,	under	the	Old	Age	Pensions	Act	.
在	这	询问	在	卡斯尔敦	,	在下面	这	老的	年龄	养老金	行为	.

在卡斯尔敦举行的根据《老年养老金法》进行的调查中。

[ðə; ði] [smɪθ] , [æz; əz] ['ændi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn]

The	smith	,	as	Andy	proceeded	with	the	story	,	had	laid	down	the	hammer	on
这	史密斯	,	作为	安迪	继续	和	这	故事	,	有	铺设	向下	这	锤	在

[ðə; ði]['ænvɪl] ,

the	anvil	,
这	砧	,

安迪继续讲述故事时，铁匠已经把锤子放在了铁砧上。

[hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had	taken	off	his	cap	and	wiped	his	perspiring	brow	with	the	back	of	his
有	已采取	离开	他的	帽	和	擦拭	他的	出汗	眉头	和	这	后退	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他摘下帽子，用手背擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

and	had	laughed	until	we	caught	the	contagion	,	and	were	obliged
和	有	笑了	直到	我们	捕捉	这	传染	,	和	是	有义务

[tuː; tə][dʒɔɪn]

to	join
到	加入

我们笑个不停，直到也被传染，不得不加入进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪm] , [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

him	,	though	as	to	the	real	cause	of	his	merriment	we	were	at	the
他	,	尽管	作为	到	这	真实的	原因	的	他的	欢乐	我们	是	在	这

[taɪm] ['ɪgnərənt] .

time	ignorant	.
时间	无知	.

虽然我们当时并不知道他真正高兴的原因。

" [wɒt] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

"	What	else	did	she	say	?	"	he	inquired	,
"	什么	别的	做过	她	说	?	"	他	询问	,

“她还说了什么？”他问道。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʌst] - ['kʌvəd]

the	tears	which	the	laughter	had	called	forth	streaming	down	his	dust	-	covered
这	眼泪	哪个	这	笑声	有	称为	前进	流媒体	向下	他的	灰尘	-	涵盖

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

笑声激起的泪水顺着他沾满灰尘的脸颊流淌下来。

" [aɪm][ʃʊə(r)][əʊld] ['krʌsti] [wɒz; wəz] ['swɛtɪn] - , [æn; ən] - [mend] [hɪm] !

"	I'm	sure	Old	Crusty	was	sweatin	'	,	an	'	divil	mend	him	!
"	我是	当然	老的	硬皮的	曾是	出汗	-	,	一个	-	魔鬼	修补	他	!

“我敢肯定老克鲁斯蒂当时肯定汗流浃背，而且他肯定累坏了！”

[wʌts] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm]['wɑːntɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ['enihaʊ] ? "

What's	the	likes	of	him	wantin	'	with	a	pension	anyhow	?	"
是什么	这	点赞	的	他	想要	-	和	一个	养老金	无论如何	?	"

他这种人要养老金干什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [twɒz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] -

"	She	said	'	twas	a	ticket	for	the	next	world	he	ought	to	be	lookin	'
"	她	说	-	那是	一个	票	为了	这	下一个	世界	他	应该	到	是	在看	-

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [nɒt] [æn; ən][əʊld][eɪdʒ] ['penʃ(ə)n] ,

for	an	'	not	an	old	age	pension	,
为了	一个	-	不是	一个	老的	年龄	养老金	,

她说，他应该寻找的是通往来世的门票，而不是养老金。

" [sed] ['ændi] ,

"	said	Andy	,
"	说	安迪	,

安迪说道：“

" [æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriwʌn] ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm][ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [laɪk][ðə; ði] [weɪ]

"	an	'	when	she	had	everyone	laughin	'	at	him	she	said	somethin	'	like	the	way
"	一个	-	什么时候	她	有	每个人	笑	-	在	他	她	说	某物	-	喜欢	这	方式

[æn; ən][əʊld] - [bɑ:k] ,

an	old	dog'd	bark	,
一个	老的	-	吠	,

“当她把大家都逗得哈哈大笑时，她说了些像老狗吠叫一样的话。”

[æn; ən] - [went] [ɒf] [wɪð] [hɜ:'self] ,

an	'	went	off	with	herself	,
一个	-	去	离开	和	她自己	,

然后她独自离开了。

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lærɪ] [twaɪs] [æz; əz][mæd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] - -

an	'	whatever	it	was	it	made	Larry	twice	as	mad	as	all	the	tallyvangin	'
一个	-	任何	它	曾是	它	制成	拉里	两次	作为	疯狂的	作为	全部	这	-	-

不管是什么事，都让拉里比之前所有的计谋都更加愤怒。

[əʊ] - [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

o	'	the	tongue	she	gave	him	.
o	-	这	舌头	她	给予	他	.

她给了他多么美妙的舌头。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rædʒɪn] - . "

He	was	ragin	'	.	"
他	曾是	愤怒	-	.	"

他当时怒不可遏。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] - [ɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] - [ə'gen] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][hæd; həd]

"	Ha	,	ha	,	ha	-	ah	!	"	shouted	Ned	M'Grane	again	,	and	of	course	we	had
"	哈	,	哈	,	哈	-	啊	!	"	喊叫	内德	-	再次	,	和	的	课程	我们	有

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

to	join	in	,
到	加入	在	,

“哈哈哈哈！”内德·麦格雷恩又喊了起来，我们当然也得跟着一起喊。

[ðəʊ] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ɪn] ['ænˌdiz] ['stɔ:ri]

though	we	couldn't	see	that	there	was	very	much	to	laugh	at	in	Andy's	story
尽管	我们	不能	看	那	那里	曾是	非常	很多	到	笑	在	在	安迪的	故事

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

不过，我们最终还是觉得安迪的故事里并没有多少值得发笑的地方。

[wen] [ned] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ɪn] ['bɔɪstərəs] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [ri'zju:md]

When	Ned	had	laughed	in	boisterous	fashion	for	a	minute	or	two	he	resumed
什么时候	内德	有	笑了	在	喧闹的	时尚	为了	一个	分钟	或者	二	他	恢复

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

his	work	,
他的	工作	,

内德放声大笑了一两分钟后，便继续工作了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

but	every	now	and	then	he	would	give	a	short	chuckle	of	delight	to
但	每一个	现在	和	然后	他	会	给	一个	短的	轻笑	的	喜	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他时不时会发出一声短促而愉悦的轻笑。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [spɑːks] [flai][ɪn] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['aɪən][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	he	made	the	sparks	fly	in	showers	from	the	burning	iron	upon	which	he
作为	他	制成	这	火花	飞	在	淋浴	从	这	燃烧	铁	之上	哪个	他

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

他正在操作燃烧的铁块，火花四溅。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][set][əʊld] ['krʌsti] [mæd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	It's	not	the	first	time	she	set	Old	Crusty	mad	,	"	he	said	at	length	,
"	它是	不是	这	第一的	时间	她	放	老的	硬皮的	疯狂的	,	"	他	说	在	长度	,

“这已经不是她第一次惹恼老克鲁斯蒂了，”他长篇大论地说。

[mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɔːt] ,

more	to	himself	than	to	us	,	as	he	gave	the	finishing	short	,
更多的	到	他自己	比	到	我们	,	作为	他	给予	这	精加工	短的	,

他最后那句话更多的是说给他自己听，而不是说给我们听。

[ʃɑːp] [tæps][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] ,

sharp	taps	to	the	article	he	was	shaping	,
锋利的	水龙头	到	这	文章	他	曾是	成型	,

他用力敲击着正在塑形的文章，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænvɪl][tuː; tə] [kuːl] .

and	cast	it	from	him	into	the	trough	beside	the	anvil	to	cool	.
和	投掷	它	从	他	进入	这	槽	旁	这	砧	到	凉爽的	.

然后将铁砧上的铁块扔进铁砧旁的槽里冷却。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

We	were	beginning	to	guess	from	this	remark	and	from	his
我们	是	开始	到	猜测	从	这	评论	和	从	他的

[bɪ'heɪvjə(r)] [waɪl] ['ændi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][peə(r)][æt; ət]

behaviour	while	Andy	was	telling	him	of	the	encounter	between	the	old	pair	at
行为	尽管	安迪	曾是	讲述	他	的	这	遇到	之间	这	老的	一对	在

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

the	inquiry	,
这	询问	,

从这句话以及安迪向他讲述那对老冤家在调查听证会上相遇的情景时他的举止，我们开始猜测起来。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [nɛdz] [hed] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] ,

that	there	was	a	story	in	Ned's	head	which	we	had	not	yet	heard	,
那	那里	曾是	一个	故事	在	内德的	头	哪个	我们	有	不是	然而	听到	,

内德的脑海里有一个我们尚未听过的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	as	he	proceeded	to
和	作为	他	继续	到

当他继续前进时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['ɑːftə(r)] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] :

fill	his	pipe	,	after	donning	his	coat	,	I	ventured	to	say	:
充满	他的	管道	,	后	穿戴	他的	外套	,	我	冒险	到	说	:

给他灌满烟斗，穿好外套后，我斗胆说道：

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ned] ? "

"	Why	,	what	did	she	do	to	him	before	to	-	day	,	Ned	?	"
"	为什么	,	什么	做过	她	做	到	他	前	到	-	天	,	内德	?	"

“为什么？她今天之前对他做了什么，内德？”

" [wɒt] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][du:; də][tu:; tə][hɪm] ?
" What didn't she do to him ?
" 什么 没有 她 做 到 他 ?

她对他还有什么没做过?

" [ned] [ɑ:skt] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" Ned asked , in return .
" 内德 问 , 在 返回 .

内德反问道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" She made him the maddest man I ever saw in my life ,
" 她 制成 他 这 最疯狂的 男人 我 曾经 锯 在 我的 生活 ,

“她把他变成了我这辈子见过的最疯狂的人。”

[æn; ən] - [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] — [æz; əz] [ðæt] [bɪt][əʊ] - [tə'bækəʊ] .
an - as small as — as that bit o - tobacco .
一个 - 作为 小的 作为 — 作为 那 少量 o - 烟草 .

就像——就像那一小块烟草一样。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [gɔɪn] - [ɒf] [tu:; tə] - [deɪ] [left] [hɪm] [vekst] [ɪ'nʌf] ;
I don't wonder what she said an - she goin - off to - day left him vexed enough ;
我 不 想知道 什么 她 说 一个 - 她 去 - 离开 到 - 天 左边 他 烦恼 足够的 ;

我并不好奇她说了什么，她今天离开这件事已经让他很恼火了;

[ˌaɪ 'ti:][pʊt] [hɪm][ɪn][maɪnd][əʊ] - [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['læfɪn] - - [stɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
it put him in mind o - when she made him a laughin - - stock for the whole
它 放 他 在 头脑 o - 什么时候 她 制成 他 一个 笑 - - 库存 为了 这 所有的
['kaʊnti] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] . "
county — that's what it did . "
县 — 那就是 什么 它 做过 . "

它让他想起了她曾经让他成为全县笑柄的情景——就是这种感觉。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ned] ? " [wi:; wi][ɔ:l] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" When was that , Ned ? " we all asked , in a breath .
" 什么时候 曾是 那 , 内德 ? " 我们 全部 问 , 在 一个 气息 .

“那是什么时候的事，内德？”我们异口同声地问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "
" Was it long ago ? "
" 曾是 它 长的 前 ? "

“那是很久以前的事了吗？”

" - [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['lærɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , "
" ' Twas long ago , sure enough , but not long enough to make Larry forget it , "
" - 那是 长的 前 , 当然 足够的 , 但 不是 长的 足够的 到 制作 拉里 忘记 它 , "
[sed] [ned] ,
said Ned ,
说 内德 ,

“的确是很久以前的事了，但时间还不够长，不足以让拉里忘记,”内德说。

[æz; əz][hi:; hi] [ti:zd] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [hɪz; ɪz]
as he teased the tobacco in the hollow of his hand , and then packed his
作为 他 戏弄 这 烟草 在 这 空洞的 的 他的 手 , 和 然后 包装 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

他把玩着手中的烟草，然后装好烟斗。

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , [sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] , [æn; ən] - [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɔːz] [əʊ] - [ðɪs]

| | | |

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊldɪst][əʊ] - [juː; jʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tɑːdlɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

an	'	the	oldest	o	'	you	here	was	only	toddlin	'	from	the	fire	to	the
一个	-	这	最老	o	-	你	这里	曾是	仅有的	蹒跚学步	-	从	这	火	到	这

['dresə(r)] [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] .

dresser	an	'	back	again	.
梳妆台	一个	-	后退	再次	.

你们当中年纪最大的也只是蹒跚学步，从火炉走到梳妆台，然后再走回来。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒ'suːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	a	lump	of	a	gossoon	at	the	time	,
我	曾是	一个	块	的	一个	戈松	在	这	时间	,

当时我还是个懵懂无知的傻瓜。

[æn; ən] - [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jestədeɪ] , [æn; ən] - [gʊd] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv][tuː; tə]

an	'	I	remember	it	as	well	as	yesterday	,	an	'	good	reason	I	have	to
一个	-	我	记住	它	作为	出色地	作为	昨天	,	一个	-	好的	原因	我	有	到

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

我至今仍清晰地记得这件事，就像昨天发生的一样，而且我有充分的理由记住它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri]

because	every
因为	每一个

因为每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[mæn] , ['wʊmən] , [æn; ən] - [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['læfɪn] -

man	,	woman	,	an	'	child	in	the	country	was	talkin	'	about	it	,	an	'	laughin	'
男人	,	女士	,	一个	-	孩子	在	这	国家	曾是	谈话	-	关于	它	,	一个	-	笑	-

[æt; ət] ['lærɪ] ,

at	Larry	,
在	拉里	,

乡下的男人、女人和孩子都在谈论这件事，并且嘲笑拉里。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [mait] .

as	well	they	might	.
作为	出色地	他们	可能	.

他们很有可能这样做。

" [mɛə] ['lænɪgən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

"	Maire	Lanigan	,	you	must	know	,
"	梅尔	拉尼根	,	你	必须	知道	,

“玛丽·兰尼根，你一定知道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪ] - ['æktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]

was	a	bigger	play	-	actor	of	a	woman	when	she	was	younger	than	she	is
曾是	一个	大	玩	-	演员	的	一个	女士	什么时候	她	曾是	年轻	比	她	是

[nəʊ] .

now	.
现在	.

她年轻时比现在更有表演天赋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['trɪki] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] ,

She	was	as	tricky	as	a	fox	,
她	曾是	作为	棘手	作为	一个	狐狸	,

她狡猾得像只狐狸。

[æn; ən] - [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [kaɪnd][əʊ] - ['klevənəs] ,

an	'	no	one	could	match	her	in	every	kind	o	'	cleverness	,
一个	-	不	一	可以	匹配	她	在	每一个	种类	o	-	聪明才智	,

在各方面的聪明才智方面，无人能及。

[ðəʊ] [jʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gɔm] .

though	you'd	think	to	look	at	her	that	she	was	only	a	gom	.
尽管	你会	思考	到	看	在	她	那	她	曾是	仅有的	一个	戈姆	.

虽然从外表上看，你可能会觉得她只是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] - [əʊld] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [gɒd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] !

She	an	'	old	Charley	the	husband	—	God	be	good	to	him	!
她	一个	-	老的	查理	这	丈夫	—	上帝	是	好的	到	他	!

她和她丈夫老查理——愿上帝保佑他！

— [hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪntʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] ['mɪdlɪn] -

—	had	that	little	farm	o	'	the	Lynches	at	that	time	,	an	'	were	middlin	'
—	有	那	小的	农场	o	-	这	私刑	在	那	时间	,	一个	-	是	米德林	-

[wel] [ɒf] ,

well	off	,
出色地	离开	,

当时我拥有林奇家的那座小农场，生活还算不错。

['hævɪn] - ['naɪðə(r)] [tʃɪk] [nɔː(r)][tʃaɪld][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] .

havin	'	neither	chick	nor	child	to	bother	about	.
拥有	-	两者都不	小鸡	也不	孩子	到	打扰	关于	.

既没有女朋友也没有孩子需要操心。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][rɪə(r)] [kɑːvz] [æn; ən] - [pɪgz][æn; ən] - [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [gʊd] [praisiz] ,

They	used	to	rear	calves	an	'	pigs	an	'	sell	them	at	good	prices	,
他们	用过的	到	后部	小牛	一个	-	猪	一个	-	卖	他们	在	好的	价格	,

他们过去常常饲养小牛和猪，并以不错的价格出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['evə(r)] ['tʃɑːrli] [səʊld] ,

but	the	dickens	a	one	o	'	them	ever	Charley	sold	,
但	这	狄更斯	一个	一	o	-	他们	曾经	查理	卖	,

但查理卖掉的那些东西里，没有一个是该死的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [æn; ən] - ['kwaɪət][æn; ən] - ['iːzi] - [gɔɪn] - ['ɔːlweɪz] .

because	he	was	too	shy	an	'	quiet	an	'	easy	-	goin	'	always	.
因为	他	曾是	也	害羞的	一个	-	安静的	一个	-	简单的	-	去	-	总是	.

因为他总是太害羞、太安静、太随和了。

[mɛə] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θræʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æn; ən] - ['hæg(ə)l][æn; ən] - ['ræŋg(ə)l] [æn; ən]

Maire	is	the	one	that	could	thrash	out	a	bargain	an	'	haggle	an	'	wrangle	an
梅尔	是	这	一	那	可以	鞭挞	出去	一个	便宜货	一个	-	讨价还价	一个	-	争吵	一个

- [dɪ'spjuːt] [ʌn'tɪl] [ʃɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - ['læfɪn] - [æt; ət]

'	dispute	until	she'd	have	the	whole	fair	lookin	'	at	her	an	'	laughin	'	at
-	争议	直到	棚	有	这	所有的	公平的	在看	-	在	她	一个	-	笑	-	在

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

梅尔是个能讨价还价、喋喋不休、争吵不休的人，她能让整个集市的人都看着她，嘲笑她；

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒɒbə(r)]['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)][əʊ] - ['kæsəlˌtaʊn] [bʌt; bət] [njuː]

an	'	there	wasn't	a	jobber	ever	came	into	the	fair	o	'	Castletown	but	knew
一个	-	那里	不是	一个	批发商	曾经	来了	进入	这	公平的	o	-	卡斯尔敦	但	知道

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [biːst] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

her	as	well	as	they	knew	a	good	beast	or	a	bad	one	.
她	作为	出色地	作为	他们	知道	一个	好的	兽	或者	一个	坏的	一	.

凡是来到卡斯尔敦集市的商贩，无一不认识她，就像他们认识好牲畜或坏牲畜一样。

" [wel] , [wʌn] [meɪ] [feə(r)] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [feə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] ,
" **Well , one May fair — the biggest fair that ever was in Castletown ,**
" 出色地 , 一 可能 公平的 — 这 最大 公平的 那 曾经 曾是 在 卡斯尔敦 ,

“嗯，有一次五月集市——卡斯尔敦有史以来规模最大的集市，

[ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l] - ['el'el] [tel] [ju:; jʊ] — ['tʃɑ:rli] [æn; ən] - [mɛə] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the old people ' ll tell you — Charley an ' Maire had a fine lump of a
这 老的 人们 - 二 告诉 你 — 查理 一个 - 梅尔 有 一个 美好的 块 的 一个
[kɑ:f][tu:; tə] [sel] [ðæt] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɑ:vd] ,
calf to sell that they reared themselves from he was calved ,
小牛 到 卖 那 他们 饲养 他们自己 从 他 曾是 小牛 ,

老人们会告诉你——查理和梅尔有一头健壮的小牛犊要卖，那是他们自己养大的，从它出生起就是如此。

[æn; ən] - [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [breɪv] [æn; ən] - ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
an ' they brought him out brave an ' early in the mornin ' to get rid of him ,
一个 - 他们 带来 他 出去 勇敢的 一个 - 早期的 在 这 早晨 - 到 得到 摆脱 的 他 ,

他们一大早就把他勇敢地带出来，要把他除掉。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['baɪə(r)] .
if they could come across a buyer .
如果 他们 可以 来 穿过 一个 买方 .

如果他们能找到买家的话。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] , ['eniweɪ] ,
They weren't long in the fair , anyway ,
他们 不是 长的 在 这 公平的 , 反正 ,

反正他们在集市上待的时间也不长。

[wen] [hu:] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['mɪki] ['flænəgən] — [gɒd] [rest] [hɪm] ! — [dʒæk]
when who comes up to them but Mickey Flanagan — God rest him ! — Jack
什么时候 WHO 来 向上 到 他们 但 米奇 弗拉纳根 — 上帝 休息 他 ! — 杰克

这时，走到他们面前的竟然是米奇·弗拉纳根——愿上帝保佑他！——杰克

[ðə; ði] - ['fɑ:ðə(r)] , [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɪð] [mɛə] .
the Jobber's father , an ' begins to make the bargain with Maire .
这 - 父亲 , 一个 - 开始 到 制作 这 便宜货 和 梅尔 .

中间商的父亲，开始与梅尔进行交易。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [dɪspju:tɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - - - [əʊ] - [ðɪs] [kraʊn]
After a lot o ' disputin ' an ' squabblin ' an ' dividin ' o ' this crown
后 一个 很多 o - 争论 - 一个 - - - 一个 - - - o - 这 王冠

经过一番争论、争吵和对这顶王冠的瓜分之后，

[æn; ən] - [ðæt] [hɑ:f] - [kraʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['ʃaʊtɪn] - [ɒn] [mɛrz] [pɑ:t] , ['mɪki] [bɔ:t] [ðə; ði]
an ' that half - crown an ' a lot o ' shoutin ' on Maire's part , Mickey bought the
一个 - 那 一半 - 王冠 一个 - 一个 很多 o - 喊叫 - 在 玛丽的 部分 , 米奇 买 这
[kɑ:f] ,
calf ,
小牛 ,

米奇花了半克朗，加上梅尔的大声叫喊，买下了那头小牛。

[æn; ən] - [sez] [hi:; hi] :
an ' says he :
一个 - 说道 他 :

他说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" - [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['kɛnɪdiz] , [bɪ'ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [æn; ən] - [aɪl]
" ' Meet me at Kennedy's , below near the railway , at three o'clock , an ' I'll
" - 见面 我 在 肯尼迪的 , 以下 靠近 这 铁路 , 在 三 点钟 , 一个 - 患病的
[peɪ] [juː; jʊ] ,
pay you ,
支付 你 ,

“下午三点钟在铁路附近的肯尼迪家见，我会付你钱。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . -
along with the rest . '
沿着 和 这 休息 . -

和其他人一样。

" - [nəʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , - [sez] [mɛə] ,
" ' No , but you'll pay me this minute , ' says Maire ,
" - 不 , 但 你会 支付 我 这 分钟 , - 说道 梅尔 ,

“不，但你现在就要付钱给我，”梅尔说。

- [ɔː(r)] [jʊl] [nɒt] [get] [ðə; ði] [kɑːf] [æt; ət] [ɔːl] .
' or you'll not get the calf at all .
- 或者 你会 不是 得到 这 小牛 在 全部 .

否则你就根本得不到这头小牛。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,
I have my rent to pay at twelve o'clock ,
我 有 我的 租 到 支付 在 十二 点钟 ,

我中午十二点要交房租。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [tuː; tə]
an ' if you don't gi ' me the money now I'll have to sell him to
一个 - 如果 你 不 gi - 我 这 钱 现在 患病的 有 到 卖 他 到
[sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [wɪl] . -
some one that will . '
一些 一 那 将要 . -

如果你现在不给我钱，我就只能把他卖给愿意出钱的人了。

" ['mɪki] ['flænəgən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [səʊ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" Mickey Flanagan saw that the calf was a good one , so he paid for it
" 米奇 弗拉纳根 锯 那 这 小牛 曾是 一个 好的 一 , 所以 他 有薪酬的 为了 它
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“米奇·弗拉纳根看出这头小牛犊不错，所以立刻付了钱买下了它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [dɪ'leɪ] [mɛə] [maɪt] [sel] [tuː; tə] [sʌm; səm]
because he was afraid that if he made any delay Maire might sell to some
因为 他 曾是 害怕的 那 如果 他 制成 任何 延迟 梅尔 可能 卖 到 一些
['ʌðə(r)] ['dʒɒbə(r)] .
other jobber .
其他 批发商 .

因为他担心如果耽搁太久，梅尔可能会把东西卖给其他中间商。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [sez] [hiː; hi] :
When all was settled says he :
什么时候全部 曾是 定居 说道 他 :

他说，一切尘埃落定之后：

" - [draɪv] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] - [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] ['kɛnɪdiz] [jɑːd] ,
" ' Drive him down an ' put him into Kennedy's yard ,
" - 驾驶 他 向下 一个 - 放 他 进入 肯尼迪的 院子 ,

“把他赶下去，扔到肯尼迪的院子里去。”

[æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [gɒ'suːn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [ai][gəʊ] [daʊn] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]

an	'	tell	the	gossoon	to	keep	an	eye	to	him	till	I	go	down	myself	with	a
一个	-	告诉	这	戈松	到	保持	一个	眼睛	到	他	直到	我	去	向下	我	和	一个

[fjuː] [mɔː(r)] . -

few	more	.	'
很少	更多的	.	-

告诉那小子盯紧他，等我再带几个人下去。

" [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][kɑːf] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [hiː; hi]

"	He	forgot	with	the	hurry	he	was	in	to	mark	the	calf	,	an	'	away	he
"	他	忘了	和	这	匆忙	他	曾是	在	到	标记	这	小牛	,	一个	-	离开	他

[went] .

went	.
去	.

“他急着给小牛做标记，结果忘了，就跑了。”

[wɒt'evə(r)] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɛrz] [hed] ,

Whatever	divilment	put	it	into	Maire's	head	,
任何	-	放	它	进入	玛丽的	头	,

无论是什么邪恶的念头让梅尔产生了这种想法，

[ɪn'sted] [əʊ] - ['brɪŋɪn] - [ðə; ði][kɑːf][tuː; tə] ['kɛnɪdiz] [jɑːd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də]['əʊnli][gəʊ] -

instead	o	'	bringin	'	the	calf	to	Kennedy's	yard	what	did	she	do	only	go	stravagle
反而	o	-	引入	-	这	小牛	到	肯尼迪的	院子	什么	做过	她	做	仅有的	去	-

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [taʊn] ,

it	off	to	the	far	end	o	'	the	town	,
它	离开	到	这	远的	结尾	o	-	这	镇	,

她没有把小牛犊带到肯尼迪家的院子里，而是把它拖到了镇子的另一头。

[æn; ən] - [meɪd] ['tʃɑːrli] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [seɪ] ['nʌθɪn] - — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

an	'	made	Charley	go	with	her	an	'	say	nothin	'	—	the	poor	man
一个	-	制成	查理	去	和	她	一个	-	说	什么也没有	-	—	这	贫穷的	男人

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] — [æn; ən] - ,

was	afraid	of	his	life	of	her	always	—	an	'	,
曾是	害怕的	的	他的	生活	的	她	总是	—	一个	-	,

她让查理跟着她走，什么也不说——可怜的查理一直害怕她会害死他——而且，

[baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] ,

by	the	powers	,
经过	这	权力	,

由当权者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sel] [ðə; ði][kɑːf] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɒbə(r)]

if	she	didn't	sell	the	calf	again	in	less	than	half	an	hour	to	a	jobber
如果	她	没有	卖	这	小牛	再次	在	较少的	比	一半	一个	小时	到	一个	批发商

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

from	the	North	of	Ireland	,
从	这	北	的	爱尔兰	,

如果她没能在半小时内把小牛卖给北爱尔兰的批发商，

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] ,

who	sent	it	off	on	the	eleven	o'clock	train	,
WHO	发送	它	离开	在	这	十一	点钟	火车	,

谁把它搭乘十一点钟的火车送走了？

[æn; ən] - [peɪd] [mɛə] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['gɛtɪn] - [frɒm; frəm] ['mɪki]

an	'	paid	Maire	just	the	same	amount	she	was	after	gettin	'	from	Mickey
一个	-	有薪酬的	梅尔	只是	这	相同的	数量	她	曾是	后	获得	-	从	米奇

['flænəgən] .

Flanagan	.
弗拉纳根	.

而且付给玛丽的钱和她从米奇·弗拉纳根那里拿到的钱一样多。

" [mɛə] [meɪd] [ə'weɪ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['tʃɑːrli] [step] [aʊt] ,
" Maire made away home as fast as she could make Charley step out ,
" 梅尔 制成 离开 家 作为 快速地 作为 她 可以 制作 查理 步 出去 ,

“梅尔以最快的速度赶回家，她让查理赶紧下车。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['læfɪn] - [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ['mɪki] ['flænəgən] ,
an ' she laughin ' to herself at the way she done Mickey Flanagan ,
一个 - 她 笑 - 到 她自己 在 这 方式 她 完毕 米奇 弗拉纳根 ,

她暗自嘲笑自己对待米奇·弗拉纳根的方式。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][pæn][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [miːt] [ɒn]
an ' she was just after puttin ' the pan on the fire with a bit o ' meat on
一个 - 她 曾是 只是 后 普丁 - 这 平底锅 在 这 火 和 一个 少量 o - 肉 在
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] ,
it that she brought home ,
它 那 她 带来 家 ,

她刚把平底锅放在火上，锅里放着她带回家的一点肉。

[wen] [huː] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][maɪ] [breɪv] ['mɪki] [hɪm'self] ,
when who comes up to the door but my brave Mickey himself ,
什么时候 WHO 来 向上 到 这 门 但 我的 勇敢的 米奇 他自己 ,

这时，勇敢的米奇亲自来到了门口。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - ['tempə(r)] .
an ' he in a tearin ' temper .
一个 - 他 在 一个 撕裂 - 脾气 .

他当时怒不可遏。

" - [wɛrz] [maɪ][kɑːf] ? -
" ' Where's my calf ? '
" - 在哪里? 我的 小牛 ? -

“我的小腿呢？”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
he shouted , as soon as he saw
他 喊叫 , 作为 很快 作为 他 锯

他一看到就大喊起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[mɛə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði][flɔː(r)] .
Maire in the middle o ' the floor .
梅尔 在 这 中间 o - 这 地面 .

玛丽在地板中央。

" - [wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? - ['ɑːnsə(r)d] [mɛə] , [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] , [æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt]
" ' What do I know where he is ? ' answered Maire , just as loud , an ' a lot
" - 什么 做 我 知道 在哪里 他 是 ? - 回答 梅尔 , 只是 作为 大声 , 一个 - 一个 很多
['ʃɑːpə(r)] ,
sharper ,
更锐利 ,

“我怎么知道他在哪儿？”梅尔回答道，声音同样洪亮，而且语气更加尖锐。

- ['dɪd(ə)nt][ai] [sel] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
' didn't I sell him to you ?
- 没有 我 卖 他 到 你 ?

我不是把他卖给你了吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:l] [deɪ] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Do	you	think	I	ought	to	stay	in	the	town	all	day	watchin	'	him	for	you	,
做	你	思考	我	应该	到	停留	在	这	镇	全部	天	观看	-	他	为了	你	,

你觉得我应该整天待在镇上替你看着他吗?

[æn; ən] - [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [ðeə(r)] ,

an	'	that	poor	unfortunate	man	there	,
一个	-	那	贫穷的	不幸	男人	那里	,

还有那个可怜的不幸的人，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,

that	was	up	out	of	his	bed	at	four	o'clock	this	mornin	'	,
那	曾是	向上	出去	的	他的	床	在	四	点钟	这	早晨	-	,

他今天早上四点就起床了。

['nɪəli] ['fɔ:lɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stændɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] .

nearly	fallin	'	out	of	his	standin	'	with	the	hunger	.
几乎	坠落	-	出去	的	他的	替身	-	和	这	饥饿	.

饥饿让他几乎站不稳。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , ['mɪki] ['flænəgən] ?

Do	you	think	I'm	a	fool	,	Mickey	Flanagan	?
做	你	思考	我是	一个	傻子	,	米奇	弗拉纳根	?

米奇·弗拉纳根，你觉得我是个傻瓜吗?

[ai][səʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][kɑ:f] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [faɪnd][hɪm] [naʊ] ,

I	sold	you	the	calf	,	an	'	if	you	can't	find	him	now	,
我	卖	你	这	小牛	,	一个	-	如果	你	不能	寻找	他	现在	,

我把小牛卖给你了，如果你现在找不到它，

[ju:; jʊ] ['nidnt] [bleɪm] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [jɔ:'self] . -

you	needn't	blame	anyone	but	yourself	.	'
你	不必	责备	任何人	但	你自己	.	-

你只需要责怪自己，无需责怪任何人。

" - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɛrɪn] - ['wʊmən] , [ðæts] [wɒt] , - [sez] ['mɪki] ,

"	'	You're	a	darin	'	woman	,	that's	what	y'are	,	'	says	Mickey	,
"	-	你是	一个	达林	-	女士	,	那就是	什么	你是	,	-	说道	米奇	,

“你真是个勇敢的女人，就是这样，”米奇说。

[ðə; ði] [aɪz] ['nɪəli] ['dʒʌmpɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['mædnəs] ,

the	eyes	nearly	jumpin	'	out	of	his	head	with	madness	,
这	眼睛	几乎	跳跳	-	出去	的	他的	头	和	疯狂	,

他双眼几乎要从眼眶里蹦出来，疯狂至极。

- [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:f][ɪz] , [ɔ:(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['mʌni] ,

'	an	'	if	you	don't	tell	me	where	the	calf	is	,	or	give	me	back	my	money	,
-	一个	-	如果	你	不	告诉	我	在哪里	这	小牛	是	,	或者	给	我	后退	我的	钱	,

如果你不告诉我小牛在哪里，也不把钱还给我，

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . -

I'll	make	you	remember	this	day	as	long	as	you	live	.	'
患病的	制作	你	记住	这	天	作为	长的	作为	你	居住	.	-

我会让你终生铭记这一天。

" - [feɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [li:v] [ðæt] , [kwɪk] , [æn; ən] - [kwɪt][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:rgɪn] - , - [kraɪd] [mɛə] ,

"	'	Faith	,	if	you	don't	leave	that	,	quick	,	an	'	quit	your	bargin	'	,	'	cried	Maire	,
"	-	信仰	,	如果	你	不	离开	那	,	快的	,	一个	-	辞职	你的	便宜货	-	,	-	哭	梅尔	,

“费丝，如果你不赶紧离开那里，放弃你的交易，”梅尔喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [həʊld][əʊ] - [ðə; ði][pæn][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

as	she	caught	hold	o	'	the	pan	on	the	fire	,
作为	她	捕捉	抓住	o	-	这	平底锅	在	这	火	,

当她抓住火上的平底锅时，

- [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

'	I'll	make	you	remember	it	longer	than	you	live	,
-	患病的	制作	你	记住	它	更长	比	你	居住	,

我会让你比活着的时间更久地记住它，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] - ['el'el][biː; bi]['gɪvɪn] - [juː; jʊ] [jet]

because	I'll	give	you	a	taste	o	'	what	the	Old	Boy	'	ll	be	givin	'	you	yet
因为	患病的	给	你	一个	品尝	o	-	什么	这	老的	男生	-	二	是	给予	-	你	然而

[fɔː(r); fə(r)] [ənɔɪn] - [æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃiːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

for	annoyin	'	an	'	tryin	'	to	cheat	an	honest	,
为了	烦人的	-	一个	-	尝试	-	到	欺骗	一个	诚实的	,

因为我会让你尝尝老家伙会怎么对付你，因为你惹恼了我，还试图欺骗一个诚实的人。

['diːsnt] ['wʊmən] !

decent	woman	!
体面的	女士	!

好女人！

- !

G'long	!
-	!

加油！

[juː; jʊ] - - [əʊld] [rəʊg] !

you	cripplin	'	old	rogue	!
你	-	-	老的	流氓	!

你这个该死的老恶棍！

[ɔː(r)] [aɪl] [skɔːld][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ! -

or	I'll	scald	the	tongue	in	your	head	!	'
或者	患病的	烫伤	这	舌头	在	你的	头	!	-

否则我就烫伤你的舌头！

" [æn; ən] - ['mɪki] [hæd; həd][tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [sʌm; səm] [wei]

"	An	'	Mickey	had	to	fly	for	his	life	,	but	he	found	out	,	some	way
"	一个	-	米奇	有	到	飞	为了	他的	生活	,	但	他	成立	出去	,	一些	方式

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

“米奇不得不拼命逃命，但他最终还是以某种方式找到了答案。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɛlɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][kɑːf][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

about	the	sellin	'	o	'	the	calf	a	second	time	,
关于	这	销售	-	o	-	这	小牛	一个	第二	时间	,

关于第二次出售小牛的事，

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [mɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

an	'	what	do	you	think	but	he	sends	a	summons	to	Maire	for	the
一个	-	什么	做	你	思考	但	他	发送	一个	传票	到	梅尔	为了	这

['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] ,

Quarter	Sessions	in	Castletown	,
四分之一	会议	在	卡斯尔敦	,

你觉得呢？他向梅尔发出传票，要求她参加卡斯尔敦的季度法庭会议。

['ʃægrɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - - [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [ðə; ði][kɑːf] .

chargin	'	her	with	defraudin	'	him	out	o	'	the	price	o	'	the	calf	.
充电	-	她	和	-	-	他	出去	o	-	这	价格	o	-	这	小牛	.

指控她骗取了他购买小牛的钱。

" [wel] , [hɪrz] [weə(r)] ['lærɪ] ['bɔɪlən] ['kɒmz] [ɪn] .

"	Well	,	here's	where	Larry	Boylan	comes	in	.
"	出色地	,	这里是	在哪里	拉里	博伊兰	来	在	.

“嗯，这就轮到拉里·博伊兰出场了。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['meni] ['lɔɪərz] [ɔː(r)] [sə'lisitəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [æn; ən] -

There	wasn't	many	lawyers	or	solicitors	in	the	country	places	at	that	time	—	an	'
那里	不是	许多	律师	或者	律师	在	这	国家	地方	在	那	时间	—	一个	-

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

当时乡村地区的律师或事务律师并不多——当然，

['meɪbi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel]

maybe	we	were	as	well
或许	我们	是	作为	出色地

或许我们也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒəbl] [men] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

off	without	them	—	but	knowledgeable	men	used	to	give	their	opinion	about
离开	没有	他们	—	但	知识渊博	男人	用过的	到	给	他们的	观点	关于

[pɔɪnts] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] ,

points	o	'	the	law	,
积分	o	-	这	法律	,

没有他们，他们就离开了——但有学识的人过去常常就法律问题发表意见。

[æn; ən] - [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] ,

an	'	used	to	settle	disputes	an	'	the	like	,
一个	-	用过的	到	定居	争议	一个	-	这	喜欢	,

并用于解决纠纷等事宜。

[æn; ən] - ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] - - [ɔː(r)] ['maɪzəli] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['sʌmθɪn] -

an	'	any	o	'	them	that	was	graspin	'	or	miserly	used	to	charge	somethin	'
一个	-	任何	o	-	他们	那	曾是	-	-	或者	吝啬鬼	用过的	到	收费	某物	-

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vaɪs] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [rəʊlz][əʊ] - ['bʌtə(r)] ,

for	their	advice	—	a	couple	o	'	rolls	o	'	butter	,
为了	他们的	建议	—	一个	夫妻	o	-	卷	o	-	黄油	,

那些贪婪吝啬的人，凡是提供建议的，都会收取一些费用——几卷黄油。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sæk] [əʊ] - , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] - .

or	a	sack	o	'	praties	,	or	maybe	a	few	shillin's	.
或者	一个	解雇	o	-	普拉蒂斯	,	或者	或许	一个	很少	-	.

或者一袋土豆，或者几个先令。

" ['lærɪ] ['bɔɪlən] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] [mæn] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Larry	Boylan	set	up	for	bein	'	a	knowledgeable	man	,	not	because	he	was
"	拉里	博伊兰	放	向上	为了	是	-	一个	知识渊博	男人	,	不是	因为	他	曾是

['ekstrə] [waɪz] ,

extra	wise	,
额外的	明智的	,

“拉里·博伊兰之所以能成为一个博学之士，并非因为他格外睿智。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz]

but	because	he	wanted	to	make	somethin	'	out	of	his	poorer	neighbours
但	因为	他	通缉	到	制作	某物	-	出去	的	他的	贫穷	邻居

[wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .

whenever	he	could	get	the	chance	.
每当	他	可以	得到	这	机会	.

但他总是想方设法帮助那些贫穷的邻居。

" [tuː; tə] ['lærɪ] [mɛə] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" To Larry Maire went with the summons ,
" 到 拉里 梅尔 去 和 这 传票 ,

“传票送到了拉里·梅尔那里。”

[æn; ən] - [ɑːskt] [wɒt] - [diː][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
an ' asked what ' d be the best thing for her to do ,
一个 - 问 什么 - d 是 这 最好的 事物 为了 她 到 做 ,

然后问她，对她来说最好的做法是什么，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪn] - ['flænəgən] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
an ' if there was any chance of her beatin ' Flanagan in the law .
一个 - 如果 那里 曾是 任何 机会 的 她 殴打 - 弗拉纳根 在 这 法律 .

如果她有任何可能在法律上胜过弗拉纳根的话。

" ['lærɪ] [kən'sɪdəd] , [æn; ən] - [kən'sɪdəd] , [æn; ən] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] , [æn; ən] -
" Larry considered , an ' considered , an ' pretended to be very wise , an '
" 拉里 经过考虑的 , 一个 - 经过考虑的 , 一个 - 假装 到 是 非常 明智的 , 一个 -
[lʊkt] ['veri] ['sɒləm] ,
looked very solemn ,
看起来 非常 庄严 ,

拉里沉思了又沉思，假装自己非常睿智，神情十分严肃。

[æn; ən] - [ɑːskt] [mɛə] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
an ' asked Maire a lot o ' questions that he knew the answer to long before
一个 - 问 梅尔 一个 很多 o - 问题 那 他 知道 这 回答 到 长的 前
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他问了梅尔很多问题，而这些问题他早就知道答案了。

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst] [sez] [hiː; hi] :
an ' at last says he :
一个 - 在 最后的 说道 他 :

最后他说道：

" - ['mɪsɪz] . ['lænɪgən] , - [sez] [hiː; hi] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ,
" ' Mrs . Lanigan , ' says he , ' you're a woman I have a great respect for ,
" - 太太 . 拉尼根 , - 说道 他 , - 你是 一个 女士 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 ,

“兰尼根夫人，”他说，“我非常尊敬您。”

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - [men] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æn; ən] - [ɒn] [ðæt]
an ' your husband is one o ' the decintest men in the parish , an ' on that
一个 - 你的 丈夫 是 一 o - 这 - 男人 在 这 教区 , 一个 - 在 那
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

你的丈夫是教区里最善良的人之一，正因如此，

- [sez] [hiː; hi] ,
' says he ,
- 说道 他 ,

他说道：

- [aɪl] [brɪŋ] [ɔːl][maɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [æn; ən] - [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən]
' I'll bring all my long experience into the case an ' do the best I can
- 患病的 带来 全部 我的 长的 经验 进入 这 案件 一个 - 做 这 最好的 我 能
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“我会将我多年的经验运用到这个案子中，尽我所能为你做到最好。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	it	isn't	for	everyone	I'd	do	it	,
一个	-	它	不是	为了	每个人	ID	做	它	,

但这并不适合所有人，我会这么做。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['evri] [keɪs] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] .

an	'	it	isn't	in	every	case	I'd	give	the	advice	I'm	goin	'	to	give	now	.
一个	-	它	不是	在	每一个	案件	ID	给	这	建议	我是	去	-	到	给	现在	.

而且，我并不是在所有情况下都会给出我现在要给出的建议。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɜːst] .

But	I	want	to	say	a	word	first	.
但	我	想	到	说	一个	单词	第一的	.

但我首先想说几句。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [keɪs] , [æn; ən] - [wʌn] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['lʊkɪn] -

On	account	of	it	bein	'	a	very	delicate	case	,	an	'	one	that	everybody	is	lookin	'
在	帐户	的	它	是	-	一个	非常	精美的	案件	,	一个	-	一	那	大家	是	在看	-

['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

forward	to	,
向前	到	,

由于这是一个非常棘手的案件，也是每个人都在关注的案件，

[æn; ən] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - ['el'el] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

an	'	because	my	reputation	'	ll	suffer	if	it	goes	against	us	,
一个	-	因为	我的	名声	-	二	遭受	如果	它	去	反对	我们	,

而且，如果结果对我们不利，我的名誉也会受损。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiː] , [æn; ən] - [ðæt] [fiː] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I'll	have	to	charge	you	a	fee	,	an	'	that	fee	'	ll	have	to	be	a
患病的	有	到	收费	你	一个	费用	,	一个	-	那	费用	-	二	有	到	是	一个

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

我需要向你收取一笔费用，这笔费用必须是一英镑。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ? - [sez] ['lærɪ] .

Are	you	willin	'	to	pay	it	,	ma'am	?	'	says	Larry	.
是	你	威林	-	到	支付	它	,	女士	?	-	说道	拉里	.

“夫人，您愿意付钱吗？”拉里问道。

" - [wel] , [ɪn'diːd] [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] - ['welkəm] , ['mɪstə(r)] ['bɔɪlən] , - [sez] [mɛə] , - [aɪl] [gɪv]

"	'	Well	,	indeed	an	'	I	am	an	'	welcome	,	Mister	Boylan	,	'	says	Maire	,	'	I'll	give
"	-	出色地	,	的确	一个	-	我	是	一个	-	欢迎	,	先生	博伊兰	,	-	说道	梅尔	,	-	患病的	给

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the	pound	,
这	磅	,

“‘哦，的确如此，我非常欢迎您，博伊兰先生，’梅尔说，‘我会给您一英镑，’”

[æn; ən] - [tuː]

an	'	two
一个	-	二

和两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[paʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

pound	,	if	you	only	mention	it	,	as	soon	as	the	case	is	over	.
磅	,	如果	你	仅有的	提到	它	,	作为	很快	作为	这	案件	是	超过	.

如果你只是提一下，那就等案件结束后再说吧。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] ['bɔɪlən] . -
Make your mind easy on that point , Mister Boylan . '
制作 你的 头脑 简单的 在 那 观点 , 先生 博伊兰 . -

博伊兰先生，您在这点上不必担心。

" - [wel] , [mæm] , - [sez] ['lærɪ] ,
" ' Well , ma'am , ' says Larry ,
" - 出色地 , 女士 , - 说道 拉里 ,

“‘好的，夫人，’”拉里说道。

- [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [hænd][əʊ] - ['mɪki] ['flænəgən] [ɪz][baɪ]['meɪkɪn] - [aʊt]
' the only way you can get the upper hand o ' Mickey Flanagan is by makin ' out
- 这 仅有的 方式 你 能 得到 这 上 手 o - 米奇 弗拉纳根 是 经过 制造 - 出去
[jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [gɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ,
you're a little bit gone in the head ,
你是 一个 小的 少量 已消失 在 这 头 ,

“要想在米奇·弗拉纳根面前占上风，唯一的办法就是装作你有点精神不正常。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɔː(r)][ə; eɪ]
an ' if you do what I tell you there isn't a judge or a jury or a
一个 - 如果 你 做 什么 我 告诉 你 那里 不是 一个 法官 或者 一个 陪审团 或者 一个
['lɔɪə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [praɪs] [əʊ] - [ðə; ðɪ][kɑːf] ,
lawyer in Ireland can prove that you're responsible for the price o ' the calf ,
律师 在 爱尔兰 能 证明 那 你是 负责任的 为了 这 价格 o - 这 小牛 ,

如果你照我说的做，爱尔兰的任何法官、陪审团或律师都无法证明你要为小牛的价格负责。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [əʊ] - [ðə; ðɪ][feə(r)] . -
or for anythin ' that took place the day o ' the fair . '
或者 为了 任何东西 - 那 采取 地方 这 天 o - 这 公平的 . -

或者对于集市当天发生的任何事情。

" - ['muːʃə] , [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['bɔɪlən] , - [sez] [mɛə] .
" ' Musha , more power to you , Mister Boylan , ' says Maire .
" - 穆沙 , 更多的 力量 到 你 , 先生 博伊兰 , - 说道 梅尔 .

“穆沙，祝你好运，博伊兰先生，”梅尔说道。

" - [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðɪs] , - [sez] ['lærɪ] ;
" ' What I want you to do is this , ' says Larry ;
" - 什么 我 想 你 到 做 是 这 , - 说道 拉里 ;

“我希望你这样做，”拉里说；

- [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [deɪ] ['kɒmz] [dʒʌst][let][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [hæŋ] [daʊn] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æn; ən] -
' when the court day comes just let your hair hang down about your face an '
- 什么时候 这 法庭 天 来 只是 让 你的 头发 悬挂 向下 关于 你的 脸 一个 -
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“开庭那天，就让头发披散在脸庞和肩膀上吧。”

[æn; ən] - [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] ,
an ' wear your cloak upside down on you ,
一个 - 穿 你的 披风 上行 向下 在 你 ,

把你的斗篷穿反了，

[æn; ən] - [biː; bi] ['læfɪn] - [æn; ən] - ['pʌtɪn] - [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] .
an ' be laughin ' an ' puttin ' out your tongue at everyone you meet .
一个 - 是 笑 - 一个 - 普丁 - 出去 你的 舌头 在 每个人 你 见面 .

然后对着遇到的每个人大笑，吐舌头。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
An ' when you go into the court , no matter who asks you a question ,
一个 - 什么时候 你 去 进入 这 法庭 , 不 事情 WHO 问 你 一个 问题 ,

当你走进法庭时，无论谁问你问题，

[dʒʌst] [lɑːf] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [æn; ən] - [seɪ] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] " [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

just	laugh	and	put	out	your	tongue	,	an	'	say	"	Bow	-	wow	"	like	a	dog	.
只是	笑	和	放	出去	你的	舌头	,	一个	-	说	"	弓	-	哇	"	喜欢	一个	狗	.

你就笑一笑，吐吐舌头，像狗一样叫“汪汪”。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? - [sez] [hiː; hi] .

Will	you	do	that	?	'	says	he	.
将要	你	做	那	?	-	说道	他	.

“你会那样做吗？”他问道。

" - [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] ['bɔɪlən] , - [sez] [mɛə] , [æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	'	Indeed	,	an	'	I	will	,	Mister	Boylan	,	'	says	Maire	,	as	thankful	as	you	please	.
"	-	的确	,	一个	-	我	将要	,	先生	博伊兰	,	-	说道	梅尔	,	作为	感恩	作为	你	请	.

“‘当然，我会的，博伊兰先生，’梅尔说道，感激之情溢于言表。

- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː]

'	Wait	till	you	see
-	等待	直到	你	看

等着瞧吧

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] .

but	I'll	do	it	better	than	you	expect	.
但	患病的	做	它	更好的	比	你	预计	.

但我会做得比你想象的更好。

[meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['prɒspə(r)] [juː; jʊ] , [æn; ən] - ['leŋθən] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ; [jʊr; jər] [ðə; ði]

May	God	bless	you	an	'	prosper	you	,	an	'	lengthen	your	days	;	you're	the
可能	上帝	保佑	你	一个	-	繁荣	你	,	一个	-	加长	你的	天	;	你是	这

['klevə(r)] , ['nɒlɪdʒəbl] [mæn] ! -

clever	,	knowledgeable	man	!	'
聪明的	,	知识渊博	男人	!	-

愿上帝保佑你，使你兴旺发达，长寿安康；你真是个聪明博学的人！

" [æn; ən] - [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [best] [əʊ] - ['hjuːmə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['blɛsɪn] - ['lærɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	An	'	off	she	went	in	the	best	o	'	humour	,	an	'	she	blessin	'	Larry	all	the	time	.
"	一个	-	离开	她	去	在	这	最好的	o	-	幽默	,	一个	-	她	祝福	-	拉里	全部	这	时间	.

“然后她心情愉快地离开了，一路上都在祝福拉里。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [keɪm] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	Well	,	at	any	rate	the	Quarter	Sessions	came	at	long	last	,	an	'	there	was
"	出色地	,	在	任何	速度	这	四分之一	会议	来了	在	长的	最后的	,	一个	-	那里	曾是

['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,

hardly	a	man	,
几乎	一个	男人	,

“总之，季度法庭终于开庭了，但几乎没有一个人到场。”

['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,

woman	,	or	child	in	the	country	but	was	in	the	town	that	day	,
女士	,	或者	孩子	在	这	国家	但	曾是	在	这	镇	那	天	,

她可能是乡下的妇女或儿童，但那天她在城里。

['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [mɛə] ['lænɪgən] ,

watchin	'	an	'	waitin	'	for	the	case	against	Maire	Lanigan	,
观看	-	一个	-	等待	-	为了	这	案件	反对	梅尔	拉尼根	,

密切关注并等待针对梅尔·兰尼根的案件进展，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði]

an	'	when	the	time	for	the	case	came	on	the
一个	-	什么时候	这	时间	为了	这	案件	来了	在	这

当案件审理的时间到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['kɔːthaʊs] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
courthouse was packed with people .
法院 曾是 包装 和 人们 .

法院里挤满了人。

['mɪki] ['flænəgən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] , [æn; ən] - ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
Mickey Flanagan had a lawyer down from Dublin , an ' everyone was sure
米奇 弗拉纳根 有 一个 律师 向下 从 都柏林 , 一个 - 每个人 曾是 当然
[id] [wɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
he'd win the case ,
他会 赢 这 案件 ,

米奇·弗拉纳根从都柏林请了一位律师，大家都确信他会打赢这场官司。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɛə] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
because Maire had no one at all to speak for her .
因为 梅尔 有 不 一 在 全部 到 说话 为了 她 .

因为梅尔根本没有人替她说话。

" [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] , [æn; ən] - [wen] [mɛə] [stept] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd]
" When the case was brought on , an ' when Maire stepped up to be examined
" 什么时候 这 案件 曾是 带来 在 , 一个 - 什么时候 梅尔 步 向上 到 是 检查
,
,
,

“当案件立案，当梅尔出面接受讯问时，

[jʊd] [θɪŋk] - [twɒz] [ə; eɪ]['sɜːkəs][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
you'd think ' twas a circus or somethin ' was in the courthouse with the way the
你会 思考 - 那是 一个 马戏团 或者 某物 - 曾是 在 这 法院 和 这 方式 这
['piːp(ə)l] [lɑːft] ,
people laughed ,
人们 笑了 ,

听人们的笑声，你还会以为法院里是马戏团之类的活动呢。

[æn; ən] - [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][get] - [ʌp]
an ' the old judge himself had to laugh , too , when he saw the get - up
一个 - 这 老的 法官 他自己 有 到 笑 , 也 , 什么时候 他 锯 这 得到 - 向上
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

就连老法官看到她的装扮也忍不住笑了。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['læfɪn] - ['əʊnli] ['mɪki] ['flænəgən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] .
Everyone was laughin ' only Mickey Flanagan an ' his lawyer .
每个人 曾是 笑 - 仅有的 米奇 弗拉纳根 一个 - 他的 律师 .

只有米奇·弗拉纳根和他的律师在笑，其他人都在笑。

" [mɛrz] [əʊld] [greɪ] , ['griːsi] - ['lʊkɪn] - [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Maire's old grey , greasy - lookin ' hair was all hangin ' down about her face ,
" 玛丽的 老的 灰色的 , 腻 - 在看 - 头发 曾是 全部 悬挂 - 向下 关于 她 脸 ,

“梅尔灰白油腻的头发耷拉在脸庞周围，

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [red] [æn; ən] - ['jɑːlə] ['rɪbənz] [taɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] ,
an ' there was little red an ' yalla ribbons tied on it here an ' there ,
一个 - 那里 曾是 小的 红色的 一个 - 雅拉 丝带 系 在 它 这里 一个 - 那里 ,

上面零星系着一些红色和黄色的丝带。

[laɪk] [wɒt] [jʊd] [siː] [ɒn] [əʊ] - [ten] [ɔː(r)] [twelv] ;

like	what	you'd	see	on	girshas	o	'	ten	or	twelve	;
喜欢	什么	你会	看	在	吉尔沙斯	o	-	十	或者	十二	;

就像你在十个或十二个吉尔沙斯上看到的那样；

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

an	'	her	cloak	was	turned	inside	out	an	'	she	was	wearin	'	it	upside	down	,
一个	-	她	披风	曾是	转向	里面	出去	一个	-	她	曾是	穿着	-	它	上行	向下	,

她的斗篷翻了过来，她把斗篷穿反了。

[wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [hʊd] - - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ;

with	the	tail	of	it	round	her	shoulders	an	'	the	hood	streelin	'	at	her	heels	;
和	这	尾巴	的	它	圆形的	她	肩膀	一个	-	这	兜帽	-	-	在	她	高跟鞋	;

长袍的尾巴搭在她的肩上，兜帽拖在她的脚后跟；

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [grɪnɪn] - [æn; ən] - - - , [æn; ən] - ['pʌtɪn] - [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] .

an	'	there	she	was	,	grinnin	'	an	'	caperin	'	,	an	'	puttin	'	out	her	tongue	at	everyone	.
一个	-	那里	她	曾是	,	咧嘴笑	-	一个	-	-	-	,	一个	-	普丁	-	出去	她	舌头	在	每个人	.

她就站在那里，咧嘴笑着，蹦蹦跳跳，还对着每个人吐舌头。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [æn; ən] - [ai] [lɑːft] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .

I	never	saw	anythin	'	like	her	in	my	life	,	an	'	I	laughed	after	the	judge	commanded	silence	.
我	绝不	锯	任何东西	-	喜欢	她	在	我的	生活	,	一个	-	我	笑了	后	这	法官	命令	沉默	.

我这辈子都没见过像她这样的人，法官命令大家安静后，我笑了。

[ai] [θɔːt] [id] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	thought	he'd	tell	some	one	to	put	me	out	.
我	想法	他会	告诉	一些	一	到	放	我	出去	.

我以为他会找人把我赶出去。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['kwestʃən] [mɛə] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [speks] [ɒn] [hɪm] ,

"	The	lawyer	from	Dublin	got	up	to	question	Maire	,	an	'	he	fixed	his	specs	on	him	,
"	这	律师	从	都柏林	得到	向上	到	问题	梅尔	,	一个	-	他	固定的	他的	规格	在	他	,

“那位来自都柏林的律师起身询问梅尔，并帮他扶了扶眼镜。”

[æn; ən] - [fraʊnd] [æn; ən] - [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [eə(r)] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] :

an	'	frowned	an	'	put	on	a	grand	air	,	an	'	says	he	:
一个	-	皱眉	一个	-	放	在	一个	盛大	空气	,	一个	-	说道	他	:

他皱起眉头，摆出一副高高在上的姿态，说道：

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [səʊld] [ə; eɪ] [kɑːf] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [maɪ] ['klaɪənt] , ['maɪk(ə)l] ['flænəgən] ? -

"	'	Are	you	the	person	who	sold	a	calf	to	this	man	,	my	client	,	Michael	Flanagan	?	'
"	-	是	你	这	人	WHO	卖	一个	小牛	到	这	男人	,	我的	客户	,	迈克尔	弗拉纳根	?	-

“你就是把小牛卖给我的客户迈克尔·弗拉纳根的那个人吗？”

" [mɛə] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] , [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi]
" Maire grinned at him , an ' put out her tongue , an ' all the answer she
" 梅尔 咧嘴一笑 在 他 , 一个 - 放 出去 她 舌头 , 一个 - 全部 这 回答 她
[geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] :
gave him was :
给予 他 曾是 :

梅尔冲他咧嘴一笑，吐了吐舌头，她给他的回答只有：

" - [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! -
" ' Bow - wow ! '
" - 弓 - 哇 ! -

“汪汪！”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['læfɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
" You could hear the laughin ' o ' the people all over the town ,
" 你 可以 听到 这 笑 - o - 这 人们 全部 超过 这 镇 ,

“整个镇子都能听到人们的笑声，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['læfɪn] - [tuː; tə]
but the judge said in a loud voice — though I think he was laughin ' to
但 这 法官 说 在 一个 大声 嗓音 — 尽管 我 思考 他 曾是 笑 - 到
[hɪm'self] — [ðæt] [id] [klɪə(r)] [aʊt]
himself — that he'd clear out
他自己 — 那 他会 清除 出去

但法官大声说道——虽然我觉得他心里在笑——他要离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] [nɔɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['blækə(r)] [fraʊn] [ɒn]
the court if there was any more noise , an ' the lawyer put a blacker frown on
这 法庭 如果 那里 曾是 任何 更多的 噪音 , 一个 - 这 律师 放 一个 更黑 皱眉 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果再有噪音，法庭会介入，律师的眉头皱得更紧了。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] :
an ' says he :
一个 - 说道 他 :

他说：

" - [rɪ'membə(r)] , ['mædəm] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [kɔːt] [əʊ] - ['dʒʌstɪs] ,
" ' Remember , madam , ' says he , ' that you're in her Majesty's Court o ' Justice ,
" - 记住 , 女士 , - 说道 他 , - 那 你是 在 她 陛下的 法庭 o - 正义 ,

“记住，夫人，”他说，“您现在是在女王陛下的法庭上。”

[æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
an ' give me a straightforward , honest answer , or learn the consequences .
一个 - 给 我 一个 直截了当 , 诚实的 回答 , 或者 学习 这 结果 .

给我一个坦诚、直接的答案，否则就要承担后果。

[dɪd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] , [sel] [ə; eɪ] [kɑːf] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? -
Did you , or did you not , sell a calf to this man ? '
做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 卖 一个 小牛 到 这 男人 ? -

你到底有没有把小牛卖给这个人？

" - [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , - [sez] [mɛə] [ə'gen] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['pʌtɪn] - [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
" ' Bow - wow , ' says Maire again , an ' she puttin ' out her tongue at him ,
" - 弓 - 哇 , - 说道 梅尔 再次 , 一个 - 她 普丁 - 出去 她 舌头 在 他 ,

“汪汪，”梅尔又说道，同时朝他吐了吐舌头。

[æn; ən] - [jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - .

an	'	you'd	think	she	didn't	know	a	word	he	was	sayin	'	.
一个	-	你会	思考	她	没有	知道	一个	单词	他	曾是	说	-	.

你会觉得她完全听不懂他在说什么。

['evriwʌn] [lɑːft] [ə'gen] , [ɪk'sept] ['mɪki] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,

Everyone	laughed	again	,	except	Mickey	an	'	his	lawyer	,
每个人	笑了	再次	,	除了	米奇	一个	-	他的	律师	,

除了米奇和他的律师之外，大家都笑了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪg][æn; ən] - ['snʌfl] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] :

an	'	the	judge	gave	a	pull	to	his	wig	an	'	snuffled	,	an	'	says	he	:
一个	-	这	法官	给予	一个	拉	到	他的	假发	一个	-	哼哼	,	一个	-	说道	他	:

法官拽了拽假发，吸了吸鼻子，说道：

" - [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !

"	'	This	woman	is	a	fool	!
"	-	这	女士	是	一个	傻子	!

“这个女人真是个傻瓜！”

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ai] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [keɪs] .

Put	her	down	,	'	says	he	;	'	I	dismiss	the	case	.
放	她	向下	,	-	说道	他	;	-	我	解雇	这	案件	.

“把她放下，”他说，“我撤销此案。”

[ɪts] ['əʊnli]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːt] . -

It's	only	makin	'	a	humbug	o	'	the	court	.	'
它是	仅有的	制造	-	一个	骗子	o	-	这	法庭	.	-

这不过是在法庭上搞噱头罢了。

" - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['lærɪ] ['bɔɪlən] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] — [gɒd] [rest] [hɪm] !

"	'	She	has	it	,	'	says	Larry	Boylan	to	my	father	—	God	rest	him	!
"	-	她	有	它	,	-	说道	拉里	博伊兰	到	我的	父亲	—	上帝	休息	他	!

“‘她有这个病，’拉里·博伊兰对我父亲说——愿上帝保佑他！

— [æn; ən] - [aʊt] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] [mɛə] ,

—	an	'	out	we	all	went	to	the	street	after	Maire	,
—	一个	-	出去	我们	全部	去	到	这	街道	后	梅尔	,

——然后我们都跟着梅尔去了街上，

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['læfɪn] - [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - [gɔɪn] - [ɒn] .

an	'	sure	everyone	in	the	whole	place	was	round	her	,	laughin	'	an	'	talkin	-	an	-	goin	'	on	.
一个	-	当然	每个人	在	这	所有的	地方	曾是	圆形的	她	,	笑	-	一个	-	谈话	-	一个	-	去	-	在	.

而且可以肯定的是，整个地方的每个人都围着她，说说笑笑，热闹非凡。

" ['lærɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,

"	Larry	wanted	to	show	himself	off	as	the	great	man	o	'	the	day	,	an	'	says	he	,
"	拉里	通缉	到	展示	他自己	离开	作为	这	伟大的	男人	o	-	这	天	,	一个	-	说道	他	,

“拉里想把自己塑造成当之无愧的风云人物，他说，

[gɔɪn] - ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [mɛrz] [hænd] :

goin	'	over	an	'	shakin	'	Maire's	hand	:
去	-	超过	一个	-	摇晃	-	玛丽的	手	:

走过去和梅尔握手：

" - [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ai]['evə(r)] [sɔː] !
" ' You done it the best I ever saw !
" - 你 完毕 它 这 最好的 我 曾经 锯 !

“你做得太棒了，是我见过最棒的！”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['biːtɪn] - [əʊ] - [juː; jʊ][ɒn]['aɪərləndz] [graʊnd] .
There's not the beatin ' o ' you on Ireland's ground .
有 不是 这 殴打 - o - 你 在 爱尔兰的 地面 .

在爱尔兰的土地上，你不会挨揍。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [paʊnd] , ['mɪsɪz] . ['lænɪgən] ? - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][təʊn][əʊ] - [vɔɪs] ,
Have you the pound , Mrs . Lanigan ? ' says he , in a lower tone o ' voice ,
有 你 这 磅 , 太太 . 拉尼根 ? - 说道 他 , 在 一个 降低 语气 o - 嗓音 ,

“兰尼根太太，您有英镑吗？”他压低声音问道。

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but plenty of us heard him all the same .
但 很多 的 我们 听到 他 全部 这 相同的 .

但我们当中很多人都听到了他的话。

" [mɛə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən] - ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" Maire shook his hand , an ' Larry was feelin ' proud of himself ,
" 梅尔 摇晃 他的 手 , 一个 - 拉里 曾是 感觉 - 自豪的 的 他自己 ,

“梅尔和他握了握手，拉里为此感到自豪。”

[wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
when she just looked him straight in the face ,
什么时候 她 只是 看起来 他 直的 在 这 脸 ,

当她直视着他的脸时，

[æn; ən] - [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
an ' grinned like a monkey an ' put out her tongue down to her chin
一个 - 咧嘴一笑 喜欢 一个 猴 一个 - 放 出去 她 舌头 向下 到 她 下巴
, [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
, an ' says she ,
, 一个 - 说道 她 ,

她咧嘴一笑，像猴子一样，把舌头伸到下巴，说道：

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
at the top of her voice :
在 这 顶部 的 她 嗓音 :

她扯着嗓子说：

" - [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , ['lærɪ] ['bɔɪlən] !
" ' Bow - wow , Larry Boylan !
" - 弓 - 哇 , 拉里 博伊兰 !

“汪汪，拉里·博伊兰！”

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! -
Bow - wow ! '
弓 - 哇 ! -

汪汪！

" [æn; ən] - [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [həʊm] [wɪð]
" An ' with that she made a run through the crowd , an ' away home with
" 一个 - 和 那 她 制成 一个 跑步 通过 这 人群 , 一个 - 离开 家 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“说完，她便穿过人群，带着她回家了。”

[æn; ən] - ['tʃɑ:rli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:st]

an	'	Charley	after	her	as	fast
一个	-	查理	后	她	作为	快速地

查理紧随其后，速度也很快。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][trɒt] , [æn; ən] - [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	he	could	trot	,	an	'	the	poor	man	ashamed	of	his	life	.
作为	他	可以	小跑	,	一个	-	这	贫穷的	男人	羞愧	的	他的	生活	.

他还能小跑，可怜的人为自己的人生感到羞愧。

[ɪf] ['evə(r)] ['eni] [mæn] [gɒt] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['lærɪ] ['bɔɪlən] .

If	ever	any	man	got	laughed	at	that	man	was	Larry	Boylan	.
如果	曾经	任何	男人	得到	笑了	在	那	男人	曾是	拉里	博伊兰	.

如果说有哪个男人曾被人嘲笑过，那一定是拉里·博伊兰。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] ['eniweə(r)] , [tu:; tə][feə(r)][ɔ:(r)] ['mɑ:kɪt] [ɔ:(r)] ['mi:tɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [æn; ən] -

He	couldn't	go	out	anywhere	,	to	fair	or	market	or	meetin	'	for	long	an	'
他	不能	去	出去	任何地方	,	到	公平的	或者	市场	或者	会议	-	为了	长的	一个	-

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,

long	after	,
长的	后	,

此后很长一段时间，他都无法外出，无论是去集市、市场还是参加会议。

[bʌt; bət] ['evri] [gɒ'su:n] [ɪn][ðə; ði] - [ʃaʊt] - [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [æt; ət][hɪm] [tɪl] [ðeɪd] [hæv; həv]

but	every	gossoon	in	the	country'd	shout	'	Bow	-	wow	'	at	him	till	they'd	have
但	每一个	戈松	在	这	-	喊	-	弓	-	哇	-	在	他	直到	他们会	有

[hɪm]['rædʒɪn] - .

him	ragin	'	.
他	愤怒	-	.

但全国所有的小伙子都会冲着他大喊“汪汪”，直到他勃然大怒。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [əʊld] [mɛə] [sed] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] ['ændi] ['mɜ:rtɑ:] [wɒz; wəz] ['telɪn]

An	'	that's	what	old	Maire	said	to	him	to	-	day	,	that	Andy	Murtagh	was	tellin
一个	-	那就是	什么	老的	梅尔	说	到	他	到	-	天	,	那	安迪	默塔格	曾是	告诉

- [ju: 'es] [ə'baʊt] ,

'	us	about	,
-	我们	关于	,

这就是老梅尔今天跟他说的话，也是安迪·默塔格跟我们讲的。

[æn; ən] - [ɪts] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] [keɪs] [meɪd] ['lærɪ] [səʊ][mæd] .

an	'	it's	thinkin	'	o	'	the	law	case	made	Larry	so	mad	.
一个	-	它是	思考	-	o	-	这	法律	案件	制成	拉里	所以	疯狂的	.

想到这起法律案件，拉里就非常生气。

" [ænd; ənd][æz; əz][ned] - [kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd][left]

"	And	as	Ned	M'Grane	closed	the	door	of	the	forge	after	we	had	left
"	和	作为	内德	-	关闭	这	门	的	这	锻造	后	我们	有	左边

[wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] [lɑ:f] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

we	heard	him	laugh	softly	to	himself	.
我们	听到	他	笑	轻轻	到	他自己	.

“我们离开后，当奈德·麦格雷恩关上铁匠铺的门时，我们听到他独自轻轻地笑了笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[haʊ] ['dʒɑːni] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]
HOW JOHNNIE GOT HIS DEGREE
如何 约翰尼 得到 他的 程度

约翰尼是如何获得学位的

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ]
The forge in Balnagore was a sort of library of reference to all the young
这 锻造 在 - 曾是 一个 种类 的 图书馆 的 参考 到 全部 这 年轻的
['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
fellows of the district .
伙伴们 的 这 区 .

巴尔纳戈尔的铁匠铺就像是该地区所有年轻人的参考图书馆。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt]
No matter what information was sought for regarding events of importance that
不 事情 什么 信息 曾是 寻求 为了 关于 活动 的 重要性 那
[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] ['aɪələnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ([wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
had occurred in Ireland during the past couple of hundred years (we had not
有 发生 在 爱尔兰 期间 这 过去的 夫妻 的 百 年 (我们 有 不是
[mʌtʃ] ['ækses] [tuː; tə] [bʊks] [daʊn] [ðeə(r)]) [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə(r)]
much access to books down there) the one and only thought of the seeker
很多 使用权 到 图书 向下 那里) 这 一 和 仅有的 想法 的 这 寻求者
['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'peə(r)][æt; ət][wʌns] ,
after knowledge was to repair at once ,
后 知识 曾是 到 维修 在 一次 ,

无论人们想要了解过去两百年间爱尔兰发生的重大事件的什么信息（当时我们很难接触到书籍），求知者唯一的想法就是立即进行修复。

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] -
or as soon as his work was finished , to the smithy in which Ned M'Grane
或者 作为 很快 作为 他的 工作 曾是 完成的 , 到 这 铁匠铺 在 哪个 内德 -
[rein] ,
reigned ,
统治 ,

或者，他的工作一完成，就送到奈德·麦格莱恩掌管的铁匠铺去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [ned] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] ;
and to ask the same Ned a few questions on the matter which puzzled himself ;
和 到 问 这 相同的 内德 一个 很少 问题 在 这 事情 哪个 困惑 他自己 ;

然后向内德提出一些让他困惑的问题；

[ænd; ənd] [ned] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] , [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
and Ned , to his credit let me say it , was never , in my recollection ,
和 内德 , 到 他的 信用 让 我 说 它 , 曾是 绝不 , 在 我的 回忆 ,

值得称赞的是，就我记忆所及，内德从来没有.....

[faʊnd] ['wɒntɪŋ] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
found wanting on any such occasion .
成立 想要 在 任何 这样的 场合 .

在任何此类场合都表现不佳。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
His mind was a well - stocked storehouse of local and national history ,
他的 头脑 曾是 一个 出色地 - 库存充足 库 的 当地的 和 国家的 历史 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
as well as of humour ,
作为 出色地 作为 的 幽默 ,

他的头脑就像一座藏书丰富的宝库，不仅拥有丰富的本地和国家历史知识，还充满了幽默感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə] " [ðə; ði]['raɪzɪn] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][hiː; hi]

which	he	was	ever	willing	to	impart	to	"	the	risin	-	generation	,	"	as	he
哪个	他	曾是	曾经	愿意的	到	传授	到	"	这	升起	-	一代	,	"	作为	他

[kɔːld] [ˌjuː 'es] .

called	us	.
称为	我们	.

他总是乐于将这些知识传授给“冉冉升起的一代”，他称我们为“新一代”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['evri] [drəʊl] [ə'kʌrəns] [ðæt][hæd; həd]['teɪkən][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ]

He	could	remember	every	droll	occurrence	that	had	taken	place	in	the	parish
他	可以	记住	每一个	滑稽	发生	那	有	已采取	地方	在	这	教区

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [j'iəz] ,

for	at	least	forty	years	,
为了	在	至少	四十	年	,

他至少能记住过去四十年里教区里发生的每一件滑稽趣事。

[ænd; ənd] ['evri] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt][hæd; həd]['teɪkən][pleɪs][ɪn][ðə; ði]

and	every	stirring	event	of	national	importance	that	had	taken	place	in	the
和	每一个	搅拌	事件	的	国家的	重要性	那	有	已采取	地方	在	这

['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

country	during	the	same	period	,
国家	期间	这	相同的	时期	,

以及同期国内发生的每一件激动人心的重大国家事件，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,

and	along	with	all	this	he	had	,	in	his	young	days	,
和	沿着	和	全部	这	他	有	,	在	他的	年轻的	天	,

而且，在他年轻的时候，他还拥有这一切。

[set] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd]

set	himself	the	task	of	acquiring	knowledge	of	events	of	an	earlier	period
放	他自己	这	任务	的	收购	知识	的	活动	的	一个	早些时候	时期

[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] ,

from	the	people	who	were	old	when	he	was	a	boy	,
从	这	人们	WHO	是	老的	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他给自己定下目标，要从他小时候就已年长的人那里了解过去的历史事件。

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	that	when	I	state	that	he	could	bring	us	back	over	the	happenings	of	a
所以	那	什么时候	我	状态	那	他	可以	带来	我们	后退	超过	这	事件	的	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [aɪ][duː; də][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ˌəʊvə'step][ðə; ði][mɑːk] .

couple	of	hundred	years	I	do	not	by	any	means	overstep	the	mark	.
夫妻	的	百	年	我	做	不是	经过	任何	方法	超越	这	标记	.

所以，当我说他能带我们回顾几百年前发生的事情时，我绝没有言过其实。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [θɜːst]

He	often	told	us	that	in	his	young	days	he	had	a	veritable	thirst
他	经常	讲述	我们	那	在	他的	年轻的	天	他	有	一个	真正的	口渴

他经常告诉我们，他年轻的时候非常渴望喝酒。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

for	old	stories	and	for	knowledge	of	every	kind	,
为了	老的	故事	和	为了	知识	的	每一个	种类	,

为了古老的故事和各种各样的知识，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - ['haʊzɪz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]

and	he	used	to	make	a	round	of	the	neighbours	'	houses	night	after	night
和	他	用过的	到	制作	一个	圆形的	的	这	邻居	-	房屋	夜晚	后	夜晚

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [oʊld] [taɪmz] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

to	hear	the	tales	the	old	people	told	about	the	"	ould	times	"	and	the	"
到	听到	这	故事	这	老的	人们	讲述	关于	这	"	可以	时代	"	和	这	"

[gʊd] ['piːp(ə)l] ,

good	people	,
好的	人们	,

他常常夜复一夜地挨家挨户去邻居家，听老人们讲述“过去的日子”和“好人”的故事。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] [ɪn][æn; ən] ['aɪələnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [friː] .

"	and	of	the	far	-	off	days	in	an	Ireland	that	was	free	.
"	和	的	这	远的	-	离开	天	在	一个	爱尔兰	那	曾是	自由的	.

“以及遥远的、自由的爱尔兰的岁月。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] " [wɒz; wəz]

And	if	the	news	was	conveyed	to	him	that	a	"	poor	scholar	"	was
和	如果	这	消息	曾是	传递	到	他	那	一个	"	贫穷的	学者	"	曾是

['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['fɑːrmərz] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

staying	at	any	farmer's	house	within	a	radius	of	seven	miles	,
入住	在	任何	农民的	房子	之内	一个	半径	的	七	英里	,

如果有人告诉他，方圆七英里内的任何一位农夫家里住着一位“穷学生”，

[hiː; hi] [juːst] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

he	used	tramp	across	the	country	to	hear	the	learned	man	talk	about	his	travels	,
他	用过的	流浪汉	穿过	这	国家	到	听到	这	学习	男人	讲话	关于	他的	旅行	,

他徒步穿越全国，只为聆听那位博学之士讲述他的游记。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [riːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	to	hear	him	read	out	of	the	books	which	he	carried	with	him	on	his
和	到	听到	他	读	出去	的	这	图书	哪个	他	携带	和	他	在	他的

['dʒɜːrniz] .

journeys	.
旅程	.

并聆听他朗读他旅途中随身携带的书籍。

" [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][gɔɪn] - [ə'baʊt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

"	From	all	the	goin	'	about	I	used	to	have	,
"	从	全部	这	去	-	关于	我	用过的	到	有	,

“从我过去四处奔波的经历来看，

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['æskɪn] - ['kwestʃənz] [əʊ] - [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] ,

an	'	the	way	I	used	to	be	askin	'	questions	o	'	the	old	people	,
一个	-	这	方式	我	用过的	到	是	问	-	问题	o	-	这	老的	人们	,

我以前问老人们问题的方式，

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪts] ['wʌrid] [aʊt] [əʊ] - ['mɑːstə(r)] ['swiːni] [əʊ] -

an	'	the	way	I	used	to	have	the	wits	worried	out	o	'	Master	Sweeney	o	'
一个	-	这	方式	我	用过的	到	有	这	智慧	担心	出去	o	-	掌握	斯威尼	o	-

-

,

Kilfane	,
-	,

我以前可是把基尔凡的斯威尼少爷折腾得焦头烂额的。

" [sed] [ned] [tuː; tə][ju: 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

"	said	Ned	to	us	more	than	once	,
"	说	内德	到	我们	更多的	比	一次	,

“内德不止一次地对我们说过这句话，”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['pleɪˌbɔɪz] [pʊt][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [əʊ] - - [ðə; ði]
" what do you think but some o ' the playboys put the nick - name o ' ' the
" 什么 做 你 思考 但 一些 o - 这 花花公子 放 这 缺口 - 姓名 o - - 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] - [ɒn][maɪ'self] ,
poor scholar ' on myself ,
贫穷的 学者 - 在 我 ,

“你觉得呢？不过有些花花公子给我起了个绰号叫‘穷学生’。”

[æn; ən] - ['evri] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['jʌŋstər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][d'ʒaɪbɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' every one o ' the youngsters used to be jibin ' at me about it .
一个 - 每一个 一 o - 这 年轻人 用过的 到 是 吉宾 - 在 我 关于 它 .

所有年轻人都曾为此嘲笑我。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['tʌpəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒ'suːn] ,
I didn't care tuppence as long as I was a gossoon ,
我 没有 关心 两便士 作为 长的 作为 我 曾是 一个 戈松 ,

只要我还是个小姑娘，我才不在乎什么两便士呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪkɪn] - [səʊ] [taɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [ai] [grəu in] - [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [læd] [ðæt] [ai]
but it was stickin ' so tight to me an ' I growin ' up a big lad that I
但 它 曾是 粘 - 所以 紧的 到 我 一个 - 我 成长中 - 向上 一个 大的 小伙子 那 我
[geɪv] ['əʊvə(r)][maɪ] - - [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
gave over my stravagin ' a good bit ,
给予 超过 我的 - - 一个 好的 少量 ,

但它一直紧紧地贴着我，而且我渐渐长成了一个大块头，所以我放弃了很多次流浪活动。

[æn; ən] - [ðeɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
an ' they forgot it after a while .
一个 - 他们 忘了 它 后 一个 尽管 .

过了一段时间，他们就把这件事忘了。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - ['fiːb(ə)l] [æn; ən]
I didn't mind at that time , because the old people were gettin ' feeble an
我 没有 头脑 在 那 时间 , 因为 这 老的 人们 是 获得 - 微弱 一个
- ['bɒðəd] ,
' bothered ,
- 烦恼 ,

当时我并不介意，因为老人们身体越来越虚弱，也越来越烦躁。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['daɪɪn] - [ə'weɪ] , [tuː] ,
an ' a lot of them dyin ' away , too ,
一个 - 一个 很多 的 他们 垂死 - 离开 , 也 ,

而且很多也正在消亡。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [wɪsp] [əʊ] - [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an ' them that came after them didn't care a wisp o ' straw for the
一个 - 他们 那 来了 后 他们 没有 关心 一个 烟雾 o - 稻草 为了 这
['stɔːriz] [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - ['əʊnli]['kæt(ə)l] ,
stories or anythin ' only cattle ,
故事 或者 任何东西 - 仅有的 牛 ,

而后来的那些人对这些故事或其他任何东西都毫不在意，他们只关心牲畜。

[æn; ən] - ['mʌni] , [æn; ən] - [lænd] .
an ' money , an ' land .
一个 - 钱 , 一个 - 土地 .

还有金钱和土地。

[æn; ən] - [saɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [ɔːl][əʊld] [men] [æn; ən] - ['wɪmɪn] [æt; ət] ['fɪfti] ,
An ' signs on it , they're all old men an ' women at fifty ,
一个 - 标志 在 它 , 它们是 全部 老的 男人 一个 - 女性 在 五十 ,

上面的标牌显示，那些人都是五十岁左右的老人和女人。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wɜːrɪɪn] - ['əʊvə(r)] [grɑːs] [lænd][ænd; ənd][kɒn] - ['eɪkəz] , [æn; ən] - [kɑːvz] ,

with	their	worryin	'	over	grass	land	and	con	-	acres	,	an	'	calves	,
和	他们的	担心	-	超过	草	土地	和	康	-	英亩	,	一个	-	小牛	,

他们操心着草地、农田和小牛，

[æn; ən] - [θɪŋz] [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

an	'	things	you'd	think	they	could	bring	to	the	grave	with	them	.
一个	-	事物	你会	思考	他们	可以	带来	到	这	严重	和	他们	.

以及一些你认为他们会带进坟墓的东西。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] !

God	be	with	the	old	times	!
上帝	是	和	这	老的	时代	!

愿旧时光永存!

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['aɪələnd] , [æn; ən] - [hæd; həd][laɪf][æn; ən] - ['spɪrɪt][ɪn] [ðem; ðəm] ,

when	the	people	knew	somethin	'	about	Ireland	,	an	'	had	life	an	'	spirit	in	them	,
什么时候	这	人们	知道	某物	-	关于	爱尔兰	,	一个	-	有	生活	一个	-	精神	在	他们	,

当人们对爱尔兰有所了解，并且充满活力和精神的时候，

[æn; ən] - [wɜːrnt] ['ɔːlweɪz] ['breik,in] - [ðeə(r)] [neks]

an	'	weren't	always	breakin	'	their	necks
一个	-	不是	总是	打破	-	他们的	脖子

他们并非总是拼死拼死

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [æn; ən] - ['nevə(r)] ['kætʃɪn] - [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

runnin	'	after	the	world	,	an	'	never	catchin	'	up	with	it	,
跑步	-	后	这	世界	,	一个	-	绝不	捕捉	-	向上	和	它	,

追逐着世界，却永远追不上它。

[laɪk] [ðem; ðəm][wiː; wi] [siː] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

like	them	we	see	round	us	every	day	.
喜欢	他们	我们	看	圆形的	我们	每一个	天	.

就像我们每天在周围看到的那些人一样。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,

God	be	with	the	old	times	,
上帝	是	和	这	老的	时代	,

愿上帝与旧时光同在。

[wen] [ɪts] [nɒt] - - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeid] [biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

when	it's	not	backbitin	'	each	other	they'd	be	round	the	fire	at	night	,
什么时候	它是	不是	-	-	每个	其他	他们会	是	圆形的	这	火	在	夜晚	,

当他们不互相诋毁的时候，晚上就会围坐在篝火旁。

[ɔː(r)]['meɪkɪn] - [ʌp] [lɔː] [keɪsɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	makin	'	up	law	cases	against	each	other	.
或者	制造	-	向上	法律	案例	反对	每个	其他	.

或者互相捏造法律诉讼。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [əˈgen] !

I	wish	it	was	the	old	times	again	!
我	希望	它	曾是	这	老的	时代	再次	!

我希望时光能回到过去!

" [ai] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [əˈbʌv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [nɛdz] ,

"	I	reproduce	the	above	speech	of	Ned's	,
"	我	复制	这	多于	演讲	的	内德的	,

我复述一下奈德的上述演讲,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

which	was	delivered	partly	to	us	and	partly	to	himself	many	a	time	when
哪个	曾是	发表	部分	到	我们	和	部分	到	他自己	许多	一个	时间	什么时候

[ðə; ði] [ˌretrəˈspektɪv] [muːd] [held] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] — [ai] [ˌriːprəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	retrospective	mood	held	possession	of	him	—	I	reproduce	it	,
这	回顾性	情绪	握住	拥有	的	他	—	我	复制	它	,

这段话他多次在回忆往事时一部分说给我们听,一部分说给他自己听——我把它复述如下:

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ned] - [ˈaʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈnærəʊ] [nɔː(r)] [ˈsɔːdɪd] ,

I	say	,	to	show	that	Ned	M'Grane's	outlook	on	life	was	neither	narrow	nor	sordid	,
我	说	,	到	展示	那	内德	-	前景	在	生活	曾是	两者都不	狭窄的	也不	肮脏的	,

我说,是为了表明内德·麦格雷恩的人生观既不狭隘也不卑鄙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [wɜːld] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	that	there	was	in	his	mind	and	heart	a	great	deal	of	the	old	-	world	philosophy	of	life	,
但	那	那里	曾是	在	他的	头脑	和	心	一个	伟大的	交易	的	这	老的	-	世界	哲学	的	生活	,

但他的思想和心中仍然保留着许多旧世界的人生哲学。

[vɪz] . , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ðæn; ðən] [məˈtɪəriəli] ;

viz	.	,	that	it	was	better	to	be	rich	intellectually	than	materially	;
即	.	,	那	它	曾是	更好的	到	是	富有的	智力方面	比	重大	;

也就是说,拥有精神财富比拥有物质财富更重要;

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɛdz] [fɜːm] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] ,

that	was	Ned's	firm	opinion	and	belief	,
那	曾是	内德的	公司	观点	和	信仰	,

那是内德坚定不移的观点和信念。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌn] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɒn][juː ˈes][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [ɪˈmɒljʊmənts] ,

and	he	was	never	done	impressing	upon	us	the	foolishness	of	seeking	after	wealth	and	worldly	emoluments	,
和	他	曾是	绝不	完毕	令人印象深刻	之上	我们	这	愚蠢	的	寻求	后	财富	和	世俗	薪酬	,

他总是不厌其烦地告诫我们,追求财富和世俗的报酬是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nɪˈglektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [gɒn] [baɪ] .

and	of	neglecting	at	the	same	time	to	enrich	and	beautify	the	mind	with	the	lore	of	the	years	gone	by	.
和	的	疏忽	在	这	相同的	时间	到	丰富	和	美化	这	头脑	和	这	知识	的	这	年	已消失	经过	.

同时却忽略了用过往岁月的知识来丰富和美化心灵。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ai] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

Whether	he	was	right	or	wrong	I	leave	to	my	readers	to	decide	.
无论	他	曾是	正确的	或者	错误的	我	离开	到	我的	读者	到	决定	.

至于他是对是错,我留给读者们自行判断。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] " [ɪm'prɒmptjuː] "

There	were	in	the	forge	,	now	and	then	,	what	I	may	call	"	impromptu	"
那里	是	在	这	锻造	,	现在	和	然后	,	什么	我	可能	称呼	"	即兴	"

['iːvnɪŋz] — [ðæt] [ɪz] ,

evenings	—	that	is	,
晚上	—	那	是	,

在铁匠铺里，偶尔会出现一些我称之为"即兴"的夜晚——也就是说，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ned] ,

there	were	times	when	Ned	,
那里	是	时代	什么时候	内德	,

有时内德会.....

[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][pɑːst] ['ɛpɪsˌəʊdz] [θruː] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [neɪm] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)]

reminded	of	past	episodes	through	hearing	some	name	casually	mentioned	in	our
提醒	的	过去的	剧集	通过	听力	一些	姓名	随意地	提及	在	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在谈话中无意间听到某个名字，让我回想起过去的一些事情。

[druː] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

drew	at	random	from	his	well	-	filled	storehouse	of	stories	one	of	the
画	在	随机的	从	他的	出色地	-	已填	库	的	故事	一	的	这

[dɪ'laɪtfəli] [drəʊl][əˈkɑːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]

delightfully	droll	occurrences	which	he	himself	remembered	to	have	happened	in
令人愉悦	滑稽	发生	哪个	他	他自己	记得	到	有	发生	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [lɒŋ] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	neighbourhood	long	years	before	,
这	邻里	长的	年	前	,

他从自己丰富的故事宝库中随意挑选了一个他自己记得多年前发生在附近街区的有趣滑稽的事件。

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdz] ,

and	told	it	to	us	while	he	worked	,	without	calling	upon	any	of	the	aids	,
和	讲述	它	到	我们	尽管	他	工作	,	没有	呼叫	之上	任何	的	这	艾滋病	,

他一边工作一边告诉我们这件事，没有叫任何助手帮忙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] ,

such	as	a	well	-	filled	pipe	and	a	comfortable	seat	,
这样的	作为	一个	出色地	-	已填	管道	和	一个	舒服的	座位	,

例如，一根装满水的烟斗和一个舒适的座椅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [rɪ'leɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [wɪtʃ]

which	he	called	into	requisition	when	relating	one	of	the	longer	tales	to	which
哪个	他	称为	进入	征用	什么时候	相关	一	的	这	更长	故事	到	哪个

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

he	treated	us	now	and	then	.
他	治疗	我们	现在	和	然后	.

他在给我们讲述他偶尔会讲给我们听的那些较长的故事时，就把这些故事都记了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [tuː] ,

On	such	occasions	,	too	,
在	这样的	场合	,	也	,

在这样的场合，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [aʊt] ['rɪdlz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [set]['aʊə(r)] [breɪnz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

he	often	gave	out	riddles	to	us	that	set	our	brains	hard	at	work	,
他	经常	给予	出去	谜语	到	我们	那	放	我们的	大脑	难的	在	工作	,

他经常给我们出一些谜语，让我们绞尽脑汁。

[ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sɔːŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

and	sang	for	us	some	of	the	fine	songs	he	had	learned	from
和	唱	为了	我们	一些	的	这	美好的	歌曲	他	有	学习	从

[ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['skɑːlərz] " [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv]

the	old	people	and	from	the	"	poor	scholars	"	in	the	happy	evenings	of
这	老的	人们	和	从	这	"	贫穷的	学者们	"	在	这	快乐的	晚上	的

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

他为我们演唱了一些他过去在快乐的夜晚从老人们和“穷学者”那里学到的好歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] " [əʊld] [taɪmz] .

which	he	designated	the	"	old	times	.
哪个	他	指定的	这	"	老的	时代	.

他称之为“旧时代”。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'prɒmptjuː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] ,

"	I	remember	one	of	those	impromptu	evenings	in	particular	,	because	I	thought	,
"	我	记住	一	的	那些	即兴	晚上	在	特别的	,	因为	我	想法	,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] ,

and	think	so	still	,
和	思考	所以	仍然	,

“我尤其记得其中一个即兴的夜晚，因为我当时想，而且现在仍然这么认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] ['fɪnɪgənz] " [dɪ'griː] " [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

that	the	story	he	told	us	about	Johnnie	Finnegan's	"	Degree	"	was	as	good
那	这	故事	他	讲述	我们	关于	约翰尼	芬尼根的	"	程度	"	曾是	作为	好的

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

as	I	had	ever	heard	.
作为	我	有	曾经	听到	.

他给我们讲的关于约翰尼·芬尼根的《学位》的故事，是我听过的最精彩的故事之一。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

He	had	just	finished	singing	a	favourite	song	of	ours	about	a	young
他	有	只是	完成的	歌唱	一个	最喜欢的	歌曲	的	我们的	关于	一个	年轻的

-	[huː]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ɪn]	-	-	,
-	WHO	逃脱	从	这	yeos	在	-	-	,

Wexfordman	who	escaped	from	the	Yeos	in	'	98	,

他刚刚唱完一首我们最喜欢的歌，歌里讲的是一个年轻的韦克斯福德人在1998年从约斯监狱逃脱的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] ['hɑːti] [preɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

and	we	were	bestowing	upon	him	our	hearty	praise	and	applause	,
和	我们	是	授予	之上	他	我们的	爽朗	称赞	和	掌声	,

我们向他致以衷心的赞扬和掌声，

[wen] [æn; ən][əʊld] ['grʌmpi] ['fɑːmə(r)][frɒm; frəm] - , [kɔːld] ['dʒɑːni] ['fɪnɪgən] ,

when	an	old	grumpy	farmer	from	Knockbride	,	called	Johnnie	Finnegan	,
什么时候	一个	老的	脾气暴躁	农民	从	-	,	称为	约翰尼	芬尼根	,

一位来自诺克布赖德、脾气暴躁的老农夫，名叫约翰尼·芬尼根，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][best] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ɒv; əv] " ['dʒɑːni] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

but	who	was	best	known	by	the	nick	-	name	of	"	Johnnie	the	Doctor	,
但	WHO	曾是	最好的	已知	经过	这	缺口	-	姓名	的	"	约翰尼	这	医生	,

但他最为人熟知的绰号是“约翰尼医生”。

" [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ned] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] ['ʃuːz]

"	came	to	the	forge	door	and	asked	Ned	to	tighten	one	of	the	hind	shoes
"	来了	到	这	锻造	门	和	问	内德	到	拧紧	一	的	这	后	鞋

[ɒn][hɪz; ɪz][meə(r)] ,

on	his	mare	,
在	他的	母马	,

“他来到铁匠铺门口，请内德帮他把母马后腿上的一只蹄铁拧紧。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] - [twʊd] [fɔːl] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [həʊm] .

as	he	was	afraid	-	twould	fall	off	before	he	should	reach	home	.
作为	他	曾是	害怕的	-	特沃德	落下	离开	前	他	应该	抵达	家	.

因为他害怕“在到家之前会掉下去”。

[ned] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][tɑːsk] ,

Ned	performed	the	task	,
内德	执行	这	任务	,

内德执行了这项任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni]

and	when	he	returned	to	the	work	which	he	had	in	hand	before	Johnnie
和	什么时候	他	返回	到	这	工作	哪个	他	有	在	手	前	约翰尼

[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

appeared	upon	the	scene	,
出现	之上	这	场景	,

当他回到约翰尼出现之前他手头的工作时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] " ['dʒɑːni] [ðə; ði]['dɒktə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

some	of	us	asked	him	the	reason	why	"	Johnnie	the	Doctor	"	was	the	name
一些	的	我们	问	他	这	原因	为什么	"	约翰尼	这	医生	"	曾是	这	姓名

['evrɪbɒdi] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] ['fɪnɪgən] .

everybody	had	for	Johnnie	Finnegan	.
大家	有	为了	约翰尼	芬尼根	.

我们当中有些人问他，为什么大家都叫约翰尼·芬尼根“医生约翰尼”。

" [dɪd][aɪ]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒɑːni] [gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Did	I	never	tell	you	how	Johnnie	got	his	degree	?	"	asked	Ned	,
"	做过	我	绝不	告诉	你	如何	约翰尼	得到	他的	程度	?	"	问	内德	,

“我难道没告诉过你约翰尼是怎么拿到学位的吗？”内德问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	merry	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][juː 'es] [ðæt] , [ned] ; [bʌt; bət] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,

"	No	,	you	never	told	us	that	,	Ned	;	but	now's	the	time	for	it	,
"	不	,	你	绝不	讲述	我们	那	,	内德	;	但	现在是	这	时间	为了	它	,

“不，你从来没跟我们说过，内德；但现在是时候了。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	a	couple	of	us	answered	,
"	一个	夫妻	的	我们	回答	,

我们几个人回答说：“

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

and	the	eager	faces	of	the	others	signified	their	whole	-	hearted	approval	of
和	这	渴望的	面孔	的	这	其他的	表示	他们的	所有的	-	心地	赞同	的

['aʊə(r)] [sə'dʒestʃən] .

our	suggestion	.
我们的	建议	.

其他人脸上热切的表情表明他们完全赞同我们的建议。

" [trəʊθ] , [jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [æn; ən] - ['welkəm] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð]
" Troth , you'll hear it , boys , an ' welcome , " said Ned , as he went on with
" 特罗斯 , 你会 听到 它 , 男孩们 , 一个 - 欢迎 , " 说 内德 , 作为 他 去 在 和
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

“伙计们，你们肯定会听到的，欢迎你们，”内德一边继续干活一边说道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
" An ' it doesn't
" 一个 - 它 不

“而且”它没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[teɪk] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪn] - ,
take long in the tellin ' ,
拿 长的 在 这 告诉 - ,

讲述的时间要长一些，

[ðəʊ] [ɪf] [aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [jʊd] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][flærɪn] -
though if I told it to you while Johnnie was here you'd see him in a flarin '
尽管 如果 我 讲述 它 到 你 尽管 约翰尼 曾是 这里 你会 看 他 在 一个 闪光 -
[faɪn] ['tempə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ][neɪl][aɪ'd]['evə(r)][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['draɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
fine temper an ' the dickens a nail I'd ever get the chance o ' drivin ' in a
美好的 脾气 一个 - 这 狄更斯 一个 指甲 ID 曾经 得到 这 机会 o - 驾驶 - 在 一个
[ʃuː] ,
shoe ,
鞋 ,

不过，如果我在约翰尼在场的时候告诉你这件事，你就会看到他勃然大怒，而且他会气得跳脚，恨不得把钉子钉进鞋里。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒk] [aɪ'd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [ə'gen] ,
or a sock I'd put on a plough for Johnnie again ,
或者 一个 短袜 ID 放 在 一个 犁 为了 约翰尼 再次 ,

或者我会再次为约翰尼套上一只袜子去犁地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rəʊl][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['netlz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔː(r)]
because you might as well roll him in a heap o ' nettles an ' his clothes tore
因为 你 可能 作为 出色地 卷 他 在 一个 堆 o - 荨麻 一个 - 他的 衣服 撕裂
,
,
,

因为你还不如把他扔进一堆荨麻里，再把他的衣服撕破。

[æz; əz] ['menʃ(ə)n] - ['dʒɑːni] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [æn; ən] - [hiː; hi] ['lɪsənɪn] - .
as mention ' Johnnie the Doctor ' an ' he listenin ' .
作为 提到 - 约翰尼 这 医生 - 一个 - 他 听着 - .

正如有人提到的“约翰尼医生”，他正在听。

" [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪz] [ðɪs] .
" The way it was is this .
" 这 方式 它 曾是 是 这 .

事情就是这样。

[əʊld] ['dʒɪmi] ['fɪnɪgən] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪn][æn; ən] ['empti]

Old	Jimmy	Finnegan	,	his	father	,	was	as	poor	as	a	rat	in	an	empty
老的	吉米	芬尼根	,	他的	父亲	,	曾是	作为	贫穷的	作为	一个	鼠	在	一个	空的

[bɑːn] ,

barn	,
谷仓	,

他的父亲老吉米·芬尼根穷得像空谷仓里的老鼠一样。

[æn; ən] - [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ðə; ði]

an	'	so	were	all	his	people	before	him	,	but	one	day	—	Johnnie	was	the
一个	-	所以	是	全部	他的	人们	前	他	,	但	一	天	—	约翰尼	曾是	这

['əʊnli][tʃaɪld] ,

only	child	,
仅有的	孩子	,

在他之前，他的族人都是如此，但有一天——约翰尼是家里的独生子，

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ʌp] ['kɒmz] [ə; eɪ]

an	'	he	was	no	more	than	nine	years	old	at	the	time	—	up	comes	a
一个	-	他	曾是	不	更多的	比	九	年	老的	在	这	时间	—	向上	来	一个

['pəʊstmən][frɒm; frəm] ['kæsəlˌtaʊn] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['fɪnɪgənz] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ,

postman	from	Castletown	to	Jimmy	Finnegan's	and	hands	in	a	letter	,
邮差	从	卡斯尔敦	到	吉米	芬尼根的	和	双手	在	一个	信	,

当时他不过九岁——一位来自卡斯尔敦的邮递员来到吉米·芬尼根家，递上一封信。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gɒt]['mɑːstə(r)] ['swiːni] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	when	they	got	Master	Sweeney	up	to	read	it	,
一个	-	什么时候	他们	得到	掌握	斯威尼	向上	到	读	它	,

当他们叫斯威尼少爷起来朗读时，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

they	found	out	that	it	was	from	a	lawyer	in	America	to	say	that	a	brother
他们	成立	出去	那	它	曾是	从	一个	律师	在	美国	到	说	那	一个	兄弟

[əʊ] - ['dʒɪmiz] — ['fɪl] ['fɪnɪgən] — [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['daɪɪn] - — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ɪn] ['bɒstən] ,

o	'	Jimmy's	—	Phil	Finnegan	—	was	after	dyin	'	—	a	rich	man	—	in	Boston	,
o	-	吉米的	—	菲尔	芬尼根	—	曾是	后	垂死	-	—	一个	富有的	男人	—	在	波士顿	,

他们发现，是一位美国律师透露，吉米的兄弟菲尔·芬尼根去世后，在波士顿成了一位富翁。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

an	'	that	he	left	all	his	money	to	Jimmy	,
一个	-	那	他	左边	全部	他的	钱	到	吉米	,

而且他把所有的钱都留给了吉米。

[æn; ən] - [ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɒst][əʊ] - ['sɛtlɪn] - [ʌp][ðə; ði] [wɪl] - [diː]

an	'	the	letter	went	on	to	say	that	after	the	cost	o	'	settlin	'	up	the	will	'	d
一个	-	这	信	去	在	到	说	那	后	这	成本	o	-	定居	-	向上	这	将要	-	d

[biː; bi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

be	took	out	of	it	,
是	采取	出去	的	它	,

信中还提到，扣除遗嘱执行费用后，剩余的钱将从中扣除。

[ðə; ði] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

the	legacy'd	amount	to	somethin	'	like	four	thousand	pounds	.
这	-	数量	到	某物	-	喜欢	四	千	磅	.

这笔遗产价值大约四千英镑。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒn]

"	They	could	hardly	believe	the	story	was	true	,	because	they	were	nearly	on
"	他们	可以	几乎	相信	这	故事	曾是	真的	,	因为	他们	是	几乎	在

[ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,

the	road	for	rent	,
这	路	为了	租	,

他们简直不敢相信这个故事是真的，因为他们当时几乎就要流落街头了。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [tʃek] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [həʊl] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

but	sure	enough	a	cheque	came	to	Jimmy	for	that	whole	four	thousand	pounds
但	当然	足够的	一个	查看	来了	到	吉米	为了	那	所有的	四	千	磅

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

in	a	couple	o	'	months	after	that	.
在	一个	夫妻	o	-	几个月	后	那	.

但果不其然，几个月后，吉米就收到了那四千英镑的支票。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [meɪd] [fu:lz]

you	never	saw	anythin	'	in	your	life	like	the	way	Jimmy	and	the	wife	made	fools
你	绝不	锯	任何东西	-	在	你的	生活	喜欢	这	方式	吉米	和	这	妻子	制成	傻瓜

[əʊ] - [ðəm'selvz] .

o	'	themselves	.
o	-	他们自己	.

你这辈子都没见过像吉米和他老婆那样出丑的事。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [grænd] , [æn; ən] - [drest] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] ['dʒentri] ,

They	began	to	try	to	talk	grand	,	an	'	dressed	themselves	up	like	gentry	,
他们	开始	到	尝试	到	讲话	盛大	,	一个	-	穿着	他们自己	向上	喜欢	绅	,

他们开始装腔作势，把自己打扮得像个绅士。

[æn; ən] - [bɔ:t] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [laɪk] ['fɑ:ðə(r)] ['feɪgənz] ,

an	'	bought	a	car	like	Father	Fagan's	,
一个	-	买	一个	车	喜欢	父亲	费根的	,

然后买了一辆和费根神父一样的车。

[æn; ən] - [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [nju:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

an	'	wouldn't	talk	to	the	people	that	knew	them	all	their	lives	,
一个	-	不会	讲话	到	这	人们	那	知道	他们	全部	他们的	生活	,

而且他们不愿与那些认识他们一辈子的人交谈。

[æn; ən] - [ðæt] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [hænd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ðeɪ] [ɪn]

an	'	that	often	gave	them	a	helpin	'	hand	when	they	wanted	it	an	'	they	in
一个	-	那	经常	给予	他们	一个	帮助	-	手	什么时候	他们	通缉	它	一个	-	他们	在

[det] .

debt	.
债务	.

这往往能在他们负债累累且需要帮助时伸出援手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" ['evriwʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Everyone	,	of	course	,	was	laughin	'	at	them	,
"	每个人	,	的	课程	,	曾是	笑	-	在	他们	,

“当然，所有人都嘲笑他们。”

[æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['pleɪˌbɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [sə'lu:t] ['dʒɪmi] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] [wen] [ðeid] [mi:t]

an	'	some	o	'	the	playboys	used	to	salute	Jimmy	for	fun	when	they'd	meet
一个	-	一些	o	-	这	花花公子	用过的	到	礼炮	吉米	为了	乐趣	什么时候	他们会	见面

[hɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

him	on	the	road	,
他	在	这	路	,

有些花花公子在路上遇到吉米时，会为了好玩而向他敬礼。

[æn; ən] - ['dʒɪmi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

an	'	Jimmy	used	to	think	they	were	in	earnest	,
一个	-	吉米	用过的	到	思考	他们	是	在	认真	,

吉米以前一直以为他们是认真的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,

an	'	he	used	to	put	up	his	hand	to	his	hat	,
一个	-	他	用过的	到	放	向上	他的	手	到	他的	帽子	,

他过去常常把手伸到帽子上，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['fɑːðə(r)]['feɪgən] - [diː][duː; də] ,

the	same	as	Father	Fagan	'	d	do	,
这	相同的	作为	父亲	法根	-	d	做	,

就像费根神父会做的那样，

[æn; ən] - [ðə; ði] [lædz] ['pʌtɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

an	'	the	lads	puttin	'	out	their	tongues	at	him	behind	his	back	.
一个	-	这	小伙子们	普丁	-	出去	他们的	舌头	在	他	在后面	他的	后退	.

小伙子们在他背后朝他吐舌头。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['dʒɑːni] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] [gɒ'suːn] ,

He	wouldn't	let	Johnnie	go	to	school	the	same	as	other	gossoons	,
他	不会	让	约翰尼	去	到	学校	这	相同的	作为	其他	戈松	,

他不让约翰尼像其他小伙子一样去上学。

[bʌt; bət] [peɪd] ['mɑːstə(r)] ['swiːni] [ten] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [tiːtʃ] [hɪm] [æt; ət]

but	paid	Master	Sweeney	ten	pound	a	year	to	come	up	an	'	teach	him	at
但	有薪酬的	掌握	斯威尼	十	磅	一个	年	到	来	向上	一个	-	教	他	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但他每年付给斯威尼大师十英镑，请他到家里来教他。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] — [gɒd] [rest] [hɪm] — [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [stɪl] [æn; ən] - [gɔɪn] - [ʌp] [tuː; tə]

an	'	sure	if	the	Master	—	God	rest	him	—	was	alive	still	an	'	goin	'	up	to
一个	-	当然	如果	这	掌握	—	上帝	休息	他	—	曾是	活	仍然	一个	-	去	-	向上	到

[tiːtʃ] ['dʒɑːni] ['evri] [deɪ] [sɪns] ,

teach	Johnnie	every	day	since	,
教	约翰尼	每一个	天	自从	,

而且可以肯定的是，如果师父——愿上帝保佑他——仍然活着，并且从那时起每天都去教导约翰尼，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][nɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [geɪv]

he	wouldn't	be	a	bit	better	nor	he	was	when	the	poor	Master	gave
他	不会	是	一个	少量	更好的	也不	他	曾是	什么时候	这	贫穷的	掌握	给予

[hɪm] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

him	up	in	despair	;
他	向上	在	绝望	;

他的情况并没有好转，可怜的主人绝望地放弃他时，他的情况也一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] , ['evri] [deɪ] ['evə(r)] ,

because	Johnnie	was	as	thick	as	the	post	of	a	gate	,	every	day	ever	,
因为	约翰尼	曾是	作为	厚的	作为	这	邮政	的	一个	门	,	每一个	天	曾经	,

因为约翰尼每天都笨得像根铁棍，

[æn; ən] - [hiːz] [ðæt] [jet] .

an	'	he's	that	yet	.
一个	-	他是	那	然而	.

而他现在就是这样了。

" [wel] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wen] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

"	Well	what	do	you	think	but	when	Johnnie	was	a	big	,
"	出色地	什么	做	你	思考	但	什么时候	约翰尼	曾是	一个	大的	,

“你觉得呢？当约翰尼还是个大人物的时候……”

[sɒft] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ,

soft	lump	of	a	lad	of	seventeen	or	eighteen	,
柔软的	块	的	一个	小伙子	的	十七	或者	十八	,

一个十七八岁男孩柔软的肉团，

['dɪd(ə)nt] ['dʒɪmi] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld]['dɒktə(r)] ['dempsi] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [nɪə(r)][ðə; ði]

didn't	Jimmy	bring	him	over	to	old	Doctor	Dempsey	that	lived	beyond	near	the
没有	吉米	带来	他	超过	到	老的	医生	邓普西	那	居住地	超过	靠近	这

['tʃæp(ə)l][əʊ] - - ,

chapel	o	'	Kilfane	,
教堂	o	-	-	,

吉米不是把他带到住在基尔凡教堂附近的邓普西老医生那里了吗?

[æn; ən] - [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['bʌkəʊ] ,

an	'	asked	him	to	make	a	doctor	o	'	the	bucko	,
一个	-	问	他	到	制作	一个	医生	o	-	这	小伙子	,

然后让他把那个小伙子变成医生，

[æn; ən] - ['ɒfəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [fiː] [əʊ] - [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [waɪl] ['dʒɑːni] - [diː][biː; bi] ['lɜːrnɪn]

an	'	offered	the	doctor	a	fee	o	'	so	much	a	year	while	Johnnie	'	d	be	learnin
一个	-	提供	这	医生	一个	费用	o	-	所以	很多	一个	年	尽管	约翰尼	-	d	是	学习

- [ðə; ði] [treɪd] .

'	the	trade	.
-	这	贸易	.

并向医生提出每年支付一定金额的费用，让约翰尼学习这门技艺。

['dɒktə(r)] ['dempsi] [njuː] [biː; bi][ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðə; ði] [læd] [ðæt] [id] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz]

Doctor	Dempsey	knew	be	the	look	o	'	the	lad	that	he'd	never	be	a	doctor	as
医生	邓普西	知道	是	这	看	o	-	这	小伙子	那	他会	绝不	是	一个	医生	作为

[lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ɒn][ə; eɪ] [krəʊ] ,

long	as	there	was	a	bill	on	a	crow	,
长的	作为	那里	曾是	一个	账单	在	一个	乌鸦	,

邓普西医生从那小子的眼神中就知道，只要还有人给乌鸦开罚单，他就永远当不了医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk]

but	he	was	hard	up	for	money	at	the	time	,	an	'	didn't	he	take
但	他	曾是	难的	向上	为了	钱	在	这	时间	,	一个	-	没有	他	拿

['dʒɑːni] ;

Johnnie	;
约翰尼	;

但他当时很缺钱，难道他没带走约翰尼吗?

[æn; ən] - [əʊld] ['dʒɪmi] [went] [həʊm] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [æn; ən] - [hiː; hi] - - [æn; ən] -

an	'	old	Jimmy	went	home	as	proud	as	a	peacock	an	'	he	boastin	'	an	'
一个	-	老的	吉米	去	家	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	一个	-	他	-	-	一个	-

['bloʊɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [diː]

blowin	'	out	of	him	to	everybody	that	the	next	doctor	for	the	district	'	d
吹	-	出去	的	他	到	大家	那	这	下一个	医生	为了	这	区	-	d

[biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - ['dɒktə(r)][dʒɒn] ['fɪnɪgən] . -

be	no	other	than	'	Doctor	John	Finnegan	.	'
是	不	其他	比	-	医生	约翰	芬尼根	.	-

老吉米得意洋洋地回到家，到处吹嘘说，该地区的下一位医生非“约翰·芬尼根医生”莫属。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['dɛmpsiz] [æn; ən] -

He	used	to	drive	over	on	the	car	every	mornin	'	to	Doctor	Dempsey's	an	'
他	用过的	到	驾驶	超过	在	这	车	每一个	早晨	-	到	医生	登布西	一个	-

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪn] - ,

call	for	him	again	in	the	evenin	'	,
称呼	为了	他	再次	在	这	晚上	-	,

他过去每天早上开车去邓普西医生那里，晚上再去叫他。

[æn; ən] - [hiː; hi]['hævɪn] - [hɪm] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

an	'	he	havin	'	him	dressed	up	like	a	young	lord	or	somethin	'	.
一个	-	他	拥有	-	他	穿着	向上	喜欢	一个	年轻的	主	或者	某物	-	.

他让他打扮得像个年轻的勋爵之类的。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

An	'	sure	the	whole	country	was	laughin	'	at	them	more	than	ever	.
一个	-	当然	这	所有的	国家	曾是	笑	-	在	他们	更多的	比	曾经	.

可以肯定的是，全国人民都比以往任何时候都更加嘲笑他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['dempsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['eniweɪ] ,

"	Johnnie	was	with	Doctor	Dempsey	for	a	few	years	,	anyway	,
"	约翰尼	曾是	和	医生	邓普西	为了	一个	很少	年	,	反正	,

“反正约翰尼和邓普西医生在一起好几年了。”

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ;

an	'	sure	he	knew	as	much	then	as	he	did	the	first	day	;
一个	-	当然	他	知道	作为	很多	然后	作为	他	做过	这	第一的	天	;

而且他当时肯定知道自己知道的和第一天知道的一样多；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

the	doctor	used	to	bring	him	about	the	country	with	him	on	some	of	his	visits
这	医生	用过的	到	带来	他	关于	这	国家	和	他	在	一些	的	他的	访问

,

,

,

医生过去有时会带着他一起去全国各地出诊。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] ,

to	give	him	experience	,	he	used	to	tell	Jimmy	,
到	给	他	经验	,	他	用过的	到	告诉	吉米	,

为了积累经验，他过去常常告诉吉米：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [twɒz] ['məʊstlɪ][fɔː(r); fə(r)]['hoʊldɪn] - [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] .

but	I	think	'	twas	mostly	for	holdin	'	the	horse	he	had	him	.
但	我	思考	-	那是	大多	为了	持有	-	这	马	他	有	他	.

但我认为他主要是为了控制住那匹马。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['leɪdɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ɪn] - ,

"	One	day	they	went	to	see	a	rich	old	lady	that	lived	beyond	in	Moylough	,
"	一	天	他们	去	到	看	一个	富有的	老的	女士	那	居住地	超过	在	-	,

“有一天，他们去拜访一位住在莫伊洛夫的富有的老太太，

[æn; ən] - [wen] ['dɒktə(r)] ['dempsi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]

an	'	when	Doctor	Dempsey	was	after	lookin	'	at	her	tongue	for	awhile
一个	-	什么时候	医生	邓普西	曾是	后	在看	-	在	她	舌头	为了	一会儿

, [æn; ən] - ['fiːlɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ,

,	an	'	feelin	'	her	pulse	,
,	一个	-	感觉	-	她	脉冲	,

当邓普西医生仔细观察了她的舌头，并摸了摸她的脉搏之后，

[sez] [hiː; hi] :

says	he	:
说道	他	:

他说：

" - [juː; jʊ][et; eɪt] ['ɒrɪndʒɪz] , [mæm] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' You ate oranges , ma'am , ' says he .
" - 你 吃 橙子 , 女士 , - 说道 他 .

“夫人，您吃了橘子，”他说。

" - [ai][dɪd] [ðen] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['dɒktə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' I did then , sure enough , doctor , ' says she .
" - 我 做过 然后 , 当然 足够的 , 医生 , - 说道 她 .

“‘我当时确实这么做了，医生，’”她说。

" - [wel] , [doʊnt] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][əʊ] -
" ' Well , don't eat them again , ' says he , ' an ' you'll be in the best o '
" - 出色地 , 不 吃 他们 再次 , - 说道 他 , - 一个 - 你会 是 在 这 最好的 o -
[helθ] . -
health . '
健康 . -

“‘那就别再吃它们了，’他说，‘这样你就会身体非常健康。’”

" ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
" Johnnie was listenin ' , an ' his mouth opened wide with wonder ,
" 约翰尼 曾是 听着 - , 一个 - 他的 嘴 打开 宽的 和 想知道 ,

约翰尼听着，惊讶地张大了嘴巴。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪn] - [həʊm] [sez] [hiː; hi][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['dempsi] :
an ' when they were comin ' home says he to Doctor Dempsey :
一个 - 什么时候 他们 是 即将到来 - 家 说道 他 到 医生 邓普西 :

当他们回家的时候，他对邓普西医生说：

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['iːtɪn] -
" ' How did you know , sir , ' says he , ' that Miss Hamilton was after eatin '
" - 如何 做过 你 知道 , 先生 , - 说道 他 , - 那 错过 汉密尔顿 曾是 后 吃 -
['ɒrɪndʒɪz] ? -
oranges ? '
橙子 ? -

“先生，您怎么知道汉密尔顿小姐想吃橘子呢？”他问道。

" - [əʊ] , - [twɒz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [dʒɒn] , - [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [hɪm] , -
" ' Oh , ' twas easy enough to know that , John , ' says the doctor to him , '
" - 哦 , - 那是 简单的 足够的 到 知道 那 , 约翰 , - 说道 这 医生 到 他 , -
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

“哦，约翰，这很容易知道，”医生对他说，“因为，

- [sez] [hiː; hi] , - [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ai] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
' says he , ' when I was feelin ' her pulse I looked under the bed ,
- 说道 他 , - 什么时候 我 曾是 感觉 - 她 脉冲 我 看起来 在下面 这 床 ,

他说：“我摸她脉搏的时候，往床底下看了一眼。”

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [ðə; ði] [hiːp] [əʊ] - [skɪnz] . -
an ' I saw the heap o ' skins . '
一个 - 我 锯 这 堆 o - 皮肤 . -

我看到了那堆兽皮。

" ['dʒɑːni] [kep] - ['wʌndərɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [əʊ] - [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æn; ən]
" Johnnie kep ' wonderin ' all the way home at the cleverness o ' the doctor , an
" 约翰尼 保持 - 好奇 - 全部 这 方式 家 在 这 聪明才智 o - 这 医生 , 一个
- ['wʌndərɪn] - ,
' wonderin ' ,
- 好奇 - ,

“约翰尼一路回家都在琢磨医生的聪明才智，一直在琢磨……”

[tuː] , [ɪf] [id] ['evə(r)][get][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
too , if he'd ever get a case all to himself ,
也 , 如果 他会 曾经 得到 一个 案件 全部 到 他自己 ,

而且，如果他能独自负责一个案子的话，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [haʊ]
so that he could show his father an - mother an - the whole country how
所以 那 他 可以 展示 他的 父亲 一个 - 母亲 一个 - 这 所有的 国家 如何
['klevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
clever he was .
聪明的 他 曾是 .

这样他就可以向他的父母和全国人民展示他的聪明才智。

" [wel] , ['eniweɪ] ,
" Well , anyway ,
" 出色地 , 反正 ,

好吧，总之

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gɒ'suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['dɛmpsiz] [wʌn]
in a couple o - weeks after that a gossoon came up to Doctor Dempsey's one
在 一个 夫妻 o - 周 后 那 一个 戈松 来了 向上 到 医生 登布西 一
['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [əʊld] ['piːdɑːr] ['mʌlɪn] [əʊ] - [ðə; ði][bɒg][wɒz; wəz][bæd] [wɪð] [ðə; ði][peɪnz] ,
mornin - to tell him that old Peadar Mullen o - the Bog was bad with the pains ,
早晨 - 到 告诉 他 那 老的 皮达尔 穆伦 o - 这 沼泽 曾是 坏的 和 这 疼痛 ,

在那之后的几个星期里，一天早上，一个乡巴佬来到邓普西医生那里，告诉他沼泽地的老皮达·穆伦疼痛难忍。

[æn; ən] - ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl]['əʊvə(r)][æn; ən] - [siː]
an - wanted him to call over an - see
一个 - 通缉 他 到 称呼 超过 一个 - 看

并希望他打电话过来看看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

['piːdɑːr] [juːst] [tuː; tə] [get] [peɪnz] [ə'baʊt] ['evri] ['fɔːtnaɪt] ,
Peadar used to get pains about every fortnight ,
皮达尔 用过的 到 得到 疼痛 关于 每一个 两星期 ,

皮达尔大约每两周就会感到疼痛。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [əʊ] - ['daɪɪn] - [wɪð] [ðem; ðəm] — [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
an - he was on the point o - dyin - with them — accordin - to his own
一个 - 他 曾是 在 这 观点 o - 垂死 - 和 他们 — 根据 - 到 他的 自己的
[ə'pɪnjən] — [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] ,
opinion — about twenty times ,
观点 — 关于 二十 时代 ,

据他自己说，他有大约二十次差点和他们一起死去。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dɒktə(r)] [pleɪgd] ['sɛndɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] ['ʌðə(r)]
an - he had the poor old doctor plagued sendin - for him every other
一个 - 他 有 这 贫穷的 老的 医生 饱受困扰 发送 - 为了 他 每一个 其他
[wiːk] .
week .
星期 .

他让那位可怜的老医生苦不堪言，每隔一周就要把他叫来一次。

['dɒktə(r)] ['dempsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [hɑːtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɑːd] [ɒn]

Doctor	**Dempsey**	**was**	**a**	**big**	**-**	**hearted**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**that**	**was**	**never**	**hard**	**on**
医生	邓普西	曾是	一个	大的	-	心地	种类	的	一个	男人	那	曾是	绝不	难的	在

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	**poor**	**,**
这	贫穷的	,

邓普西医生是个心胸宽广的人，从不苛待穷人。

[æn; ən] - ['piːdɑːr] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kræŋki] [æn; ən] - [kən'siːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔːt]

an	**'**	**Peadar**	**was**	**that**	**cranky**	**an**	**'**	**conceited**	**that**	**he**	**thought**	**the**	**doctor**	**ought**
一个	-	皮达尔	曾是	那	暴躁的	一个	-	自负	那	他	想法	这	医生	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

to	**be**	**always**	**runnin**	**'**	**over**	**to**	**see**	**him**	**,**
到	是	总是	跑步	-	超过	到	看	他	,

皮达尔脾气暴躁又自负，他认为医生应该总是跑过来给他看病。

[nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

no	**matter**	**about**	**anyone**	**else**	**in**	**the**	**district**	**.**
不	事情	关于	任何人	别的	在	这	区	.

不管区内其他任何人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - ['piːdɑːr] .

That	**was**	**the**	**sort**	**o**	**'**	**Peadar**	**.**
那	曾是	这	种类	o	-	皮达尔	.

那正是皮达尔的风格。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wʌznt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - [nɪə(r)] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] , ['eniweɪ] ,

"	**The**	**doctor**	**wasn't**	**on**	**for**	**goin**	**'**	**near**	**him**	**this**	**day**	**,**	**anyway**	**,**
"	这	医生	不是	在	为了	去	-	靠近	他	这	天	,	反正	,

“反正那天医生也没打算靠近他。”

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] ['dʒɑːni] ,

an	**'**	**what**	**do**	**you**	**think**	**but**	**he**	**sends**	**Johnnie**	**,**
一个	-	什么	做	你	思考	但	他	发送	约翰尼	,

你觉得他会派约翰尼去吗?

[æn; ən] - ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [kəm'pleɪnt] ['piːdɑːr] [hæd; həd][ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] -

an	**'**	**never**	**said**	**a**	**word**	**to**	**him**	**about**	**what**	**complaint**	**Peadar**	**had**	**or**	**anythin**	**'**
一个	-	绝不	说	一个	单词	到	他	关于	什么	抱怨	皮达尔	有	或者	任何东西	-

['əʊnli] [left] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

only	**left**	**him**	**to**	**find**	**out**	**for**	**himself**	**.**
仅有的	左边	他	到	寻找	出去	为了	他自己	.

他从未向皮达尔提起过任何关于他的抱怨，只是让他自己去发现。

['dʒɑːni] [stɑːrts] [ɒf] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Johnnie	**starts**	**off**	**an**	**'**	**the**	**doctor's**	**boy**	**along**	**with**	**him**	**on**	**the**	**car**	**,**
约翰尼	开始	离开	一个	-	这	医生的	男生	沿着	和	他	在	这	车	,

约翰尼先出发了，医生的儿子也和他一起上了车。

[æn; ən] - [ɪts] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self]

an	**'**	**it's**	**him**	**that**	**was**	**proud**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**a**	**case**	**all**	**to**	**himself**
一个	-	它是	他	那	曾是	自豪的	到	思考	那	他	有	一个	案件	全部	到	他自己

[æt; ət][lɑːst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

他很得意，因为他终于独自处理了一个案子。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ðæt]

an	'	that	he	could	be	boastin	'	about	it	to	his	father	an	'	mother	that
一个	-	那	他	可以	是	-	-	关于	它	到	他的	父亲	一个	-	母亲	那

['iːvənɪn] - [wen] [id] [gəʊ] [həʊm] .

evenin	'	when	he'd	go	home	.
晚上	-	什么时候	他会	去	家	.

他晚上回家后就可以向父母炫耀这件事了。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][bəʊ'riːn][tuː; tə] - [haʊs] — - [twɒz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

"	They	went	down	the	old	boreen	to	Peadar's	house	—	'	twas	a	long	way	in	in	the
"	他们	去	向下	这	老的	博林	到	-	房子	—	-	那是	一个	长的	方式	在	在	这

[bɒg][baɪ][ɪt'self] ,

bog	by	itself	,
沼泽	经过	本身	,

他们沿着老路走到皮达尔家——那条路在沼泽深处，很远。

[æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ][səʊl][hiː; hi][hæd; həd]['lɪvɪn] - [wɪð] [hɪm] — [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][tuː; tə]

an	'	not	a	soul	he	had	livin	'	with	him	—	an	'	when	they	got	over	to
一个	-	不是	一个	灵魂	他	有	生活	-	和	他	—	一个	-	什么时候	他们	得到	超过	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他身边没有一个亲人——当他们最终完成这件事时，

['dʒɑːni] [left] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [bɔɪ] ['maɪndɪn] - [ðə; ði] [hɔːs] , [æn; ən] - [ɪn][hiː; hi][gəʊz] ,

Johnnie	left	the	servant	boy	mindin	'	the	horse	,	an	'	in	he	goes	,
约翰尼	左边	这	仆人	男生	心	-	这	马	,	一个	-	在	他	去	,

约翰尼留下仆人照看马匹，自己走了进去。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

an	'	sure	dickens	a	much	he	could	see	with	all	the	smoke	that	was	in	the
一个	-	当然	狄更斯	一个	很多	他	可以	看	和	全部	这	抽烟	那	曾是	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

屋里烟雾弥漫，他几乎什么都看不见。

[əʊld] ['piːdɑːr] [wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Old	Peadar	was	lyin	'	in	bed	in	the	room	,
老的	皮达尔	曾是	躺着	-	在	床	在	这	房间	,

老皮达尔躺在房间的床上，

[æn; ən] - [hiː; hi] [groʊnɪn] - [æn; ən] - ['moʊnɪn] - [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

an	'	he	groanin	'	an	'	moanin	'	as	hard	as	he	could	when	he	heard
一个	-	他	呻吟	-	一个	-	呻吟	-	作为	难的	作为	他	可以	什么时候	他	听到

[ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑː(r)] ['kʌmɪn] - ,

the	doctor's	car	comin	'	,
这	医生的	车	即将到来	-	,

当他听到医生的车开过来时，他拼命地呻吟着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɒktə(r)] ['dempsi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - - [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] .

because	Doctor	Dempsey	used	to	give	him	a	couple	o	'	shillin's	now	an	'	again	.
因为	医生	邓普西	用过的	到	给	他	一个	夫妻	o	-	-	现在	一个	-	再次	.

因为邓普西医生时不时会给他几个先令。

" - ['dɒktə(r)] ['dempsi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] ['dʒɑːni] , [wen] [hiː; hi]

"	'	Doctor	Dempsey	can't	come	to	-	day	,	my	good	man	,	'	says	Johnnie	,	when	he
"	-	医生	邓普西	不能	来	到	-	天	,	我的	好的	男人	,	-	说道	约翰尼	,	什么时候	他

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

went	into	the	room	,
去	进入	这	房间	,

“邓普西医生今天来不了，我的好伙计，”约翰尼走进房间时说道。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['lʊkɪn] - ['veri] [grænd][æn; ən] - [sɪ'vɪə(r)][æn; ən] - ['sɒləm] .

an	'	he	lookin	'	very	grand	an	'	severe	an	'	solemn	.
一个	-	他	在看	-	非常	盛大	一个	-	严重	一个	-	庄严	.

他看起来威严、严肃、庄重。

- [hiːz]

'	He's
-	他是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[nɒt]['ekstrə] [wel] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

not	extra	well	,	an	'	he	sent	me	in	his	place	to	see	what's	the	matter	with
不是	额外的	出色地	,	一个	-	他	发送	我	在	他的	地方	到	看	是什么	这	事情	和

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

他身体不太好，所以派我代替他来看看你出了什么事。

" - ['muːʃə] , [meɪ] [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪn] - , ['dɒktə(r)] ['fɪnɪgən] , - [sez]

"	'	Musha	,	may	God	bless	your	honour	for	comin	'	,	Doctor	Finnegan	,	'	says
"	-	穆沙	,	可能	上帝	保佑	你的	荣誉	为了	即将到来	-	,	医生	芬尼根	,	-	说道

['piːdɑːr] ,

Peadar	,
皮达尔	,

“穆沙，芬尼根医生，感谢您的光临，愿上帝保佑您，”皮达尔说道。

['θɪŋkɪn] - [id] [nɒk] [ə; eɪ] [fjuː] - [aʊt] [əʊ] - ['dʒɑːni] ,

thinkin	'	he'd	knock	a	few	shillin's	out	o	'	Johnnie	,
思考	-	他会	敲	一个	很少	-	出去	o	-	约翰尼	,

他以为能从约翰尼身上敲出几个先令，

- [æn; ən] - [ʃʊə(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪm'self] . -

'	an	'	sure	maybe	he	sent	a	gentleman	every	bit	as	good	as	himself	.	'
-	一个	-	当然	或许	他	发送	一个	绅士	每一个	少量	作为	好的	作为	他自己	.	-

“当然，他或许派了一位和他一样优秀的绅士。”

" ['dʒɑːni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] ['piːdɑːr] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Johnnie	didn't	know	what	to	do	,	but	he	asked	Peadar	to	put	out	his
"	约翰尼	没有	知道	什么	到	做	,	但	他	问	皮达尔	到	放	出去	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

约翰尼不知道该怎么办，但他让皮达尔伸出舌头。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

an	'	then	he	felt	his	pulse	,
一个	-	然后	他	毛毡	他的	脉冲	,

然后他摸了摸自己的脉搏。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] ,

an	'	all	the	time	he	was	tryin	'	to	get	a	peep	under	the	bed	,
一个	-	全部	这	时间	他	曾是	尝试	-	到	得到	一个	窥视	在下面	这	床	,

他一直试图偷看床底下，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['iːtɪn] -
the same as he saw the doctor doin ' with the lady that was after eatin '
这 相同的 作为 他 锯 这 医生 做 - 和 这 女士 那 曾是 后 吃 -
[ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] .
the oranges .
这 橙子 .

就像他看到医生对吃完橘子后的女士所做的那样。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] ['strædl] [æn; ən] - ['wɪŋkə(r)] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][əʊld] - [æs] ,
At long last he spied the straddle an ' winkers belongin ' to old Peadar's ass ,
在 长的 最后的 他 间谍 这 跨骑 一个 - 眨眼 归属 - 到 老的 - 屁股 ,
[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,
an ' says he ,
一个 - 说道 他 ,

他终于发现了老皮达的驴子的跨鞍和眼罩，然后说道：

['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['piːdɑːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [jʊr; jər] [dʌn]
shakin ' his head an ' lookin ' at Peadar as much as to say , ' You're done
摇晃 - 他的 头 一个 - 在看 - 在 皮达尔 作为 很多 作为 到 说 , - 你是 完毕
[fɔː(r); fə(r)] - :
for ' :
为了 - :

他摇着头，看着皮达尔，仿佛在说："你完蛋了。"

" - [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][et; eɪt][æn; ən][æs] ! -
" ' My good man , ' says he , ' my good man , you ate an ass ! '
" - 我的 好的 男人 , - 说道 他 , - 我的 好的 男人 , 你 吃 一个 屁股 ! -

"'我的好兄弟，'他说，'我的好兄弟，你吃了一头驴！'"

" - [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪn] - ? - [sez] ['piːdɑːr] , ['lɛtɪn] - [ə; eɪ] [ʃaʊt] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] ,
" ' What's that you're after sayin ' ? ' says Peadar , lettin ' a shout out o ' him ,
" - 是什么 那 你是 后 说 - ? - 说道 皮达尔 , 莱廷 - 一个 喊 出去 o - 他 ,

"你想说什么？"皮达尔喊道，同时大声喊出了他的名字。

[æn; ən] - [hiː; hi]['dʒʌmpɪn] - [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bed] .
an ' he jumpin ' up out o ' the bed .
一个 - 他 跳跳 - 向上 出去 o - 这 床 .

他从床上跳了起来。

- [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪn] - ? -
' What's that you're after sayin ' ? '
- 是什么 那 你是 后 说 - ? -

你到底想说什么？

" - [juː; jʊ] — [et; eɪt] — [æn; ən] — [æs] , - [sez] ['dʒɑːni] , [ə'gen] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['ʃeɪkɪn] - ,
" ' You — ate — an — ass , ' says Johnnie , again , an ' he shakin ' ,
" - 你 — 吃 — 一个 — 屁股 , - 说道 约翰尼 , 再次 , 一个 - 他 摇晃 - ,

"'你吃了一头驴，'约翰尼又说了一遍，他浑身颤抖。"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] ['piːdɑːr] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][bɪg] - [stɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]
when he saw the way Peadar made a grab at the big crookey stick that was
什么时候 他 锯 这 方式 皮达尔 制成 一个 抓住 在 这 大的 - 戳 那 曾是
['laɪɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] .
lyin ' across the bed .
躺着 - 穿过 这 床 .

当他看到皮达尔一把抓住横放在床上的那根又大又弯的棍子时。

" - - !
" ' G'long !
" - - !

"'G'long!

[juː; jʊ] - - [ɪmp][əʊ] - [ðə; ði] , - [sez] ['piːdɑːr] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,
you upstartin ' imp o ' the divil , ' says Peadar , with a roar ,
你 - - 重要 o - 这 魔鬼 , - 说道 皮达尔 , 和 一个 吼 ,

“你这个不知天高地厚的魔鬼走狗！”皮达尔咆哮道。

[æn; ən] - [hiː; hi]['dʒʌmpɪn] - [aʊt][əʊ] - [ðə; ði][bed] .
an ' he jumpin ' out o ' the bed .
一个 - 他 跳跳 - 出去 o - 这 床 .

他从床上跳了起来。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sʌn][əʊ] - [ʃəmiːn] ['fɪnɪgənz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [haʊs] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː]
' Is it a son o ' Shameen Finnegan's to come into my own house an ' tell me
- 是 它 一个 儿子 o - 沙米恩 芬尼根的 到 来 进入 我的 自己的 房子 一个 - 告诉 我
[aɪm][ə; eɪ] - ?
I'm a cannaball ?
我是 一个 - ?

难道是沙米恩·芬尼根的儿子跑到我家来，说我是个吸食大麻的人？

[aɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['kjʊrɪn] - [jɔː'self] [ɪn'sted] [əʊ] - ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I'll soon give you a chance o ' curin ' yourself instead o ' comin ' in to make a
患病的 很快 给 你 一个 机会 o - 库林 - 你自己 反而 o - 即将到来 - 在 到 制作 一个
[fuːl] [əʊ] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ]['laɪɪn] - ['helpləs] [ɒn][maɪ][bed] [wɪð] [ðə; ði][peɪnz] !
fool o ' me an ' I lyin ' helpless on my bed with the pains !
傻子 o - 我 一个 - 我 躺着 - 无助 在 我的 床 和 这 疼痛 !

我很快就会给你一个机会，让你自己治好自己的病，而不是跑来取笑我，让我这个无助地躺在床上忍受病痛的人！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -
There's a doctor's degree for you ! ' -
有 一个 医生的 程度 为了 你 ! -

这里有博士学位等着你！

[æn; ən] - [əʊld] ['piːdɑːr] [druː] [ə; eɪ] [wæk] [əʊ] - [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət] ['dʒɑːni] [ðæt] [meɪd] [hɪm][rɔː(r)][æn; ən]
an ' old Peadar drew a whack o ' the stick at Johnnie that made him roar an
一个 - 老的 皮达尔 画 一个 猛击 o - 这 戳 在 约翰尼 那 制成 他 吼 一个
- [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] - [diː] ['kæri] [hɪm] .
' run for the door as fast as his legs ' d carry him .
- 跑步 为了 这 门 作为 快速地 作为 他的 腿 - d 携带 他 .

老皮达尔用棍子狠狠地打了约翰尼一下，约翰尼吓得咆哮着拔腿就跑，用尽全力朝门口跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [aʊt] [went] ['piːdɑːr] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ] - [ɒn] [hɪm] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æn; ən] -
" Out went Peadar after him an ' not a fligget on him only his shirt an '
" 出去 去 皮达尔 后 他 一个 - 不是 一个 - 在 他 仅有的 他的 衬衫 一个 -
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

“皮达尔跟着他出去了，他身上没有一件外套，只有衬衫和马裤。”

[æn; ən] - [ə'krɒs] [ðə; ði][bɒg] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni]
an ' across the bog with them as hard as they could run until Johnnie
一个 - 穿过 这 沼泽 和 他们 作为 难的 作为 他们 可以 跑步 直到 约翰尼
[trɪpt] [æn; ən] - [fel] ,
tripped an ' fell ,
绊倒了 一个 - 跌倒 ,

他们拼命地穿过沼泽，直到约翰尼绊倒摔了下来。

[æn; ən] - [əʊld] ['piːdɑːr] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [draɪ] [dreɪn] .

an	'	old	Peadar	on	top	of	him	,	into	a	dry	drain	.
一个	-	老的	皮达尔	在	顶部	的	他	,	进入	一个	干燥	流走	.

老皮达尔压在他身上，掉进干涸的排水沟里。

['piːdɑːr] [bɪ'gæn] - - [hɪm] ,

Peadar	began	flailin	'	him	,
皮达尔	开始	-	-	他	,

皮达尔开始猛击他，

[æn; ən] - [wɪð] ['evri] [θʌmp] [əʊ] - [ðə; ði] [stɪk] [id] [gɪv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɑːni] [id] [ʃaʊt] ,

an	'	with	every	thump	o	'	the	stick	he'd	give	to	poor	Johnnie	he'd	shout	,
一个	-	和	每一个	扑通	o	-	这	戳	他会	给	到	贫穷的	约翰尼	他会	喊	,

他每用棍子打可怜的约翰尼一下，就会大喊一声：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	There's	a	doctor's	degree	for	you	!
-	有	一个	医生的	程度	为了	你	!

“这是给你准备的博士学位！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -

There's	a	doctor's	degree	for	you	!	'
有	一个	医生的	程度	为了	你	!	-

这里有博士学位等着你！

[æn; ən] - ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['dɛmpsiz] [bɔɪ] [taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [æn; ən] - [keɪm]

an	'	only	for	Doctor	Dempsey's	boy	tied	the	horse	to	a	bush	an	'	came
一个	-	仅有的	为了	医生	登布西	男生	系	这	马	到	一个	衬套	一个	-	来了

['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)] ,

runnin	'	over	,
跑步	-	超过	,

幸亏邓普西医生的儿子把马拴在灌木丛上跑了过来，

[ɪts] ['dʒɑːni] [ðæt] - [diː][biː; bi][bæd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] , [æn; ən] - [nɒt] ['piːdɑːr] .

it's	Johnnie	that	'	d	be	bad	with	the	pains	,	an	'	not	Peadar	.
它是	约翰尼	那	-	d	是	坏的	和	这	疼痛	,	一个	-	不是	皮达尔	.

约翰尼会因为疼痛而痛苦不堪，而不是皮达尔。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [trəʊθ] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] ,

"	He	was	bad	enough	,	in	troth	,	when	they	brought	him	home	,
"	他	曾是	坏的	足够的	,	在	誓言	,	什么时候	他们	带来	他	家	,

“说实话，他被带回家的时候就已经够糟糕的了。”

[æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

an	'	he	didn't	stir	out	o	'	the	house	for	three	months	,
一个	-	他	没有	搅拌	出去	o	-	这	房子	为了	三	几个月	,

他三个月都没出过家门。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] - [twɒz] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪnz] ['ɑːftə(r)] -

but	everyone	said	'	twas	shame	was	on	him	more	than	the	pains	after	Peadar's
但	每个人	说	-	那是	耻辱	曾是	在	他	更多的	比	这	疼痛	后	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

但大家都说，他应该感到羞愧，而不是因为被皮达尔的棍子打伤而感到疼痛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːktɝən] - ['eniweɪ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə]['dɒktə(r)]

That	was	the	end	of	his	doctorin	'	anyway	;	he	never	went	back	to	Doctor
那	曾是	这	结尾	的	他的	医生	-	反正	;	他	绝不	去	后退	到	医生

['dempsi] ,

Dempsey	,
邓普西	,

他的医生生涯就此结束了；他再也没有回到邓普西医生那里。

[æn; ən] - [ðə; ði] - -

an	'	the	flailin	'
一个	-	这	-	-

以及挣扎

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði][bɒg] [nɒkt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [aʊt][əʊ] - [hɪm][æn; ən] - [pʊt] [sens] [ɪn]

he	got	in	the	bog	knocked	a	lot	o	'	the	nonsense	out	o	'	him	an	-	put	sense	in
他	得到	在	这	沼泽	敲门	一个	很多	o	-	这	废话	出去	o	-	他	一个	-	放	感觉	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

他走进沼泽，把身上很多胡思乱想都抛了出来，换上了理智。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [weɪz] ,

because	he	gave	up	the	foolish	ways	,
因为	他	给予	向上	这	愚蠢	方式	,

因为他放弃了愚蠢的行为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)
第4/6页

[æn; ən] - ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːkɪn] - [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪt][əʊ] - [lænd][əʊld] ['dʒɪmi]
an **'** **settled** **down** **to** **workin** **'** **and** **lookin** **'** **after** **the** **bit** **o** **'** **land** **old** **Jimmy**
一个 - 定居 向下 到 工作 - 和 在看 - 后 这 少量 o - 土地 老的 吉米
[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['baɪˌɪn] - .
was **after** **buyin** **'** **.**
曾是 后 购买 - .

于是安顿下来，开始工作，照看老吉米想要买的那块地。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][set] [hɪm] ['tɛrɪn] - [mæd][ɔːl] [jʊd]
But **from** **that** **day** **to** **this** **if** **you** **wanted** **to** **set** **him** **tearin** **'** **mad** **all** **you'd**
但 从 那 天 到 这 如果 你 通缉 到 放 他 撕裂 - 疯狂的 全部 你会
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] - ['dɒktə(r)] ,
have **to** **say** **is** **'** **doctor** **,**
有 到 说 是 - 医生 ,

但从那天起，如果你想让他勃然大怒，你只需要说“医生”，

- [ænd; ənd] [id] [rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['rædʒɪn] - [bʊl] .
' **and** **he'd** **roar** **like** **a** **ragin** **'** **bull** **.**
- 和 他会 吼 喜欢 一个 愤怒 - 公牛 .

他会像一头狂怒的公牛一样咆哮。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['dʒɑːni] ['fɪnɪgən] [gɒt][hɪz; ɪz] - ['dɒktəz] [dɪ'griː] - [frɒm; frəm] ['piːdɑːr]
" **An** **'** **that's** **the** **way** **Johnnie** **Finnegan** **got** **his** **'** **doctor's** **degree** **'** **from** **Peadar**
" 一个 - 那就是 这 方式 约翰尼 芬尼根 得到 他的 - 医生的 程度 - 从 皮达尔
['mʌlɪn] [əʊ] - [ðə; ði][bɒg] .
Mullen **o** **'** **the** **Bog** **.**
穆伦 o - 这 沼泽 .

“就这样，约翰尼·芬尼根从沼泽地的皮达尔·穆伦那里获得了他的‘博士学位’。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **71** **]**
" [页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən]
THE **BEST** **OF** **A** **BARGAIN**
这 最好的 的 一个 便宜货

超值之选

- [twɒz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)][ɒv; əv] ['kæsəlˌtaʊn] ,
' **Twas** **the** **evening** **of** **the** **Christmas** **Fair** **of** **Castletown** **,**
- 那是 这 晚上 的 这 圣诞节 公平的 的 卡斯尔敦 ,

那是卡斯尔敦圣诞集市的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
and **the** **forge** **in** **Balnagore** **was** **almost** **full** **of** **men** **and** **boys** **.**
和 这 锻造 在 - 曾是 几乎 满的 的 男人 和 男孩们 .

巴尔纳戈尔的铁匠铺里几乎挤满了男人和男孩。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['frɒsti] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ['getɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]
A **fine** **,** **frosty** **night** **it** **promised** **to** **be** **,** **and** **the** **roads** **getting** **every** **moment**
一个 美好的 , 霜冻 夜晚 它 承诺 到 是 , 和 这 道路 获得 每一个 片刻
[mɔː(r)] ['slɪpəri] ,
more **slippery** **,**
更多的 滑 ,

今晚注定是个寒冷的夜晚，路面也越来越滑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

some	of	the	men	who	had	made	long	journeys	were	waiting	for	their
一些	的	这	男人	WHO	有	制成	长的	旅程	是	等待	为了	他们的

[tɜːn] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['ʃuːz] ['ʃaːpənd] ,

turn	to	get	their	horses	'	shoes	sharpened	,
转动	到	得到	他们的	马匹	-	鞋	锋利	,

一些长途跋涉而来的人正在排队等候磨马蹄铁。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['æksɪdənts] .

as	a	precaution	against	accidents	.
作为	一个	预防	反对	事故	.

为预防事故。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	majority	,	though	,	of	those	who	stood	or	sat	around	the	fire	,
这	多数	,	尽管	,	的	那些	WHO	站立	或者	卫星	大约	这	火	,

然而，大多数围坐在篝火旁的人，无论是站着的还是坐着的，

[weə(r)] [ned] - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv]

where	Ned	M'Grane	was	working	at	his	best	,	were	the	young	fellows	of
在哪里	内德	-	曾是	在职的	在	他的	最好的	,	是	这	年轻的	伙伴们	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

内德·麦格雷恩最擅长的，就是和附近街区的年轻人一起工作。

[huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [sməʊk] [ɔː(r)] [tʃæt] , [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

who	,	as	usual	,	had	dropped	in	to	smoke	or	chat	,	and	mayhap	,
WHO	,	作为	通常	,	有	掉落	在	到	抽烟	或者	聊天	,	和	或许	,

他们像往常一样进来抽烟或聊天，或许，

[ɪf] [ðeə(r)] ['lʌki] [stɑː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

if	their	lucky	star	happened	to	be	in	the	ascendant	,
如果	他们的	幸运的	星星	发生	到	是	在	这	上升	,

如果他们的幸运星恰好处于上升星座，

[tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ned] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːdʒ] .

to	hear	one	of	his	entertaining	stories	from	Ned	o	'	the	Forge	.
到	听到	一	的	他的	娱乐	故事	从	内德	o	-	这	锻造	.

去听听内德·奥·福吉讲的那些有趣的故事。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][fɑː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [tʊk]

one	by	one	those	who	had	far	to	travel	were	attended	to	and	took
一	经过	一	那些	WHO	有	远的	到	旅行	是	参加	到	和	采取

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

their	departure	and	then	,
他们的	离开	和	然后	,

那些路途遥远的人被一个个地安排好行程，然后他们启程离开，接着，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ned] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

with	a	big	sigh	of	relief	,	Ned	threw	down	the	hammer	,
和	一个	大的	叹	的	宽慰	,	内德	扔	向下	这	锤	,

奈德长舒一口气，扔下了锤子。

[druː] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

drew	on	his	coat	and	took	his	pipe	from	his	pocket	.
画	在	他的	外套	和	采取	他的	管道	从	他的	口袋	.

他拉了拉外套，从口袋里掏出烟斗。

" [wɒt] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What sort was the fair , boys ? " he asked ,
" 什么 种类 曾是 这 公平的 , 男孩们 ? " 他 问 ,

他问道："孩子们，集市是什么样的？"

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
when the first wreath of smoke from his pipe had ascended towards the
什么时候 这 第一的 花圈 的 抽烟 从 他的 管道 有 上升 向 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

当他烟斗里的第一缕烟雾升腾到天花板时。

" - [twɒz] [gʊd] , [ned] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] ['klɪntən] ; " [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
" ' Twas good , Ned , " answered Joe Clinton ; " but , indeed ,
" - 那是 好的 , 内德 , " 回答 乔 克林顿 ; " 但 , 的确 ,

"很好，内德，"乔·克林顿回答说；"但是，确实，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðæt] ['kæsəlˌtaʊn] ['krɪsməs] [feə(r)][ɪz] ['nʌθɪn] -
everybody was sayin ' on the way home that Castletown Christmas Fair is nothin '
大家 曾是 说 - 在 这 方式 家 那 卡斯尔敦 圣诞节 公平的 是 什么也没有 -
[naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
now to what it used to be . "
现在 到 什么 它 用过的 到 是 . "

回家的路上，每个人都在说卡斯尔敦圣诞集市已经不如以前那么热闹了。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ned] , " [wen] [ðə; ði]
" I remember the time , " said Ned , " when the
" 我 记住 这 时间 , " 说 内德 , " 什么时候 这

"我记得那段时间，"内德说，"当时……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[həʊl] [taʊn] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['geɪts] ,
whole town , from where the new Post Office is now to the railway gates ,
所有的 镇 , 从 在哪里 这 新的 邮政 办公室 是 现在 到 这 铁路 大门 ,

整个城镇，从现在的新邮局所在地到铁路道口，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl] [əʊ] - ['piːp(ə)l][æn; ən] - ['kæt(ə)l][æn; ən] - [trɪk] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [luːps] [æn; ən] -
used to be so full o ' people an ' cattle an ' trick - o ' - the - loops an '
用过的 到 是 所以 满的 o - 人们 一个 - 牛 一个 - 诡计 - o - - 这 - 循环 一个 -
['ɛvriˌθɪŋ] - ,
everythin ' ,
一切 - ,

以前到处都是人、牛、旋转木马之类的东西，应有尽有。

[ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] . "
that you'd have to fight your way through them . "
那 你会 有 到 斗争 你的 方式 通过 他们 . "

你必须一路战斗才能突破他们的防线。

" [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['seɪɪn] - [tuː; tə][dʒeɪmz] ['klænsi] [æn; ən] - [wiː; wi] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ]
" I heard my father sayin ' to James Clancy an ' we waitin ' to be paid by
" 我 听到 我的 父亲 说 - 到 詹姆斯 克兰西 一个 - 我们 等待 - 到 是 有薪酬的 经过
[ðə; ði]['dʒɒbə(r)] ,
the jobber ,
这 批发商 ,

"我听到我父亲对詹姆斯·克兰西说，我们正在等中间商付钱，

" [sed] ['bɑːrtəl]['nəʊlən] ,
" said Bartle Nolan ,
" 说 巴特尔 诺兰 ,

巴特尔·诺兰说道：“

" [ðæt] ['beɪkən]['ɪz(ə)nt][æz; əz][dɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - ['dʌbld] [ðə; ði] [greɪn]
" that bacon isn't as dear now as the day Jimmy the Thrick doubled the grain
" 那 熏肉 不是 作为 亲爱的 现在 作为 这 天 吉米 这 - 双倍 这 粮食
[ɒv; əv] [əʊts] [ɒn][ðə; ði] [ˌbelˈfɑːst]['dʒɒbə(r)] ,
of oats on the Belfast jobber ,
的 燕麦 在 这 贝尔法斯特 批发商 ,

“现在的培根可没有当年吉米·斯里克把贝尔法斯特批发商的燕麦数量翻倍时那么贵了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læfɪn] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
an ' they were laughin ' over it .
一个 - 他们 是 笑 - 超过 它 .

他们为此哈哈大笑。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] , [ned] ?
What was that about , Ned ?
什么 曾是 那 关于 , 内德 ?

内德，你刚才那是怎么回事?

" [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [maɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ,
" We became as mute as mice after this last question of Bartle's ,
" 我们 成为 作为 沉默的 作为 小鼠 后 这 最后的 问题 的 - ,

“巴特尔问完最后一个问题后，我们都像老鼠一样哑口无言了。”

[ænd; ənd] [ned] - [wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
and Ned M'Grane was silent also for a moment or two .
和 内德 - 曾是 沉默的 还 为了 一个 片刻 或者 二 .

内德·麦格雷恩也沉默了一会儿。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['beləʊz]
Then when we saw him folding his arms and leaning back against the bellows
然后 什么时候 我们 锯 他 折叠式的 他的 武器 和 倾斜 后退 反对 这 风箱
[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
we knew that a story was coming ,
我们 知道 那 一个 故事 曾是 未来 ,

然后，当我们看到他抱臂靠在风箱上时，我们就知道接下来要讲故事了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːrtəl][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] .
and that Bartle had played a trump card .
和 那 巴特尔 有 玩 一个 王牌 卡片 .

巴特尔打出了一张王牌。

" [ɪts] ['mɛniːz] [ðə; ði] [trɪk] ['dʒɪmi] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" It's many's the trick Jimmy played in his day , " said Ned , with a smile ,
" 它是 许多人 这 诡计 吉米 玩 在 他的 天 , " 说 内德 , 和 一个 微笑 ,

“这可是吉米当年惯用的伎俩之一，”内德笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌblɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [əʊts] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ,
" but the doublin ' o ' the grain of oats was one of his best ,
" 但 这 双倍 - o - 这 粮食 的 燕麦 曾是 一 的 他的 最好的 ,

“但是，燕麦粒的倍增是他最杰出的成就之一。”

[æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['mʌni] , [tuː] .
an ' one that brought him a bit o ' money , too .
一个 - 一 那 带来 他 一个 少量 o - 钱 , 也 .

而且这还给他带来了一些收入。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	way	it	happened	was	this	:
这	方式	它	发生	曾是	这	:

事情经过是这样的:

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][əʊ] - ['dʒɪmiz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fˈeəz] [æn; ən] - ['mɑːrkɪts] [tuː; tə] [let] [ɒn] [ðæt]

"	It	was	a	plan	o	'	Jimmy's	sometimes	at	fairs	an	'	markets	to	let	on	that
"	它	曾是	一个	计划	o	-	吉米的	有时	在	集市	一个	-	市场	到	让	在	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən] - ,

he	was	a	bit	of	an	amadán	,
他	曾是	一个	少量	的	一个	-	,

“吉米有时会在集市上装作自己有点像个阿马丹人，这是他的一个计划。”

[æn; ən] - [id] [tɔːk] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən] - [kwɪə(r)][æn; ən] - ['fuːlɪʃ] [ðæt] [streɪndʒ] [dʒˈɒbəz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

an	'	he'd	talk	so	simple	an	'	queer	an	'	foolish	that	strange	jobbers	that	didn't
一个	-	他会	讲话	所以	简单的	一个	-	酷儿	一个	-	愚蠢	那	奇怪的	批发商	那	没有

[nəʊ] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] ,

know	him	or	his	ways	used	to	take	great	delight	in	talkin	'	to	him	,
知道	他	或者	他的	方式	用过的	到	拿	伟大的	喜	在	谈话	-	到	他	,

他说话的方式既简单又古怪又愚蠢，以至于那些不认识他或不了解他行事方式的陌生商贩都非常喜欢和他交谈。

[æn; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,

an	'	havin	'	a	laugh	at	him	,
一个	-	拥有	-	一个	笑	在	他	,

并嘲笑他，

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [əʊ] - [ðə; ði] [hʌnt] ['dʒɪmi] [juːst] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['peni] [ɪn][ðə; ði]

an	'	in	the	heel	o	'	the	hunt	Jimmy	used	to	knock	out	the	best	penny	in	the
一个	-	在	这	脚跟	o	-	这	打猎	吉米	用过的	到	敲	出去	这	最好的	一分钱	在	这

[feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [id] [biː; bi] ['sɛlɪn] - .

fair	for	whatever	he'd	be	sellin	'	.
公平的	为了	任何	他会	是	销售	-	.

在狩猎的最后，吉米总是会拿出集市上最好的硬币来卖他要卖的任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [næpɪn] - [wʌn] [deɪ] ,

But	he	was	caught	nappin	'	one	day	,
但	他	曾是	捕捉	纳平	-	一	天	,

但有一天他打盹被抓住了，

[æn; ən] - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌbld] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [əʊts] .

an	'	in	revenge	for	that	he	doubled	the	grain	of	oats	.
一个	-	在	复仇	为了	那	他	双倍	这	粮食	的	燕麦	.

为了报复，他把燕麦的产量增加了一倍。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)][əʊ] - ['kæsəˌtaʊn] ([ɪts] [wel] ['əʊvə(r)] ['twenti] [jɪə(r)][ə'gəʊ]

"	He	was	at	the	Christmas	Fair	o	'	Castletown	(	it's	well	over	twenty	year	ago
"	他	曾是	在	这	圣诞节	公平的	o	-	卡斯尔敦	(	它是	出色地	超过	二十	年	前

[naʊ]) ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [tuː] [pɪgz] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][æn; ən] - [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] — [æn; ən] - ,

now	)	tryin	'	to	sell	two	pigs	—	a	white	one	an	'	a	black	one	—	an	'	,
现在	)	尝试	-	到	卖	二	猪	—	一个	白色的	一	一个	-	一个	黑色的	一	—	一个	-	,

“他当时在卡斯尔敦的圣诞集市上（现在已经是二十多年前的事了），试图卖掉两头猪——一头白猪和一头黑猪——然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz]

of	course	,	as
的	课程	,	作为

当然，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

['juːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [fuːl] [æn; ən] - ['krækɪn] - [dʒəʊks] [wɪð] ['evri] ['dʒɒbə(r)] [ðæt] [keɪm]

usual	,	he	was	playin	'	the	fool	an	'	crackin	'	jokes	with	every	jobber	that	came
通常	,	他	曾是	玩耍	-	这	傻子	一个	-	裂缝	-	笑话	和	每一个	批发商	那	来了

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

和往常一样，他装傻充愣，跟每个路过的打手开玩笑。

[æn; ən] - [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][pɪgz][æt; ət][ɔːl] .

an	'	seemed	in	no	hurry	to	sell	the	pigs	at	all	.
一个	-	似乎	在	不	匆忙	到	卖	这	猪	在	全部	.

而且似乎一点也不急着卖掉这些猪。

[æt; ət][lɑːst] [ʌp] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['taɪdi][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , [naɪs][æn; ən] -

At	last	up	comes	a	quiet	,	tidy	bit	of	a	man	,	an	'	says	he	,	nice	an	'
在	最后的	向上	来	一个	安静的	,	整齐的	少量	的	一个	男人	,	一个	-	说道	他	,	好的	一个	-

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

最后，一个安静、整洁的男人走了过来，他语气温和地说：

[æn; ən] - [siːmɪn] - [tuː; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][nɒt] :

an	'	seemin	'	to	care	little	whether	he	got	an	answer	or	not	:
一个	-	西明	-	到	关心	小的	无论	他	得到	一个	回答	或者	不是	:

他似乎并不在意是否得到了答案：

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [pɪg] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ? - [sez]

"	'	What	do	you	want	for	the	white	pig	there	along	with	the	black	one	?	'	says
"	-	什么	做	你	想	为了	这	白色的	猪	那里	沿着	和	这	黑色的	一	?	-	说道

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“你想要那头白猪和那头黑猪卖多少钱？”他问道。

" - [trəʊθ] [ðen] , [ðə; ði] ['sɒrə] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , - [sez] ['dʒɪmi] ; - [ɔːl][aɪm]['æskɪn] - [ɪz] [θriː] [paʊnd] . -

"	'	Troth	then	,	the	sorra	much	,	sir	,	'	says	Jimmy	;	'	all	I'm	askin	'	is	three	pound	.	'
"	-	特罗斯	然后	,	这	索拉	很多	,	先生	,	-	说道	吉米	;	-	全部	我是	问	-	是	三	磅	.	-

“‘好吧，先生，’吉米说，‘我只想要三英镑。’”

" - [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

"	'	All	right	,	you	can	have	that	,	'	says	the	jobber	,	as	quick	as	you	please
"	-	全部	正确的	,	你	能	有	那	,	-	说道	这	批发商	,	作为	快的	作为	你	请

,

,
,

“好的，你可以拿走，”经纪人说，“随你便。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['pʊlɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

an	'	he	pullin	'	out	his	knife	,
一个	-	他	拉林	-	出去	他的	刀	,

他拔出了刀，

[æn; ən] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [æz; əz]

an	before	Jimmy	had	time	to	say	a	word	the	two	pigs	were	marked	as
一个	前	吉米	有	时间	到	说	一个	单词	这	二	猪	是	标记	作为

[pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] .

plain	as	if	there	was	a	label	on	them	.
清楚的	作为	如果	那里	曾是	一个	标签	在	他们	.

吉米还没来得及开口，那两只猪身上就明显贴上了标签。

" - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] ['dʒɪmi] , [θ'rəʊɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [fuːlz] [feɪs] ,
" ' **Take your time there , my good man , ' says Jimmy , throwin ' off his fool's face ,**
" - 拿 你的 时间 那里 , 我的 好的 男人 , - 说道 吉米 , 投掷 - 离开 他的 傻瓜 脸 ,

“‘别着急，我的好兄弟，’吉米说着，甩掉了他那副傻乎乎的表情。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [wɑːkɪn] - [ə'weɪ] , - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
when he saw the jobber walkin ' away , ' take your time there , ' says he ,
什么时候 他 锯 这 批发商 步行 - 离开 , - 拿 你的 时间 那里 , - 说道 他 ,

当他看到那个工人走开时，他说：“别着急。”

- [jʊr; jər] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [pɪg] . -
' you're only after buyin ' the white pig . '
- 你是 仅有的 后 购买 - 这 白色的 猪 . -

你只是想买那头白猪而已。

" - [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sez] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] , ['maɪti] [pə'laɪt] ,
" ' Oh , I beg your pardon , ' says the jobber , mighty polite ,
" - 哦 , 我 求 你的 赦免 , - 说道 这 批发商 , 强大的 有礼貌的 ,

“哦，请原谅，”那位中间商非常有礼貌地说。

- [aɪm]['ɑːftə(r)] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [pɪg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [paʊndz] .
' I'm after buyin ' the white pig along with the black one for three pounds .
- 我是 后 购买 - 这 白色的 猪 沿着 和 这 黑色的 一 为了 三 磅 .

“我打算花三英镑买下那头白猪和那头黑猪。”

[ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
A bargain is a bargain .
一个 便宜货 是 一个 便宜货 .

便宜货就是便宜货。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?
Am I right or wrong ?
是 我 正确的 或者 错误的 ?

我是对还是错?

- [sez] [hiː; hi][tuː; tə]['bɑːrtəl]['noʊlənz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ðæt]
' says he to Bartle Nolan's father an ' a few more o ' the neighbours that
- 说道 他 到 巴特尔 诺兰的 父亲 一个 - 一个 很少 更多的 o - 这 邻居 那
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
were listenin ' to the whole thing .
是 听着 - 到 这 所有的 事物 .

他对巴特尔·诺兰的父亲和几个一直在旁听的邻居说道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði]
" There wasn't a man among them could deny that he was after buyin ' the
" 那里 不是 一个 男人 之中 他们 可以 否定 那 他 曾是 后 购买 - 这
[tuː] [pɪgz] ,
two pigs ,
二 猪 ,

“他们当中没有一个人能否认，他是冲着买那两头猪来的。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
an ' they told Jimmy that he might as well give in at once ,
一个 - 他们 讲述 吉米 那 他 可能 作为 出色地 给 在 在 一次 ,

他们告诉吉米，他最好立刻屈服。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
that the bargain was made ,
那 这 便宜货 曾是 制成 ,

交易达成了。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] - [di:][bi:; bi] [ə'gen] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)]['ɪntu:] [kɔ:t] .

an	'	that	the	law	'	d	be	again	him	if	he	brought	the	jobber	into	court	.
一个	-	那	这	法律	-	d	是	再次	他	如果	他	带来	这	批发商	进入	法庭	.

如果他把中间人告上法庭，法律就会对他不利。

[səʊ][maɪ] [breɪv] ['dʒɪmi] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɑ:rlɪn] - [pɪgz][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][nekst][tu:; tə]

So	my	brave	Jimmy	had	to	leave	his	two	darlin	'	pigs	go	for	next	to
所以	我的	勇敢的	吉米	有	到	离开	他的	二	亲爱的	-	猪	去	为了	下一个	到

['nʌθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

所以，我勇敢的吉米不得不把他的两头心爱的猪几乎白白卖掉了。

[æn; ən] - [si:] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [pv; əv][ɪn]['ri:əl] ['ɜ:nɪst] ,

an	'	see	himself	made	a	fool	of	in	real	earnest	,
一个	-	看	他自己	制成	一个	傻子	的	在	真实的	认真	,

并亲眼目睹自己真正沦为笑柄。

[bʌt; bət][hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['twenti] [j'iəz] [id] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn]

but	he	swore	that	if	it	was	to	be	in	twenty	years	he'd	have	revenge	on
但	他	发誓	那	如果	它	曾是	到	是	在	二十	年	他会	有	复仇	在

[ðə; ði]['bɔɪəʊ][frɒm; frəm][ˌbel'fɑ:st] .

the	boyo	from	Belfast	.
这	小伙子	从	贝尔法斯特	.

但他发誓，如果二十年后真的发生了那件事，他一定要报复那个来自贝尔法斯特的小子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [wel] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['krɪsməs] [feə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ,

"	Well	,	a	year	went	by	and	the	big	Christmas	Fair	came	round	again	,
"	出色地	,	一个	年	去	经过	和	这	大的	圣诞节	公平的	来了	圆形的	再次	,

“嗯，一年过去了，大型圣诞集市又来了。”

[æn; ən] - ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tu:] [faɪn] [pɪgz][tu:; tə] [sel] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

an	'	Jimmy	had	two	fine	pigs	to	sell	,	the	same	as	usual	,
一个	-	吉米	有	二	美好的	猪	到	卖	,	这	相同的	作为	通常	,

吉米有两头好猪要卖，跟往常一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz] .

for	he	was	a	great	man	for	the	pigs	.
为了	他	曾是	一个	伟大的	男人	为了	这	猪	.

因为他对于猪来说是个伟大的人物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [wen] [hu:] [dʌz] [hi:; hi] [si:] ['kʌmɪn] - [tə'wɔ:dz] [hɪm]

He	was	about	an	hour	in	the	fair	when	who	does	he	see	comin	'	towards	him
他	曾是	关于	一个	小时	在	这	公平的	什么时候	WHO	做	他	看	即将到来	-	向	他

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌbel'fɑ:st]['dʒɒbə(r)] [ðæt] ['didl] [hɪm][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	the	same	Belfast	jobber	that	diddled	him	the	year	before	.
但	这	相同的	贝尔法斯特	批发商	那	胡闹	他	这	年	前	.

他在集市上逛了一个小时左右，突然看到有人朝他走来，正是去年戏弄他的那个贝尔法斯特骗子。

['dʒɪmi] ['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi] [nju:] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

Jimmy	never	pretended	he	knew	him	at	all	,
吉米	绝不	假装	他	知道	他	在	全部	,

吉米从未假装认识他。

[æn; ən] - [bɪ'gæn] - - [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [deɪ]

an	'	began	leerin	'	an	'	lookin	'	more	like	a	fool	than	he	looked	that	day
一个	-	开始	-	-	一个	-	在看	-	更多的	喜欢	一个	傻子	比	他	看起来	那	天

['twelvmʌnθ] .

twelvemonths	.
十二个月	.

然后他开始傻笑，看起来比一年前那天更像个傻瓜。

[ðə; ði] ['dʒɒbə(r)] [let] [ɒn] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dʒɪmi] ['aɪðə(r)] , [æn; ən] - , [sez] [hiː; hi] , ['veri] [naɪs] [æn; ən] -

The	jobber	let	on	he	didn't	know	Jimmy	either	,	an	'	,	says	he	,	very	nice	an	'
这	批发商	让	在	他	没有	知道	吉米	任何一个	,	一个	-	,	说道	他	,	非常	好的	一个	-

['kwaɪət] :

quiet	:
安静的	:

那个收银员透露他也不认识吉米，还说吉米人很好，也很安静：

" - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? -

"	'	What	do	you	want	for	the	pigs	,	my	good	man	?	'
"	-	什么	做	你	想	为了	这	猪	,	我的	好的	男人	?	-

“好心人，你想要什么价钱卖给这些猪？”

" - [ɒk; ɒx] , [ðə; ði] ['sɒrə] [mʌtʃ] [ðen] , [sɜː(r)] , - [sez] ['dʒɪmi] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [lɑːf] [wɪð]

"	'	Och	,	the	sorra	much	then	,	sir	,	'	says	Jimmy	,	an	'	the	amadán's	laugh	with
"	-	奥赫	,	这	索拉	很多	然后	,	先生	,	-	说道	吉米	,	一个	-	这	-	笑	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“‘哦，先生，那可就糟了，’吉米说，‘阿马丹人也跟着笑了。

- [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɪz] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [əʊts] ,

'	All	I	ask	is	one	grain	of	oats	,
-	全部	我	问	是	一	粮食	的	燕麦	,

我只想要一粒燕麦，

['əʊnli] [ðə; ði] [dʌblɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . -

only	the	doublin	'	of	it	to	be	left	to	myself	for	half	an	hour	.	'
仅有的	这	双倍	-	的	它	到	是	左边	到	我	为了	一半	一个	小时	.	-

只是希望自己能独处半个小时。

" [ðə; ði] ['dʒɒbə(r)] [lɑːft] , [æn; ən] - [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['stændɪn] - [raʊnd] ; [æn; ən] - [sez] [hiː; hi]

"	The	jobber	laughed	,	an	'	winked	at	the	men	standin	'	round	;	an	'	says	he
"	这	批发商	笑了	,	一个	-	眨眼	在	这	男人	替身	-	圆形的	;	一个	-	说道	他

,

,
,

“那个中间商笑了，还朝周围站着的人眨了眨眼；然后他说，

- [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ,

'	I'll	take	them	at	the	price	,
-	患病的	拿	他们	在	这	价格	,

“我愿意按这个价格买下它们。”

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] ,

an	'	maybe	I'd	give	you	a	pound	or	two	for	yourself	as	well	,
一个	-	或许	ID	给	你	一个	磅	或者	二	为了	你自己	作为	出色地	,

或许我还会给你一两英镑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪn] - [mæn] .

because	you're	a	decent	-	lookin	'	man	.
因为	你是	一个	体面的	-	在看	-	男人	.

因为你长得还不错。

[ðə; ði] ['sɒrə] [mʌtʃ] [dʌblɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɒn][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][əʊts][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	sorra	much	doublin	'	you	can	do	on	a	grain	of	oats	in	half	an	hour	,
这	索拉	很多	双倍	-	你	能	做	在	一个	粮食	的	燕麦	在	一半	一个	小时	,

半小时内，一粒燕麦可以让你翻倍的量，

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

" - ['meɪbi] [nɒt] , ['meɪbi] [nɒt] , - [sez] ['dʒɪmi] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; - [bʌt; bət][wiːl; wil]

"	'	Maybe	not	,	maybe	not	,	'	says	Jimmy	,	an	'	a	twinkle	in	his	eye	;	'	but	we'll
"	-	或许	不是	,	或许	不是	,	-	说道	吉米	,	一个	-	一个	闪烁	在	他的	眼睛	;	-	但	出色地

[siː] ,

see	,
看	,

“也许不会，也许不会，”吉米说着，眼里闪着光；“但我们走着瞧吧。”

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

" - [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , - [sez] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi]['mɑːrkɪn] -

"	'	Bring	them	to	the	railway	station	,	'	says	the	jobber	,	an	'	he	markin	'
"	-	带来	他们	到	这	铁路	车站	,	-	说道	这	批发商	,	一个	-	他	标记	-

[ðə; ði][pɪgz] ,

the	pigs	,
这	猪	,

“把它们带到火车站去，”中间商说，一边给猪做标记。

- [æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] . -

'	an	'	I'll	pay	you	along	with	the	rest	at	one	o'clock	.	'
-	一个	-	患病的	支付	你	沿着	和	这	休息	在	一	点钟	.	-

“我会在一点钟的时候把钱和其他人一起付给你。”

[æn; ən] - [ɒf] [hiː; hi] [went] , [tʃʌklɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

An	'	off	he	went	,	chucklin	'	an	'	laughin	'	to	himself	.
一个	-	离开	他	去	,	查克林	-	一个	-	笑	-	到	他自己	.

然后他就走了，一边走一边自言自语地笑着。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [weɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

there	was	a	big	crowd	waitin	'	in	a	shed	in	the	railway	yard	to	be	paid
那里	曾是	一个	大的	人群	等待	-	在	一个	棚	在	这	铁路	院子	到	是	有薪酬的

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,

at	one	o'clock	,
在	一	点钟	,

下午一点，铁路货场的一个棚子里聚集了一大群人，等着领工资。

[æn; ən] - [maɪ] [breɪv] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['muːvɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

an	'	my	brave	Jimmy	was	there	,	movin	'	about	among	the	neighbours	,
一个	-	我的	勇敢的	吉米	曾是	那里	,	移动	-	关于	之中	这	邻居	,

我勇敢的吉米也在那里，在邻居们中间走来走去。

['telɪn] - [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌbel'fɑːst]['dʒɒbə(r)] ,

tellin	'	them	he	was	goin	'	to	have	his	revenge	on	the	Belfast	jobber	,
告诉	-	他们	他	曾是	去	-	到	有	他的	复仇	在	这	贝尔法斯特	批发商	,

他告诉他们他要向贝尔法斯特的那个小喽啰报仇。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][nɪə(r)][baɪ][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

an	'	they	to	be	all	near	by	to	hear	an	'	see	the	fun	.
一个	-	他们	到	是	全部	靠近	经过	到	听到	一个	-	看	这	乐趣	.

他们都会在附近，可以听到和看到这些有趣的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][æn; ən] - ['emptid] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][paɪl][əʊ] - [nəʊts] [æn; ən] - [gəʊld]

"	The	jobber	came	at	last	an	'	emptied	out	a	big	pile	o	'	notes	an	'	gold
"	这	批发商	来了	在	最后的	一个	-	清空	出去	一个	大的	桩	o	-	笔记	一个	-	金子

[æn; ən] - ['sɪlvə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] ['əʊvəkəʊt] ,

an	'	silver	on	to	his	white	overcoat	,
一个	-	银	在	到	他的	白色的	大衣	,

“金银经纪人终于来了，他把一大堆钞票、金银倒在了他的白色大衣上。”

[æn; ən] - [hɪm'self] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][bɪ'gæn] ['peɪɪn] - [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hænd]

an	'	himself	an	'	his	partner	began	payin	'	away	as	fast	as	they	could	hand
一个	-	他自己	一个	-	他的	伙伴	开始	支付	-	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	手

[aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

out	the	money	.
出去	这	钱	.

于是他和他的合伙人开始尽可能快地把钱付出去。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [kept] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ,

Jimmy	was	kept	till	the	last	,
吉米	曾是	保留	直到	这	最后的	,

吉米被留到了最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɔːl] ['weɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ]['bɔɪəʊ][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə]

but	the	neighbours	all	waited	because	they	knew	that	my	boyo	was	up	to
但	这	邻居	全部	等待	因为	他们	知道	那	我的	小伙子	曾是	向上	到

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

some	mischief	or	other	.
一些	恶作剧	或者	其他	.

但邻居们都在等着，因为他们知道我儿子又在搞什么恶作剧了。

['eniweɪ] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [peɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [æn; ən] - [kɔːld]

Anyway	,	when	all	was	paid	that	was	due	the	jobber	turned	round	an	'	called
反正	,	什么时候	全部	曾是	有薪酬的	那	曾是	到期的	这	批发商	转向	圆形的	一个	-	称为

['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] ,

over	Jimmy	,
超过	吉米	,

总之，付清所有款项后，那个中间人转过身，把吉米叫了过来。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] :

an	'	says	he	:
一个	-	说道	他	:

他说：

" - [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [səʊld][ˌem 'iː] [tuː] [faɪn] [pɪgz][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪn] [əʊ] - [kɔːn] ,

"	'	Here's	a	man	that	sold	me	two	fine	pigs	to	-	day	for	a	grain	o	'	corn	,
"	-	这里是	一个	男人	那	卖	我	二	美好的	猪	到	-	天	为了	一个	粮食	o	-	玉米	,

“今天有个男人用一粒玉米就把两头好猪卖给了我。”

[æn; ən] - [ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][let] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] -

an	'	all	he	asked	was	that	he	might	be	let	double	it	for	half	-	an	-
一个	-	全部	他	问	曾是	那	他	可能	是	让	双倍的	它	为了	一半	-	一个	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他唯一的要求就是允许他把工作量翻倍半小时。

[æn; ən] - [ðæt] [ðæt] - [diː][biː; bi][ðə; ði][praɪs][əʊ] - [ðə; ði][pɪgz] .

an	'	that	that	'	d	be	the	price	o	'	the	pigs	.
一个	-	那	那	-	d	是	这	价格	o	-	这	猪	.

这就是猪的价格。

[stɑːt] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [æn; ən] - ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [greɪn] [ɒv; əv] [əʊts] ,

Start	now	,	my	good	man	,	an	'	double	your	grain	of	oats	,
开始	现在	,	我的	好的	男人	,	一个	-	双倍的	你的	粮食	的	燕麦	,

现在就开始吧，我的好兄弟，把你的燕麦片加倍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [treɪn] - ['el'el][biː; bi] [gɔɪn] - [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

because	the	train	'	ll	be	goin	'	in	forty	minutes	,	an	'	there's	no	time	to
因为	这	火车	-	二	是	去	-	在	四十	分钟	,	一个	-	有	不	时间	到

[luːz] . -

lose	.	'
失去	.	-

因为火车还有四十分钟就要开了，我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɪn]['kləuzə(r)][æn; ən] - [kɒkt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

"	The	people	crowded	in	closer	an	'	cocked	their	ears	.
"	这	人们	挤	在	更近	一个	-	上膛	他们的	耳朵	.

人们挤得更近了，侧耳倾听。

['dʒɪmi] [wɔːkt] [ɪn]['kwaɪətli][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [feɪst] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] .

Jimmy	walked	in	quietly	in	front	o	'	them	an	'	faced	the	jobber	.
吉米	步行	在	悄悄	在	正面	o	-	他们	一个	-	面对	这	批发商	.

吉米静静地走到他们前面，面对着那个打手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [əʊ] - [ðə; ði] - [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	no	sign	o	'	the	amadán	on	him	by	this	time	,
那里	曾是	不	符号	o	-	这	-	在	他	经过	这	时间	,

这时他身上已经没有阿玛丹的痕迹了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [gɔɪn] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	there	was	a	bit	of	a	smile	comin	'	an	'	goin	'	round	his	mouth	,
但	那里	曾是	一个	少量	的	一个	微笑	即将到来	-	一个	-	去	-	圆形的	他的	嘴	,

但他嘴角却时不时掠过一丝微笑。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

an	'	a	sparkle	in	his	eye	.
一个	-	一个	火花	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

" - [ə; eɪ] [greɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [tuː] [greɪnz] , [fɔː(r)] [greɪnz] , [eɪt] [greɪnz]

"	'	A	grain	an	'	a	grain	,	'	says	he	,	'	that's	two	grains	,	four	grains	,	eight	grains
"	-	一个	粮食	一个	-	一个	粮食	,	-	说道	他	,	-	那就是	二	谷物	,	四	谷物	,	八	谷物

,

,
,

“‘一粒，一粒，’他说，‘那就是两粒，四粒，八粒，’”

[ˌsɪks'tiːn] [greɪnz] , ['θɜːti] - [tuː] [greɪnz] — [ðæts] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

sixteen	grains	,	thirty	-	two	grains	—	that's	a	pinch	.
十六	谷物	,	三十	-	二	谷物	—	那就是	一个	捏	.

十六粒，三十二粒——那只是一小撮。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ðæts] [tuː] ['pɪntʃɪz] , [fɔː(r)] ['pɪntʃɪz] , [eɪt] ['pɪntʃɪz] , [ˌsɪks'tiːn]

A	pinch	an	'	a	pinch	,	that's	two	pinches	,	four	pinches	,	eight	pinches	,	sixteen
一个	捏	一个	-	一个	捏	,	那就是	二	捏	,	四	捏	,	八	捏	,	十六

['pɪntʃɪz] ,

pinches	,
捏	,

捏一下，再捏一下，那就是两捏，四捏，八捏，十六捏，

['θɜːti] - [tuː] ['pɪntʃɪz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] . -

thirty	-	two	pinches	—	that's	a	fistful	.	'
三十	-	二	捏	—	那就是	一个	一把	.	-

三十二下——那可是一大把啊。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪgz] , - [sez] [ðə; ðɪ]['dʒɒbə(r)] .

"	'	A	fine	price	for	two	pigs	,	'	says	the	jobber	.
"	-	一个	美好的	价格	为了	二	猪	,	-	说道	这	批发商	.

“‘两头猪卖了个好价钱，’”批发商说道。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [hiː; hi] [hɜːd]

An	'	the	people	round	about	began	to	laugh	,	but	Jimmy	never	let	on	he	heard
一个	-	这	人们	圆形的	关于	开始	到	笑	,	但	吉米	绝不	让	在	他	听到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

周围的人都开始笑了起来，但吉米始终没有表现出他听到了笑声。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] :

and	off	he	started	again	:
和	离开	他	开始	再次	:

于是他又开始往前走了：

" - [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] , [ðæts] [tuː] ['fistful] , [fɔː(r)] ['fistful] , [eɪt] ['fistful] , [ˌsɪks'tiːn]

"	'	A	fistful	an	'	a	fistful	,	that's	two	fistfuls	,	four	fistfuls	,	eight	fistfuls	,	sixteen
"	-	一个	一把	一个	-	一个	一把	,	那就是	二	一把把	,	四	一把把	,	八	一把把	,	十六

['fistful] ,

fistfuls	,
一把把	,

“一把又一把，那就是两把，四把，八把，十六把，

['θɜːti] - [tuː] ['fistful] — [ðæts] [ə; eɪ] [ʃiːf] .

thirty	-	two	fistfuls	—	that's	a	sheaf	.
三十	-	二	一把把	—	那就是	一个	捆	.

三十二把——那就是一捆。

[ə; eɪ] [ʃiːf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃiːf] , [ðæts] [tuː] [ʃiːvz] , [fɔː(r)] [ʃiːvz] , [eɪt] [ʃiːvz] , [ˌsɪks'tiːn]

A	sheaf	an	'	a	sheaf	,	that's	two	sheaves	,	four	sheaves	,	eight	sheaves	,	sixteen
一个	捆	一个	-	一个	捆	,	那就是	二	捆	,	四	捆	,	八	捆	,	十六

[ʃiːvz] ,

sheaves	,
捆	,

一捆又一捆，那就是两捆，四捆，八捆，十六捆，

['θɜːti] - [tuː] [ʃiːvz] — [ðæts] [ə; eɪ][stʊk; stuːk] . -

thirty	-	two	sheaves	—	that's	a	stook	.	'
三十	-	二	捆	—	那就是	一个	堆放	.	-

三十二捆——那就是一垛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

" - [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [wʌn] - [twʊd] [biː; bi] , - [sez] [ðə; ði]['dʒɒbə(r)] ,
" ' A fine big one ' twould be , ' says the jobber ,
" - 一个 美好的 大的 一 - 特沃德 是 , - 说道 这 批发商 ,

“那可是个大家伙，”批发商说道。

- [bɪgə(r)] [nɔː(r)]['evə(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] . -
' bigger nor ever I saw in a cornfield . '
- 大 也不 曾经 我 锯 在 一个 玉米地 . -

“比我在玉米地里见过的任何东西都大。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æn; ən] - [tuː; tə]['dʒɪŋgl] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
And he began to laugh an ' to jingle money in his pocket .
和 他 开始 到 笑 一个 - 到 铃铛 钱 在 他的 口袋 .

然后他开始大笑，并摇晃着口袋里的钱。

['dʒɪmi] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Jimmy made him no answer .
吉米 制成 他 不 回答 .

吉米没有回答他。

" - [ə; eɪ][stʊk; stuːk][æn; ən] - [ə; eɪ][stʊk; stuːk] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [tuː] [stʊk; stuːk] , [fɔː(r)][stʊk; stuːk] ,
" ' A stook an ' a stook , ' says he , ' that's two stooks , four stooks ,
" - 一个 堆放 一个 - 一个 堆放 , - 说道 他 , - 那就是 二 堆 , 四 堆 ,
[eɪt] [stʊk; stuːk] ,
eight stooks ,
八 堆 ,

“‘一捆又一捆，’他说，‘那就是两捆，四捆，八捆，’”

[ˌsɪks'tiːn] [stʊk; stuːk] , ['θɜːti] - [tuː] [stʊk; stuːk] — [ðæts] [ə; eɪ] [stæk] . -
sixteen stooks , thirty - two stooks — that's a stack . '
十六 堆 , 三十 - 二 堆 — 那就是 一个 堆 . -

十六摞，三十二摞——那就是一摞。

" [feɪθ] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [grɪnɪn] - [æt; ət] ['dʒɪmi] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['gæðəd]
" Faith , the neighbours began to give up grinnin ' at Jimmy , an ' they gathered
" 信仰 , 这 邻居 开始 到 给 向上 咧嘴笑 - 在 吉米 , 一个 - 他们 聚集
[ɪn]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
in closer to him ,
在 更近 到 他 ,

“天哪，邻居们不再对吉米咧嘴笑了，他们都围拢到他身边。”

[æn; ən] - [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrə] [wɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
an ' nodded their heads at one another , but the sorra word they had to
一个 - 点头 他们的 头部 在 一 其他 , 但 这 索拉 单词 他们 有 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

他们互相点头示意，但他们不得不说的话是：

[æn; ən] - [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz]['fædɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - [feɪs] .
an ' the smile was fadin ' out o ' the jobber's face .
一个 - 这 微笑 曾是 褪色 - 出去 o - 这 - 脸 .

而那个小贩脸上的笑容渐渐消失了。

['dʒɪmi] [kept] [ɒn] ['kaʊntɪn] - :
Jimmy kept on countin ' :
吉米 保留 在 计数 - :

吉米继续数着：

" - [ə; eɪ] [stæk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [stæk] , [ðæts] [tuː] [stæks] , [fɔː(r)] [stæks] , [eɪt] [stæks] , [ˌsɪksˈtiːn]
" - 一个 堆 一个 - 一个 堆 , 那就是 二 堆栈 , 四 堆栈 , 八 堆栈 , 十六
[stæks] ,
堆栈 ,

“一叠又一叠，那就是两叠，四叠，八叠，十六叠，

[ˈθɜːti] - [tuː] [stæks] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhægəd] . -
三十 - 二 堆栈 — 那就是 一个 枯槁 . -

三十二摞——真是够呛。

" [ðə; ði][ˈdʒɒbə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [sɔː] [ˈnʌθɪn] - [ɔː(r)][ˈnəʊbədi] .
" 这 批发商 开始 到 看 不安 , 但 吉米 锯 什么也没有 - 或者 无人 .

“那个打手开始显得有些不安，但吉米什么也没看到，也没看到任何人。”

" - [ə; eɪ] [ˈhægəd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈhægəd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [tuː] [ˈhægəd] , [fɔː(r)] [ˈhægəd] ,
" - 一个 枯槁 一个 - 一个 枯槁 , - 说道 他 , - 那就是 二 憔悴的 , 四 憔悴的 ,
[eɪt] [ˈhægəd] ,
八 憔悴的 ,

“‘一个憔悴的人，又一个憔悴的人，’他说，‘那就是两个憔悴的人，四个憔悴的人，八个憔悴的人，’”

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈhægəd] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈtaʊnlənd] . -
十六 憔悴的 — 那就是 一个 镇区 . -

十六个哈加德人——那算得上是一个镇区了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbrɛθɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈdʒɒbə(r)][wɒz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [peɪl] ,
" 你 可以 听到 这 人们 呼吸 - , 一个 - 这 批发商 曾是 获得 - 苍白 ,
[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [kept] [ɒn] :
但 吉米 保留 在 :

“你能听到人们的呼吸声，那个打杂的脸色都变得苍白了，但吉米仍然继续打下去：

" - [ə; eɪ] [ˈtaʊnlənd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈtaʊnlənd] , [ðæts] [tuː] [ˈtaʊnˌlændz] , [fɔː(r)] [ˈtaʊnˌlændz] , [eɪt]
" - 一个 镇区 一个 - 一个 镇区 , 那就是 二 城镇 , 四 城镇 , 八
[ˈtaʊnˌlændz] , [ˌsɪksˈtiːn] [ˈtaʊnˌlændz] ,
城镇 , 十六 城镇 ,

“‘一个镇区和’一个镇区，这是两个镇区，四个镇区，八个镇区，十六个镇区，

[ˈθɜːti] - [tuː] [ˈtaʊnˌlændz] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbærəni] . -
三十 - 二 城镇 — 那就是 一个 男爵领 . -

三十二个乡镇——那算一个男爵领地了。

" - [ə; eɪ] [ˈbærəni] — — -
" - 一个 男爵领 — — -

“‘一个男爵领——’

" - [eɪ] ! [həʊld][ɒn] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] [ðə; ði][ˈdʒɒbə(r)] ,
" - 嗯 ! 抓住 在 , 我的 好的 男人 , - 说道 这 批发商 ,

“哎！等等，我的好兄弟，”那个打手说道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [treɪn] .
' I'm afraid I'll be late for my train .
- 我是 害怕的 患病的 是 晚的 为了 我的 火车 .

恐怕我要赶不上火车了。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒoʊkɪn] - .
I was only jokin ' .
我 曾是 仅有的 开玩笑 - .

我只是开玩笑。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊnd] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] . -
I'll give you five pound apiece for the pigs . '
患病的 给 你 五 磅 一块 为了 这 猪 . -

我每头猪给你五英镑。

" - [ðə; ði] [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [ʌp] [jet] , - [sez] ['dʒɪmi] , - [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" ' The time isn't half up yet , ' says Jimmy , ' stay where you are ,
" - 这 时间 不是 一半 向上 然而 , - 说道 吉米 , - 停留 在哪里 你 是 ,

“时间还没过一半呢，”吉米说，“待在原地别动。”

- [æn; ən] - [ɒn] [hiː; hi] [went] .
' an ' on he went .
- 一个 - 在 他 去 .

然后他就继续往前走了。

" - [ə; eɪ] ['bærəni] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bærəni] , [ðæts] [tuː] ['bærəni] , [fɔː(r)]
" ' A barony an ' a barony , that's two baronies , four
" - 一个 男爵领 一个 - 一个 男爵领 , 那就是 二 男爵领 , 四

“一个男爵领地，又一个男爵领地，那就是两个男爵领地，四个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['bærəni] , [eɪt] ['bærəni] , [ˌsɪks'tiːn] ['bærəni] , ['θɜːti] - [tuː] ['bærəni] — [ðæts] [ə; eɪ] ['kaʊnti] . -
baronies , eight baronies , sixteen baronies , thirty - two baronies — that's a county . '
男爵领 , 八 男爵领 , 十六 男爵领 , 三十 - 二 男爵领 — 那就是 一个 县 . -

男爵领地，八个男爵领地，十六个男爵领地，三十二个男爵领地——那才算一个郡。

" - ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] ! - [sez] [ðə; ði] ['dʒɒbə(r)] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
" ' Listen here ! ' says the jobber ; but Jimmy wouldn't listen .
" - 听 这里 ! - 说道 这 批发商 ; 但 吉米 不会 听 .

“听着！”那个收银员说；但吉米根本不听。

" - [ə; eɪ] ['kaʊnti] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kaʊnti] , [ðæts] [tuː] ['kaunti] , [fɔː(r)] ['kaunti] , [eɪt] ['kaunti] ,
" ' A county an ' a county , that's two counties , four counties , eight counties ,
" - 一个 县 一个 - 一个 县 , 那就是 二 县 , 四 县 , 八 县 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['kaunti] , ['θɜːti] - [tuː] ['kaunti] — [ðæts] ['aɪələnd] !
sixteen counties , thirty - two counties — that's Ireland !
十六 县 , 三十 - 二 县 — 那就是 爱尔兰 !

“一个郡加一个郡，那就是两个郡，四个郡，八个郡，十六个郡，三十二个郡——那就是爱尔兰！”

- [sez] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
' says Jimmy , with a shout ,
- 说道 吉米 , 和 一个 喊 ,

“吉米大声说道，”

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒɒbə(r)] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] .
an ' he gave the jobber a slap on the back that made him jump .
一个 - 他 给予 这 批发商 一个 拍击 在 这 后退 那 制成 他 跳 .

他拍了拍那个小喽啰的背，吓得他跳了起来。

" - [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][əʊts][ɪn]['aɪələnd] , [maɪ][faɪn]['klevə(r)] ['feləʊ] ,
" ' You owe me all the oats in Ireland , my fine clever fellow ,
" - 你 欠 我 全部 这 燕麦 在 爱尔兰 , 我的 美好的 聪明的 同伴 ,

“你欠我全爱尔兰的燕麦，我聪明伶俐的伙计。”

[æn; ən] - [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [taɪmz] [ʌp] [jet] .
an ' not more than half the time's up yet .
一个 - 不是 更多的 比 一半 这 时间 向上 然而 .

时间还没过半呢。

[ɪf] [aɪ][kep] - [ɒn] ['kaʊntɪn] - [ɪts][ðə; ði][əʊts][əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪvɪn] -
If I kep ' on countin ' it's the oats o ' the whole world you'd have to be givin '
如果 我 保持 - 在 计数 - 它是 这 燕麦 o - 这 所有的 世界 你会 有 到 是 给予 -
[ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
me at the end of half an hour .
我 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 .

如果我一直数下去，半小时后你得给我全世界的燕麦片才够。

[juː; jʊ][met][ə; eɪ] [fuːl] [lɑːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ,
You met a fool last year , but he isn't at all ,
你 遇见 一个 傻子 最后的 年 , 但 他 不是 在 全部 ,

你去年遇到一个傻瓜，但他根本不是。

[æt; ət][ɔːl][æz; əz] [spɒft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .
at all as soft as he looks .
在 全部 作为 柔软的 作为 他 看起来 .

他一点也不像看起来那么温柔。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] ? -
When are you goin ' to pay me ? '
什么时候 是 你 去 - 到 支付 我 ? -

你什么时候付我钱?

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɒbə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [æn; ən] - - - [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
" The poor jobber was shakin ' an ' shiverin ' like a man in a fit .
" 这 贫穷的 批发商 曾是 摇晃 - 一个 - - - 喜欢 一个 男人 在 一个 合身 .

“那个可怜的杂工浑身颤抖，像得了癫痫一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - [diː] [bæk] [ʌp] ['dʒɪmi] ,
He was afraid , I think , that the neighbours ' d back up Jimmy ,
他 曾是 害怕的 , 我 思考 , 那 这 邻居 - d 后退 向上 吉米 ,

我想，他是害怕邻居们会支持吉米。

[æn; ən] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [ðeə(r)] [stɪks] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] .
an ' give him a taste o ' their sticks if he failed to pay .
一个 - 给 他 一个 品尝 o - 他们的 棍子 如果 他 失败的 到 支付 .

如果他不肯付钱，就让他尝尝棍棒的滋味。

" - [əʊ] , [sɜː(r)] ! - [sez] [hiː; hi] , - [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ˌem ˈiː] .
" ' Oh , sir ! ' says he , ' don't be too hard on me .
" - 哦 , 先生 ! - 说道 他 , - 不 是 也 难的 在 我 .

“哦，先生！”他说，“请不要对我太严厉。”

[ʃʊə(r)][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][wʌn] ['hægəd] [let] [ə'ləʊn][ɔːl][ðə; ði] ['hægəd] [ɪn]['aɪələnd] .
Sure I haven't the price of one haggard let alone all the haggards in Ireland .
当然 我 还没有 这 价格 的 一 枯槁 让 独自的 全部 这 憔悴的 在 爱尔兰 .

我当然不知道一个憔悴的人值多少钱，更别说爱尔兰所有憔悴的人的价格了。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['fɪfti] [paʊnd] — [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

There's	all	I	have	in	the	world	—	fifty	pound	—	an	'	you	can	have	it
有	全部	我	有	在	这	世界	—	五十	磅	—	一个	-	你	能	有	它

[æn; ən] - ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [pɪgz] . -

an	'	welcome	for	your	two	pigs	.	'
一个	-	欢迎	为了	你的	二	猪	.	-

我所有的积蓄——五十英镑——都给你，也欢迎你来养你的两头猪。

" - [wel] , - [sez] ['dʒɪmi] , - [æz; əz] [ɪts] ['krɪsməs] [taɪmz] [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] [sɒft] - [hɑ:tɪd] [mæn] ,

"	'	Well	,	'	says	Jimmy	,	'	as	it's	Christmas	times	an	'	I'm	a	soft	-	hearted	man	,
"	-	出色地	,	-	说道	吉米	,	-	作为	它是	圣诞节	时代	一个	-	我是	一个	柔软的	-	心地	男人	,

“嗯，”吉米说，“现在是圣诞节，而且我心肠软。”

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɒf] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .

I'll	let	you	off	easier	than	you	deserve	.
患病的	让	你	离开	更轻松	比	你	应得	.

我会比你应得的更宽容一些。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['twenti] [paʊnd] [nəʊt] , [æn; ən] - [aɪl] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rest] ! -

Give	me	a	twenty	pound	note	,	an	'	I'll	forget	that	you	owe	me	the	rest	!	'
给	我	一个	二十	磅	笔记	,	一个	-	患病的	忘记	那	你	欠	我	这	休息	!	-

给我二十英镑，我就忘了你还欠我剩下的钱！

" [ðə; ði]['dʒɒbə(r)][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ɒf] [səʊ] [tʃi:p] ,

"	The	jobber	was	glad	to	get	off	so	cheap	,
"	这	批发商	曾是	高兴的	到	得到	离开	所以	便宜的	,

“中间商很高兴能以这么低的价格成交。”

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][əʊ] -

an	'	from	that	day	to	this	he	was	never	seen	at	the	fair	o	'
一个	-	从	那	天	到	这	他	曾是	绝不	已见	在	这	公平的	o	-

['kæsəlˌtaʊn] .

Castletown	.
卡斯尔敦	.

从那天起，他就再也没有出现在卡斯尔敦集市上。

" [æn; ən] - [ðæts] [haʊ] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - ['dʌbld] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [əʊts] .

"	An	'	that's	how	Jimmy	the	Thrick	doubled	the	grain	of	oats	.
"	一个	-	那就是	如何	吉米	这	-	双倍	这	粮食	的	燕麦	.

“就这样，狡猾的吉米让燕麦的产量翻了一番。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

[wen] ['denɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪ]

WHEN	DENIS	TURNED	TO	THE	TAY
什么时候	丹尼斯	转向	到	这	泰

当丹尼斯转向泰河时

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv] " [æn; ən] - " [ɪn] " [æn; ən] ['baɪli] [ˌes i: 'əʊ] - - - [ˌen 'i:] .

Adapted	from	the	Irish	of	"	An	Seabhac	"	in	"	An	Baile	Seo	'	Gainn	-	ne	.
改编	从	这	爱尔兰	的	"	一个	-	"	在	"	一个	保释	SEO	-	-	-	ne	.

"

"

"

改编自爱尔兰语“An Baile Seo 'Gainn-ne”中的“An Seabhac”。

" [bæd] [ses] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [teɪ] , " [sed] [ned] - , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,

"	Bad	cess	to	it	for	tay	,	"	said	Ned	M'Grane	,	as	he	came	into	the	forge	,
"	坏的	污水	到	它	为了	泰	,	"	说	内德	-	,	作为	他	来了	进入	这	锻造	,

“今天真是糟糕透了，”内德·麦格雷恩走进铁匠铺时说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['bevərɪdʒ] [ɪn]

wiping	**his**	**lips**	**after**	**his**	**evening**	**meal**	**,**	**in**	**which**	**the**	**much**	**-**	**abused**	**beverage**	**in**
擦拭	他的	嘴唇	后	他的	晚上	一顿饭	,	在	哪个	这	很多	-	受虐	饮料	在

['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ,

question	**had**	**been**	**,**
问题	有	到过	,

晚饭后，他擦了擦嘴唇，晚饭里喝了那杯被他滥用的饮料。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktə(r)] .

and	**always**	**was**	**,**	**a**	**potent**	**factor**	**.**
和	总是	曾是	,	一个	强效	因素	.

而且一直以来都是一个重要的影响因素。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [h'ɛlθɪɐ] [æn; ən] - ['hɑːdiə] ,

"	**The**	**people**	**were**	**healthier**	**an**	**'**	**hardier**	**,**
"	这	人们	是	更健康	一个	-	更强壮	,

“人们更健康、更强壮，”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['həʊlsəm] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɔɪn] -

an	**'**	**the**	**country**	**was**	**better**	**off**	**when**	**the**	**good**	**wholesome**	**food**	**was**	**goin**	**'**
一个	-	这	国家	曾是	更好的	离开	什么时候	这	好的	健康	食物	曾是	去	-

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [əʊ] - [teɪ] .

an	**'**	**there**	**was**	**little**	**talk**	**o**	**'**	**tay**	**.**
一个	-	那里	曾是	小的	讲话	o	-	泰	.

当人们享用健康美味的食物，而很少谈论毒品的时候，国家就过得更好了。

[naʊ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [bæd] [ses] [tuː; tə]

Now	**we**	**can't**	**do**	**without**	**it**	**for**	**more**	**than**	**half**	**-**	**a**	**-**	**day**	**,**	**bad**	**cess**	**to**
现在	我们	不能	做	没有	它	为了	更多的	比	一半	-	一个	-	天	,	坏的	污水	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

现在我们一天都离不开它，超过半天就不行了，真是糟糕!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

"	**He**	**took**	**a**	**piece**	**of**	**tobacco**	**from**	**his**	**capacious**	**vest**	**pocket**	**and**	**proceeded**
"	他	采取	一个	片	的	烟草	从	他的	宽敞	背心	口袋	和	继续

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

to	**fill**	**his**	**pipe**	**,**
到	充满	他的	管道	,

他从宽大的背心口袋里掏出一块烟丝，开始往烟斗里装烟丝。

[waɪl] [wiː; wi] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)]

while	**we**	**eagerly**	**and**	**anxiously**	**scanned**	**his**	**face**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**reading**	**there**
尽管	我们	急切地	和	焦虑地	扫描	他的	脸	在	这	希望	的	阅读	那里

[ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

indications	**that**	**would**	**lead**	**us**	**to**	**expect**	**a**	**story**	**,**
症状	那	会	带领	我们	到	预计	一个	故事	,

我们既急切又焦虑地观察着他的脸，希望能从中看出一些端倪，从而期待听到一个故事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['keələs] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [nɛdz] [feɪs]

for	we	always	knew	by	a	close	but	seemingly	careless	scrutiny	of	Ned's	face
为了	我们	总是	知道	经过	一个	关闭	但	似乎	粗心	审查	的	内德的	脸

['weðə(r)] [wiː; wi] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv]

whether	we	might	venture	to	suggest	his	drawing	upon	that	wonderful	store	of
无论	我们	可能	风险投资	到	建议	他的	绘画	之上	那	精彩的	店铺	的

[jɑːrnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

yarns	for	the	possession	of	which	he	was	famous	throughout	the	length
纱线	为了	这	拥有	的	哪个	他	曾是	著名的	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pærɪʃ] .

and	breadth	of	the	three	parishes	.
和	宽度	的	这	三	教区	.

因为我们总能通过仔细观察内德的脸，看似漫不经心地观察，就能知道我们是否可以大胆地建议他拿出他那丰富的讲故事的本领来，而正是因为他拥有这些故事，这在三个教区都闻名遐迩。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːst] ,

"	I	wonder	how	was	it	people	took	to	the	tay	at	all	at	first	,
"	我	想知道	如何	曾是	它	人们	采取	到	这	泰	在	全部	在	第一的	,

“我很好奇人们最初是如何接受泰河的。”

" [sed] ['bɑːrtəl]['nəʊlən] , ['keələsli] ,

"	said	Bartle	Nolan	,	carelessly	,
"	说	巴特尔	诺兰	,	粗心大意	,

巴特尔·诺兰漫不经心地说道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɔːs] - [ʃuː] [neɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ]

as	he	fingered	a	couple	of	horse	-	shoe	nails	and	looked	thoughtfully	away
作为	他	用手指	一个	夫妻	的	马	-	鞋	指甲	和	看起来	深思熟虑	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ;

into	the	shadows	;
进入	这	阴影	;

他一边摆弄着几根马蹄铁钉，一边若有所思地望向阴影处；

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz]

"	you'd	think	they	were	wise
"	你会	思考	他们	是	明智的

你会觉得他们很明智

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

enough	in	them	times	to	know	what	was	good	for	them	.
足够的	在	他们	时代	到	知道	什么	曾是	好的	为了	他们	.

在那个时代，他们有足够的智慧去判断什么对他们有益。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [beɪt] , [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] - ,

"	It	was	a	fine	bait	,	that	innocent	remark	of	Bartle's	,
"	它	曾是	一个	美好的	饵	,	那	清白的	评论	的	-	,

“巴特尔那句无意的话语，真是个绝妙的诱饵。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪð] [drɔːn] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ned] .

and	we	waited	with	drawn	breath	to	see	what	its	result	would	be	on	Ned	.
和	我们	等待	和	绘制	气息	到	看	什么	它是	结果	会	是	在	内德	.

我们屏住呼吸，等待着看它对内德会产生什么结果。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

"	Well	,	"	said	the	latter	,	as	he	teased	the	tobacco	between	his	fingers	,
"	出色地	,	"	说	这	后者	,	作为	他	戏弄	这	烟草	之间	他的	手指	,

“嗯，”后者一边说着，一边用手指拨弄着烟草。

[waɪl] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

while	a	far	-	away	look	that	was	hopeful	came	over	his	face	and	into	his
尽管	一个	远的	-	离开	看	那	曾是	充满希望	来了	超过	他的	脸	和	进入	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的脸上和眼中浮现出一丝遥远而充满希望的神情，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['bɑːrtəl] .

"	there	was	many	a	reason	,	Bartle	.
"	那里	曾是	许多	一个	原因	,	巴特尔	.

“有很多原因，巴特尔。”

[ðə; ði] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][bæd] ,

The	praties	began	to	get	bad	,
这	普拉蒂斯	开始	到	得到	坏的	,

老鼠开始变坏了，

[æn; ən] - [bæd] ['siːz(ə)nz] [left] [ðə; ði] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt]['saʊə(r)][æn; ən] - ['hevi] [æn; ən] - ['ʌgli]

an	'	bad	seasons	left	the	meal	for	the	stirabout	sour	an	'	heavy	an	'	ugly
一个	-	坏的	季节	左边	这	一顿饭	为了	这	搅拌	酸的	一个	-	重的	一个	-	丑陋的

,

,
,

糟糕的季节会让炒菜变得又酸又腻又难吃。

[æn; ən] - [ðen] ['piːp(ə)l] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['dʌblɪn] [æn; ən] - ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['nəʊʃ(ə)nz] ,

an	'	then	people	goin	'	to	Dublin	an	'	places	like	that	began	to	get	notions	,
一个	-	然后	人们	去	-	到	都柏林	一个	-	地方	喜欢	那	开始	到	得到	概念	,

然后，去都柏林等地的人们开始产生一些想法。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [fuːd] [æn; ən] -

an	'	the	women	began	to	think	they	weren't	able	for	the	strong	food	an	'
一个	-	这	女性	开始	到	思考	他们	不是	有能力的	为了	这	强的	食物	一个	-

[ðæt] [teɪ] [wʊd] [pʊt] [mɔː(r)] [hɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	tay	would	put	more	heart	in	them	.
那	泰	会	放	更多的	心	在	他们	.

于是女人们开始觉得她们吃不了太浓稠的食物，而且泰伊会给她们带来更多痛苦。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [men] , [ɔː(r)][məʊst][əʊ] - [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['denɪs] - — [gɒd] [biː; bi]

But	maybe	the	men	,	or	most	o	'	them	,	were	like	Denis	M'Cann	—	God	be
但	或许	这	男人	,	或者	最多	o	-	他们	,	是	喜欢	丹尼斯	-	—	上帝	是

[gʊd] [tuː; tə][hɪm] !

good	to	him	!
好的	到	他	!

但也许这些人，或者他们中的大多数人，就像丹尼斯·麦肯一样——愿上帝保佑他！

— [æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [teɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

—	an	'	took	the	tay	because	they	couldn't	stand	the	other	thing	any	longer	.	"
—	一个	-	采取	这	泰	因为	他们	不能	站立	这	其他	事物	任何	更长	.	"

“他们接受了泰伊，因为他们再也无法忍受另一件事了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['denɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] ? " [sed] [dʒəʊ] ['klɪntən] ,

"	Is	it	Denis	o	'	the	Hill	that	died	last	year	?	"	said	Joe	Clinton	,
"	是	它	丹尼斯	o	-	这	爬坡道	那	死亡	最后的	年	?	"	说	乔	克林顿	,

“去年去世的是希尔的丹尼斯吗？”乔·克林顿问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,

his	voice	trembling	with	eagerness	,
他的	嗓音	发抖	和	渴望	,

他的声音因急切而颤抖，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɑːrtəl] [ˈnəʊlən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [saɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes]

and	before	Bartle	Nolan	could	give	us	a	warning	sign	four	or	five	of	us
和	前	巴特尔	诺兰	可以	给	我们	一个	警告	符号	四	或者	五	的	我们

[hæd; həd] [blə:t] [aʊt] :

had	blurted	out	:
有	脱口而出	出去	:

巴特尔·诺兰还没来得及给我们发出警告信号，我们四五个人就脱口而出：

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈdenɪs] , [ned] ? "

"	What	about	Denis	,	Ned	?	"
"	什么	关于	丹尼斯	,	内德	?	"

“丹尼斯怎么样了，内德？”

" [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] , " [sed] [ned] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [dʒoʊz] [ˈkwestʃən] ,

"	The	very	man	,	"	said	Ned	,	in	reply	to	Joe's	question	,
"	这	非常	男人	,	"	说	内德	,	在	回复	到	乔的	问题	,

“正是这个人，”内德回答乔的问题时说道。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

and	apparently	paying	no	attention	to	us	.
和	显然	付费	不	注意力	到	我们	.

而且显然他们根本没注意到我们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdenɪs] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] - [skɔːld]

"	It	wasn't	any	wonder	poor	Denis	took	to	the	tay	after	all	the	heart	-	scald
"	它	不是	任何	想知道	贫穷的	丹尼斯	采取	到	这	泰	后	全部	这	心	-	烫伤

[hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɜːrəˌbaʊt] — [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

he	got	from	the	stirabout	—	not	a	wonder	in	the	world	.
他	得到	从	这	搅拌	—	不是	一个	想知道	在	这	世界	.

“可怜的丹尼斯在经历了一场大风暴后，迷上了泰河，这并不奇怪——这在世界上根本不算什么稀奇事。”

" [wiː; wi] [sæt] [ˈsaɪlənt] , [ˈhɑːdli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

"	We	sat	silent	,	hardly	daring	to	breathe	.
"	我们	卫星	沉默的	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

我们静静地坐着，几乎不敢呼吸。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒˈsuːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [əʊ] - [ˈdʒɪmi] [ˈtʌli] [ðeə(r)] ,

"	When	I	was	a	gossoon	about	the	size	o	'	Jimmy	Tully	there	,
"	什么时候	我	曾是	一个	戈松	关于	这	尺寸	o	-	吉米	塔利	那里	,

“当我还是个跟吉米·塔利差不多大的小孩时，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [ˈpæriʃ] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈhɑːdə(r)] - [ˈwɜːkɪn] - [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ,

in	all	the	three	parishes	there	wasn't	a	harder	-	workin	'	family	than	the	M'Canns	,
在	全部	这	三	教区	那里	不是	一个	更难	-	工作	-	家庭	比	这	-	,

[æn; ən] - [ðə; ði] [best]

an	'	the	best
一个	-	这	最好的

在这三个教区里，没有哪个家庭比麦肯一家更勤劳，而且他们是最好的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəni] [wɒz; wəz] [peg] - [hɜː'self] .

woman	in	the	barony	was	Peg	M'Cann	herself	.
女士	在	这	男爵领	曾是	佩格	-	她自己	.

男爵领地里的女人正是佩格·麦肯本人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə]['denɪs][æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)][tuː; tə]['pætsi][æn; ən] - ['mɒli]

She	was	a	good	wife	to	Denis	an	'	a	good	mother	to	Patsy	an	'	Molly
她	曾是	一个	好的	妻子	到	丹尼斯	一个	-	一个	好的	母亲	到	帕齐	一个	-	莫莉

[æn; ən] - [nel] ,

an	'	Nell	,
一个	-	内尔	,

她对丹尼斯是个好妻子，对帕齐、莫莉和内尔也是个好母亲。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] ['wɜːkɪn] - [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] ;

an	'	she	never	stopped	workin	'	from	daylight	till	dark	;
一个	-	她	绝不	停止	工作	-	从	日光	直到	黑暗的	;

她从早到晚从未停止过工作；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['denɪs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [grʌmblɪn] - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ðæt][wɒz; wəz]

but	there	was	one	thing	Denis	was	always	grumblin	'	about	,	an	'	that	was
但	那里	曾是	一	事物	丹尼斯	曾是	总是	咕哝	-	关于	,	一个	-	那	曾是

[ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] .

the	stirabout	.
这	搅拌	.

但丹尼斯总是抱怨一件事，那就是争吵。

[pɔː(r); pʊə(r)][peg] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] - [ɔː(r)] [θrets] [ɔː(r)] [rɪ'maɪndəz] [ʃiː; ʃi][gɒt] ,

Poor	Peg	,	no	matter	how	many	warnin's	or	threats	or	reminders	she	got	,
贫穷的	佩格	,	不	事情	如何	许多	-	或者	威胁	或者	提醒	她	得到	,

可怜的佩格，不管她收到多少警告、威胁或提醒，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [əʊ] - ['pʌtɪn] - [sɔːlt][ɒn][ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] ,

could	never	think	o	'	puttin	'	salt	on	the	stirabout	,
可以	绝不	思考	o	-	普丁	-	盐	在	这	搅拌	,

我做梦都想不到要在搅拌机里放盐。

[æn; ən] - [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪt] — [ɪk'sept] [wʌns][ɪn]

an	'	on	that	account	there	never	came	a	mornin	'	or	a	night	—	except	once	in
一个	-	在	那	帐户	那里	绝不	来了	一个	早晨	-	或者	一个	夜晚	—	除了	一次	在

[ə; eɪ] [bluː] [muːn] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] [wen] [peg] - [diː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][sɔːlt] — [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt]

a	blue	moon	now	an	'	again	when	Peg	'	d	think	o	'	the	salt	—	that	there	wasn't
一个	蓝色的	月亮	现在	一个	-	再次	什么时候	佩格	-	d	思考	o	-	这	盐	—	那	那里	不是

[ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

a	shindy	in	the	house	over	the	same	thing	,
一个	闪亮	在	这	房子	超过	这	相同的	事物	,

因此，除了偶尔佩格会想起盐的时候，几乎每天早晨或晚上，家里都会因为同样的事情而举行一场小酒会。

[æn; ən] - [nəʊ] [ə'maʊnt] [əʊ] - [dʒɔən] - [æn; ən] - ['rædʒɪn] - [æn; ən] - ['wɔːrnɪn] - [frɒm; frəm]['denɪs][kʊd; kəd]

an	'	no	amount	o	'	jawin	'	an	'	ragin	'	an	'	warnin	'	from	Denis	could
一个	-	不	数量	o	-	贾文	-	一个	-	愤怒	-	一个	-	警告	-	从	丹尼斯	可以

[meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][peg] [θɪŋk] [əʊ] - ['pʌtɪn] - [sɔːlt][ɪn][ðə; ði][pɒt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

make	poor	Peg	think	o	'	puttin	'	salt	in	the	pot	every	time	she	started	to	make
制作	贫穷的	佩格	思考	o	-	普丁	-	盐	在	这	锅	每一个	时间	她	开始	到	制作

[ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] .

the	stirabout	.
这	搅拌	.

丹尼斯再怎么唠叨、咆哮、警告，可怜的佩格也想不到每次做炒菜的时候都要在锅里放盐。

[æn; ən] - [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wʌznt] [tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz] [liː'kiːn] - [frɒm; frəm][wʌn] [end][əʊ] - [ðə; ði] ['pærɪʃ]

An	'	whenever	a	thing	wasn't	to	anybody's	likin	'	from	one	end	o	'	the	parish
一个	-	每当	一个	事物	不是	到	任何人的	点赞	-	从	一	结尾	o	-	这	教区

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] - [ðæts] [laɪk] ['denɪs] [mə'kænz] ['stɜːrəˌbaʊt] . -

to	the	other	end	the	word	was	'	That's	like	Denis	McCann's	stirabout	.	'
到	这	其他	结尾	这	单词	曾是	-	那就是	喜欢	丹尼斯	麦肯的	搅拌	.	-

每当教区里有人对某件事不满意时，从一端到另一端，人们都会说：“那就像丹尼斯·麦肯的闹剧。”

" [wel] , ['ɛvriˌθɪŋ] - ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
" Well , everythin ' comes to an end some day or other ,
" 出色地 , 一切 - 来 到 一个 结尾 一些 天 或者 其他 ,

“嗯，万事万物总有结束的时候。”

[æn; ən] - [peg] - ['stɜːrəˌbaʊt][pɒt] [gɒt][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][lɑːst] .
an ' Peg M'Cann's stirabout pot got a rest at last .
一个 - 佩格 - 搅拌 锅 得到 一个 休息 在 最后的 .

佩格·麦肯的炒菜锅终于可以歇口气了。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aʊt] .
An ' this is the way it happened out .
一个 - 这 是 这 方式 它 发生 出去 .

事情就是这样发生的。

" [wʌn] [deɪ] ['denɪs][æn; ən] - ['pætsi][æn; ən] - [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [fiːld] ['plæntɪn] -
" One day Denis an ' Patsy an ' the girshas were out in the long field plantin '
" 一 天 丹尼斯 一个 - 帕齐 一个 - 这 吉尔沙斯 是 出去 在 这 长的 场地 普兰汀 -
,
praties ,
普拉蒂斯 ,

有一天，丹尼斯、帕齐和吉尔沙一家在长长的田地里种土豆，

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvənɪn] - [taɪm] [peg] [tʊk] [ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt][pɒt]
an ' when it was comin ' on to the evenin ' time Peg took the stirabout pot
一个 - 什么时候 它 曾是 即将到来 - 在 到 这 晚上 - 时间 佩格 采取 这 搅拌 锅
[æn; ən] - ['skaʊərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf]
an ' scoured it an ' wiped it an ' put it on the fire with water enough
一个 - 彻底清洗 它 一个 - 擦拭 它 一个 - 放 它 在 这 火 和 水 足够的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] .
in it to make the stirabout .
在 它 到 制作 这 搅拌 .

到了傍晚时分，佩格拿起搅拌锅，把它刷洗干净，擦干，然后放在火上，锅里放了足够的水来做搅拌菜。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [miːl] , [æn; ən] - [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When the water came to the boil she put in the meal , an ' then for a
什么时候 这 水 来了 到 这 熬 她 放 在 这 一顿饭 , 一个 - 然后 为了 一个
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

水烧开后，她把面粉放进去，然后，奇迹发生了，

[wɒt'evə(r)] [strʌk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][əʊ] - [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [pɒt] ,
whatever struck into her head , she put a good handful o ' salt in the pot ,
任何 击 进入 她 头 , 她 放 一个 好的 少数 o - 盐 在 这 锅 ,

无论她脑子里冒出什么想法，她都会往锅里放一大把盐。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] : - [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
an ' says she to herself : ' He can't be sayin ' anythin ' about it to - night ,
一个 - 说道 她 到 她自己 : - 他 不能 是 说 - 任何东西 - 关于 它 到 - 夜晚 ,
- [sez] [ʃiː; ʃi] .
' says she .
- 说道 她 .

她对自己说：“他今晚肯定不会说任何关于这件事的话。”

" [ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt][wɒz; wəz] - - [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [ə'weɪ] [wen] ['denɪs][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldr]
" The stirabout was simmerin ' an ' singin ' away when Denis an ' the childre
" 这 搅拌 曾是 - - 一个 - 唱歌 - 离开 什么时候 丹尼斯 一个 - 这 孩子们
[keɪm] [həʊm] , [æn; ən] - [wen] [peg]
came home , an ' when Peg
来了 家 , 一个 - 什么时候 佩格

“丹尼斯和孩子们回家时，小锅里正咕嘟咕嘟地冒着热气，歌声此起彼伏，佩格也回来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [bəʊ'riːn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪə(r)] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ,
saw them comin ' up the boreen she went out to the byre to milk the cow ,
锯 他们 即将到来 - 向上 这 博林 她 去 出去 到 这 牛棚 到 牛奶 这 奶牛 ,

她看见他们沿着小路走来，就去牛棚挤牛奶。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪn] - [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['denɪs] - [diː] [get] ,
an ' she was smilin ' to herself at the surprise Denis ' d get ,
一个 - 她 曾是 微笑 - 到 她自己 在 这 惊喜 丹尼斯 - d 得到 ,

她暗自微笑，想象着丹尼斯会多么惊讶。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ðeə(r)] - [diː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [sɔːlt] [biːn] - [ɪn]
an ' the quietness there ' d be in the house on account o ' the salt bein ' in
一个 - 这 寂静 那里 - d 是 在 这 房子 在 帐户 o - 这 盐 是 - 在
[ðə; ði] ['stɜːrəˌbaʊt] .
the stirabout .
这 搅拌 .

屋里之所以如此安静，是因为盐在搅拌机里。

" ['denɪs] [left] ['pætsi] [æn; ən] - [ðə; ði] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒenɪt] [æn; ən] - [pʊt]
" Denis left Patsy an ' the girshas to take the harness off the jennet an ' put
" 丹尼斯 左边 帕齐 一个 - 这 吉尔沙斯 到 拿 这 马具 离开 这 驴骡 一个 - 放
[ʌp] [ðə; ði] [speɪdz] [æn; ən] - ['ʃʌvəl] [æn; ən] - [θɪŋz] ,
up the spades an ' shovels an ' things ,
向上 这 黑桃 一个 - 铲子 一个 - 事物 ,

“丹尼斯留下帕特西和牧羊人去给母驴卸缰绳，然后把铁锹、铁锹之类的东西收起来。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [stəʊn] [əʊ] - [ðə; ði] [siːd] [ðæt]
an ' he went into the house himself with a couple o ' stone o ' the seed that
一个 - 他 去 进入 这 房子 他自己 和 一个 夫妻 o - 石头 o - 这 种子 那
[wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
was left over after the day's work .
曾是 左边 超过 后 这 天 工作 .

他自己带着几石子大小的种子进了屋，这些种子是当天工作后剩下的。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
He spied the pot on the fire ,
他 间谍 这 锅 在 这 火 ,

他瞥见了火上的锅。

[æn; ən] - ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːlt] - [bɒks] [æn; ən] - [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['fɪstfʊl] [əʊ] -
an ' over he went to the salt - box an ' took up a good big fistful o '
一个 - 超过 他 去 到 这 盐 - 盒子 一个 - 采取 向上 一个 好的 大的 一把 o -
[ðə; ði] [sɔːlt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːrəˌbaʊt] ,
the salt an ' put it in the stirabout ,
这 盐 一个 - 放 它 在 这 搅拌 ,

于是他走到盐盒旁，抓起一大把盐放进搅拌碗里。

[æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] [æn; ən] - [hiː; hi] ['lɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [lɪps] :
an ' gave it a stir or two , an ' says he an ' he lickin ' his lips :
一个 - 给予 它 一个 搅拌 或者 二 , 一个 - 说道 他 一个 - 他 舔 - 他的 嘴唇 :

他搅动了一下，然后舔了舔嘴唇说：

" - ['itl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' It'll be right to - night , anyway , ' says he ,
" - 它将 是 正确的 到 - 夜晚 , 反正 , - 说道 他 ,

“反正今晚肯定没问题，”他说。

[æn; ən] - [daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [bəʊˈriːn] .

an	'	down	he	goes	to	shut	the	gate	at	the	end	o	'	the	boreen	.
一个	-	向下	他	去	到	关闭	这	门	在	这	结尾	o	-	这	博林	.

然后他下山去关小路尽头的门。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kɒmz] ['mɒli]

"	In	a	few	minutes	in	comes	Molly
"	在	一个	很少	分钟	在	来	莫莉

几分钟后，莫莉进来了。

[æn; ən] - [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

an	'	goes	over	to	the	fire	to	warm	her	hands	,
一个	-	去	超过	到	这	火	到	温暖的	她	双手	,

然后她走到火堆旁烤手。

[æn; ən] - [ðə; ði] [saʊnd] [əʊ] - [ðə; ði] ['stɜːrəˌbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['rʌkʃən]

an	'	the	sound	o	'	the	stirabout	in	the	pot	reminded	her	o	'	the	ructions
一个	-	这	声音	o	-	这	搅拌	在	这	锅	提醒	她	o	-	这	骚动

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['evri] [naɪt] ,

there	used	to	be	every	night	,
那里	用过的	到	是	每一个	夜晚	,

锅里食物搅拌的声音让她想起了以前每晚的喧闹声。

[æn; ən] - - [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

an	'	'	I'm	sure	she	didn't	think	of	it	to	-	night	,	no	more	than	any	other
一个	-	-	我是	当然	她	没有	思考	的	它	到	-	夜晚	,	不	更多的	比	任何	其他

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“而且，我确信她今晚没想过这件事，和其他任何一个晚上一样。”

- [sez] ['mɒli] ,

'	says	Molly	,
-	说道	莫莉	,

莫莉说，

[æn; ən] - [ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmps] [æn; ən] - [ræmz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːlt] - [bɒks] [æn; ən] - [teɪks] [aʊt]

an	'	up	she	jumps	an	'	rams	her	hand	into	the	salt	-	box	an	'	takes	out
一个	-	向上	她	跳跃	一个	-	公羊	她	手	进入	这	盐	-	盒子	一个	-	需要	出去

[ə; eɪ] [bɪg] ['fɪstfʊl] [æn; ən] - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] [æn; ən] - [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [stə:] [æn; ən] -

a	big	fistful	an	'	puts	it	in	the	pot	an	'	gives	it	a	couple	o	'	stirs	an	'
一个	大的	一把	一个	-	放置	它	在	这	锅	一个	-	给予	它	一个	夫妻	o	-	搅拌	一个	-

[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

goes	out	to	see	what	was	keepin	'	her	mother	.
去	出去	到	看	什么	曾是	保持	-	她	母亲	.

她跳起来，把手伸进盐盒里，抓出一大把盐，放进锅里，搅拌了几下，然后出去看看是什么事耽搁了她妈妈。

" ['denɪs] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ,

"	Denis	wanted	the	lantern	to	look	after	the	young	lambs	,
"	丹尼斯	通缉	这	灯笼	到	看	后	这	年轻的	羔羊	,

丹尼斯希望这盏灯笼能照看小羊羔们。

[ænd; ənd] ['pætsi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	Patsy	went	into	the	house	to	get	it	for	him	.
和	帕齐	去	进入	这	房子	到	得到	它	为了	他	.

帕齐进屋去给他拿东西。

[ðə; ði] [smel] [əʊ] - [ðə; ði] ['stɜːrəˌbaʊt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	smell	o	'	the	stirabout	brought	him	to	the	fire	,
这	闻	o	-	这	搅拌	带来	他	到	这	火	,

炒饭的香味把他引到了火堆旁。

[æn; ən] - [ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [pɒt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʃɪndi] ['evri] [naɪt] [æn; ən] - -

an	'	the	sight	o	'	the	pot	made	him	think	o	'	the	shindy	every	night	an	'	'
一个	-	这	视线	o	-	这	锅	制成	他	思考	o	-	这	闪亮	每一个	夜晚	一个	-	-

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːst] ,

For	fear	o	'	the	worst	,
为了	害怕	o	-	这	最差	,

看到锅，他每晚都会想起那场狂欢，而且"害怕最糟糕的情况发生"，

- [sez] [hiː; hi][æn; ən] - [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv][sɔːlt][æn; ən] -

'	says	he	an	'	took	as	much	as	he	could	lift	in	his	hand	of	salt	an	'
-	说道	他	一个	-	采取	作为	很多	作为	他	可以	举起	在	他的	手	的	盐	一个	-

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɒt] .

put	it	in	the	pot	.
放	它	在	这	锅	.

他说，然后抓起一把盐，放进锅里。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɜː(r)][æn; ən] - [dɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] ,

Then	he	gave	it	a	stir	an	'	darted	out	with	the	lantern	,
然后	他	给予	它	一个	搅拌	一个	-	飞镖	出去	和	这	灯笼	,

然后他搅动了一下，拿着灯笼冲了出去。

[fɔː(r); fə(r)]['denɪs][wɒz; wəz]['kælɪn] - [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['hʌri] .

for	Denis	was	callin	'	to	him	to	hurry	.
为了	丹尼斯	曾是	卡林	-	到	他	到	匆忙	.

因为丹尼斯在催他快点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

" [peg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)] , ['mɪlkɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

"	Peg	was	in	the	byre	,	milkin	'	away	at	her	ease	,	an	'	says	she	to
"	佩格	曾是	在	这	牛棚	,	挤奶	-	离开	在	她	舒适	,	一个	-	说道	她	到

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

佩格当时正在牛棚里悠闲地挤奶，她对内尔说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)] : - [nel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

when	she	saw	her	passin	'	the	door	:	'	Nell	,	'	says	she	,
什么时候	她	锯	她	帕辛	-	这	门	:	-	内尔	,	-	说道	她	,

当她看到她经过门口时，她说："内尔。"

- [rʌn] [ɪn] [kwɪk] [æn; ən] - [stɜː(r)][ðə; ði][pɒt][ɔː(r)][ðə; ði] - [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - .

'	run	in	quick	an	'	stir	the	pot	or	the	stirabout'll	be	burned	to	nothin	'	.
-	跑步	在	快的	一个	-	搅拌	这	锅	或者	这	-	是	烧伤	到	什么也没有	-	.

快跑进去搅拌一下，否则搅拌物就会烧成灰烬。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ'self] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

I'll	be	in	in	a	minute	myself	,	'	says	she	.
患病的	是	在	在	一个	分钟	我	,	-	说道	她	.

"我马上就来，"她说。

" [nel] [went] [ɪn][æn; ən] - [geɪv] [ə; eɪ] - - [faɪn] ['stɜːrɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

"	Nell	went	in	an	'	gave	a	rousin	'	fine	stirrin	'	to	the	supper	,
"	内尔	去	在	一个	-	给予	一个	-	-	美好的	搅拌	-	到	这	晚餐	,

"内尔进去后，对晚餐进行了热烈的搅拌。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][gɔɪn] - [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] ['mɒli] ['redi] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

and	she	was	just	goin	'	out	again	to	see	was	Molly	ready	when	she	stopped	.
和	她	曾是	只是	去	-	出去	再次	到	看	曾是	莫莉	准备好	什么时候	她	停止	.

-
'
-
-

她正要再次出门看看莫莉准备好了没有，这时她停了下来。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

As	sure	as	I'm	alive	,	'	says	she	,
作为	当然	作为	我是	活	,	-	说道	她	,

“我敢肯定我还活着，”她说。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [əʊ] - [sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	my	mother	never	put	a	grain	o	'	salt	in	it	,
-	我的	母亲	绝不	放	一个	粮食	o	-	盐	在	它	,

我母亲从来不在里面放一粒盐。

- [æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [bɒks][æn; ən] -

'	an	'	of	course	when	she	thought	o	'	that	she	went	to	the	salt	-	box	an	'
-	一个	-	的	课程	什么时候	她	想法	o	-	那	她	去	到	这	盐	-	盒子	一个	-

[dʌn] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]['dɔɪɪn] - [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] :

done	what	the	rest	o	'	them	were	after	doin	'	an	'	says	she	:
完毕	什么	这	休息	o	-	他们	是	后	做	-	一个	-	说道	她	:

当然，当她想到这一点时，她就去了盐盒，做了其他人做完之后正在做的事情，然后她说：

- [maɪ]['fɑːðə(r)][woʊnt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪn]

'	My	father	won't	have	anythin	'	to	say	about	it	to	-	night	,	'	an	'	she	lightin
-	我的	父亲	惯于	有	任何东西	-	到	说	关于	它	到	-	夜晚	,	-	一个	-	她	闪电

- [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

'	the	candle	.
-	这	蜡烛	.

“今晚我父亲不会对此事发表任何意见，”她点燃了蜡烛。

" [ðen] [peg] [keɪm] [ɪn][æn; ən] - [pʊt] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['nɒgɪn] [æn; ən] - ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɒt] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)]

"	Then	Peg	came	in	an	'	put	milk	in	the	noggins	an	'	lifted	the	pot	off	the	fire
"	然后	佩格	来了	在	一个	-	放	牛奶	在	这	脑袋	一个	-	抬起	这	锅	离开	这	火

[æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst][stɜː(r)] ,

an	'	gave	it	the	last	stir	,
一个	-	给予	它	这	最后的	搅拌	,

“然后佩格进来，往脑袋里倒了牛奶，把锅从火上拿下来，最后搅拌了一下。”

[æn; ən] - ['denɪs] [keɪm] [ɪn] , [æn; ən] - ['pætsi][æn; ən] - ['mɒli] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]

an	'	Denis	came	in	,	an	'	Patsy	an	'	Molly	,	an	'	they	all	as	hungry	as
一个	-	丹尼斯	来了	在	,	一个	-	帕齐	一个	-	莫莉	,	一个	-	他们	全部	作为	饥饿的	作为

['hʌntsmən] ,

huntsmen	,
猎人	,

丹尼斯进来了，帕齐和莫莉也进来了，他们都饿得像猎人一样。

[æn; ən] - [iːtʃ] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [faɪn] ,

an	'	each	o	'	them	thinkin	'	o	'	the	fine	,
一个	-	每个	o	-	他们	思考	-	o	-	这	美好的	,

他们每个人都在想着罚款的事。

['teɪsti]['stɜːrəˌbaʊt][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ['eniweɪ] .

tasty	stirabout	there	was	for	the	supper	that	night	anyway	.
可口	搅拌	那里	曾是	为了	这	晚餐	那	夜晚	反正	.

那天晚上晚餐的炒菜味道不错。

" ['denɪs][sæt][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æn; ən] - [spred][aʊt][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)]

"	Denis	sat	down	in	his	own	place	in	the	corner	an	'	spread	out	his	hands	over
"	丹尼斯	卫星	向下	在	他的	自己的	地方	在	这	角落	一个	-	传播	出去	他的	双手	超过

[ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [sez][hiː; hi] :

the	fire	an	'	says	he	:
这	火	一个	-	说道	他	:

丹尼斯在角落里坐了下来，双手摊开在火堆上，说道：

" - [gɪv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nɒgɪn][əʊ] - [ðæt] , [peg] .

"	'	Give	us	a	noggin	o	'	that	,	Peg	.
"	-	给	我们	一个	脑袋	o	-	那	,	佩格	.

“给我们来点儿儿，佩格。”

[aɪm][æz; əz]['hʌŋgri][æz; əz]['kæləhənz][kaʊ][wen][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði][heɪ][rəʊp][ɒf][tɒm][ðə; ði][træmps]

I'm	as	hungry	as	Callaghan's	cow	when	she	ate	the	hay	rope	off	Tom	the	Tramp's
我是	作为	饥饿的	作为	卡拉汉的	奶牛	什么时候	她	吃	这	干草	绳索	离开	汤姆	这	流浪汉的

[leg][æn; ən] - [hiː; hi] [ə'sliːp] . -

leg	an	'	he	asleep	.	'
腿	一个	-	他	睡着了	.	-

我饿得像卡拉汉家的那头牛，它把汤姆·流浪汉腿上的干草绳吃掉了，而汤姆当时正在睡觉。

[æn; ən] - [peg] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['nɒgɪn][æn; ən] - ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

An	'	Peg	filled	up	the	noggin	an	'	handed	it	over	to	him	.
一个	-	佩格	已填	向上	这	脑袋	一个	-	递交	它	超过	到	他	.

佩格把脑袋装满水递给了他。

- [ðæts][ðə; ði][stʌf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌŋgri][mæn] , - [sez]['denɪs] ,

'	That's	the	stuff	for	a	hungry	man	,	'	says	Denis	,
-	那就是	这	东西	为了	一个	饥饿的	男人	,	-	说道	丹尼斯	,

“这可是饿汉该吃的东西，”丹尼斯说。

[æn; ən] - [hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][spuːn]['ɪntuː][ðə; ði]['nɒgɪn][æn; ən] - ['lɪftɪd][ə; eɪ]['spuːnfʊl][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

an	'	he	dug	his	spoon	into	the	noggin	an	'	lifted	a	spoonful	out	of	it
一个	-	他	挖	他的	勺子	进入	这	脑袋	一个	-	抬起	一个	一勺	出去	的	它

[ðæt][wʊd]['nɪəli][meɪk][ə; eɪ][miːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['naʊədeɪz] ,

that	would	nearly	make	a	meal	for	a	man	nowadays	,
那	会	几乎	制作	一个	一顿饭	为了	一个	男人	如今	,

他用勺子挖进脑袋里，舀出一勺，这勺量在今天几乎够一个人吃一顿饭了。

[æn; ən] - [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æn; ən] - — —

an	'	stuffed	it	into	his	mouth	,	an	'	—	—
一个	-	填充	它	进入	他的	嘴	,	一个	-	—	—

然后把它塞进嘴里，然后——

" - [ɜː] ! [ɑːx] !

"	'	Ugh	!	Ach	!
"	-	啊	!	ach	!

“啊！啊！

[əʊ]

O
哦

哦

[lɔːd] , [aɪm] - ! -

Lord	,	I'm	pisened	!	'
主	,	我是	-	!	-

主啊，我气疯了！

[jeld] [pɔː(r); pʊə(r)]['denɪs] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] - [hiː; hi]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][rɪd][əʊ] -

yelled	poor	Denis	springin	'	to	his	feet	,	an	'	he	tryin	'	to	get	rid	o	'
大喊	贫穷的	丹尼斯	-	-	到	他的	脚	,	一个	-	他	尝试	-	到	得到	摆脱	o	-

可怜的丹尼斯跳起来大喊，他试图摆脱……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] ,
the stirabout ,
这 搅拌 ,

搅拌机，

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [hiː; hi][dɪd]
an ' as soon as he could get his tongue into shape for talk he did
一个 - 作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 舌头 进入 形状 为了 讲话 他 做过
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

他一能开口说话，就开始滔滔不绝了。

[æn; ən] - [ðə; ði][əˈbjuːs][hiː; hi] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)][peg][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
an ' the abuse he gave poor Peg was terrible .
一个 - 这 虐待 他 给予 贫穷的 佩格 曾是 糟糕的 .

他对可怜的佩格的虐待简直太可怕了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['ɛniˌθɪn] - [hɑːf][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] - [ðæts] ['seɪɪn] - [ə; eɪ]
He never said anythin ' half as strong in his life before , an ' that's sayin ' a
他 绝不 说 任何东西 - 一半 作为 强的 在 他的 生活 前 , 一个 - 那就是 说 - 一个
[lɒt] .
lot .
很多 .

他以前从未说过如此掷地有声的话，这可不是随便说说。

" - ['muːʃə] ! ['sɔːroʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['stɜːrəˌbaʊt] ! -
" ' Musha ! sorrow's on it for stirabout ! '
" - 穆沙 ! 悲伤的 在 它 为了 搅拌 ! -

“穆沙！悲伤降临到它身上，为了搅拌！”

[sez] [pɔː(r); pʊə(r)][peg] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['kraɪɪn] - [laɪk][ðə; ði][reɪn] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [brəʊk] [ɪn]
says poor Peg , an ' she cryin ' like the rain , ' it has my heart broke in
说道 贫穷的 佩格 , 一个 - 她 哭泣 - 喜欢 这 雨 , - 它 有 我的 心 打破 在
[tuː] ,
two ,
二 ,

可怜的佩格哭得像雨一样，我的心都碎了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
so it has .
所以 它 有 .

确实如此。

[wen] [ai][doʊnt][pʊt][sɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['nəʊbədi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I don't put salt on it nobody can eat it ,
什么时候 我 不 放 盐 在 它 无人 能 吃 它 ,

不放盐的话，没人能吃。

[æn; ən] - [ðɪs] ['iːvənɪn] - [wen] [ai] [pʊt] [sɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [θɔːt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
an ' this evenin ' when I put salt on it an ' thought I had it right ,
一个 - 这 晚上 - 什么时候 我 放 盐 在 它 一个 - 想法 我 有 它 正确的 ,

今天晚上，我往上面撒了盐，以为味道对了，

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
it's worse than ever .
它是 更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都更糟。

[bæd] [ses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['stɜːrəˌbaʊt] ! -

Bad	cess	to	it	for	stirabout	!	'
坏的	污水	到	它	为了	搅拌	!	-

真是糟糕透了，简直是惹祸上身!

[æn; ən] - [ɪn'diːd] - [twɒz] [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] - [diː][kraɪ] !

An	'	indeed	'	twas	no	wonder	the	poor	woman	'	d	cry	!
一个	-	的确	-	那是	不	想知道	这	贫穷的	女士	-	d	哭	!

难怪这位可怜的女人会哭泣!

" - ['ærə] ! [doʊnt][biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kraɪɪn] - [æn; ən] - [weɪlɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ]

"	'	Arrah	!	don't	be	botherin	'	us	with	your	cryin	'	an	'	wailin	'	,	an	'	you
"	-	阿拉	!	不	是	烦扰	-	我们	和	你的	哭泣	-	一个	-	哀林	-	,	一个	-	你

['ɑːftə(r)]['meɪkɪn] - [ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] [laɪk] ,

after	makin	'	the	stirabout	like	,
后	制造	-	这	搅拌	喜欢	,

“啊！别再哭闹了，你刚才闹腾了，真是的！”

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

喜欢;

— — [æn; ən] - [ðen] ['denɪs] [θɔːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['fɪstfʊl] [əʊ] - [sɔːlt][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][pɒt] [hɪm'self]

—	—	An	'	then	Denis	thought	o	'	the	fistful	o	'	salt	he	put	in	the	pot	himself
—	—	一个	-	然后	丹尼斯	想法	o	-	这	一把	o	-	盐	他	放	在	这	锅	他自己

[æn; ən] - [hiː; hi] [stɒpt] .

an	'	he	stopped	.
一个	-	他	停止	.

——然后丹尼斯想起了他自己放进锅里的那把盐，于是他停了下来。

- [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

'	As	true	as	I'm	a	livin	'	man	,	'	says	he	,	in	his	own	mind	,
-	作为	真的	作为	我是	一个	生活	-	男人	,	-	说道	他	,	在	他的	自己的	头脑	,

“我以我活着的名义发誓，”他心里想着。

- - [twɒz] [maɪ'self] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [læd] [əʊ] - [ðə; ði]['stɜːrəˌbaʊt] .

'	'	twas	myself	that	made	a	lad	o	'	the	stirabout	.
-	-	那是	我	那	制成	一个	小伙子	o	-	这	搅拌	.

是我自己把这群小伙子变成了一个搅局者。

[bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] , [wʌn] ['fɪstfʊl] [wʊd] ['nevə(r)] [pɪsən] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ! -

But	,	sure	,	one	fistful	would	never	pisen	it	like	that	!	'
但	,	当然	,	一	一把	会	绝不	皮森	它	喜欢	那	!	-

但是，当然，一把就绝对不会让它变成那样!

[bʌt; bət][hiː; hi] [kuːld] [daʊn] [æn; ən] - [sæt] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

But	he	cooled	down	an	'	sat	lookin	'	into	the	fire	.
但	他	冷却	向下	一个	-	卫星	在看	-	进入	这	火	.

但他冷静下来，坐着凝视着火焰。

" ['pætsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðæt] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æn; ən] - ['mɒli] [θɔːt] - [twɒz]

"	Patsy	thought	it	was	himself	that	ruined	the	supper	an	'	Molly	thought	'	twas
"	帕齐	想法	它	曾是	他自己	那	毁坏	这	晚餐	一个	-	莫莉	想法	-	那是

帕齐认为是自己毁了晚餐，而莫莉则认为是.....

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	that	settled	it	,
她	那	定居	它	,

她解决了这件事。

[æn; ən] - [nel] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

an	'	Nell	said	to	herself	she	was	the	rascal	that	was	after	doin	'	it	,
一个	-	内尔	说	到	她自己	她	曾是	这	恶棍	那	曾是	后	做	-	它	,

内尔心想，做完这件事后，她就是那个无赖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈtrʌbld] [æn; ən] -

but	they	were	all	afraid	to	speak	,	an	'	they	were	so	troubled	an	'
但	他们	是	全部	害怕的	到	说话	,	一个	-	他们	是	所以	麻烦	一个	-

[nɒkt] [əˈbaʊt] ,

knocked	about	,
敲门	关于	,

但是他们都害怕说话，他们心烦意乱，饱受折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈæskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛniˌθɪn] - [els] [tuː; tə] [iːt] .

that	they	didn't	even	think	of	askin	'	for	anythin	'	else	to	eat	.
那	他们	没有	甚至	思考	的	问	-	为了	任何东西	-	别的	到	吃	.

他们甚至都没想过要别的吃的。

[ˈdenɪs] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Denis	was	thinkin	'	an	'	thinkin	'	for	a	long	time	,
丹尼斯	曾是	思考	-	一个	-	思考	-	为了	一个	长的	时间	,

丹尼斯想了很久，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [æn; ən] - [æt; ət] [lɑːst] [sez] [hiː; hi] :

an	'	he	lookin	'	into	the	fire	an	'	at	last	says	he	:
一个	-	他	在看	-	进入	这	火	一个	-	在	最后的	说道	他	:

他凝视着火焰，最后说道：

" - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ˈtɔːkɪn] - , [sez] [hiː; hi] ,

"	'	There's	no	use	in	talkin	'	,	says	he	,
"	-	有	不	使用	在	谈话	-	,	说道	他	,

“说了也没用，”他说。

- [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [bæd] [lʌk] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] [əˈbʌv] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .

'	there's	some	misfortune	or	bad	luck	on	this	house	above	every	house	in	the	parish	.
-	有	一些	不幸	或者	坏的	运气	在	这	房子	多于	每一个	房子	在	这	教区	.

“这所房子似乎比教区里的每一所房子都遭遇了不幸或厄运。”

[ðə; ði] [ˈstɜːrəˌbaʊt] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ˈeni] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz]

The	stirabout	is	never	the	same	with	us	as	it	is	with	any	o	'	the	neighbours
这	搅拌	是	绝不	这	相同的	和	我们	作为	它	是	和	任何	o	-	这	邻居

我们家的热闹景象和邻居家的完全不一样。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ɪts] [meɪd] .

no	matter	how	it's	made	.
不	事情	如何	它是	制成	.

无论它是如何制造的。

[let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌns] [æn; ən] -

Let	us	have	done	with	it	,	once	an	'
让	我们	有	完毕	和	它	,	一次	一个	-

让我们就此结束吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [æn; ən] - [hæv; həv] [piːs] [æn; ən] - ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wɒt] ['nevə(r)][wɒz; wəz]

for	all	,	an	'	have	peace	an	'	quietness	in	the	house	—	what	never	was
为了	全部	,	一个	-	有	和平	一个	-	寂静	在	这	房子	—	什么	绝不	曾是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] ! -

in	it	yet	!	'
在	它	然而	!	-

让所有人都能在家中享受前所未有的和平与宁静!

" [æn; ən] - , [ɪn'diːd] , [peg][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

"	An	'	,	indeed	,	Peg	was	only	too	glad	to	hear	him	talkin	'	like	that	,
"	一个	-	,	的确	,	佩格	曾是	仅有的	也	高兴的	到	听到	他	谈话	-	喜欢	那	,

“的确，佩格听到他这样说话，真是高兴极了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɜːrəˌbaʊt][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['nɪəli] [brəʊk] .

for	the	same	stirabout	had	her	heart	nearly	broke	.
为了	这	相同的	搅拌	有	她	心	几乎	打破	.

同样的骚动几乎让她心碎。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] ['aʊnsɪz] [əʊ] - [teɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ,

She	bought	two	ounces	o	'	tay	in	the	shop	the	next	mornin	'	,
她	买	二	盎司	o	-	泰	在	这	店铺	这	下一个	早晨	-	,

第二天早上，她在店里买了2盎司泰酒。

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aʊt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['stɜːrəˌbaʊt] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['denɪs]

an	'	from	that	day	out	there	never	was	a	bit	o	'	stirabout	made	under	Denis
一个	-	从	那	天	出去	那里	绝不	曾是	一个	少量	o	-	搅拌	制成	在下面	丹尼斯

[məˈkænz] [ruːf] .

McCann's	roof	.
麦肯的	屋顶	.

从那天起，丹尼斯·麦肯的屋檐下就再也没有发生过任何纷争。

[æn; ən] - , [ʃʊə(r)] , ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [teɪ] [gɒt]['ɪntuː] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [æz; əz] [wel] ,

An	'	,	sure	,	maybe	that's	the	way	the	tay	got	into	many	another	house	as	well	,
一个	-	,	当然	,	或许	那就是	这	方式	这	泰	得到	进入	许多	其他	房子	作为	出色地	,

当然，也许泰族猫也是通过这种方式进入其他许多房屋的。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['θæŋkfl]

though	I	suppose	if	you	said	so	to	the	women	they	wouldn't	be	over	thankful
尽管	我	认为	如果	你	说	所以	到	这	女性	他们	不会	是	超过	感恩

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

不过我想，如果你这么跟那些女人说，她们可能不会对你感激涕零。

" [bæd] [ses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [teɪ] !

"	Bad	cess	to	it	for	tay	!
"	坏的	污水	到	它	为了	泰	!

“对它来说太糟糕了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]

A	GLORIOUS	VICTORY
一个	辉煌	胜利

一场辉煌的胜利

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv] " [æn; ən] - " [ɪn] " [æn; ən] ['baɪli] [ˌes iː 'əʊ] - - - [ˌen 'iː] .

Adapted	from	the	Irish	of	"	An	Seabhac	"	in	"	An	Baile	Seo	'	Gainn	-	ne	.
改编	从	这	爱尔兰	的	"	一个	-	"	在	"	一个	保释	SEO	-	-	-	ne	.

改编自爱尔兰语“An Baile Seo 'Gainn-ne”中的“An Seabhac”。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪg] [wiːks] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ned] - , [ðə; ði]

"	There	had	been	a	big	week's	work	in	the	forge	,	and	Ned	M'Grane	,	the
"	那里	有	到过	一个	大的	本周	工作	在	这	锻造	,	和	内德	-	,	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

“铁匠铺里已经忙碌了一周，铁匠内德·麦克格雷恩

[hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn]

had	got	a	present	of	a	whole	pound	of	tobacco	from	his	nephew	in
有	得到	一个	展示	的	一个	所有的	磅	的	烟草	从	他的	侄子	在

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

他从都柏林的侄子那里收到了一份礼物——一整磅烟草。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hæpəniŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv]

and	on	account	of	these	two	happenings	he	was	in	the	very	best	of
和	在	帐户	的	这些	二	事件	他	曾是	在	这	非常	最好的	的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

由于这两件事，他心情格外好。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

so	we	decided	that	the	time	was	ripe	for	a	story	.
所以	我们	决定	那	这	时间	曾是	成熟	为了	一个	故事	.

所以我们认为现在是时候讲这个故事了。

[wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [frɒm; frəm] [ned] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] ,

We	hadn't	had	such	a	treat	from	Ned	for	weeks	past	,
我们	之前没有	有	这样的	一个	对待	从	内德	为了	周	过去的	,

过去几周我们都没从内德那里得到过这样的惊喜了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [edʒ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['stɔːriz]

so	there	was	an	edge	on	our	appetite	for	one	of	his	unrivalled	stories
所以	那里	曾是	一个	边缘	在	我们的	食欲	为了	一	的	他的	无与伦比	故事

[ðæt] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['smɪði] .

that	pleasant	evening	as	we	sat	and	smoked	in	the	smithy	.
那	令人愉快的	晚上	作为	我们	卫星	和	熏制	在	这	铁匠铺	.

所以，那天晚上我们坐在铁匠铺里抽烟的时候，心中就特别渴望听到他那些精彩绝伦的故事。

" [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ['klɪntən] ,

"	The	like	of	it	was	never	known	in	history	before	,	"	said	Joe	Clinton	,
"	这	喜欢	的	它	曾是	绝不	已知	在	历史	前	,	"	说	乔	克林顿	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“历史上从未发生过这样的事情，”乔·克林顿突然说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['bɑːrtəl] ['nəʊlən] , [huː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt]

with	a	challenging	glance	towards	Bartle	Nolan	,	who	started	as	if	he	didn't	expect
和	一个	具有挑战性的	瞥一眼	向	巴特尔	诺兰	,	WHO	开始	作为	如果	他	没有	预计

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

the	statement	,
这	陈述	,

她挑衅地看了巴特尔·诺兰一眼，诺兰似乎没想到她会这么说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['keəfəli] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [fiːld]
and as if it hadn't been carefully planned beforehand at the Milking Field
和 作为 如果 它 之前没有 到过 小心 计划 预先 在 这 挤奶 场地
[geɪt] !
gate !
门 !

仿佛这一切不是事先在挤奶场门口精心策划好的一样!

" [ɑːx] , ['nɒns(ə)ns] , [mæn] ! " [sed] ['bɑːrtəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][dʒəʊ] .
" Ach , nonsense , man ! " said Bartle , with a withering look at Joe .
" ach , 废话 , 男人 ! " 说 巴特尔 , 和 一个 枯萎 看 在 乔 .

“啊，胡说八道，伙计！”巴特尔说着，狠狠地瞪了乔一眼。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]
" D'ye mean to say that there ever was an age or a century or a period
" 染料 意思是 到 说 那 那里 曾经 曾是 一个 年龄 或者 一个 世纪 或者 一个 时期
[əʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːrnt] ['kɪkɪn] - [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
o ' history that women weren't kickin ' up their heels about somethin ' or other
o - 历史 那 女性 不是 起作用 - 向上 他们的 高跟鞋 关于 某物 - 或者 其他
[æn; ən] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [bɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
an ' wantin ' to boss the whole show .
一个 - 想要 - 到 老板 这 所有的 展示 .

“你的意思是说，历史上曾经有过某个时代、某个世纪或某个时期，女性没有因为这样那样的事情而大吵大闹，没有想要掌控一切吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] !
Why , the thing is out of all reason !
为什么 , 这 事物 是 出去 的 全部 原因 !

这简直毫无道理可言!

" ['fɪnɪʃt] ['bɑːrtəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" finished Bartle , with a fine show of indignation .
" 完成的 巴特尔 , 和 一个 美好的 展示 的 愤慨 .

巴特尔愤慨地说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [dʒəʊ][ɪz] [raɪt] , " [sed] [tɒm]
" All the same I think Joe is right , " said Tom
" 全部 这 相同的 我 思考 乔 是 正确的 , " 说 汤姆

“不过，我觉得乔说得对，”汤姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

- .
M'Donnell .
- .

麦唐奈尔。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)] ['kærid] [θɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [vəʊts]
" I don't believe they ever carried things as far as to want to have votes
" 我 不 相信 他们 曾经 携带 事物 作为 远的 作为 到 想 到 有 投票
[æn; ən] - [siːts] [ɒn] ['pʌblɪk] [bɔːdz] ,
an ' seats on public boards ,
一个 - 座位 在 民众 板 ,

“我不认为他们曾经想过要拥有投票权和公共委员会席位。”

[æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
an ' to be equal to the men in everythin ' .
一个 - 到 是 平等的 到 这 男人 在 一切 - .

并且在所有方面都与男人平等。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [gɔɪn] - [ðæt] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .

I	don't	think	anyone	ever	heard	before	of	a	woman	goin	'	that	far	with	the	game	.
我	不	思考	任何人	曾经	听到	前	的	一个	女士	去	-	那	远的	和	这	游戏	.

"

"
"

我想以前应该没人听说过有女人在游戏中玩到这种程度吧。

" [wʌts] [ðæt] , [tɒm] ? " [sed] [ned] ,

"	What's	that	,	Tom	?	"	said	Ned	,
"	是什么	那	,	汤姆	?	"	说	内德	,

“那是什么，汤姆？”内德问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [θrʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɪntuː][əʊld] ['fɪl]

who	had	just	thrust	about	two	ounces	of	his	store	of	tobacco	into	old	Phil
WHO	有	只是	推力	关于	二	盎司	的	他的	店铺	的	烟草	进入	老的	菲尔

['kæləhənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvət] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

Callaghan's	hand	in	a	covert	sort	of	way	,
卡拉汉的	手	在	一个	隐蔽	种类	的	方式	,

他刚才偷偷地把大约两盎司的烟草塞到了老菲尔·卡拉汉手里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪətli] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	was	now	quietly	teasing	a	pipeful	for	himself	.
和	曾是	现在	悄悄	戏弄	一个	满管	为了	他自己	.

他现在正悄悄地给自己抿了一斗。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? "

"	What	is	it	you	were	talkin	'	about	?	"
"	什么	是	它	你	是	谈话	-	关于	?	"

你刚才在说什么?

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] - - , [ned] ,

"	O	,	we	were	just	discoursin	'	,	Ned	,
"	哦	,	我们	是	只是	-	-	,	内德	,

“哦，我们只是在闲聊，内德。”

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˌsʌfrə'dʒets] [æn; ən] - [ðə; ði] [rəʊ] ['ðer] ['meɪkɪn] - [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [vəʊts] [æn; ən] -

about	them	suffragettes	an	'	the	row	they're	makin	'	about	gettin	'	votes	an	'
关于	他们	妇女参政论者	一个	-	这	排	它们是	制造	-	关于	获得	-	投票	一个	-

[ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] .

the	like	o	'	that	.
这	喜欢	o	-	那	.

关于那些妇女参政论者，以及她们为了获得选票而引起的争论等等。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [raɪts] [bɪ'twiːn] [mæn]

Joe	was	sayin	'	that	such	a	thing	as	a	rumpus	about	equal	rights	between	man
乔	曾是	说	-	那	这样的	一个	事物	作为	一个	喧闹	关于	平等的	权利	之间	男人

[æn; ən] - ['wʊmən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

an	'	woman	was	never	known	of	in	history	before	in	any	country	in	the
一个	-	女士	曾是	绝不	已知	的	在	历史	前	在	任何	国家	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

乔说，像这样关于男女平等权利的争论，在世界任何国家历史上都从未发生过。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

an	'	some	of	us	didn't	agree	with	him	.
一个	-	一些	的	我们	没有	同意	和	他	.

我们当中有些人并不认同他的观点。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːˈself] , [ned] ?
What do you say yourself , Ned ?
什么 做 你 说 你自己 , 内德 ?

你觉得呢，内德?

" [ned] [tiːzd] [ðə; ði][təˈbækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈmænə(r)] [ðæt] [siːmd]
" Ned teased the tobacco for a few moments in a dreamy manner that seemed
" 内德 戏弄 这 烟草 为了 一个 很少 时刻 在 一个 梦幻般的 方式 那 似乎
[ˈhəʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,

“内德用一种梦幻般的、似乎充满希望的眼神逗弄着烟草片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][dʒəʊ] [ˈklɪntən] .
and then he looked thoughtfully at Joe Clinton .
和 然后 他 看起来 深思熟虑 在 乔 克林顿 .

然后他若有所思地看了乔·克林顿一眼。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" Would it surprise you to hear , Joe , " he said at last ,
" 会 它 惊喜 你 到 听到 , 乔 , " 他 说 在 最后的 ,

“乔，你听到这个消息会感到惊讶吗？”他最后说道。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
" that such a rumpus an ' such a row as you speak about took place in this
" 那 这样的 一个 喧闹 一个 - 这样的 一个 排 作为 你 说话 关于 采取 地方 在 这
[ˈveri] [ˈtaʊnlənd] [əʊ] - - ?
very townland o ' Balnagore ?
非常 镇区 o - - ?

“你所说的这种骚乱和争吵真的发生在巴尔纳戈尔这个小镇吗？”

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][dʒoʊz] [kənˈfjuːʒn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈʃiːpɪʃli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ,
" We all laughed at Joe's confusion as he said sheepishly , " It would , indeed ,
" 我们 全部 笑了 在 乔的 困惑 作为 他 说 羞怯地 , " 它 会 , 的确 ,
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“我们都被乔的困惑逗笑了，他不好意思地说：‘确实如此，内德。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [nɛdz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] [traɪˈʌmfəntli] .
" and then Ned's eyes twinkled triumphantly .
" 和 然后 内德的 眼睛 闪烁 凯旋而归 .

然后，奈德的眼中闪过一丝胜利的光芒。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [səkˈses] ,
Then we knew that we had carried our little scheme to success ,
然后 我们 知道 那 我们 有 携带 我们的 小的 方案 到 成功 ,

那时我们就知道，我们的小计划成功了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [waɪl] [ned]
and we waited as patiently and as quietly as we could while Ned
和 我们 等待 作为 耐心 和 作为 悄悄 作为 我们 可以 尽管 内德
[fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
filled and lighted his pipe .
已填 和 照明 他的 管道 .

我们尽可能耐心、安静地等待着，直到内德装满烟斗并点燃。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] :
At last he spoke :
在 最后的 他 辐 :

他终于开口了：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [ɪts] [ˈfɔːti] [jɪə(r)][əˈgəʊ][æn; ən] - [mɔː(r)] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [dʒəʊ] ,
" It's forty year ago an ' more since it happened , Joe ,
" 它是 四十 年 前 一个 - 更多的 自从 它 发生 , 乔 ,

“乔，这件事已经过去四十多年了。”

[æn; ən] - [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkræŋkiɪst]
an ' indeed it wasn't the woman was to blame at all , but the crankiest
一个 - 的确 它 不是 这 女士 曾是 到 责备 在 全部 , 但 这 脾气最暴躁的
, - ,
, contrariest ,
, - ,

事实上，错的根本不是那个女人，而是那个最爱发脾气、最爱唱反调的人。

[kɹˈɒsəst] [əʊld][ˈkɒdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈevə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,
crossest old codger of a man that ever sat on a stool ,
十字路口 老的 怪人 的 一个 男人 那 曾经 卫星 在 一个 凳子 ,

有史以来坐在凳子上最暴躁的老头，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪki] [ˈmɒr(ə)n] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
and that was Dickey Moran that lived there below in the hollow ,
和 那 曾是 迪基 莫兰 那 居住地 那里 以下 在 这 空洞的 ,

住在山坡下洼地里的就是迪基·莫兰。

[weə(r)] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrni] [ɪz][ˈlɪvɪn] - [naʊ] .
where Jimmy Kearney is livin ' now .
在哪里 吉米 科尔尼 是 生活 - 现在 .

吉米·卡尼现在住的地方。

[æn; ən] - [ɪf] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈkɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vəʊt] [æz; əz] [ˈkleɪvəli] [æz; əz]
An ' if every woman conducted her fight for a vote as cleverly as
一个 - 如果 每一个 女士 实施 她 斗争 为了 一个 投票 作为 巧妙地 作为
[ˈpegɪ] [ˈmɒr(ə)n] [ˈkɒndʌktid] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æn; ən] - [ˈkwaɪətnəs] [ðeə(r)] - [diː][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]
Peggy Moran conducted hers for peace an ' quietness there ' d be a lot more
佩吉 莫兰 实施 她的 为了 和平 一个 - 寂静 那里 - d 是 一个 很多 更多的
[rɪˈspekt] [æn; ən] - [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] .
respect an ' support for them than there is .
尊重 一个 - 支持 为了 他们 比 那里 是 .

如果每个女人都能像佩吉·莫兰争取和平与安宁那样巧妙地争取投票权，她们就会得到比现在多得多的尊重和支持。

[bʌt; bət] [wɒt] - [diː][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
But what ' d be the use of advisin ' a woman ?
但 什么 - d 是 这 使用 的 - - 一个 女士 ?

但给女人提建议有什么用呢?

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [iːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaʊstræp] .
You might as well be tryin ' to catch eels with a mousetrap .
你 可能 作为 出色地 是 尝试 - 到 抓住 鳗鱼 和 一个 捕鼠器 .

这就像试图用捕鼠器捕捉鳗鱼一样。

" ['dɪki] [æn; ən] - ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [j'iəz] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Dickey an ' Peggy were only a couple o ' years married when she began to
" 迪基 一个 - 佩吉 是 仅有的 一个 夫妻 o - 年 已婚 什么时候 她 开始 到
[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
find out that he wasn't altogether as sweet as he used to be ,
寻找 出去 那 他 不是 共 作为 甜的 作为 他 用过的 到 是 ,

“迪基和佩吉结婚才几年，佩吉就开始发现他不像以前那么温柔体贴了。”

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌmp] [kɑ:d] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]

an	'	from	that	time	on	until	she	played	her	trump	card	she	never	had
一个	-	从	那	时间	在	直到	她	玩	她	王牌	卡片	她	绝不	有

[æn; ən] ['i:zi] [deɪ] [wɪð] [hɪm] .

an	easy	day	with	him	.
一个	简单的	天	和	他	.

从那以后，直到她使出杀手锏之前，她和他相处的日子就再也没有好过。

[ðɪs] ['wʌznt] [dʌn] [raɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [rɒŋ] ,

This	wasn't	done	right	,	an	'	that	was	all	wrong	,
这	不是	完毕	正确的	,	一个	-	那	曾是	全部	错误的	,

这件事处理得不对，完全错了。

[æn; ən] - [hu:] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [pɪgz] [pɒt] ,

an	'	who	showed	her	how	to	boil	a	pig's	pot	,
一个	-	WHO	显示	她	如何	到	熬	一个	猪的	锅	,

谁教她如何煮猪食?

[æn; ən] - [weə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] ['stɜ:rə,baʊt] ,

an	'	where	did	she	learn	to	make	stirabout	,
一个	-	在哪里	做过	她	学习	到	制作	搅拌	,

她是从哪里学会做炒菜的?

[æn; ən] - ['fɔ:ti] ['ʌðə(r)] [graul] [ðæt] ['nɪəli] [pʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] .

an	'	forty	other	growls	that	nearly	put	the	poor	woman	out	of	her	wits	.
一个	-	四十	其他	咆哮	那	几乎	放	这	贫穷的	女士	出去	的	她	智慧	.

还有四十多声咆哮，几乎把这个可怜的女人逼疯了。

[æn; ən] - [wɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɪki] ([hi:; hi]

An	'	what	used	to	annoy	her	the	most	of	all	was	that	Dickey	(	he
一个	-	什么	用过的	到	烦人	她	这	最多	的	全部	曾是	那	迪基	(	他

[wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]) ['nevə(r)] [stɒpt] [kəm'pleɪnɪn] - [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi]

was	fifteen	years	older	than	her	)	never	stopped	complainin	'	about	all	he
曾是	十五	年	老	比	她	)	绝不	停止	抱怨	-	关于	全部	他

[hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [æn; ən] - [ɒn][ðə; ði][bɒg] ,

had	to	do	in	the	fields	an	'	on	the	bog	,
有	到	做	在	这	字段	一个	-	在	这	沼泽	,

最让她恼火的是，迪基（他比她大十五岁）总是抱怨他在田里和沼泽地里要干的所有活。

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][tʃaɪld] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ]

an	'	about	the	little	Peggy	had	to	do	in	the	house	—	a	child	buildin	'	a
一个	-	关于	这	小的	佩吉	有	到	做	在	这	房子	—	一个	孩子	内置	-	一个

['bæbi] - [haʊs] - [di:][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] ,

babby	-	house	'	d	have	more	to	do	,
婴儿	-	房子	-	d	有	更多的	到	做	,

至于小佩吉要在家里做的那些事——一个孩子盖婴儿屋都比她忙得多。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

he	used	to	say	,
他	用过的	到	说	,

他过去常说：

[æn; ən] - [ðen] [id] [pʊt] [ə; eɪ] ['waɪnɪn] - ['rɪgmərəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [men] [hæd; həd]

an	'	then	he'd	put	a	whinin	'	rigmarole	out	of	him	about	the	way	men	had
一个	-	然后	他会	放	一个	抱怨	-	繁文缛节	出去	的	他	关于	这	方式	男人	有

[ðəm'selvz] [wɔ:(r)][tu:; tə] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [ə; eɪ][sʌp] [wɪð] ['leɪzi] ['wɪmɪn] ,

themselves	wore	to	nothin	'	to	keep	a	bit	an	'	a	sup	with	lazy	women	,
他们自己	穿着	到	什么也没有	-	到	保持	一个	少量	一个	-	一个	上	和	懒惰的	女性	,

然后他就会开始抱怨男人为了和懒惰的女人喝上一顿酒，把自己打扮得一无所有。

[æn; ən] - [səʊ][ɒn] , [æn; ən] - [səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

an	'	so	on	,	an	'	so	on	,	until	poor	Peggy	couldn't	stand	it	any	longer	,
一个	-	所以	在	,	一个	-	所以	在	,	直到	贫穷的	佩吉	不能	站立	它	任何	更长	,

就这样，就这样，就这样，直到可怜的佩吉再也忍受不了了。

[æn; ən] - [ʃɪd] [tɜ:n] [ɒn] [hɪm] [æn; ən] - [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] - [di:] [meɪk] ['dɪki] [twɪst] [laɪk] [æn; ən] [i:l]

an	'	she'd	turn	on	him	an	'	say	things	that	'	d	make	Dickey	twist	like	an	eel
一个	-	棚	转动	在	他	一个	-	说	事物	那	-	d	制作	迪基	捻	喜欢	一个	鳗鱼

[æn; ən] - [fi:l] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪndi] - [di:]

an	'	feel	when	the	shindy	'	d
一个	-	感觉	什么时候	这	闪亮	-	d

她会翻脸不认人，说些让迪基像鳗鱼一样扭来扭去、感觉像被鞭子抽打一样的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[bi:; bi]['əʊvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['gɛtɪn] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] ,

be	over	that	he	was	after	gettin	'	more	than	he	bargained	for	,
是	超过	那	他	曾是	后	获得	-	更多的	比	他	讨价还价	为了	,

他应该明白，他得到的远比他预想的要多。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [fju:] ['rætəlɪn] - [faɪn] [ʃɑ:p] ['wɔləp] [əʊ] - ['pɛgiz] [tʌŋ] [θrəʊn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] .

an	'	a	few	rattlin	'	fine	sharp	wallops	o	'	Peggy's	tongue	thrown	in	for	luck	.
一个	-	一个	很少	拉特林	-	美好的	锋利的	重击	o	-	佩吉的	舌头	抛掷	在	为了	运气	.

佩吉还用舌头狠狠地抽了几下，希望能带来好运。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][get] [wɜ:s] [ɔ:(r)][stɒp] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

"	Well	,	it	had	to	get	worse	or	stop	altogether	,
"	出色地	,	它	有	到	得到	更糟	或者	停止	共	,

“要么情况恶化，要么就彻底停止。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	the	surprisin	'	part	was	that	the	two	things	happened	at	the	same	time	.
和	这	-	-	部分	曾是	那	这	二	事物	发生	在	这	相同的	时间	.

令人惊讶的是，这两件事竟然同时发生了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪn] - [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['əʊdiəs] [bæd]['hju:mə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

"	It	happened	one	mornin	'	that	Dickey	was	in	an	odious	bad	humour	entirely	,
"	它	发生	一	早晨	-	那	迪基	曾是	在	一个	令人厌恶的	坏的	幽默	完全	,

“有一天早上，迪基突然心情极其糟糕，令人厌恶。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [gɔɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪt]

an	'	he	goin	'	about	the	house	with	a	face	on	him	as	long	as	a	late
一个	-	他	去	-	关于	这	房子	和	一个	脸	在	他	作为	长的	作为	一个	晚的

['brekfəst] [æn; ən] - [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,

breakfast	an	'	as	sharp	as	a	razor	,
早餐	一个	-	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	,

他满脸愁容，像一盘迟来的早餐，又像一把剃刀，在屋里走来走去。

[æn; ən] - ['evri] [graʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][fɒks][ɪn][ə; eɪ][træp] .

an	'	every	growl	out	of	him	like	a	dog	over	a	bone	or	a	fox	in	a	trap	.
一个	-	每一个	咆哮	出去	的	他	喜欢	一个	狗	超过	一个	骨	或者	一个	狐狸	在	一个	陷阱	.

他发出的每一次低吼都像狗啃骨头或狐狸落入陷阱一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:f] [wɒz; wəz] [tu:] [wet] ,

He	was	tryin	'	to	light	the	fire	,	but	the	turf	was	too	wet	,
他	曾是	尝试	-	到	光	这	火	,	但	这	草皮	曾是	也	湿的	,

他想生火，但是草地太湿了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,

an	'	the	draught	was	comin	'	the	wrong	way	,
一个	-	这	草稿	曾是	即将到来	-	这	错误的	方式	,

风向不对，

[æn; ən] - [ə'kɔːrdɪn] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['tempə(r)][gɒt] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɜːnd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] ,

an	'	accordin	'	as	his	temper	got	strong	his	tongue	turned	on	poor	Peggy	,
一个	-	根据	-	作为	他的	脾气	得到	强的	他的	舌头	转向	在	贫穷的	佩吉	,

随着他的怒火越来越强烈，他开始对可怜的佩吉恶语相向。

[huː] [wɒz; wəz]['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n]

who	was	givin	'	a	bottle	to	the	child	in	the	cradle	—	it	was	only	seven
WHO	曾是	给予	-	一个	瓶子	到	这	孩子	在	这	摇篮	—	它	曾是	仅有的	七

[mʌnθs] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ,

months	old	at	the	time	—	an	'	she	was	sayin	'	nothin	'	at	all	,
几个月	老的	在	这	时间	—	一个	-	她	曾是	说	-	什么也没有	-	在	全部	,

她当时正在给摇篮里的孩子喂奶瓶——孩子当时只有七个月大——她一句话也没说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɑː] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz]

but	there	was	a	quare	sort	of	a	look	in	her	eye	that	all	as	one	as
但	那里	曾是	一个	广场	种类	的	一个	看	在	她	眼睛	那	全部	作为	一	作为

[sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

said	that	her	mind	was	made	up	.
说	那	她	头脑	曾是	制成	向上	.

但她眼神中流露出一种坚定的神情，仿佛在说她已经下定决心了。

['dɪki] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [wɜːs] [æn; ən] - [wɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [men] [hæd; həd]

Dickey	was	gettin	'	worse	an	'	worse	with	his	growlin	'	about	all	that	men	had
迪基	曾是	获得	-	更糟	一个	-	更糟	和	他的	-	-	关于	全部	那	男人	有

[tuː; tə][duː; də][æn; ən] - [ðə; ði]['leɪzi] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æn; ən] - [wɒt] [nɒt] ,

to	do	an	'	the	lazy	ways	of	women	an	'	what	not	,
到	做	一个	-	这	懒惰的	方式	的	女性	一个	-	什么	不是	,

迪基的抱怨越来越激烈，他不停地咆哮，说男人要干什么，女人懒惰成性等等。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['maɪndɪn] - ,

but	all	of	a	sudden	,	when	he	wasn't	mindin	'	,
但	全部	的	一个	突然	,	什么时候	他	不是	心	-	,

但突然间，当他不再在意的时候，

['pegɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

Peggy	caught	a	grip	of	his	arm	in	a	way	that	made	him	jump	,	an	'	says	she	,
佩吉	捕捉	一个	紧握	的	他的	手臂	在	一个	方式	那	制成	他	跳	,	一个	-	说道	她	,

佩吉一把抓住他的胳膊，吓得他跳了起来，然后她说：

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ] ['gɪvɪn] - ['sentəns] , [sez] [ʃiː; ʃi] :

in	the	voice	of	a	County	Court	Judge	givin	'	sentence	,	says	she	:
在	这	嗓音	的	一个	县	法庭	法官	给予	-	句子	,	说道	她	:

她用县法院法官宣判时的语气说道：

" - [let] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [kɑmpɛrən] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - [grʌmblɪn] - [wʌns]

"	'	Let	there	be	an	end	to	this	comparin	'	an	'	growlin	'	an	'	grumblin	'	once
"	-	让	那里	是	一个	结尾	到	这	比较	-	一个	-	-	-	一个	-	咕哝	-	一次

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

an	'	for	all	,
一个	-	为了	全部	,

“让这种比较、抱怨和牢骚一劳永逸地结束吧！”

['dɪki] ['mɒr(ə)n] !

Dickey	Moran	!
迪基	莫兰	!

迪基·莫兰！

[juː; jʊ] [seɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [æn; ən] - [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] .

You	say	men	are	run	off	their	feet	an	'	that	women	have	nothin	'	to	do	.
你	说	男人	是	跑步	离开	他们的	脚	一个	-	那	女性	有	什么也没有	-	到	做	.

你说男人们忙得不可开交，而女人们却无所事事。

[wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] .

Well	,	here's	the	way	to	settle	that	.
出色地	,	这里是	这	方式	到	定居	那	.

好吧，解决办法是这样的。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [duː; də] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	stay	here	in	the	house	an	'	do	what's	to	be	done	in	it	,
你	停留	这里	在	这	房子	一个	-	做	是什么	到	是	完毕	在	它	,

你待在这房子里，做这房子里该做的事。

[æn; ən] - [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːf] [æn; ən] - [ðə; ði] [æn; ən] - [əʊts] [æn; ən] - [θɪŋz] [aʊt] [ɪn]

an	'	I'll	look	after	the	turf	an	'	the	praties	an	'	oats	an	'	things	out	in
一个	-	患病的	看	后	这	草皮	一个	-	这	普拉蒂斯	一个	-	燕麦	一个	-	事物	出去	在

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

我会照看田里的草皮、土豆、燕麦和其他作物。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [suːn] [siː] [huː]

an	'	we'll	soon	see	who
一个	-	出色地	很快	看	WHO

我们很快就会知道是谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[hæz; həz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][duː; də] .

has	the	most	to	do	.
有	这	最多	到	做	.

有最多的事情要做。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - - [tɔːk] [fər'evə(r)][æn; ən] -

That's	the	only	way	to	put	an	end	to	your	aggravatin	'	talk	forever	an	'
那就是	这	仅有的	方式	到	放	一个	结尾	到	你的	-	-	讲话	永远	一个	-

[ə; eɪ] [deɪ] . -

a	day	.	'
一个	天	.	-

只有这样才能彻底结束你那些烦人的废话。

" [æn; ən] - ['dɪki] [biːn] - [ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

"	An	'	Dickey	bein	'	in	the	temper	he	was	in	,	agreed	on	the	minute	,
"	一个	-	迪基	是	-	在	这	脾气	他	曾是	在	,	同意	在	这	分钟	,

“迪基当时心情很差，立刻就同意了，

[æn; ən] - [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][bɪt][əʊ] - ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

an	'	they	took	their	bit	o	'	breakfast	without	another	word	,	an	'	when	it	was
一个	-	他们	采取	他们的	少量	o	-	早餐	没有	其他	单词	,	一个	-	什么时候	它	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们一言不发地吃完了早餐，吃完后，

['pegɪ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æn; ən] - [grɪpt] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

Peggy	tied	her	shawl	round	her	shoulders	an	'	gripped	hold	of	an	old
佩吉	系	她	披肩	圆形的	她	肩膀	一个	-	紧握	抓住	的	一个	老的

[riːpæn] - [hʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]

reapin	'	hook	that	was	hangin	'	on	the	wall	an	'	started	off	to	cut	the	bit	of
收割	-	钩	那	曾是	悬挂	-	在	这	墙	一个	-	开始	离开	到	切	这	少量	的

[əʊts] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [fiːld] ,

oats	in	the	far	field	,
燕麦	在	这	远的	场地	,

佩吉把披肩搭在肩上，抓住挂在墙上的旧收割钩，开始往远处田里收割燕麦。

[æn; ən] - ['dɪki] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [əʊ] - [ðə; ði][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑːrtɪn]

an	'	Dickey	sat	down	at	the	fire	to	have	a	pull	o	'	the	pipe	before	startin
一个	-	迪基	卫星	向下	在	这	火	到	有	一个	拉	o	-	这	管道	前	开始

- [ðə; ði] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,

'	the	child's	play	,
-	这	孩子的	玩	,

迪基坐在火堆旁，抽了一口烟斗，然后才开始玩儿戏。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	called	the	work	that	had	to	be	done	in	the	house	.
作为	他	称为	这	工作	那	有	到	是	完毕	在	这	房子	.

他把房子里需要做的工作称为“杂务”。

" [wen] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æn; ən] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	Peggy	was	gone	a	couple	o	'	minutes	she	came	back	an	'	put	her
"	什么时候	佩吉	曾是	已消失	一个	夫妻	o	-	分钟	她	来了	后退	一个	-	放	她

[hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

head	in	at	the	door	,
头	在	在	这	门	,

“佩吉离开几分钟后，她又回来了，把头探进门里。”

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][æn; ən] - ['iːzi] [wei] ,

an	'	says	she	in	a	quiet	an	'	easy	way	,
一个	-	说道	她	在	一个	安静的	一个	-	简单的	方式	,

她平静而轻松地说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] - - [hɜː(r); hə(r)][mæn] [gʊd] ['mɔːrnɪn] - :

as	if	she	was	only	biddin	'	her	man	good	mornin	'	:
作为	如果	她	曾是	仅有的	-	-	她	男人	好的	早晨	-	:

就好像她只是在向她的男人道早安一样：

" - ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)] [stɪl] ,

"	'	Listen	here	,	'	says	she	,	'	the	cow	is	in	the	byre	still	,
"	-	听	这里	,	-	说道	她	,	-	这	奶牛	是	在	这	牛棚	仍然	,

“听着，”她说，“母牛还在牛棚里呢。”

[æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [milk] .

an	'	it's	time	she	was	milked	.
一个	-	它是	时间	她	曾是	挤奶	.

是时候给她挤奶了。

[æn; ən] - [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [drɒp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ɪts] [mɪlk] ['fiːvə(r)] [ʃɪl] [biː; bi]

An	'	don't	forget	to	take	every	drop	from	her	or	it's	milk	fever	she'll	be
一个	-	不	忘记	到	拿	每一个	降低	从	她	或者	它是	牛奶	发烧	壳	是

['hævɪn] - [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] .

havin	'	one	o	'	these	days	.
拥有	-	一	o	-	这些	天	.

别忘了把她奶水一滴不剩地喝光，否则她过几天就会得产后低血糖症。

[æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [əʊ] - - [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [æn; ən] - [gɪv]

An	'	put	a	few	handfuls	o	'	poreens	on	the	fire	for	the	pigs	an	'	give
一个	-	放	一个	很少	一把	o	-	-	在	这	火	为了	这	猪	一个	-	给

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [suːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] - - [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgə(r)] .

them	to	them	soon	because	they're	screechin	'	with	the	hunger	.
他们	到	他们	很快	因为	它们是	-	-	和	这	饥饿	.

往火上放几把玉米粒给猪吃，快喂它们，因为它们饿得直叫唤。

[æn; ən] - [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [blæk] [hen] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃɪd] [leɪ] [aʊt] ,

An	'	keep	an	eye	to	that	black	hen	for	fear	she'd	lay	out	,
一个	-	保持	一个	眼睛	到	那	黑色的	母鸡	为了	害怕	棚	躺	出去	,

还要留意那只黑母鸡，免得她乱撒尿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [æn; ən] [eg] [jʊl] [get] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .

because	if	she	does	the	dickens	an	egg	you'll	get	to	-	morrow	mornin	'	.
因为	如果	她	做	这	狄更斯	一个	蛋	你会	得到	到	-	明天	早晨	-	.

因为如果她真的做了什么蠢事，你明天早上就会.....

[skɔːld] [ðæt] [tʃɜːn] [wel] [æn; ən] - [duː; də] [ðə; ðɪ] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Scald	that	churn	well	an	'	do	the	churnin	'	as	soon	as	you	can	,
烫伤	那	搅动	出色地	一个	-	做	这	-	-	作为	很快	作为	你	能	,

把水烧开，然后尽快开始搅拌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] ['fraɪdeɪ] .

because	there's	not	a	bit	o	'	butter	in	the	house	an	'	this	is	Friday	.
因为	有	不是	一个	少量	o	-	黄油	在	这	房子	一个	-	这	是	星期五	.

因为家里一点黄油都没有，而且今天是星期五。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [əʊ] - [bred] , [tuː] ,

An	'	make	a	cake	o	'	bread	,	too	,
一个	-	制作	一个	蛋糕	o	-	面包	,	也	,

再做个面包蛋糕吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɒl'kænən] ;

for	if	you	don't	there	won't	be	a	pick	to	eat	with	the	colcannon	;
为了	如果	你	不	那里	惯于	是	一个	挑选	到	吃	和	这	土豆泥	;

如果你不这样做，就没有食材可以搭配土豆泥一起吃了；

[æn; ən] - [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	mind	that	you	don't	burn	it	.
一个	-	头脑	那	你	不	烧伤	它	.

注意别把它烧坏了。

[æn; ən] - [spɪn] [ðæt] [paʊnd] [əʊ] - [wʊl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ,

An	'	spin	that	pound	o	'	wool	over	there	that	I	have	to	make	your	socks	out	of	for	the	winter	,
一个	-	旋转	那	磅	o	-	羊毛	超过	那里	那	我	有	到	制作	你的	袜子	出去	的	为了	这	冬天	,

把那边那一磅羊毛纺成线，我要用它给你做冬天的袜子。

[æn; ən] - [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɪk] [ɔː(r)] ['lʌmpi] .

an	'	mind	that	you	don't	have	it	too	thick	or	lumpy	.
一个	-	头脑	那	你	不	有	它	也	厚的	或者	凹凸不平	.

注意不要涂得太厚或太粗糙。

[æn; ən] - [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɛlf] , [æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [mɪlk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)]

An	'	wash	up	the	delph	,	an	'	put	a	drop	o	'	milk	on	the	fire
一个	-	洗	向上	这	德尔夫	,	一个	-	放	一个	降低	o	-	牛奶	在	这	火

把德尔夫洗干净，再往火上滴一滴牛奶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɪn] [ðæt] [blæk] ['sɔːspən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]
in that black saucepan for the child , an - give it to him at eleven o'clock
在 那 黑色的 平底锅 为了 这 孩子 , 一个 - 给 它 到 他 在 十一 点钟
.
:
.

用那个黑色平底锅给孩子煮饭，然后在十一点钟给他。

[æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
An - don't make it too hot for him , or you'll hear about it .
一个 - 不 制作 它 也 热的 为了 他 , 或者 你会 听到 关于 它 .

别让他太难过，否则你会听到他的抱怨。

[æn; ən] - [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][bed] ,
An - sweep the floor , an - make the bed ,
一个 - 扫 这 地面 , 一个 - 制作 这 床 ,

把地板扫干净，把床铺好。

[æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [kænz][əʊ] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
an - get a couple o - cans o - water from the well ,
一个 - 得到 一个 夫妻 o - 罐头 o - 水 从 这 出色地 ,

然后从井里打几罐水。

[æn; ən] - [piːl] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , - [sez] ['pegɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aʊt] [əʊ] - [breθ] ,
an - peel the praties for the dinner , - says Peggy , and she out o - breath ,
一个 - 果皮 这 普拉蒂斯 为了 这 晚餐 , - 说道 佩吉 , 和 她 出去 o - 气息 ,

“把土豆削皮做晚餐，”佩吉说着，气喘吁吁。

[æn; ən] - [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [fiːld] .
an - off she went to the far field .
一个 - 离开 她 去 到 这 远的 场地 .

于是她就往远处的田野走去。

" - [trəʊθ] , [ðen] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] [æn; ən] - [mɔː(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , -
" - Troth , then , I'll do that an - more , an - it won't trouble me much , -
" - 特罗斯 , 然后 , 患病的 做 那 一个 - 更多的 , 一个 - 它 惯于 麻烦 我 很多 , -
[sez] ['dɪki] ,
says Dickey ,
说道 迪基 ,

“‘好吧，那我就这么做，而且会做得更多，这对我来说不算什么麻烦事，’迪基说道。”

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sməʊk] ,
with a grunt , an - he fillin - the pipe for a good smoke ,
和 一个 咕哝 , 一个 - 他 填写 - 这 管道 为了 一个 好的 抽烟 ,

他哼了一声，往烟斗里装了满烟，准备好好抽一口。

- [ɪts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['breik,in] - [wʌnz] [bæk] ['bɛn.dɪn] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [riːpæn] - [hʊk] . -
- it's easier than breakin - one's back bendin - over a reapin - hook . -
- 它是 更轻松 比 打破 - 一个人的 后退 本丁 - 超过 一个 收割 - 钩 . -

“这比弯腰收割庄稼要容易得多，不然你会摔断腰的。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['redən] [ðə; ði][paɪp][æn; ən] - ['pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
An - he reddened the pipe an - pulled away at his ease .
一个 - 他 发红 这 管道 一个 - 拉 离开 在 他的 舒适 .

他把烟斗烧红，然后轻松地抽身离开。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [dɛlf] ,

"	The	first	thing	he	started	into	was	the	washin	'	o	'	the	delph	,
"	这	第一的	事物	他	开始	进入	曾是	这	洗涤	-	o	-	这	德尔夫	,

“他首先着手的是清洗德尔夫，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['mɪdlɪn] - [wel] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [əʊ] - ['pɛgiz] ['dɑːrlɪn] - [kʌp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænts] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,

an	'	he	got	along	middlin	'	well	till	he	caught	hold	o	'	Peggy's	darlin	'	cup	that	belonged	to	her	mother's	aunt's	great	-	grandmother	,
一个	-	他	得到	沿着	米德林	-	出色地	直到	他	捕捉	抓住	o	-	佩吉的	亲爱的	-	杯子	那	属于	到	她	母亲的	姑姑的	伟大的	-	祖母	,

他一直都过得还算顺利，直到他抢到了佩吉心爱的杯子，那杯子是她母亲的姑姑的曾祖母的。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] [æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [gəʊld] .

an	'	was	as	precious	to	her	as	gold	.
一个	-	曾是	作为	宝贵的	到	她	作为	金子	.

对她来说，它就像黄金一样珍贵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn] [saɪd] , [æn; ən] - [hɑːf] - [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

There	was	a	crack	in	it	down	one	side	,	an	'	half	-	way	round	the	bottom	,
那里	曾是	一个	裂缝	在	它	向下	一	边	,	一个	-	一半	-	方式	圆形的	这	底部	,

它一侧有一条裂缝，一直延伸到底部的一半。

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['hæpənd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klʌmzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,

an	'	whatever	the	dickens	happened	Dickey	,	his	fingers	were	too	clumsy	or	somethin	'	,
一个	-	任何	这	狄更斯	发生	迪基	,	他的	手指	是	也	笨拙	或者	某物	-	,

不管迪基到底发生了什么事，他的手指是不是太笨拙了之类的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [felt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

he	never	felt	till	he	had	a	piece	o	'	the	cup	in	each	hand	,
他	绝不	毛毡	直到	他	有	一个	片	o	-	这	杯子	在	每个	手	,

直到他双手各拿了一块杯子，他才感到有感觉。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

an	'	there	was	another	bit	on	the	floor	.
一个	-	那里	曾是	其他	少量	在	这	地面	.

地板上还有另一块。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [sed] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] .

He	just	looked	at	it	an	'	said	nothin	'	,	but	he	thought	a	lot	.
他	只是	看起来	在	它	一个	-	说	什么也没有	-	,	但	他	想法	一个	很多	.

他只是看了看，什么也没说，但他想了很多。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] ['eniweɪ] ,

"	It	couldn't	be	helped	anyway	,
"	它	不能	是	帮助	反正	,

“反正也没办法了。”

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gælən] [kæn; kən] [æn; ən] - [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪə(r)] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

so	he	took	the	gallon	can	an	'	out	with	him	to	the	byre	to	milk	the	cow	.
所以	他	采取	这	加仑	能	一个	-	出去	和	他	到	这	牛棚	到	牛奶	这	奶牛	.

于是他拿着那加仑的罐子，到牛棚去挤牛奶。

[jʊd] [θɪŋk] ['pegɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

You'd	think	Peggy	an	'	the	cow	had	it	made	up	between	them	,
你会	思考	佩吉	一个	-	这	奶牛	有	它	制成	向上	之间	他们	,

你可能会觉得佩吉和那头牛之间已经和好了。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪki] ['kʌmɪn] - [wɪð] [ðə; ði]

with	the	look	that	was	in	her	eye	when	she	saw	Dickey	comin	'	with	the
和	这	看	那	曾是	在	她	眼睛	什么时候	她	锯	迪基	即将到来	-	和	这

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

当她看到迪基拿着罐子走过来时，她眼中流露出的那种神情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [æn; ən] - [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ,

but	she	stood	as	quiet	as	you	please	an	'	chewed	the	cud	,
但	她	站立	作为	安静的	作为	你	请	一个	-	咀嚼	这	盘根错节	,

但她却像你希望的那样安静地站着，反刍着。

[æn; ən] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪki] [sæŋ] [waɪl] [hiː; hi] [milk] .

an	'	seemed	to	be	terrible	pleased	with	the	song	Dickey	sang	while	he	milked	.
一个	-	似乎	到	是	糟糕的	高兴	和	这	歌曲	迪基	唱	尽管	他	挤奶	.

安似乎对迪基挤奶时唱的歌非常满意。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn][səʊ][grænd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi]

An	'	the	work	was	goin	'	on	so	grand	that	he	forgot	all	about	the	cup	he
一个	-	这	工作	曾是	去	-	在	所以	盛大	那	他	忘了	全部	关于	这	杯子	他

[brəʊk] [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pegɪ] [rɪpɛntɪn] - [jet] ,

broke	an	'	was	wonderin	'	to	himself	was	Peggy	repentin	'	yet	,
打破	一个	-	曾是	好奇	-	到	他自己	曾是	佩吉	忏悔	-	然而	,

工作进展得如此顺利，以至于他完全忘记了自己打碎的杯子，并且还在心里琢磨着佩吉是否已经开始忏悔了。

[æn; ən] - [wɒz; wəz]['gɪvɪn] - [ə; eɪ]

an	'	was	givin	'	a
一个	-	曾是	给予	-	一个

并且正在给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃʌk(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [æn; ən] - [hiː; hi] [d'rɔːɪn] - [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [əʊ] - [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən] ,

chuckle	or	two	an	'	he	drawin	'	the	last	drop	o	'	milk	into	the	can	,
轻笑	或者	二	一个	-	他	画	-	这	最后的	降低	o	-	牛奶	进入	这	能	,

他轻笑一两声，然后把罐子里最后一滴牛奶都吸了进去。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] - [ɔː(r)] - [hɪrz] [æt; ət][juː; jʊ] ,

when	all	of	a	sudden	,	without	'	by	your	leave	'	or	'	here's	at	you	,
什么时候	全部	的	一个	突然	,	没有	-	经过	你的	离开	-	或者	-	这里是	在	你	,

突然之间，既没有“请允许”也没有“敬你一杯”，

- [ðə; ði] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [haɪnd][leg][æn; ən] - [geɪv] [wʌn] [kɪk] [ðæt] [sent]

'	the	rogue	of	a	cow	lifted	her	right	hind	leg	an	'	gave	one	kick	that	sent
-	这	流氓	的	一个	奶牛	抬起	她	正确的	后	腿	一个	-	给予	一	踢	那	发送

['dɪki] [æn; ən] - [ðə; ði][kæn; kən][əʊ] - [mɪlk] - - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

Dickey	an	'	the	can	o	'	milk	sprawlin	'	all	over	the	place	.
迪基	一个	-	这	能	o	-	牛奶	-	-	全部	超过	这	地方	.

一头桀骜不驯的母牛抬起右后腿，一脚踢飞了迪基和那罐牛奶，两人摔得四仰八叉。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [spɪld] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] - [ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	milk	was	spilled	over	him	,	of	course	,	an	'	the	can	was	made	a
这	牛奶	曾是	洒了	超过	他	,	的	课程	,	一个	-	这	能	曾是	制成	一个

['pænkeɪk] [ɒv; əv] ,

pancake	of	,
饼子	的	,

牛奶当然洒在他身上了，牛奶罐也摔成了薄饼。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk][lʌm'beɪgəʊ] ,

an	'	he	had	a	pain	in	his	chest	like	lumbago	,
一个	-	他	有	一个	疼痛	在	他的	胸部	喜欢	腰痛	,

他胸口疼，像腰痛一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də]['əʊnli] [kɜːs] [ðə; ði] [kaʊ] [æn; ən] - [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

but	what	could	he	do	only	curse	the	cow	an	'	go	into	the	house	without
但	什么	可以	他	做	仅有的	诅咒	这	奶牛	一个	-	去	进入	这	房子	没有

[kæn; kən][ɔː(r)] [mɪlk] ,

can	or	milk	,
能	或者	牛奶	,

但他又能怎么办呢？只能咒骂那头母牛，然后空着手走进屋子，既没带罐头也没带牛奶。

[æn; ən] - [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['wʌznt] [tʃʌklɪn] - .

an	'	I	may	tell	you	he	wasn't	chucklin	'	.
一个	-	我	可能	告诉	你	他	不是	查克林	-	.

我可以告诉你，他当时并没有笑。

" [wel] , [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['jɛlɪn] - [laɪk][mæd]['laɪənz] , [æn; ən] - ['nɪəli] ['breik,in] - [daʊn] [ðə; ði][staɪ]

"	Well	,	the	pigs	were	yellin	'	like	mad	lions	,	an	'	nearly	breakin	'	down	the	sty
"	出色地	,	这	猪	是	大喊	-	喜欢	疯狂的	狮子	,	一个	-	几乎	打破	-	向下	这	风格

[wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ,

with	the	hunger	,
和	这	饥饿	,

“当时，猪群像疯狮子一样嚎叫，饥饿难耐，几乎要把猪圈都压塌了。”

[æn; ən] - ['dɪki] [pʊt][ðə; ði][pɒt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [bɔɪld] [ə; eɪ] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]

an	'	Dickey	put	the	pot	on	the	fire	an	'	boiled	a	feed	for	them	as
一个	-	迪基	放	这	锅	在	这	火	一个	-	煮沸	一个	喂养	为了	他们	作为

[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

fast	as	he	could	.
快速地	作为	他	可以	.

迪基把锅放在火上，以最快的速度煮了饭给他们吃。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][staɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	when	it	was	ready	he	went	to	the	sty	with	it	,
一个	-	什么时候	它	曾是	准备好	他	去	到	这	风格	和	它	,

等它煮好后，他就带着它去了猪圈。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - ,

but	whatever	misfortune	was	on	him	that	mornin	'	,
但	任何	不幸	曾是	在	他	那	早晨	-	,

但那天早上，不管他遭遇了什么不幸，

[æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [biːn] - ['pɜːrti] [dɑːk] [weə(r)] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ,

an	'	the	place	bein	'	purty	dark	where	the	pigs	were	,
一个	-	这	地方	是	-	漂亮	黑暗的	在哪里	这	猪	是	,

猪所在的地方很黑，

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [æn; ən] - [ðə; ði] [blʌd]

he	bumped	his	nose	against	the	sharp	corner	of	a	board	an	'	the	blood
他	撞	他的	鼻子	反对	这	锋利的	角落	的	一个	木板	一个	-	这	血

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

began	to	come	like	as	if	there	was	somebody	after	it	,
开始	到	来	喜欢	作为	如果	那里	曾是	某人	后	它	,

他的鼻子撞到了木板的尖角上，鲜血开始涌出来，仿佛有人在追赶它似的。

[æn; ən] - ['dɪki] [flʌŋ] [ðə; ði] [fiːd] , ['bʌkɪt] [æn; ən] - [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] ,

an	'	Dickey	flung	the	feed	,	bucket	an	'	all	to	the	pigs	,
一个	-	迪基	扔	这	喂养	,	桶	一个	-	全部	到	这	猪	,

迪基把饲料连同桶一起扔给了猪。

[æn; ən] - [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [stɒp]

an	'	ran	into	the	house	an	'	lay	on	the	broad	of	his	back	tryin	'	to	stop
一个	-	跑	进入	这	房子	一个	-	躺	在	这	广阔	的	他的	后退	尝试	-	到	停止

[ðə; ði] [blʌd] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - ['evriweə(r)] .

the	blood	an	'	it	runnin	'	down	his	neck	an	'	everywhere	.
这	血	一个	-	它	跑步	-	向下	他的	脖子	一个	-	到处	.

然后他跑进屋里，仰面躺着，试图止住流淌在脖子上和全身的血。

" [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,

"	He	got	it	stopped	at	last	,	but	he	was	as	weak	as	a	cat	,
"	他	得到	它	停止	在	最后的	,	但	他	曾是	作为	虚弱的	作为	一个	猫	,

“他最终止住了血，但他虚弱得像只猫。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [əʊ] - [ðə; ði] - - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

an	'	then	he	thought	o	'	the	churnin	'	,	an	'	he	started	to	do	it	as
一个	-	然后	他	想法	o	-	这	-	-	,	一个	-	他	开始	到	做	它	作为

[best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

best	he	could	,
最好的	他	可以	,

然后他想到了搅拌，于是他开始尽力搅拌起来。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [best] .

which	wasn't	much	of	a	best	.
哪个	不是	很多	的	一个	最好的	.

这算不上什么最佳选择。

[ɪts] [nəʊ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] - - [wɪ'ðaʊt] [help] [æn; ən] - [kiːp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['kraɪɪn] -

It's	no	joke	to	do	a	churnin	'	without	help	an	'	keep	a	child	from	cryin	'
它是	不	开玩笑	到	做	一个	-	-	没有	帮助	一个	-	保持	一个	孩子	从	哭泣	-

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

一个人忙着搅拌牛奶，还要同时安抚哭闹的孩子，这可不是件容易的事。

[æn; ən] - [wen] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

an	'	when	Dickey	was	finished	,	I	tell	you	,
一个	-	什么时候	迪基	曾是	完成的	,	我	告诉	你	,

迪基说完之后，我告诉你，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)] ['dʒʌmpɪn] - ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

he	didn't	feel	like	runnin	'	a	race	or	jumpin	'	over	a	stone	wall	.
他	没有	感觉	喜欢	跑步	-	一个	种族	或者	跳跳	-	超过	一个	石头	墙	.

他不想赛跑，也不想跳过石墙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɛtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [pɪg] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

He	was	sweatin	'	like	a	fat	pig	at	a	fair	on	a	summer's	day	.
他	曾是	出汗	-	喜欢	一个	胖的	猪	在	一个	公平的	在	一个	夏季	天	.

他汗流浃背，就像夏日集市上的肥猪一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

" [ðen] [wen] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Then	when	the	churnin	'	was	finished	,	he	went	to	the	well	for	a
"	然后	什么时候	这	-	-	曾是	完成的	,	他	去	到	这	出色地	为了	一个

[kæn; kən] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] ,

can	o	'	water	,
能	o	-	水	,

“然后，当搅乳完毕后，他就去井边打了一罐水。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ruːf]

an	'	he	brought	the	child	with	him	as	it	was	cryin	'	fit	to	lift	the	roof
一个	-	他	带来	这	孩子	和	他	作为	它	曾是	哭泣	-	合身	到	举起	这	屋顶

[ɒf] [ðə; ði] [haʊs] ,

off	the	house	,
离开	这	房子	,

他带着孩子一起来了，孩子哭得撕心裂肺，仿佛能把屋顶掀翻。

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]

an	'	what	do	you	think	but	when	he	was	stoopin	'	to	lift	the	water
一个	-	什么	做	你	思考	但	什么时候	他	曾是	-	-	到	举起	这	水

[ˈdɪd(ə)nt] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,

didn't	he	lose	his	footin	'	an	'	fall	into	the	well	,
没有	他	失去	他的	-	-	一个	-	落下	进入	这	出色地	,

你觉得呢？当他弯腰打水的时候，是不是脚下一滑掉进井里了？

[tʃaɪld] [æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - [ˈəʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː] [diːp] , ['dɪkiz] - - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

child	an	'	all	,	an	'	only	it	wasn't	too	deep	,	Dickey's	housekeepin	'	days	were
孩子	一个	-	全部	,	一个	-	仅有的	它	不是	也	深的	,	迪基的	-	-	天	是

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

孩子什么的都顾不上了，只是事情没那么严重，迪基的家务日子已经结束了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] ['eniweɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wet] [æn; ən] - [bɔlɪn] - , [wɪtʃ]

He	was	all	wet	anyway	,	an	'	the	child	was	wet	an	'	bawlin	'	,	which
他	曾是	全部	湿的	反正	,	一个	-	这	孩子	曾是	湿的	一个	-	嚎叫	-	,	哪个

[wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] ,

was	no	wonder	,
曾是	不	想知道	,

他浑身湿透了，孩子也浑身湿透，嚎啕大哭，这不足为奇。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [æn; ən] - [ðeɪ] [gɔɪn] -

an	'	the	water	was	runnin	'	out	o	'	the	two	o	'	them	an	'	they	goin	'
一个	-	这	水	曾是	跑步	-	出去	o	-	这	二	o	-	他们	一个	-	他们	去	-

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

back	to	the	house	.
后退	到	这	房子	.

他们俩都累得气喘吁吁，只好往房子里走去。

" [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːm] [əʊ] - [freʃ] ['bʌtəmɪlk] ['rʌnɪn] -

"	When	he	got	to	the	door	there	was	a	stream	o	'	fresh	buttermilk	runnin	'
"	什么时候	他	得到	到	这	门	那里	曾是	一个	溪流	o	-	新鲜的	酪乳	跑步	-

[aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

out	to	meet	him	,
出去	到	见面	他	,

“当他走到门口时，一股新鲜的酪乳正流出来迎接他。”

[æn; ən] - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [əʊ] - ['bʌtə(r)] ['floʊtɪn] - [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

an	'	nice	little	lumps	o	'	butter	floatin	'	on	it	,
一个	-	好的	小的	肿块	o	-	黄油	漂浮	-	在	它	,

上面还漂浮着几小块黄油，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)
第5/6页

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ˌʌpˈset] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

an	'	there	was	the	churn	upset	in	the	middle	o	'	the	floor	,
一个	-	那里	曾是	这	搅动	沮丧的	在	这	中间	o	-	这	地面	,

地板中央出现了翻腾的杂物，

[æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [pɪg] [ˈdrɪŋkɪn] - [əˈweɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

an	'	the	black	pig	drinkin	'	away	at	her	ease	,
一个	-	这	黑色的	猪	喝酒	-	离开	在	她	舒适	,

黑猪悠闲地喝着酒，

[æn; ən] - [ˈgɪvɪn] - [ə; eɪ] [grʌnt] [əʊ] - [kənˈtentmənt] [ˈevri] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

an	'	givin	'	a	grunt	o	'	contentment	every	now	an	'	then	,	as	much	as	to
一个	-	给予	-	一个	咕哝	o	-	满意	每一个	现在	一个	-	然后	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

时不时发出满足的哼声，仿佛在说：

- [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [red] [nek] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪg] . -

'	that's	the	stuff	for	puttin	'	a	red	neck	on	a	pig	.	'
-	那就是	这	东西	为了	普丁	-	一个	红色的	脖子	在	一个	猪	.	-

“这玩意儿简直能把猪脖子都弄红。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈdɪki] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæd]

"	For	one	full	minute	Dickey	didn't	know	what	to	do	he	was	that	mad
"	为了	一	满的	分钟	迪基	没有	知道	什么	到	做	他	曾是	那	疯狂的

[æn; ən] - [wet] [æn; ən] - [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æn; ən] - [ˈtaɪəd] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] ,

an	'	wet	an	'	disappointed	an	'	tired	all	at	the	one	time	,
一个	-	湿的	一个	-	失望的	一个	-	疲劳的	全部	在	这	一	时间	,

“整整一分钟，迪基都不知道该怎么办，他当时又生气又难过又失望又疲惫。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wet] [tʃaɪld] — [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɔːrɪn] - [ɔːl]

but	when	the	minute	was	up	he	threw	the	wet	child	—	an	'	it	roarin	'	all
但	什么时候	这	分钟	曾是	向上	他	扔	这	湿的	孩子	—	一个	-	它	咆哮	-	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

但时间一到，他就把湿漉漉的孩子扔了出去——孩子一直发出咆哮声。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] , [æn; ən] - [græbd] [ə; eɪ] [njuː] [speɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	poor	thing	—	into	the	cradle	,	an	'	grabbed	a	new	spade	that	was
这	贫穷的	事物	—	进入	这	摇篮	,	一个	-	抓住	一个	新的	铲	那	曾是

[ˈstændɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [wɔːl] ,

standin	'	at	the	cross	-	wall	,
替身	-	在	这	叉	-	墙	,

可怜的小家伙——钻进摇篮，抓起一把立在横墙边的新铁锹，

[æn; ən] - [meɪd] [wʌn] [lʌndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [pɪg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

an	'	made	one	lunge	at	the	black	pig	as	she	darted	out	on	the	door	,
一个	-	制成	一	弓步	在	这	黑色的	猪	作为	她	飞镖	出去	在	这	门	,

她猛地扑向门口的黑猪，然后猛地一扑过去。

[ˈnoʊɪn] - [wel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪn] - .

knowin	'	well	there	was	trouble	comin	'	.
知道	-	出色地	那里	曾是	麻烦	即将到来	-	.

他很清楚会有麻烦发生。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði][ɪə(r)] , [æn; ən] - [wɪð] [wʌn] [jel]

It	caught	her	just	at	the	back	o	'	the	ear	,	an	'	with	one	yell
它	捕捉	她	只是	在	这	后退	o	-	这	耳朵	,	一个	-	和	一	叫喊

它正中她的耳后，她一声尖叫

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [æn; ən] - [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .

she	staggered	an	'	stretched	out	on	the	yard	as	dead	as	a	door	-	nail	.
她	交错	一个	-	拉伸	出去	在	这	院子	作为	死的	作为	一个	门	-	指甲	.

她踉跄着，瘫倒在院子里，像钉子一样死了。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] ['pegɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [fiːld]

"	An	'	that's	the	way	things	were	when	Peggy	came	up	from	the	far	field
"	一个	-	那就是	这	方式	事物	是	什么时候	佩吉	来了	向上	从	这	远的	场地

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] — ['dɪki] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,

a	few	minutes	later	—	Dickey	nearly	dead	with	fright	,
一个	很少	分钟	之后	—	迪基	几乎	死的	和	惊吓	,

“几分钟后，佩吉从远处的田野里走上来时，情况就是这样——迪基吓得几乎要死了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪt] , [ðə; ði] - - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

an	'	the	child	on	the	borders	of	a	fit	,	the	churnin	'	all	through	the	house	,
一个	-	这	孩子	在	这	边界	的	一个	合身	,	这	-	-	全部	通过	这	房子	,

孩子濒临发作，整个房子里都乱作一团。

[ðə; ði] ['gælən] [kæn; kən] [ɔːl] ['bætəd] [ʌp] [æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [njuː] [mɪlk] [tuː; tə][biː; bi]

the	gallon	can	all	battered	up	an	'	not	a	drop	o	'	new	milk	to	be
这	加仑	能	全部	伤痕累累	向上	一个	-	不是	一个	降低	o	-	新的	牛奶	到	是

那加仑装的牛奶罐破破烂烂的，里面一滴新牛奶也没有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[siːn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [æn; ən] - [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

seen	,	the	fire	out	an	'	no	sign	of	a	dinner	,
已见	,	这	火	出去	一个	-	不	符号	的	一个	晚餐	,

看到了，火灭了，也没有晚餐的迹象。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)][æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['rædʒɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ,

the	cow	in	the	byre	an	'	she	ragin	'	with	the	hunger	,
这	奶牛	在	这	牛棚	一个	-	她	愤怒	-	和	这	饥饿	,

牛棚里的母牛饿得发狂。

[wʌn][pɪg] [ded] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rutɪn] - [ʌp][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

one	pig	dead	an	'	the	other	rootin	'	up	the	winter	cabbage	in	the	garden	,
一	猪	死的	一个	-	这	其他	根部	-	向上	这	冬天	卷心菜	在	这	花园	,

一头猪死了，另一头猪正在花园里拱地吃冬甘蓝。

[æn; ən] - [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɔːtəhaʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,

an	'	the	whole	place	like	a	slaughterhouse	or	a	battlefield	,
一个	-	这	所有的	地方	喜欢	一个	屠宰场	或者	一个	战场	,

整个地方就像屠宰场或战场一样。

[wɪð] [mɪlk] [æn; ən] - [pɪgz] [blʌd] [æn; ən] - [wel] - ['wɔːtə(r)] ['floʊɪn] - [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [æn; ən] - [tuː; tə]

with	milk	an	'	pig's	blood	an	'	well	-	water	flowin	'	in	all	directions	;	an	'	to
和	牛奶	一个	-	猪的	血	一个	-	出色地	-	水	流入	-	在	全部	方向	;	一个	-	到

[kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

crown	it	all	,
王冠	它	全部	,

牛奶、猪血和井水四处流淌；而最令人震惊的是，

['dɪki] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æn; ən] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Dickey	**sat**	**down**	**in**	**the**	**corner**	**an**	**'**	**began**	**to**	**cry**	**.**
迪基	卫星	向下	在	这	角落	一个	-	开始	到	哭	.

迪基坐在角落里，开始哭泣。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [haʊ] - [-] - [duː; də][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	**Well**	**,**	**it**	**was**	**a**	**nice**	**how**	**-**	**d'ye**	**-**	**do**	**sure**	**enough**	**,**	**but**	**Peggy**	**was**	**a**
"	出色地	,	它	曾是	一个	好的	如何	-	染料	-	做	当然	足够的	,	但	佩吉	曾是	一个

['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

sensible	**woman**	**,**
明智的	女士	,

“嗯，这的确是一次愉快的寒暄，但佩吉是个通情达理的女人。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ,

an	**'**	**she**	**just**	**figured**	**it**	**all**	**out**	**there**	**in**	**a**	**second**	**or**	**two**	**,**
一个	-	她	只是	想	它	全部	出去	那里	在	一个	第二	或者	二	,

她只用了一两秒钟就把一切都弄明白了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ,

an	**'**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**that**	**peace**	**was**	**cheap**	**at**	**the**	**price**	**,**
一个	-	她	说	到	她自己	那	和平	曾是	便宜的	在	这	价格	,

她心想，和平的代价太低廉了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - ['dɪki] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [piːs] ,

an	**'**	**she**	**knew**	**by**	**the**	**look**	**o**	**'**	**Dickey**	**that**	**there**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**peace**	**,**
一个	-	她	知道	经过	这	看	o	-	迪基	那	那里	曾是	去	-	到	是	和平	,

她从迪基的表情中就知道和平即将到来。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒʌst][held][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

an	**'**	**she**	**just**	**held**	**her**	**tongue**	**,**
一个	-	她	只是	握住	她	舌头	,

她保持沉默。

[æn; ən] - [set] [ə'baʊt] ['fɪksɪn] - [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən] - ['dɪki] [æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][best][ʃiː; ʃi]

an	**'**	**set**	**about**	**fixin**	**'**	**up**	**the**	**child**	**an**	**'**	**Dickey**	**an**	**'**	**the**	**place**	**as**	**best**	**she**
一个	-	放	关于	修复	-	向上	这	孩子	一个	-	迪基	一个	-	这	地方	作为	最好的	她

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

然后她开始尽她所能地安顿好孩子、迪基和这个地方。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['ændi] [mɑː'hɔː] , [ðə; ði] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ɪn] - ,

An	**'**	**then**	**she**	**went**	**for**	**Andy**	**Mahon**	**,**	**the**	**herd**	**over**	**in**	**Moyvore**	**,**
一个	-	然后	她	去	为了	安迪	马洪	,	这	一群	超过	在	-	,

然后她去找了安迪·马洪，就是莫伊沃雷那边的那群人。

[æn; ən] - [gɒt] [hɪm][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][pɪg] , [æn; ən] - [sɔːlt][ðə; ði]['beɪkən][æn; ən] - [pæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	**'**	**got**	**him**	**to**	**scrape**	**the**	**pig**	**,**	**an**	**'**	**salt**	**the**	**bacon**	**an**	**'**	**pack**	**it**	**,**
一个	-	得到	他	到	刮	这	猪	,	一个	-	盐	这	熏肉	一个	-	盒	它	,

然后让他把猪身上的肉刮干净，给培根撒盐，然后打包。

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['ɛniˌθɪn] - [streɪndʒ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['tɑːkiːn] - [pleɪs]

an	**'**	**before**	**night**	**you'd**	**never**	**know**	**that**	**anythin**	**'**	**strange**	**was**	**after**	**takin**	**'**	**place**
一个	-	前	夜晚	你会	绝不	知道	那	任何东西	-	奇怪的	曾是	后	拿	-	地方

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

about	**the**	**house**	**at**	**all**	**,**
关于	这	房子	在	全部	,

夜幕降临之前，你根本不会察觉到房子里发生过任何奇怪的事情。

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

完全没有。

[æn; ən] - ['dɪki] [wɒz; wəz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

An	'	Dickey	was	as	mute	as	a	mouse	.
一个	-	迪基	曾是	作为	沉默的	作为	一个	老鼠	.

迪基像老鼠一样沉默不语。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [æn; ən] - ['kwaɪətnəs] [æn; ən] - ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

"	From	that	day	out	there	was	peace	an	'	quietness	an	'	comfort	in	that	house
"	从	那	天	出去	那里	曾是	和平	一个	-	寂静	一个	-	舒适	在	那	房子

,

,

'

“从那天起，那所房子里就充满了和平、宁静和舒适。”

[æn; ən] - ['dɪki] ['mɒr(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æn; ən] - ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʊd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]

an	'	Dickey	Moran	was	as	kind	an	'	cheerful	a	man	as	you'd	meet	in	a
一个	-	迪基	莫兰	曾是	作为	种类	一个	-	快乐	一个	男人	作为	你会	见面	在	一个

[deɪz] [wɔːk] .

day's	walk	.
天	走	.

迪基·莫兰是你在一天散步中能遇到的最善良、最开朗的人。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['pegɪ] [rɪ'gretɪd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dɑːrlɪn] - [kʌp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət]

An	'	the	only	thing	Peggy	regretted	was	her	darlin	'	cup	that	belonged	at
一个	-	这	仅有的	事物	佩吉	后悔	曾是	她	亲爱的	-	杯子	那	属于	在

[wʌn] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænts] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .

one	time	to	her	mother's	aunt's	great	-	grandmother	.
一	时间	到	她	母亲的	姑姑的	伟大的	-	祖母	.

佩吉唯一后悔的就是她心爱的杯子，那只杯子曾经属于她母亲的姑姑的曾祖母。

" [bɔɪz] , [əʊ] [bɔɪz] , [ɪts] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] !

"	Boys	,	O	boys	,	it's	eleven	o'clock	!
"	男孩们	,	哦	男孩们	,	它是	十一	点钟	!

“孩子们，孩子们，现在已经十一点了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

[ɒn] [ɪ'lekʃnz]

ON	ELECTIONS
在	选举

关于选举

[ned] - [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz]['denɪs] ['mɒnəhən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

Ned	M'Grane	was	reading	the	paper	as	Denis	Monaghan	came	into	the	forge	,
内德	-	曾是	阅读	这	纸	作为	丹尼斯	莫纳汉	来了	进入	这	锻造	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ,

with	a	hearty	,
和	一个	爽朗	,

内德·麦格雷恩正在看报纸，这时丹尼斯·莫纳汉走进铁匠铺，热情地说道：

" [gɒd] [seɪv] [ɔːl][hɪə(r)] . "

"	God	save	all	here	.	"
"	上帝	节省	全部	这里	.	"

“愿上帝保佑这里所有人。”

" [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['denɪs] , " [sed] [ned] ,

"	God	save	you	kindly	,	Denis	,	"	said	Ned	,
"	上帝	节省	你	亲切地	,	丹尼斯	,	"	说	内德	,

“上帝保佑你，丹尼斯，”内德说道。

" [æn; ən] - [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['evə(r)]['æsprɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

"	an	'	keep	you	from	ever	aspirin	'	to	be	a	candidate	at	an	election	.
"	一个	-	保持	你	从	曾经	阿司匹林	-	到	是	一个	候选人	在	一个	选举	.

"

"

"

“让你永远无法参加选举竞选。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['reɪzən][fɔː(r); fə(r)]['seɪɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] , [ned] ? "

"	What's	your	raison	for	sayin	'	such	a	thing	as	that	,	Ned	?	"
"	是什么	你的	理性	为了	说	-	这样的	一个	事物	作为	那	,	内德	?	"

“你为什么会说出这种话，内德？”

" [wel] , ['denɪs] ,

"	Well	,	Denis	,
"	出色地	,	丹尼斯	,

“嗯，丹尼斯，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['tɜːrnɪn] - ['əʊvə(r)][ɪn][ˌem 'iː][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [dʌz] [biː; bi] ['skætəd] [ə'raʊnd]

I	was	just	turnin	'	over	in	me	mind	all	the	lies	that	does	be	scattered	around
我	曾是	只是	转弯	-	超过	在	我	头脑	全部	这	谎言	那	做	是	疏散	大约

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['trɪkəri] [æn; ən] - [dɪ'siːt] [æn; ən] - ['hʌmbʌg] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['djʊrɪn] -

an	'	all	the	trickery	an	'	deceit	an	'	humbug	that	comes	into	the	world	durin	'
一个	-	全部	这	诡计	一个	-	欺骗	一个	-	骗子	那	来	进入	这	世界	期间	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] ,

election	times	,
选举	时代	,

我一直在思考那些散布在各处的谎言，以及选举期间出现的各种诡计、欺骗和虚伪行为。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [miː'self] , - [ai] [həʊp] [æn; ən] - [preɪ] , [ned] - ,

an	'	I	was	just	sayin	'	to	meself	,	'	I	hope	an	'	pray	,	Ned	M'Grane	,
一个	-	我	曾是	只是	说	-	到	我自己	,	-	我	希望	一个	-	祈祷	,	内德	-	,

我当时就对自己说：“我希望并祈祷，内德·麦格雷恩。”

[ðæt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] - ['neɪbɜːrz] - ['el'el]

that	neither	you	nor	any	of	your	friends	or	relations	or	dacint	neighbours	'	ll
那	两者都不	你	也不	任何	的	你的	朋友们	或者	关系	或者	-	邻居	-	二

['evə(r)][biː; bi] ['temptɪd] [biː; bi][ðə; ði] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][æz; əz] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

ever	be	tempted	be	the	divil	to	go	up	as	candidate	for	election	,
曾经	是	受诱惑	是	这	魔鬼	到	去	向上	作为	候选人	为了	选举	,

愿你、你的朋友、亲戚或邻居都永远不会受到魔鬼的诱惑，去竞选公职。

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] ['gɑːdiən] , ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələ(r)] , ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] ,

either	as	a	Poor	Law	Guardian	,	District	Councillor	,	County	Councillor	,	Mimber
任何一个	作为	一个	贫穷的	法律	监护人	,	区	议员	,	县	议员	,	麦克风

[əʊ] - ['pɑːləmənt] ,

o	'	Parliament	,
o	-	议会	,

无论是担任济贫法监护人、区议员、郡议员还是国会议员

[ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

or	anythin	'	else	that	has	to	be	voted	for	,
或者	任何东西	-	别的	那	有	到	是	投票	为了	,

或者其他任何需要投票表决的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][duː; də] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði]

because	as	sure	as	ever	you	do	you'll	have	to	turn	on	the	tap	o	'	the
因为	作为	当然	作为	曾经	你	做	你会	有	到	转动	在	这	轻敲	o	-	这

[keg] [weə(r)] ['evri] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][əʊ] - [laɪz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [truːθ] ['evə(r)] [feɪlz] [hɪm] ,

keg	where	every	man	keeps	his	store	o	'	lies	in	case	the	truth	ever	fails	him	,
桶	在哪里	每一个	男人	保持	他的	店铺	o	-	谎言	在	案件	这	真相	曾经	失败	他	,

因为你肯定得打开那个装满谎言的酒桶的水龙头，以防万一真相让他失望。

[æn; ən] - [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [əʊ] - [naɪˌægrə] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [flʌd] . -

an	'	let	it	flow	like	the	Falls	o	'	Niagara	after	a	flood	.	'
一个	-	让	它	流动	喜欢	这	瀑布	o	-	尼亚加拉	后	一个	洪水	.	-

让它像洪水过后的尼亚加拉瀑布一样奔流不息吧。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['reɪzən] , ['denɪs] , [aɪ] [pʊt] [ðæt] [teɪl] [ɒn] [tuː; tə] - [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] ['kaɪndli] ,

An	'	that's	the	raison	,	Denis	,	I	put	that	tail	on	to	'	God	save	you	kindly	,
一个	-	那就是	这	理性	,	丹尼斯	,	我	放	那	尾巴	在	到	-	上帝	节省	你	亲切地	,

这就是原因，丹尼斯，我把那条尾巴加到“上帝保佑你”这首歌里。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] [frend] [laɪk] [jɔː'self] ['evə(r)] ['fɔːlɪn] - [æz; əz] [ləʊ]

'	because	I	don't	want	to	see	an	old	friend	like	yourself	ever	fallin	'	as	low
-	因为	我	不	想	到	看	一个	老的	朋友	喜欢	你自己	曾经	坠落	-	作为	低的

[æz; əz] [ðæt] . "

as	that	.	"
作为	那	.	"

“因为我不想看到像你这样的老朋友堕落到那种地步。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [ned] .

"	I	don't	think	there's	much	fear	o	'	me	,	Ned	.
"	我	不	思考	有	很多	害怕	o	-	我	,	内德	.

“我觉得你不太怕我，内德。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] , ['denɪs] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .

"	You	never	can	tell	,	Denis	;	you	never	can	tell	.
"	你	绝不	能	告诉	,	丹尼斯	;	你	绝不	能	告诉	.

“丹尼斯，谁也说不准；谁也说不准。”

[aɪ] [siːn] ['sensɪb(ə)l] [men] [ðæn; ðən] ['denɪs] ['mɒnəhən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

I	seen	sensibler	men	than	Denis	Monaghan	—	because	,	as	you	are	well
我	已见	更明智的	男人	比	丹尼斯	莫纳汉	—	因为	,	作为	你	是	出色地

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

我见过比丹尼斯·莫纳汉更明智的人——因为，正如你所知，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - [ɪn] [juː; jʊ] ,

you	have	a	streak	o	'	th	'	amadán	in	you	,
你	有	一个	条纹	o	-	th	-	-	在	你	,

你身上有股阿玛丹人的气质，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [miː'self] — [æn; ən] - [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] ['nevə(r)] [set] [ðə; ði] [fjuː] [breɪnz] [ðeɪ]

the	same	as	meself	—	an	'	you'd	think	they'd	never	set	the	few	brains	they
这	相同的	作为	我自己	—	一个	-	你会	思考	他们会	绝不	放	这	很少	大脑	他们

[hæd; həd] [trɑːtɪn] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɒnəz] ,

had	trottin	'	an	'	twistin	'	about	election	honours	,
有	小跑	-	一个	-	扭扭	-	关于	选举	荣誉	,

跟我一样——你肯定会觉得他们那点儿脑子根本不应该用来瞎操心选举荣誉的事儿，

[æz; əz] ['ðer] [kɔːld] ,

as	they're	called	,
作为	它们是	称为	,

正如他们所称呼的那样，

[æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [bɔɪ] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt] [tuː; tə]

an	'	then	some	fine	day	or	another	when	th	'	Ould	Boy	finds	it	too	hot	to
一个	-	然后	一些	美好的	天	或者	其他	什么时候	th	-	可以	男生	发现	它	也	热的	到

[biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æn; ən] - [teɪks] [tuː; tə] - - [æn; ən] - - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]

be	at	home	an	'	takes	to	prowlin	'	an	'	meandrin	'	about	the	world	he
是	在	家	一个	-	需要	到	-	-	一个	-	-	-	关于	这	世界	他

['kɒmz] [əˈlɒŋ] [æn; ən] - [ʃaʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['ɒnɪst] [mænz] [breɪn] [bɒks] [ðæt] ['itəd][biː; bi]

comes	along	an	'	shouts	in	a	whisper	into	me	honest	man's	brain	box	that	it'd	be
来	沿着	一个	-	喊叫	在	一个	耳语	进入	我	诚实的	男人的	脑	盒子	那	它会	是

[ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æn; ən] - [ɒn][bɪg] [strɪps]

a	grand	thing	for	him	to	have	his	name	in	the	papers	an	'	on	big	strips
一个	盛大	事物	为了	他	到	有	他的	姓名	在	这	文件	一个	-	在	大的	条状物

[əʊ] - ['peɪpə(r)][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɒn] ['evri] [əʊld] [wɔːl] [æn; ən] - [geɪt] [pəʊst] ,

o	'	paper	as	wide	as	a	quilt	on	every	old	wall	an	'	gate	post	,
o	-	纸	作为	宽的	作为	一个	被子	在	每一个	老的	墙	一个	-	门	邮政	,

然后，总有一天，老家伙觉得待在家里太热，便开始在世界各地闲逛，他来到我面前，在我这个老实人的脑袋里低声喊道，如果他的名字能出现在报纸上，出现在像被子一样宽的大纸条上，贴满每一面旧墙和每一个旧门柱，那对他来说将是一件多么美好的事情啊！

[æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [æn; ən] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

an	'	to	be	elected	as	a	councillor	or	a	guardian	an	'	be	able	to
一个	-	到	是	当选	作为	一个	议员	或者	一个	监护人	一个	-	是	有能力的	到

['gæb(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['evri] [wiːk] [æn; ən] - [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪn] - [ʌp] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] -

gabble	round	a	table	every	week	an	'	have	people	lookin	'	up	to	him	an	'
数落	圆形的	一个	桌子	每一个	星期	一个	-	有	人们	在看	-	向上	到	他	一个	-

['θɪŋkɪn] - [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['felə(r)] ,

thinkin	'	him	a	great	fella	,
思考	-	他	一个	伟大的	伙计	,

当选为议员或监护人，每周都能围坐在桌旁侃侃而谈，人们都敬仰他，认为他是个了不起的人，

[æn; ən] - [ɪkˈspɛktɪn] - [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ][plɒt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

an	'	expectin	'	him	to	make	the	country	a	plot	out	o	'	the	Garden	of	Eden	,
一个	-	期待	-	他	到	制作	这	国家	一个	阴谋	出去	o	-	这	花园	的	伊甸园	,

还指望他把国家变成伊甸园那样的世外桃源?

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn] ['evri] [ɪˈlekʃ(ə)n] [əˈdres] , [ænd; ənd][səʊ][ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the	same	as	is	promised	in	every	election	address	,	and	so	me	poor	man	,
这	相同的	作为	是	承诺	在	每一个	选举	地址	,	和	所以	我	贫穷的	男人	,

就像每次竞选演说中承诺的那样，可怜的我也是如此。

[biːn] - ['meɪbi] [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

bein	'	maybe	not	on	his	guard	,
是	-	或许	不是	在	他的	警卫	,

或许他并没有提高警惕，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] ['siːdi] [ɔː(r)] [sɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [faindz]['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [bɔɪz] [pəˈlɑːvə(r)] [sˈwiːtər]

an	'	a	bit	seedy	or	sick	or	somethin	'	finds	th	'	Ould	Boy's	palaver	sweeter
一个	-	一个	少量	肮脏的	或者	生病的	或者	某物	-	发现	th	-	可以	男孩们	闲聊	更甜

[ðæn; ðən][ðə; ði] - - [əʊ] - [θriː] ['hʌŋgri] [pɪgz] ,

than	the	screechin	'	o	'	three	hungry	pigs	,
比	这	-	-	o	-	三	饥饿的	猪	,

有点邋遢、有点病态或者其他什么人，觉得老头子的唠叨比三只饿猪的尖叫声还要动听。

[æn; ən] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɔtɚɪn] -

an	'	with	his	teeth	waterin	'
一个	-	和	他的	牙齿	水	-

他口水都流出来了

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

he	makes	up	his	mind	to	go	forward	as	a	candidate	.
他	制作	向上	他的	头脑	到	去	向前	作为	一个	候选人	.

他下定决心要参选。

[æn; ən] - [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['hæpənz] , ['denɪs] .

An	'	that's	how	the	whole	thing	happens	,	Denis	.
一个	-	那就是	如何	这	所有的	事物	发生	,	丹尼斯	.

事情就是这样发生的，丹尼斯。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðə; ði] ['blæðə] [æn; ən] - [ðə; ði] ['hʌmbʌg] - [men] [meɪk] [əʊ] - [ðəm'selvz]

"	You	know	yourself	the	blathers	an	'	the	humbugs	dacint	men	make	o	'	themselves
"	你	知道	你自己	这	胡言乱语	一个	-	这	骗子	-	男人	制作	o	-	他们自己

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [siːt] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [əʊ] - [ðə; ði]

when	they	set	out	on	the	road	to	a	Council	seat	or	to	be	a	chip	o	'	the
什么时候	他们	放	出去	在	这	路	到	一个	理事会	座位	或者	到	是	一个	芯片	o	-	这

[bɔːd] [əʊ] - ['gɑːrdiənz] [ɔː(r)][æn; ən][em] . [piː] . ,

Board	o	'	Guardians	or	an	M	.	P	.	,
木板	o	-	守护者	或者	一个	M	.	P	.	,

“你自己也知道，那些爱吹牛、爱装腔作势的人，一旦踏上竞选议员席位、成为监护委员会成员或国会议员的道路，就会把自己变成一群只会夸夸其谈、虚伪做作的人。”

[ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

or	anythin	'	else	that	has	to	be	voted	for	,
或者	任何东西	-	别的	那	有	到	是	投票	为了	,

或者其他任何需要投票表决的事情，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][laɪz][æn; ən] - [tɒm'fuːləri] [ðæts] [pelt] [ə'baʊt] [laɪk] [klɔd] [æt; ət] [sʌtʃ]

an	'	you	know	all	the	lies	an	'	tomfoolery	that's	pelted	about	like	clods	at	such
一个	-	你	知道	全部	这	谎言	一个	-	胡闹	那就是	被毛皮覆盖	关于	喜欢	土块	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

你知道，在这种时候，各种谎言和胡言乱语就像土块一样四处乱飞。

[wʌn] ['felə(r)] [sez] [ðæt] [hiːl] [kʌt] [ðə; ði]['tæksɪz] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

One	fella	says	that	he'll	cut	the	taxes	across	in	the	middle	,
一	伙计	说道	那	地狱	切	这	税收	穿过	在	这	中间	,

有人说他会削减中间部分的税收，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [splæʃ] - [hʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æn; ən] -

the	same	as	if	you	got	a	splash	-	hook	at	them	,	an	'
这	相同的	作为	如果	你	得到	一个	溅	-	钩	在	他们	,	一个	-

就像你用钩球击中他们一样，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə'nʌðə(r)] ['felə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [mend] [ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən] [bækt] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] ,

another	fella	promises	to	mend	all	the	broken	backed	bridges	in	the	barony	,
其他	伙计	承诺	到	修补	全部	这	破碎的	支持的	桥梁	在	这	男爵领	,

另一个人承诺要修好男爵领地内所有断桥。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] [haʊs] [æn; ən]

an	'	another	is	goin	'	to	get	a	pound	a	week	an	'	a	two	story	house	an
一个	-	其他	是	去	-	到	得到	一个	磅	一个	星期	一个	-	一个	二	故事	房子	一个

- [ə; eɪ] [fɑːm] [əʊ] - [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [læbʊræn] - [mæn] [ðæt] [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

-	a	farm	o	'	land	for	every	labourin	'	man	that	he's	fond	of	,
-	一个	农场	o	-	土地	为了	每一个	劳工	-	男人	那	他是	喜爱	的	,

另一个人每周能挣一英镑，还能得到一栋两层楼的房子，以及一块农场，送给他喜欢的每个劳动者。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

an	'	another	is	goin	'	to	revive	th	'	old	ancient	language	of	Ireland	,
一个	-	其他	是	去	-	到	复活	th	-	老的	古老的	语言	的	爱尔兰	,

另一个项目是复兴爱尔兰古老的语言。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,

although	he	doesn't	know	a	word	of	it	himself	,
虽然	他	不	知道	一个	单词	的	它	他自己	,

虽然他自己对此一无所知，

[æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] [ˈpleɪbɔɪ] - [ˈelˈel] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld] [gets] [ə; eɪ]

an	'	another	playboy	'	ll	make	it	his	business	to	see	that	every	child	gets	a
一个	-	其他	花花公子	-	二	制作	它	他的	商业	到	看	那	每一个	孩子	获得	一个

[vəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [ɪn] [ʃɔːt] [kləʊðz] [æn; ən] - [wiːn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] ,

vote	as	soon	as	he's	in	short	clothes	an	'	weaned	off	the	bottle	,
投票	作为	很快	作为	他是	在	短的	衣服	一个	-	断奶	离开	这	瓶子	,

另一个花花公子会想方设法确保每个孩子一旦穿上短裙、断了奶瓶，就能立刻拥有投票权。

[æn; ən] - [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][roʊmænsɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ˈmeɪkɪn] - [ʌp] [laɪz] [ðætɪd] [lɪft] [ðə; ði] [skɪn]

an	'	they	go	on	romancin	'	out	o	'	them	an	'	makin	'	up	lies	that'd	lift	the	skin
一个	-	他们	去	在	罗曼辛	-	出去	o	-	他们	一个	-	制造	-	向上	谎言	那样的话	举起	这	皮肤

[ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

off	your	head	,
离开	你的	头	,

他们继续胡说八道，编造谎言，那些谎言足以让你的头皮都剥下来。

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði][heə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][æn; ən] - [ˈpɒndə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

let	alone	the	hair	,	if	you	started	to	consider	an	'	ponder	over	them	,
让	独自的	这	头发	, 如果	你	开始	到	考虑	一个	-	思考	超过	他们	,

更别提头发了，如果你开始考虑和琢磨它们的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['kwaɪət] ,

and	there	you	have	quiet	,
和	那里	你	有	安静的	,

那里很安静。

[ˈɒnɪst] [nekst] - [dɔː(r)] [ˈneɪbɜːrz] [ˈkælɪn] - [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [nems] [æn; ən] - [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][klɪp][ˈti ˈeɪtʃ] -

honest	next	-	door	neighbours	callin	'	each	other	names	an	'	tryin	'	to	clip	th	'
诚实的	下一个	-	门	邻居	卡林	-	每个	其他	姓名	一个	-	尝试	-	到	夹子	th	-

[ɪəz] [ɒf] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [æʃ] [pəulz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [əʊ] -

ears	off	each	other	with	their	ash	poles	for	sake	o	'
耳朵	离开	每个	其他	和	他们的	灰	杆子	为了	清酒	o	-

诚实的邻居们互相辱骂，还用他们的木棍试图割掉对方的耳朵，只为了.....

[ˈpʌtɪn] - [wʌn][ɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ˈʌðə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [trɪks]

puttin	'	one	or	th	'	other	o	'	the	tricks
普丁	-	一	或者	th	-	其他	o	-	这	技巧

使用其中一种或另一种技巧

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ðə; ði] [lɪst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ɒn] .

I	was	talkin	'	about	at	the	head	o	'	the	list	on	the	day	the	election	is	on	.
我	曾是	谈话	-	关于	在	这	头	o	-	这	列表	在	这	天	这	选举	是	在	.

我指的是选举当天名单上的第一位。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [meɪ] [mend] [ðəmˈselvz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

An	'	when	they	get	in	the	bridges	may	mend	themselves	an	'	the	houses	for
一个	-	什么时候	他们	得到	在	这	桥梁	可能	修补	他们自己	一个	-	这	房屋	为了

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [meɪ] [grəʊ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɔː(r)] ['deɪziz] ,

the	labourers	may	grow	like	mushrooms	or	daisies	,
这	劳工	可能	生长	喜欢	蘑菇	或者	雏菊	,

当他们到达那里时，桥梁可能会自行修复，工人们的房屋可能会像蘑菇或雏菊一样生长。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ]

an	'	the	fairies	may	bring	back	th	'	old	ancient	language	an	'	the	women	may
一个	-	这	仙女	可能	带来	后退	th	-	老的	古老的	语言	一个	-	这	女性	可能

[gəʊ] [ə'baʊt] ['breik,in] - [ðə; ði] [wɜːld] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] ,

go	about	breakin	'	the	world	up	into	little	bits	lookin	'	for	votes	,
去	关于	打破	-	这	世界	向上	进入	小的	比特	在看	-	为了	投票	,

仙女们可能会恢复古老的语言，而女人们可能会为了争取选票而把世界分割成碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ['ɛvriˌθɪŋ] - [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv]

but	the	boyo	that	was	goin	'	to	do	everythin	'	takes	a	sudden	fit	of
但	这	小伙子	那	曾是	去	-	到	做	一切	-	需要	一个	突然	合身	的

[fər'gɛtɪn] - [æn; ən] - ['nevə(r)] [gets] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['wɪslz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts]

forgettin	'	an	'	never	gets	over	it	until	the	next	election	whistles	to	say	it's
忘记	-	一个	-	绝不	获得	超过	它	直到	这	下一个	选举	哨声	到	说	它是

['kʌmɪn] - .

comin	'	.
即将到来	-	.

但那个原本打算大展拳脚的小伙子突然忘了这回事，直到下一次选举的哨声响起，他才回过神来。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['denɪs] ,

Every	time	I	see	an	election	,	Denis	,
每一个	时间	我	看	一个	选举	,	丹尼斯	,

每次我看到选举，丹尼斯，

[aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɒt] [əʊ] - [neiv] [æn; ən] - [gɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

I	can't	help	thinkin	'	that	there's	a	terrible	lot	o	'	knaves	an	'	goms	in	the	world
我	不能	帮助	思考	-	那	有	一个	糟糕的	很多	o	-	无赖	一个	-	戈姆斯	在	这	世界

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

我总觉得这世上还有很多无赖和恶棍。

[ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [friː] [l'aɪbɹəɹiz] [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - .

in	spite	o	'	the	free	libraries	an	'	everythin	'	.
在	尽管如此	o	-	这	自由的	图书馆	一个	-	一切	-	.

尽管有免费图书馆等等。

" [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Did	I	ever	tell	you	about	the	election	that	was	over	in	the	West	—	I	think	it
"	做过	我	曾经	告诉	你	关于	这	选举	那	曾是	超过	在	这	西方	—	我	思考	它

[wɒz; wəz] [ɪn] ['gɔːlweɪ] — [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

was	in	Galway	—	a	few	years	ago	?
曾是	在	戈尔韦	—	一个	很少	年	前	?

“我有没有跟你说过几年前在西部地区（我想是在戈尔韦）举行的那场选举？”

[ˌaɪ 'tiː] [jəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sensəb(ə)l] [mæn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	showed	that	there	was	one	sensible	man	left	in	the	world	.
它	显示	那	那里	曾是	一	明智的	男人	左边	在	这	世界	.

这说明世界上还有一个明事理的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['feləz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	lot	o	'	fellas	up	for
那里	曾是	一个	很多	o	-	伙计们	向上	为了

有很多小伙子都愿意参加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æn; ən] - - [twɒz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kləʊz] [faɪt] , [æz; əz][kləʊz][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:kəs]

election	an	'	'	twas	goin	'	to	be	a	close	fight	,	as	close	as	a	circus
选举	一个	-	-	那是	去	-	到	是	一个	关闭	斗争	,	作为	关闭	作为	一个	马戏团

[-] [ʃɜ:t] .

tumbler's	shirt	.
杯子的	衬衫	.

选举将会是一场势均力敌的较量，就像马戏团杂技演员的衬衫一样紧绷。

[wʌn] ['bɔɪəʊ][hɪt][ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ædvəˌtaɪzɪn] - [hɪm'self] , [səʊ][hi:; hi][gɒt][ʌp][ə; eɪ][bɪg] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

One	boyo	hit	on	a	plan	of	advertisin	'	himself	,	so	he	got	up	a	big	competition	,
一	小伙子	打	在	一个	计划	的	广告	-	他自己	,	所以	他	得到	向上	一个	大的	竞赛	,

有个小伙子想出了个自我宣传的妙招，于是他组织了一场大型比赛。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	he	called	it	,
作为	他	称为	它	,

正如他所说，

[æn; ən] - ['ɒfəd] [ə; eɪ][hæm][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [best] ['reɪzən]

an	'	offered	a	ham	to	be	won	be	the	man	that	could	give	the	best	raison
一个	-	提供	一个	火腿	到	是	韩元	是	这	男人	那	可以	给	这	最好的	理性

[waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kændɪdət] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] .

why	he	was	to	vote	for	this	candidate	above	all	th	'	others	.
为什么	他	曾是	到	投票	为了	这	候选人	多于	全部	th	-	其他的	.

并提出，谁能给出最充分的理由，说明为什么他应该投票给这位候选人而不是其他候选人，就奖励他一块火腿。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][hʌb] - [bʌb][æn; ən] - - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Well	,	there	was	a	terrible	hub	-	bub	an	'	hullabuloo	over	it	,
出色地	,	那里	曾是	一个	糟糕的	中心	-	泡泡	一个	-	-	超过	它	,

当时这件事引起了轩然大波。

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæm] ,

an	'	the	night	came	to	decide	about	the	ham	,
一个	-	这	夜晚	来了	到	决定	关于	这	火腿	,

夜幕降临，到了决定火腿的事儿的时候了。

[æn; ən] - ['evri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

an	'	every	man	for	five	miles	around	was	packed	into	the	town	hall	,
一个	-	每一个	男人	为了	五	英里	大约	曾是	包装	进入	这	镇	大厅	,

方圆五英里内的所有男人都挤进了市政厅。

[æn; ən] - ['evriwʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][laɪ][ɪn][fɜ:st] ,

an	'	everyone	o	'	them	wantin	'	to	get	his	lie	in	first	,
一个	-	每个人	o	-	他们	想要	-	到	得到	他的	说谎	在	第一的	,

他们每个人都想第一个撒谎，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ti:θ] [wɔtɜ-ɪn] - [wɪð] ['evriwʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ðeɪ] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

an	'	the	teeth	waterin	'	with	everyone	o	'	them	an	'	they	lookin	'	up	at	the
一个	-	这	牙齿	水	-	和	每个人	o	-	他们	一个	-	他们	在看	-	向上	在	这

[hæm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

ham	that	was	hangin	'	over	the	platform	.
火腿	那	曾是	悬挂	-	超过	这	平台	.

每个人都垂涎欲滴，抬头看着挂在站台上的火腿。

[æn; ən] - [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]

An	'	when	th	'	examination	started	every	mother's	son	o	'	them	had	a
一个	-	什么时候	th	-	考试	开始	每一个	母亲的	儿子	o	-	他们	有	一个

['reɪzən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ,

raison	as	long	as	your	arm	,
理性	作为	长的	作为	你的	手臂	,

考试开始时，每个母亲的儿子都有一条像你胳膊那么长的理由。

[æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [rəʊt] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] — [wʌn]['felə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

an	'	some	o	'	them	wrote	down	on	paper	—	one	fella	said	it	was
一个	-	一些	o	-	他们	写道	向下	在	纸	—	一	伙计	说	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [diː][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	he	knew	the	country	'	d	be	the	better	of	it	,
因为	他	知道	这	国家	-	d	是	这	更好的	的	它	,

他们中有些人把这些想法写在了纸上——其中一个人说，这是因为他知道这样做对国家更有利。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɔːŋgɪn] - ['ɑːftə(r)] [truːθ] [æn; ən] - ['ɒnəsti] ,

an	'	another	because	he	had	a	longin	'	after	truth	an	'	honesty	,
一个	-	其他	因为	他	有	一个	长因	-	后	真相	一个	-	诚实	,

另一个原因是，他渴望真理和诚实。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

an	'	another	because	his	conscience	said	it	was	the	right	thing	to	do	,
一个	-	其他	因为	他的	良心	说	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

还有一次是因为良心觉得这样做是对的，等等。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪt] [skwiːzd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət]

till	it	came	to	a	little	man	that	was	that	tight	squeezed	against	the	door	at
直到	它	来了	到	一个	小的	男人	那	曾是	那	紧的	挤压	反对	这	门	在

[ðə; ði][fɑː(r)][end][əʊ] - [ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

the	far	end	o	'	the	hall	that	his	tongue	was	out	,
这	远的	结尾	o	-	这	大厅	那	他的	舌头	曾是	出去	,

直到走到走廊尽头，看到一个身材矮小的男人被挤在门边，舌头都伸了出来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['twɪstɪn] - [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn][ə; eɪ] ['kliv] .

an	'	his	face	red	,	an	'	he	twistin	'	like	an	eel	in	a	cleeve	.
一个	-	他的	脸	红色的	,	一个	-	他	扭扭	-	喜欢	一个	鳗鱼	在	一个	克利夫	.

他脸涨得通红，像困在沟壑里的鳗鱼一样扭动着身体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] : - [wel] , [ˌem 'iː] [frend] , - [sez] [ðə; ði] ['kændɪdət] ,

When	it	came	to	his	turn	:	'	Well	,	me	friend	,	'	says	the	candidate	,
什么时候	它	来了	到	他的	转动	:	-	出色地	,	我	朋友	,	-	说道	这	候选人	,

轮到他发言时，这位候选人说："嗯，我的朋友。"

- [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['reɪzən][fɔː(r); fə(r)]['seɪɪn] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ? - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt]

'	what's	your	raison	for	sayin	'	I	ought	to	be	elected	?	'	'	Because	I	want
-	是什么	你的	理性	为了	说	-	我	应该	到	是	当选	?	-	-	因为	我	想

[ðæt] [hæm] ,

that	ham	,
那	火腿	,

"你凭什么说我应该当选？""因为我想要那块火腿。"

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [skwiːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

'	the	little	man	squeaked	out	of	him	,
-	这	小的	男人	吱吱作响	出去	的	他	,

"那个小家伙从他嘴里吱吱叫了出来。"

[æn; ən] - [ɪts] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [biːn] - [dʒæmd] [səʊ] [taɪt] .

an	'	it's	all	he	was	able	to	say	on	account	o	'	bein	'	jammed	so	tight	.
一个	-	它是	全部	他	曾是	有能力的	到	说	在	帐户	o	-	是	-	卡住	所以	紧的	.

由于被堵得严严实实，他只能说这些话。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][hæm] .

But	he	got	the	ham	.
但	他	得到	这	火腿	.

但他拿到了火腿。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

[nɛdz] [trɪp] [tuː; tə] ['dʌblɪn]
NED'S TRIP TO DUBLIN
内德的 旅行 到 都柏林

内德的都柏林之旅

" [wel] , [ned] , [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [fiːl] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
" Well , Ned , how d ' you feel after your visit to Dublin ,
" 出色地 , 内德 , 如何 d - 你 感觉 后 你的 访问 到 都柏林 ,

“内德，你从都柏林回来感觉怎么样？”

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
an ' how did you like the city ? "
一个 - 如何 做过 你 喜欢 这 城市 ? "

你觉得这座城市怎么样?

" [ai] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ned] - , " [ðæts] [haʊ] [ai] [fiːl] ;
" I feel very thankful that I'm alive at all , " said Ned M'Grane , " that's how I feel ;
" 我 感觉 非常 感恩 那 我是 活 在 全部 , " 说 内德 - , " 那就是 如何 我 感觉 ;

“我非常感激自己还活着，”内德·麦克格雷恩说，“我就是这种感觉；

[æn; ən] - [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] ,
an ' I may as well tell you straight out ,
一个 - 我 可能 作为 出色地 告诉 你 直的 出去 ,

我不妨直截了当地告诉你，

- [ˌaɪ'θaʊt] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [gʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [tuːθ] — [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk]
' ithout puttin ' a gum in it — because I haven't a tooth — that I didn't like
- 没有 普丁 - 一个 胶 在 它 — 因为 我 还没有 一个 齿 — 那 我 没有 喜欢
[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ɔːl] ,
the city at all ,
这 城市 在 全部 ,

“没嚼口香糖——因为我没有牙齿——所以我一点也不喜欢这座城市。”

[gʊd] , [bæd][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
good , bad or indifferent ,
好的 , 坏的 或者 冷漠 ,

好、坏或无所谓

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eɪzi] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] [ai][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' I didn't feel aisy in me mind from the first minute I set foot in it ,
一个 - 我 没有 感觉 艾西 在 我 头脑 从 这 第一的 分钟 我 放 脚 在 它 ,

从我踏进这片土地的第一分钟起，我的内心就感到不安。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['hwisl] ['liːvɪn] - ['æmɪənz] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] . "
until the train whistled leavin ' Amiens Street on the way back . "
直到 这 火车 吹口哨 离开 - 亚眠 街道 在 这 方式 后退 . "

直到火车鸣笛驶离亚眠街，开始返程。

" [æn; ən] - [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ned] ? "
" An ' how is that , Ned ? "
" 一个 - 如何 是 那 , 内德 ? "

“怎么样，内德？”

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['denɪs] ,
" It's the quarest place you ever seen in your life , Denis ,
" 它是 这 街区 地方 你 曾经 已见 在 你的 生活 , 丹尼斯 ,

“丹尼斯，这是你这辈子见过的最奇特的地方。”

[æn; ən] - [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	if	you're	wise	you'll	never	see	it	.
一个	-	如果	你是	明智的	你会	绝不	看	它	.

如果你足够聪明，就不会看到它。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trɪpɪn] - ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['rʌnɪn] - [ʌp] [tuː; tə] ['dʌblɪn]

I	can't	make	out	why	people	are	always	trippin	'	over	other	runnin	'	up	to	Dublin
我	不能	制作	出去	为什么	人们	是	总是	绊脚石	-	超过	其他	跑步	-	向上	到	都柏林

[æn; ən] - [hɑːf] [əʊ] - [ðem; ðəm] - [diː] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] - [diː] ['əʊnli] [wɜːk] [hɑːd] [æn; ən]

an	'	half	o	'	them	'	d	be	better	off	at	home	if	they	'	d	only	work	hard	an
一个	-	一半	o	-	他们	-	d	是	更好的	离开	在	家	如果	他们	-	d	仅有的	工作	难的	一个

- [kiːp] ['səʊbə(r)] [æn; ən] - [let] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] .

'	keep	sober	an	'	let	other	people's	business	alone	.
-	保持	清醒	一个	-	让	其他	人们的	商业	独自的	.

我不明白为什么人们总是争先恐后地涌向都柏林，他们中的一半人如果能努力工作、保持清醒、不去管别人的事，待在家里会过得更好。

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - .

What	they	can	see	in	the	city	to	get	fond	of	passes	my	understandin	'	.
什么	他们	能	看	在	这	城市	到	得到	喜爱	的	通过	我的	理解	-	.

我实在无法理解他们在城市里能看到什么值得喜爱的东西。

[jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)]

You'd	want	to	keep	one	hand	on	your	nose	nearly	all	the	time	an	'	th	'	other
你会	想	到	保持	一	手	在	你的	鼻子	几乎	全部	这	时间	一个	-	th	-	其他

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fjuː] - [ɪn] ,

in	the	pocket	you	had	the	few	shillin's	in	,
在	这	口袋	你	有	这	很少	-	在	,

你几乎得一直用一只手捂着鼻子，另一只手插在装着那几个先令的口袋里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [smel] [əʊ] - ['kæbɪdʒ] [æn; ən] - [fɪʃ] [æn; ən] - ['ɒrɪndʒɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

because	the	smell	o	'	cabbage	an	'	fish	an	'	oranges	an	'	things	like	that	,
因为	这	闻	o	-	卷心菜	一个	-	鱼	一个	-	橙子	一个	-	事物	喜欢	那	,

因为闻起来有卷心菜、鱼、橘子之类的味道，

[ðæts] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃ(ə)n] , - [diː] ['nɪəli] [bɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm]

that's	qualified	for	th	'	old	age	pension	,	'	d	nearly	bid	you	the	time
那就是	合格的	为了	th	-	老的	年龄	养老金	,	-	d	几乎	出价	你	这	时间

符合领取养老金条件的人，几乎可以和你聊聊时间了。

[əʊ] - [deɪ] [ɪts] [ðæt] [strɒŋ] ,

o	'	day	it's	that	strong	,
o	-	天	它是	那	强的	,

哦，它就是这么强。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [prə'feʃən(ə)l] ['pɒkɪt] ['kliːnəz] [gɔɪn] - [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːrnɪn] - [tɪl]

an	'	there's	a	lot	o	'	professional	pocket	cleaners	goin	'	about	from	mornin	'	till
一个	-	有	一个	很多	o	-	专业的	口袋	清洁工	去	-	关于	从	早晨	-	直到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

而且，从早到晚都有很多专业的口袋清洁工在四处活动。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ]

an	'	as	soon	as	they	get	to	know	you're	from	the	country	—	I
一个	-	作为	很快	作为	他们	得到	到	知道	你是	从	这	国家	—	我

而且他们一旦知道你来自这个国家——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['ðer]

don't	know	how	they	guess	at	it	—	they	remember	all	of	a	sudden	that	they're
不	知道	如何	他们	猜测	在	它	—	他们	记住	全部	的	一个	突然	那	它们是

[sɪksθ] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [step] - ['ʌŋk(ə)l] ,

sixth	cousin	to	your	mother	-	in	-	law's	step	-	uncle	,
第六	表哥	到	你的	母亲	-	在	-	法律的	步	-	叔叔	,

不知道他们是怎么猜到的——他们突然想起来自己是你岳母继叔叔的第六代堂表亲。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] ,

or	some	other	relation	that	you	never	seen	or	heard	about	,
或者	一些	其他	关系	那	你	绝不	已见	或者	听到	关于	,

或者你从未见过或听说过的其他关系，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðel] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst]

an	'	if	you	open	your	mouth	to	spake	to	them	they'll	know	your	past
一个	-	如果	你	打开	你的	嘴	到	说	到	他们	他们会	知道	你的	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æn; ən] - [ɔːl]

history	from	cover	to	cover	in	five	minutes	an	'	your	business	an	'	all
历史	从	覆盖	到	覆盖	在	五	分钟	一个	-	你的	商业	一个	-	全部

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

如果你开口和他们说话，他们会在五分钟内把你的过去从头到尾了解一遍，包括你的生意和你的一切。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [jʊl] [hæv; həv][ɪn]

an	'	if	you	once	make	friends	with	them	the	dickens	a	shillin	'	you'll	have	in
一个	-	如果	你	一次	制作	朋友们	和	他们	这	狄更斯	一个	先令	-	你会	有	在

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn]

your	pocket	when	they	get	a	sudden	call	to	see	a	man	on	business	outside	in
你的	口袋	什么时候	他们	得到	一个	突然	称呼	到	看	一个	男人	在	商业	外部	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

如果你和他们成了朋友，当他们突然接到电话，要去街上处理一件私事时，你口袋里就会有一大笔钱。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

Oh	,	I	can	tell	you	,
哦	,	我	能	告诉	你	,

哦，我可以告诉你，

- [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] - [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ]

'	shut	your	eyes	and	open	your	mouth	'	would	not	be	much	use	to	a
-	关闭	你的	眼睛	和	打开	你的	嘴	-	会	不是	是	很多	使用	到	一个

[mæn][ɪn] ['dʌblɪn] .

man	in	Dublin	.
男人	在	都柏林	.

“闭上眼睛，张开嘴巴”对都柏林人来说没什么用。

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] [ʌp] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [hɜːt] [ðeə(r)] [kɔːnz] [æn; ən] - [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)]

"	They	don't	walk	at	all	up	there	—	it	'	d	hurt	their	corns	an	'	wear	out	their
"	他们	不	走	在	全部	向上	那里	—	它	-	d	伤害	他们的	玉米	一个	-	穿	出去	他们的

[buːts] ;

boots	;
靴子	;

“他们根本不走上去——那样会伤到他们的脚底，还会磨损他们的靴子；

[bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)][træmz] ,

but	they're	always	runnin	'	after	trams	,
但	它们是	总是	跑步	-	后	电车	,

但他们总是追着电车跑，

[æn; ən] - [ðen] ['peɪɪn] - ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][let][sɪt][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [breθ] .

an	'	then	payin	'	money	to	be	let	sit	in	them	to	draw	their	breath	.
一个	-	然后	支付	-	钱	到	是	让	坐	在	他们	到	画	他们的	气息	.

然后还要花钱才能坐在里面呼吸空气。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [siːn] [ðem; ðəm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	what	they	were	at	the	first	time	I	seen	them	doin	'	it	.
我	没有	知道	什么	他们	是	在	这	第一的	时间	我	已见	他们	做	-	它	.

我第一次看到他们这样做的时候，并不知道那是什么。

[ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [daʊn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['kʌzənz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌn]['mɔːrnɪn] - ,

I	was	walkin	'	down	from	me	cousin's	house	to	the	chapel	one	mornin	'	,
我	曾是	步行	-	向下	从	我	表亲	房子	到	这	教堂	一	早晨	-	,

一天早上，我从表哥家走到教堂，

[æn; ən] - [nɒt] ['peɪɪn] - [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] ['ɛniˌθɪn] - ,

an	'	not	payin	'	much	heed	to	anythin	'	,
一个	-	不是	支付	-	很多	注意	到	任何东西	-	,

而且对任何事都不太在意，

[wen] [ə; eɪ]['felə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [æn; ən] - ['nɪəli] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

when	a	fella	darted	out	of	a	gate	an	'	nearly	knocked	me	down	with	the
什么时候	一个	伙计	飞镖	出去	的	一个	门	一个	-	几乎	敲门	我	向下	和	这

[bʌmp] [hiː; hi] [geɪv] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

bump	he	gave	into	me	.
撞	他	给予	进入	我	.

一个家伙突然从大门里冲出来，撞了我一下差点把我撞倒。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə][græb] [hoʊld] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [wen] [hiː; hi]

I	was	just	goin	'	to	grab	hould	of	him	or	give	him	a	kick	when	he
我	曾是	只是	去	-	到	抓住	应该	的	他	或者	给	他	一个	踢	什么时候	他

['mʌtə] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [biːn] - ['sɒri] ,

muttered	somethin	'	about	bein	'	sorry	,
低声说道	某物	-	关于	是	-	对不起	,

我正要抓住他或者踢他一脚，他却嘟囔着什么对不起之类的话。

[æn; ən] - [ɒf] [hiː; hi] [wɪnt] [laɪk] [fɔːkt] ['laɪtnɪn] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [hiː; hi]

an	'	off	he	wint	like	forked	lightnin	'	an	'	his	hat	in	his	hand	an	'	he
一个	-	离开	他	冬天	喜欢	分叉	闪电	-	一个	-	他的	帽子	在	他的	手	一个	-	他

['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌmblɪn] - [reɪk] ,

wavin	'	his	arms	like	a	tumblin	'	rake	,
挥手	-	他的	武器	喜欢	一个	翻滚	-	耙	,

于是他像闪电般飞奔而去，手里拿着帽子，挥舞着双臂，像个翻滚的耙子。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wʌznt] [θriː] [pɜːtʃ] ['rʌnɪn] - [wen] [ə; eɪ] ['læsi] [ɪn][ə; eɪ]['hɒb(ə)l] [skɜːt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

an	'	he	wasn't	three	perch	runnin	'	when	a	lassie	in	a	hobble	skirt	started	to
一个	-	他	不是	三	栖息	跑步	-	什么时候	一个	恋人	在	一个	跛行	裙子	开始	到

[teɪk] [bʌk] [dʒʌmps]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

take	buck	jumps	after	him	,
拿	巴克	跳跃	后	他	,

他还没跑够三条鲈鱼，一个穿着束缚裙的姑娘就开始在他身后跳来跳去。

[laɪk][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [reɪs] ,

like	a	lad	in	a	sack	race	,
喜欢	一个	小伙子	在	一个	解雇	种族	,

就像参加麻袋赛跑的小男孩一样，

[æn; ən] - [ðen] [æn; ən][əʊld][fæt] ['wʊmən] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [hɒp]

an	'	then	an	old	fat	woman	an	'	a	middle	-	aged	lad	with	a	rheumatic	hop
一个	-	然后	一个	老的	胖的	女士	一个	-	一个	中间	-	老年人	小伙子	和	一个	风湿病	跳

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æn; ən] - [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][mɔː(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]

joined	in	the	race	an	'	five	or	six	more	made	after	them	as	fast	as	they
加入	在	这	种族	一个	-	五	或者	六	更多的	制成	后	他们	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][leg][ˌaɪ 'tiː] ,

could	leg	it	,
可以	腿	它	,

然后，一个肥胖的老妇人和一个患有风湿性跛脚的中年小伙子也加入了比赛，后面还有五六个人拼命地追赶他们。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [flɪŋgɪn] - [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['felə(r)] .

an	'	they	all	flingin	'	their	arms	about	the	same	as	the	first	fella	.
一个	-	他们	全部	投掷	-	他们的	武器	关于	这	相同的	作为	这	第一的	伙计	.

他们都像第一个人一样挥舞着手臂。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] - ?

'	Is	it	for	a	wager	'	?
-	是	它	为了	一个	赌注	-	?

“是为了打赌吗？”

[sez] [aɪ][tuː; tə]

says	I	to
说道	我	到

我说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [miː'self] .

a	man	that	was	walkin	'	in	the	same	direction	as	meself	.
一个	男人	那	曾是	步行	-	在	这	相同的	方向	作为	我自己	.

一个和我朝着同一方向走的男人。

- [ɪz] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ? -

'	Is	what	for	a	wager	?	'
-	是	什么	为了	一个	赌注	?	-

“这是打赌吗？”

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

他说。

- [ðə; ði] [reɪs] , - [sez] [aɪ] , ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - .

'	The	race	,	'	says	I	,	pointin	'	to	the	crowd	that	was	runnin	'	.
-	这	种族	,	-	说道	我	,	指向	-	到	这	人群	那	曾是	跑步	-	.

“比赛，”我指着奔跑的人群说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

He	began	to	laugh	an	'	looked	at	me	in	a	way	that	said	as	plain	as
他	开始	到	笑	一个	-	看起来	在	我	在	一个	方式	那	说	作为	清楚的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

他开始大笑，用一种无比清晰的眼神看着我，那眼神仿佛在说：

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɒfti] , ['eniweɪ] , - [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] : - [əʊ] , ['ðer] ['əʊnli] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [kætʃ]
' You're a softy , anyway , ' an ' says he : ' Oh , they're only runnin ' to catch
- 你是 一个 柔软 , 反正 , - 一个 - 说道 他 : - 哦 , 它们是 仅有的 跑步 - 到 抓住
[ðə; ði][træm] . -
the tram . '
这 电车 . -

“反正你也是个心软的人，”他说：“哦，他们只是跑着去赶电车而已。”

- [æn; ən] - [waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ðæts] ['kʌmɪn] - [ʌp] [naʊ] ?
' An ' why wouldn't they wait for this other one that's comin ' up now ?
- 一个 - 为什么 不会 他们 等待 为了 这 其他 一 那就是 即将到来 - 向上 现在 ?

“那么”他们为什么不等等看现在即将到来的另一个机会呢?

- [sez] [aɪ] . - [ðeɪ] ['nevə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træm][ɪn] ['dʌblɪn] , - [sez] [hiː; hi] ;
' says I . ' They never wait for a tram in Dublin , ' says he ;
- 说道 我 . - 他们 绝不 等待 为了 一个 电车 在 都柏林 , - 说道 他 ;

“我说。”他说：“在都柏林，他们从不等电车。”

- [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ə'hed] [əʊ] - [ðem; ðəm] ,
' they always run after the one that's ahead o ' them ,
- 他们 总是 跑步 后 这 一 那就是 前方 o - 他们 ,

他们总是追着走在前面的人跑。

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ['raɪtɪn] - ['lɛtəz]
an ' then if they can't catch it they spend the rest o ' the day writin ' letters
一个 - 然后 如果 他们 不能 抓住 它 他们 花费 这 休息 o - 这 天 写作 - 信件
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [kəm'pleɪnɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['ruːdnəs] [əʊ] - [ðə; ði][træm] [bɔɪz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [weɪt]
to all the papers complainin ' o ' the rudeness o ' the tram boys that wouldn't wait
到 全部 这 文件 抱怨 - o - 这 粗鲁 o - 这 电车 男孩们 那 不会 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
for them . '
为了 他们 . -

如果他们没能赶上，他们就会花一整天的时间给所有报纸写信，抱怨电车司机态度粗鲁，不肯等他们。

[æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,
An ' some o ' the same people ,
一个 - 一些 o - 这 相同的 人们 ,

还有一些相同的人，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk]
when they were at home in the country two or three year ago wouldn't think
什么时候 他们 是 在 家 在 这 国家 二 或者 三 年 前 不会 思考
[ə; eɪ] [trə'niːn] [ə'baʊt] [wɑːkɪn] - [faɪv] [maɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æn; ən] - [faɪv] [bæk] ,
a traneen about walkin ' five mile to a football match an ' five back ,
一个 特兰宁 关于 步行 - 五 英里 到 一个 足球 匹配 一个 - 五 后退 ,

两三年前他们在乡下的时候，根本不会觉得步行五英里去看足球比赛再走五英里有什么不妥。

[ɔː(r)] [træmpɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
or trampin ' into the town on a fair day or a market day ,
或者 蹦床 - 进入 这 镇 在 一个 公平的 天 或者 一个 市场 天 ,

或者在集市日或交易日漫步进城，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [welt] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]
an ' the dickens a bunion or a corn or a welt on their feet they had that
一个 - 这 狄更斯 一个 拇囊炎 或者 一个 玉米 或者 一个 红肿 在 他们的 脚 他们 有 那
[taɪm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɛəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːpi] [stuːl] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [spaʊt]
time no more than there'd be on the leg of a creepy stool or on the spout
时间 不 更多的 比 那里 是 在 这 腿 的 一个 爬行 凳子 或者 在 这 喷口
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] .
of a kettle .
的 一个 壶 .

那时候，他们脚上就算长了鸡眼、鸡眼或肿块，也跟恐怖凳子腿上或水壶嘴上长了鸡眼、鸡眼或肿块一样少。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træmz] [daʊn] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [diː] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðem; ðəm]

I	suppose	if	there	were	trams	down	here	the	women	'	d	want	to	go	in	them
我	认为	如果	那里	是	电车	向下	这里	这	女性	-	d	想	到	去	在	他们

[tuː; tə] [mɪlk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] ['netlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [æn; ən] - [ðə; ði] [men] - [diː] [biː; bi] ['rʌnɪn] -

to	milk	or	to	cut	nettles	for	the	ducks	an	'	the	men	'	d	be	runnin	'
到	牛奶	或者	到	切	荨麻	为了	这	鸭子	一个	-	这	男人	-	d	是	跑步	-

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒg] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] [fiːld] ,

after	them	on	their	way	to	the	bog	or	to	the	hay	field	,
后	他们	在	他们的	方式	到	这	沼泽	或者	到	这	干草	场地	,

我想，如果这里有电车，女人们会想坐电车去挤牛奶或者去割荨麻喂鸭子，而男人们会追着她们去沼泽地或干草地。

[æn; ən] - [ðeɪ] - [diː] [biː; bi] [ɔːl] ['raɪtɪn] - ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪf] [ðə; ði] [træm] [mæn] [ˌwʊdnt] [weɪt]

an	'	they	'	d	be	all	writin	'	letters	to	the	papers	if	the	tram	man	wouldn't	wait
一个	-	他们	-	d	是	全部	写作	-	信件	到	这	文件	如果	这	电车	男人	不会	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] - [diː] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] - - [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] -

for	them	till	they	'	d	be	after	aitin	'	their	dinner	or	gettin	'	a	drink	o	'
为了	他们	直到	他们	-	d	是	后	-	-	他们的	晚餐	或者	获得	-	一个	喝	o	-

['bʌtəmɪlk] .

buttermilk	.
酪乳	.

如果电车司机不等他们吃完晚饭或喝完酪乳再上车，他们肯定会给报社写信。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːn] [dʌn] [ɪn] ['dʌblɪn] - [ˌaɪ'θaʊt] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	won't	get	a	hand's	turn	done	in	Dublin	'	ithout	payin	'	for	it	.
"	你	惯于	得到	一个	手的	转动	完毕	在	都柏林	-	没有	支付	-	为了	它	.

在都柏林，不花钱是连一次击球的机会都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - [bɒks] [əʊ] - ['mætʃɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

If	you	send	a	lad	for	a	farthin	'	box	o	'	matches	you	must	give	him	a
如果	你	发送	一个	小伙子	为了	一个	-	-	盒子	o	-	比赛	你	必须	给	他	一个

['heɪpnɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - [æn; ən] - ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [teɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,

ha'penny	for	goin	'	an	'	maybe	his	tay	when	he	comes	back	,
半便士	为了	去	-	一个	-	或许	他的	泰	什么时候	他	来	后退	,

如果你派个孩子去买一盒价值四分之一便士的火柴，你必须给他半便士的路费，也许还要在他回来时给他点零花钱。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiːl] [tʃɑːdʒ]

an	'	if	you	haven't	any	change	till	the	next	day	he'll	charge
一个	-	如果	你	还没有	任何	改变	直到	这	下一个	天	地狱	收费

如果你第二天之前都没有零钱，他就会收你的钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	interest	on	it	,
你	兴趣	在	它	,

你对此感兴趣吗?

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [peɪ] [hɪm] [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [gəʊ]

an	'	if	you	don't	pay	him	he'll	make	it	hot	for	you	the	next	time	you	go
一个	-	如果	你	不	支付	他	地狱	制作	它	热的	为了	你	这	下一个	时间	你	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果你不给他钱，下次你出去的时候他会让你吃不了兜着走。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] ['pi:lə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][æn; ən] - [gɪv] [hɪm] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

unless	you	ask	a	peeler	to	go	along	with	you	an	'	give	him	half	-	a	-	crown
除非	你	问	一个	削皮器	到	去	沿着	和	你	一个	-	给	他	一半	-	一个	-	王冠

[fɔ:(r); fə(r)]['maɪndɪn] - [ju:; jʊ] .

for	mindin	'	you	.
为了	心	-	你	.

除非你请个剥皮工陪你一起去，并给他半克朗让他照看你。

" [kwɑ:] [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	Quare	is	no	name	for	it	.
"	广场	是	不	姓名	为了	它	.

“Quare 不是它的名字。”

[ˌaɪ 'ti:] [beɪts] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'i:] ,

It	bates	out	all	that	ever	came	across	me	,
它	贝茨	出去	全部	那	曾经	来了	穿过	我	,

它驱散了我曾经遇到的一切，

[æn; ən] - [aɪ] [si:n] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [həʊlz] [æn; ən] - ['kɔ:nəs] [ɪn][ˌem 'i:] [deɪ] .

an	'	I	seen	some	strange	holes	an	'	corners	in	me	day	.
一个	-	我	已见	一些	奇怪的	孔	一个	-	角落	在	我	天	.

我今天看到了一些奇怪的洞和角落。

[waɪ] , [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [feə(r)] [deɪ] ['evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:n] ,

Why	,	the	town	over	there	,	the	biggest	fair	day	ever	it	seen	,
为什么	,	这	镇	超过	那里	,	这	最大	公平的	天	曾经	它	已见	,

为什么？那边的小镇正在举办有史以来规模最大的集市！

[ɔ:(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪsɪz] - [di:][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] ['dʌblɪn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k]

or	the	finest	day	of	a	races	'	d	be	no	more	to	Dublin	any	day	in	the	week
或者	这	最好的	天	的	一个	种族	-	d	是	不	更多的	到	都柏林	任何	天	在	这	星期

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] - [di:][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['bju:gl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:s] [bænd] !

than	a	tin	whistle	'	d	be	to	the	double	-	barrelled	bugle	of	a	brass	band	!
比	一个	锡	哨	-	d	是	到	这	双倍的	-	桶装	号角	的	一个	黄铜	乐队	!

或者说，赛马会最精彩的一天对于都柏林来说，就像锡哨对于铜管乐队的双管号角一样微不足道！

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] ,

You'd	think	that	every	man	,
你会	思考	那	每一个	男人	,

你会认为每个男人，

['wʊmən] [æn; ən] - [tʃaɪld] [ɪn] ['dʌblɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pledʒ] ['evri] ['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmbədi]

woman	an	'	child	in	Dublin	took	a	pledge	every	mornin	'	to	make	somebody
女士	一个	-	孩子	在	都柏林	采取	一个	保证	每一个	早晨	-	到	制作	某人

['bɒðəd] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [dɪnt] [əʊ] - [nɔɪz] ,

bothered	before	night	with	the	fair	dint	o	'	noise	,
烦恼	前	夜晚	和	这	公平的	凹痕	o	-	噪音	,

都柏林的一位妇女和一名儿童每天早上都发誓，要在晚上到来之前制造相当大的噪音，让某人感到困扰。

[ɔ:(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	die	in	the	attempt	.
或者	死	在	这	试图	.

或者在尝试中丧命。

[sʌtʃ] - - [æn; ən] - ['jɛlɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - [groʊnɪn] - [frɒm; frəm][əʊld] ['wɪmɪn]
Such screechin ' an ' yellin ' an ' creakin ' an ' groanin ' from old women
这样的 - - 一个 - 大喊 - 一个 - - - 一个 - 呻吟 - 从 老的 女性

[æn; ən] - [jʌŋ] ['tʃɪldr] [æn; ən] - [dɒgz][æn; ən] - [kæts][æn; ən] - [dreɪ] [æn; ən] - [faul] [æn; ən] - [m'əʊtəz]
an ' young childre an ' dogs an ' cats an ' drays an ' fowls an ' motors
一个 - 年轻的 孩子们 一个 - 狗 一个 - 猫 一个 - 货车 一个 - 家禽 一个 - 电机

[æn; ən] - [træmz][æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - ['lʌndən] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs]
an ' trams an ' everythin ' was never heard this side o ' London or the place
一个 - 电车 一个 - 一切 - 曾是 绝不 听到 这 边 o - 伦敦 或者 这 地方

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

老妇人、小孩、狗、猫、货车、家禽、汽车、电车等等各种声音的尖叫、叫喊、嘎吱声和呻吟声，在伦敦这边或伦敦以外的地方从未听过。

[weə(r)] [oʊld] [nɪk] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] .
where Ould Nick keeps his furnace in full blast night an ' day .
在哪里 可以 缺口 保持 他的 炉 在 满的 爆炸 夜晚 一个 - 天 .

老尼克日夜不停地把炉子开到最大火力。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] - [diː][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [daʊn]
a whisper in Dublin ' d call a man home from the bog to his dinner down
一个 耳语 在 都柏林 - d 称呼 一个 男人 家 从 这 沼泽 到 他的 晚餐 向下

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

在这里，都柏林一声低语就能把人从沼泽地叫回家吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [laʊd] ,
it has to be that loud ,
它 有 到 是 那 大声 ,

必须得那么响才行。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [skriːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [juː; jʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
an ' if you don't screech for anythin ' you want you won't get it at all .
一个 - 如果 你 不 尖叫 为了 任何东西 - 你 想 你 惯于 得到 它 在 全部 .

如果你不大声争取你想要的东西，你就什么也得不到。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [hɔːs] ,
I don't wonder that the half of them up there is hoarse ,
我 不 想知道 那 这 一半 的 他们 向上 那里 是 嘶哑 ,

难怪上面那一半人嗓子都哑了。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [hɑːf] ['bɒðəd] [ɪn][bəuθ] [ɪəz] ,
an ' th ' other half bothered in both ears ,
一个 - th - 其他 一半 烦恼 在 两个都 耳朵 ,

另一半双耳都感到烦躁不安。

[æn; ən] - [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [hæz; həz][æn; ən] [ɪntʃ] [əʊ] - [wɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ə; eɪ]
an ' that not one in every hundred has an inch o ' win ' to blow out a
一个 - 那 不是 一 在 每一个 百 有 一个 英寸 o - 赢 - 到 吹 出去 一个

['kænd(ə)l] [wɪð] .
candle with .
蜡烛 和 .

而且，一百个人里没有一个人能拿出哪怕一寸的玻璃来吹灭蜡烛。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gæs][æn; ən] - [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði][wɪn] -

I	suppose	that's	why	they	have	the	gas	an	'	electric	light	an	'	keep	the	win	'
我	认为	那就是	为什么	他们	有	这	气体	一个	-	电的	光	一个	-	保持	这	赢	-

[fɔː(r); fə(r)] ['bloʊɪn] - [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndə(r)][tæp] .

for	blowin	'	them	out	under	tap	.
为了	吹	-	他们	出去	在下面	轻敲	.

我想这就是为什么他们要装煤气灯和电灯，还要留着水来吹灭它们的原因吧。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['dʌblɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [kwentʃ] [sɪks]['kænd(ə)ls] ['evri] [naɪt] [id] [daɪ][ɒv; əv]

I	think	if	a	man	in	Dublin	had	to	quench	six	candles	every	night	he'd	die	of
我	思考	如果	一个	男人	在	都柏林	有	到	淬火	六	蜡烛	每一个	夜晚	他会	死	的

[hɑːt] [dɪ'ziːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

heart	disease	in	less	than	a	week	.
心	疾病	在	较少的	比	一个	星期	.

我认为，如果一个都柏林的男人每晚都要熄灭六根蜡烛，那么他不到一周就会死于心脏病。

" [ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [ðə; ði] ['piːlə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] -

"	The	looks	o	'	the	peelers	that	they	have	for	keepin	'
"	这	看起来	o	-	这	削皮器	那	他们	有	为了	保持	-

“他们用来保存的剥皮者的外表”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ʌp][ðə; ði] ['kɔːnəs] [əʊ] - [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['dʌblɪn] - [diː] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ['əʊnli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk]

up	the	corners	o	'	the	streets	in	Dublin	'	d	make	you	laugh	only	you	wouldn't	like
向上	这	角落	o	-	这	街道	在	都柏林	-	d	制作	你	笑	仅有的	你	不会	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [əʊ] - [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

to	be	seen	makin	'	a	fool	o	'	yourself	in	a	crowd	.
到	是	已见	制造	-	一个	傻子	o	-	你自己	在	一个	人群	.

在都柏林街头巷尾出丑会让你发笑，但你肯定不想在人群中被人看到自己出丑。

['ðer] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [pæks] [əʊ] - [wʊl] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

They're	for	all	the	world	like	packs	o	'	wool	tied	in	the	middle	,
它们是	为了	全部	这	世界	喜欢	包装	o	-	羊毛	系	在	这	中间	,

它们就像一捆捆中间扎着的毛线。

[æn; ən] - [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [boʊld] [gɒ'suːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæd][dɒg][ɔː(r)]

an	'	whenever	they	have	to	run	after	a	bould	gossoon	or	a	mad	dog	or
一个	-	每当	他们	有	到	跑步	后	一个	巨石	戈松	或者	一个	疯狂的	狗	或者

[ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

a	flyin	'	machine	or	anythin	'	like	that	,
一个	飞行	-	机器	或者	任何东西	-	喜欢	那	,

每当他们不得不追逐一只巨大的鹅、一条疯狗、一架飞行器或任何类似的东西时，

[jʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['muːvɪn] - [bɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [əʊ] - [ðæt] [flɪp] - [flɒp] [stʌf] [ðeɪ]

you'd	see	them	shakin	'	like	a	movin	'	bog	or	a	dish	o	'	that	flip	-	flop	stuff	they
你会	看	他们	摇晃	-	喜欢	一个	移动	-	沼泽	或者	一个	盘子	o	-	那	翻动	-	失败	东西	他们

[duː; də][hæv; həv][æt; ət] - [æn; ən] - ['dinəz] [æn; ən] - ['pɑːtiz] [æn; ən] - ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — [aɪ]

do	have	at	weddin's	an	'	dinners	an	'	parties	an	'	places	like	that	—	I
做	有	在	-	一个	-	晚餐	一个	-	各方	一个	-	地方	喜欢	那	—	我

[θɪŋk] [ɪts] ['dʒeli] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

think	it's	jelly	they	call	it	.
思考	它是	果冻	他们	称呼	它	.

你会看到它们像移动的沼泽一样摇晃，或者像婚礼、晚宴、派对等场合常见的那种人字拖一样摇晃——我想他们管它叫果冻。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləz] ['nevə(r)][get] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [les] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

I	suppose	the	poor	fellas	never	get	anythin	'	to	eat	an	'	less	to	drink	,
我	认为	这	贫穷的	伙计们	绝不	得到	任何东西	-	到	吃	一个	-	较少的	到	喝	,

我猜这些可怜的家伙们既没东西吃，也没东西喝。

[æn; ən] - [ðə; ði][wɪn] - ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [gets]['ɪntuː][ðem; ðəm][æn; ən] - [bləʊz] [ðem; ðəm] [aʊt]

an	'	the	win	'	comin	'	round	the	corners	gets	into	them	an	'	blows	them	out
一个	-	这	赢	-	即将到来	-	圆形的	这	角落	获得	进入	他们	一个	-	打击	他们	出去

[laɪk] [ðə; ði]['blædə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

like	the	bladder	of	a	football	.
喜欢	这	膀胱	的	一个	足球	.

胜利从拐角处袭来，冲进他们的脑袋，像足球的膀胱一样把他们彻底击垮。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə]['ɑːftə(r)] ['sɪknəs] ['itəd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	a	man	was	comin	'	to	after	sickness	it'd	put	him	to	the	pin	of	his
如果	一个	男人	曾是	即将到来	-	到	后	疾病	它会	放	他	到	这	别针	的	他的

['kɒlə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] .

collar	to	walk	round	one	o	'	them	.
衣领	到	走	圆形的	一	o	-	他们	.

如果一个人刚从病中苏醒过来，要绕着其中一个走一圈，就会让他感到无比痛苦。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['wiːlɪn] - [tɜːf] [ɒn][ə; eɪ][bɒg] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [hɒt] [deɪz] .

I'd	like	to	see	them	wheelin	'	turf	on	a	bog	one	o	'	these	hot	days	.
ID	喜欢	到	看	他们	惠林	-	草皮	在	一个	沼泽	一	o	-	这些	热的	天	.

我想看看他们在某个炎热的日子里在沼泽地上用拖拉机拉草皮的情景。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪl,ɪl,əl][æz; əz] - [diː] [griːs] [jɔː(r); jə(r)] [brəʊgz] [æn; ən] - [ðə; ði] - ['æks(ə)l]

You	could	catch	as	much	ile	as	'	d	grease	your	brogues	an	'	the	'	axle
你	可以	抓住	作为	很多	伊莱	作为	-	d	润滑脂	你的	布洛克鞋	一个	-	这	-	轴

[əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [æsez] [dreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .

o	'	th	'	ass's	dray	for	a	twelve	-	month	.
o	-	th	-	屁股	货车	为了	一个	十二	-	月	.

你抓到的冰碛物，足够你把皮鞋和驴车的车轴润滑十二个月之久。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɑː] [lɒt][əʊ] - [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suːt][əʊ] - [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][əʊ]

It	must	take	a	quare	lot	o	'	stuff	to	make	a	suit	o	'	clothes	for	one	o
它	必须	拿	一个	广场	很多	o	-	东西	到	制作	一个	套装	o	-	衣服	为了	一	o

- [ðem; ðəm] .

'	them	.
-	他们	.

给他们做一套衣服肯定需要很多材料。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [swæŋk] [əʊ] - [lædz] [lɪv; laɪv][ɪn][ɒn]['ti 'eɪtʃ] -

"	If	you	seen	the	houses	that	some	o	'	the	swanks	o	'	lads	live	in	on	th	'
"	如果	你	已见	这	房屋	那	一些	o	-	这	斯旺克斯	o	-	小伙子们	居住	在	在	th	-

[edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɪti] [jʊd] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

edge	o	'	the	city	you'd	have	nightmares	for	a	week	.
边缘	o	-	这	城市	你会	有	噩梦	为了	一个	星期	.

“如果你看到一些纨绔子弟住在城郊的那些房子，你会做一周的噩梦。”

[wen] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [gəʊz] ['aɪd(ə)l][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə]

When	one	o	'	them	goes	idle	there's	a	notice	about	it	in	the	papers	to
什么时候	一	o	-	他们	去	闲置的	有	一个	注意	关于	它	在	这	文件	到

[kætʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ] [əʊ] - [sʌm; səm] [læd] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [hiːz] [ɪn] ,

catch	th	'	eye	o	'	some	lad	that	wants	to	change	out	o	'	the	place	he's	in	,
抓住	th	-	眼睛	o	-	一些	小伙子	那	想要	到	改变	出去	o	-	这	地方	他是	在	,

当其中一家店闲置时，报纸上就会刊登告示，以吸引那些想要换个地方住的小伙子们的注意。

[æn; ən] - [jʊd] [θɪŋk] [baɪ] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ðæt]

an	'	you'd	think	by	readin	'	it	that	it	wasn't	a	house	but	a	mansion	that
一个	-	你会	思考	经过	阅读	-	它	那	它	不是	一个	房子	但	一个	大厦	那

[wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tenənt] .

was	waitin	'	for	a	tenant	.
曾是	等待	-	为了	一个	租户	.

读完之后，你会觉得这不是一栋房子，而是一座等待租客的豪宅。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['gɑːd(ə)n] [frʌnt] [æn; ən] - [rɪr] ,

You'll	always	read	in	the	notices	that	there's	a	'	garden	front	an	'	rere	,
你会	总是	读	在	这	通知	那	有	一个	-	花园	正面	一个	-	再	,

你总能在告示上看到“花园前院和”之类的字样。

- [bʌt; bət] [jʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] .

'	but	you'd	want	a	telescope	or	somethin	'	like	that	to	see	the	gardens	.
-	但	你会	想	一个	望远镜	或者	某物	-	喜欢	那	到	看	这	花园	.

但要想看到花园，你需要望远镜之类的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌn] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] ['ʃʌv(ə)l] ,

You	could	lift	the	front	one	on	a	good	wide	shovel	,
你	可以	举起	这	正面	一	在	一个	好的	宽的	铲	,

你可以用一把宽大的铲子把前面那块铲子抬起来。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gəʊt] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [wʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] - [ˌaɪ'θaʊt] ['pʌtɪn] -

an	'	a	goat	couldn't	turn	round	in	the	big	one	at	the	back	'	ithout	puttin	'
一个	-	一个	山羊	不能	转动	圆形的	在	这	大的	一	在	这	后退	-	没有	普丁	-

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɒn]

her	feet	up	on
她	脚	向上	在

一只山羊在后面的大洞里转身，不把脚抬起来就转不了身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ðɪ] [wɔːl] !

the	wall	!
这	墙	!

墙!

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][saɪz][əʊ] - [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðɪ] -

An	'	then	if	you	were	to	see	the	size	o	'	the	rooms	in	the	houseen
一个	-	然后	如果	你	是	到	看	这	尺寸	o	-	这	房间	在	这	-

[ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [əʊ] - [lænd][fɔː(r); fə(r)] .

that	you'd	have	to	pay	the	rent	of	a	farm	o	'	land	for	.
那	你会	有	到	支付	这	租	的	一个	农场	o	-	土地	为了	.

然后，如果你看到那栋房子的房间大小，你就会明白，你得支付相当于一座农场的租金才能租到这样的房子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['iːtɪn] - [ə; eɪ] [pɪgz] [kruː'biːn] ,

If	you	were	sittin	'	in	the	middle	o	'	the	kitchen	eatin	'	a	pig's	crubeen	,
如果	你	是	坐着	-	在	这	中间	o	-	这	厨房	吃	-	一个	猪的	克鲁宾	,

如果你坐在厨房中央吃着猪杂碎，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːl] ['grɪzli] [bɪt] [ðæt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	if	you	came	to	a	rale	grizzly	bit	that	wanted	a	good	chuck	to	get	it
一个	-	如果	你	来了	到	一个	拉尔	灰熊	少量	那	通缉	一个	好的	查克	到	得到	它

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bəʊn] ,

away	from	the	bone	,
离开	从	这	骨	,

如果你遇到一头凶猛的灰熊，它想用一块好肉把肉从骨头上剔下来，

[jʊd] [suːn] [get][ə; eɪ] [wæk] [əʊ] - [ðə; ði][wɔːl] [ðæt] - [diː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvɪn] - ['pɪktʃə(r)]

you'd	soon	get	a	whack	o	'	the	wall	that	'	d	show	you	a	beautiful	movin	'	picture
你会	很快	得到	一个	猛击	o	-	这	墙	那	-	d	展示	你	一个	美丽的	移动	-	图片

[əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][ɒn][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] .

o	'	the	whole	sky	on	a	starry	night	.
o	-	这	所有的	天空	在	一个	繁星	夜晚	.

你很快就会撞到墙上，然后就会看到一幅美丽的动态画面，展现星空璀璨的夜晚。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] ['tʌmblɪn] - [ðə; ði][waɪld] - [kæt][æn; ən]

An	'	it	wouldn't	do	to	have	a	dream	about	tumblin	'	the	wild	-	cat	an
一个	-	它	不会	做	到	有	一个	梦	关于	翻滚	-	这	荒野	-	猫	一个

- [juː; jʊ][ɪn][bed][ɪn] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm][rʊmz; ruːmz] ,

'	you	in	bed	in	any	o	'	them	rooms	,
-	你	在	床	在	任何	o	-	他们	房间	,

梦见自己和那只野猫在任何一个房间的床上翻滚，那可就糟了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - [diː] ['hæpən] [juː; jʊ] ,

as	they	call	them	,	or	the	same	thing	'	d	happen	you	,
作为	他们	称呼	他们	,	或者	这	相同的	事物	-	d	发生	你	,

正如他们所说的那样，否则同样的事情也会发生在你身上。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndə] [wɪð] [ðə; ði]

or	maybe	you'd	be	out	on	top	o	'	your	head	through	the	French	winda	with	the
或者	或许	你会	是	出去	在	顶部	o	-	你的	头	通过	这	法语	温达	和	这

[və'niːʃ(ə)n] [blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['kɜːtənz] .

Venetian	blind	and	the	Manchester	curtains	.
威尼斯	瞎的	和	这	曼彻斯特	窗帘	.

或者，你可能会从装有百叶窗和曼彻斯特窗帘的法式窗户里探出头来。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [kɔːl] [rəʊz] [əʊ] - [hʌt] [laɪk] [ðæt] [prɪns] [əʊ] - [weɪlz] - ['terəs] , [ɔː(r)] ['drednɔːt]

An	'	then	they	call	rows	o	'	huts	like	that	Prince	o	'	Wales	'	Terrace	,	or	Dreadnought
一个	-	然后	他们	称呼	行	o	-	小屋	喜欢	那	王子	o	-	威尔士	-	阳台	,	或者	无畏舰

['vɪlə] ,

Villa	,
别墅	,

然后他们就把像威尔士亲王露台或无畏号别墅那样的成排小屋称为威尔士亲王露台。

[ɔː(r)]['empaɪə(r)] ['ævənjuː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

or	Empire	Avenue	,	or	somethin	'	like	that	,
或者	帝国	大街	,	或者	某物	-	喜欢	那	,

或者叫帝国大道，或者类似的名字。

[æn; ən] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [lædz] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [əʊ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən] - [sɪt]

an	'	the	poor	foolish	lads	that	has	plenty	o	'	room	to	walk	an	'	sit
一个	-	这	贫穷的	愚蠢	小伙子们	那	有	很多	o	-	房间	到	走	一个	-	坐

[æn; ən] - [sliːp] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ðel] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

an	'	sleep	down	here	in	the	country	think	they'll	never	get	away	quick	enough	to
一个	-	睡觉	向下	这里	在	这	国家	思考	他们会	绝不	得到	离开	快的	足够的	到

['dʌblɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪləz] [ɔː(r)] ['terəsɪz] [ɔː(r)]['ævənjuːs] ,

Dublin	to	live	in	villas	or	terraces	or	avenues	,
都柏林	到	居住	在	别墅	或者	露台	或者	途径	,

那些可怜的傻小子们，明明在乡下有足够的空间走路、坐下和睡觉，却总以为自己永远也逃不到都柏林去住别墅、排屋或林荫大道。

[ænd; ənd][biː; bi] [swæŋk] , [gɒd] [bles] [ðə; ði] [mɑːk] !

and	be	swanks	,	God	bless	the	mark	!
和	是	斯旺克斯	,	上帝	保佑	这	标记	!

并且要时髦，上帝保佑这个标志！

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʌblɪn] , [bɔɪz] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ai] [wʊd] , [tuː] ,

"	I	could	tell	you	a	lot	more	about	Dublin	,	boys	,	an	'	maybe	I	would	,	too	,
"	我	可以	告诉	你	一个	很多	更多的	关于	都柏林	,	男孩们	,	一个	-	或许	我	会	,	也	,

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

“孩子们，关于都柏林，我还能跟你们讲很多，也许以后有机会我也会讲。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['hɪrɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [əʊn] [kwɑː] [æn; ən] -

but	you're	after	hearin	'	enough	to	know	that	it's	the	dickens	own	quare	an	'
但	你是	后	听觉	-	足够的	到	知道	那	它是	这	狄更斯	自己的	广场	一个	-

['kɒmɪk(ə)l] [pleɪs] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] .

comical	place	out	an	'	out	.
滑稽	地方	出去	一个	-	出去	.

但你听了足够多的话后就会知道，这地方真是滑稽可笑，彻头彻尾的滑稽可笑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]

THE	LAWYER	FOR	THE	DEFENCE
这	律师	为了	这	防御

辩方律师

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv] " [æn; ən] - " [ɪn] " [æn; ən] ['baɪli] [ˌes iː 'əʊ] - - - [ˌen 'iː] .

Adapted	from	the	Irish	of	"	An	Seabhac	"	in	"	An	Baile	Seo	'	Gainn	-	ne	.
改编	从	这	爱尔兰	的	"	一个	-	"	在	"	一个	保释	SEO	-	-	-	ne	.

改编自爱尔兰语“An Baile Seo 'Gainn-ne”中的“An Seabhac”。

" [wʌn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [naɪt] [ðə; ði] [geɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['spɛʃ(ə)l]

"	One	St	.	Patrick's	Night	the	Gaels	were	gathered	together	in	their	own	special
"	一	英石	.	帕特里克的	夜晚	这	盖尔人	是	聚集	一起	在	他们的	自己的	特别的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([ned] [mə'greɪn] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ]) ,

corner	of	Heaven	(	Ned	McGrane	told	us	on	a	certain	evening	in	the	Forge	)	,
角落	的	天堂	(	内德	麦格雷恩	讲述	我们	在	一个	肯定	晚上	在	这	锻造	)	,

“在一个圣帕特里克节的夜晚，盖尔人聚集在他们自己的天堂角落里（内德·麦格雷恩在某个晚上在铁匠铺里告诉我们），”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	having	a	glorious	time	of	it	.
和	是	拥有	一个	辉煌	时间	的	它	.

我们玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] — ['fiːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːənə] , ['braɪən]['bɔːruː] ,

They	were	there	in	tens	of	thousands	—	Fionn	and	the	Fianna	,	Brian	Boru	,
他们	是	那里	在	十	的	数千	—	芬恩	和	这	菲安娜	,	布莱恩	博鲁	,

他们成千上万地聚集在那里——芬恩和费安纳勇士团、布莱恩·博鲁，

[ðə; ði] [oʊ'niːlz] [ænd; ənd] ['oʊdɑːnlz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

the	O'Neills	and	O'Donnells	and	O'Sullivans	and	MacCarthys	,
这	奥尼尔	和	奥唐奈尔	和	-	和	-	,

奥尼尔家族、奥唐奈家族、奥沙利文家族和麦卡锡家族，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [əʊ][ænd; ənd][mæk] [huː] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ['aɪələnd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

and	every	other	O	and	Mac	who	ever	looked	upon	Ireland	as	the	one	and
和	每一个	其他	哦	和	苹果	WHO	曾经	看起来	之上	爱尔兰	作为	这	一	和

['əʊnli] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] .

only	small	nationality	that	claimed	his	heart	and	hand	.
仅有的	小的	国籍	那	声称	他的	心	和	手	.

以及其他所有 O 和 Mac，他们都曾将爱尔兰视为唯一一个俘获他们芳心和双手的民族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['klʌstəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [heəd] [əʊld] [mæn] ,

They	were	all	clustered	round	a	fine	-	looking	,	white	-	haired	old	man	,
他们	是	全部	聚类	圆形的	一个	美好的	-	寻找	,	白色的	-	头发	老的	男人	,

他们都围在一位相貌英俊、头发花白的老人身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fə,lisi'teiʃən]

who	was	nearly	worn	out	acknowledging	their	congratulations	and	felicitations
WHO	曾是	几乎	磨损	出去	承认	他们的	恭喜!	和	祝贺

[ænd; ənd] ['hɑːti] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] .

and	hearty	words	of	cheer	and	greeting	.
和	爽朗	字	的	欢呼	和	问候	.

他几乎累得筋疲力尽，不停地回应大家的祝贺、祝贺和热情洋溢的欢呼和问候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] [fʊt] ,

It	was	because	of	him	the	diversion	had	been	set	on	foot	,
它	曾是	因为	的	他	这	导流	有	到过	放	在	脚	,

正是因为他，转移视线的行动才得以展开。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['pɔːdərɪg] , [ðə; ðɪ] ['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]

for	he	was	none	other	than	Padraig	,	the	Patron	Saint	and	Apostle	of
为了	他	曾是	没有任何	其他	比	帕德里克	,	这	赞助人	圣	和	使徒	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

因为他不是别人，正是爱尔兰的守护圣人和使徒帕德里克。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən]

but	the	poor	man	looked	as	if	he	hoped	it	would	soon	be	at	an
但	这	贫穷的	男人	看起来	作为	如果	他	希望	它	会	很快	是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

但这位可怜的人看起来似乎希望这一切能尽快结束。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːvz]

For	no	sooner	had	he	recovered	from	the	shock	given	to	his	nerves
为了	不	很快	有	他	恢复	从	这	震惊	给定	到	他的	神经

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['hændʃeɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɪg] ,

by	the	handshake	of	some	big	,
经过	这	握手	的	一些	大的	,

他刚从与某个大人物握手带来的惊吓中缓过神来，

[tɔːl] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [ɑːm] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

tall	chieftain	of	the	North	than	his	limp	arm	was	wrung	almost	to
高的	头目	的	这	北	比	他的	跛行	手臂	曾是	拧干	几乎	到

['rentʃɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [geɪl] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,

wrenching	point	by	a	towering	Gael	from	some	of	the	other	provinces	,
扭动	观点	经过	一个	参天	盖尔	从	一些	的	这	其他	省份	,

北方一位身材高大的酋长，他那无力的手臂几乎被其他省份一位身材魁梧的盖尔人拧断了。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt]

until	in	the	end	he	didn't	know	whether	he	was	in	Heaven	or	on	the	summit
直到	在	这	结尾	他	没有	知道	无论	他	曾是	在	天堂	或者	在	这	首脑

[ɒv; əv] - ['pɔːdərɪg] .

of	Cruach	Padraig	.
的	-	帕德里克	.

直到最后，他都不知道自己是在天堂还是在克鲁阿赫·帕德里克山顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

At	last	,	to	his	great	relief	,	a	bout	of	dancing	was	arranged	for
在	最后的	,	到	他的	伟大的	宽慰	,	一个	回合	的	跳舞	曾是	安排	为了

[bɪ'twiːn] [gɑːl] - ,

between	Goll	MacMorna	,
之间	戈尔	-	,

最后，令他大为欣慰的是，戈尔·麦克莫纳和

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fiːənə] [ɒv; əv] ['fiːən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [feʃ] [praɪz] - ['wɪnə(r)] ,

one	of	the	famous	Fianna	of	Fionn	,	and	a	celebrated	Feis	prize	-	winner	,
一	的	这	著名的	菲安娜	的	芬恩	,	和	一个	著名	费斯	奖	-	优胜者	,

他是著名的芬恩勇士团成员之一，也是著名的费斯奖获得者。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

who	had	only	arrived	from	Ireland	a	few	days	previously	.
WHO	有	仅有的	到达的	从	爱尔兰	一个	很少	天	之前	.

他们几天前才从爱尔兰抵达。

['fɪfti] ['fidlə] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['paipəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz]

Fifty	fiddlers	and	fifty	pipers	played	for	them	and	it	was	a	surprise
五十	小提琴手	和	五十	风笛手	玩	为了	他们	和	它	曾是	一个	惊喜

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'griːmənt] ,

to	the	new	arrival	to	see	that	all	the	musicians	were	in	perfect	agreement	,
到	这	新的	到达	到	看	那	全部	这	音乐家	是	在	完美的	协议	,

五十名小提琴手和五十名风笛手为他们演奏，令这位新来者惊讶的是，所有乐手的演奏都完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] .

and	that	all	had	the	same	version	of	the	tune	.
和	那	全部	有	这	相同的	版本	的	这	调	.

而且它们都使用了同一版本的曲子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd] [gɑːl]

There	was	terrific	excitement	as	the	dance	progressed	,	and	Goll
那里	曾是	了不起	激动	作为	这	舞蹈	进展	,	和	戈尔

- , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] ,

MacMorna	,	carried	away	by	the	enthusiasm	,
-	,	携带	离开	经过	这	热情	,

随着舞会的进行，现场气氛变得异常热烈，戈尔·麦克莫纳也被这股热情所感染。

['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv]

finished	up	with	such	a	jump	and	a	clatter	that	he	broke	a	piece	out	of
完成的	向上	和	这样的	一个	跳	和	一个	哒	那	他	打破	一个	片	出去	的

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他最后跳了起来，发出巨大的声响，把地板都震碎了一块。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

and	sent	it	hurtling	down	among	the	stars	.
和	发送	它	疾驰	向下	之中	这	明星	.

然后把它送入星空深处。

[hiː; hi] ['nɪəli] [went] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

He	nearly	went	after	it	himself	,
他	几乎	去	后	它	他自己	,

他差点就亲自去追了上去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [grɪpt] [ɪn] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv]

and	was	only	just	saved	by	being	gripped	in	time	by	the	Blacksmith	of
和	曾是	仅有的	只是	已保存	经过	存在	紧握	在	时间	经过	这	铁匠	的

['lɪmərɪk] ,

Limerick	,
利默里克	,

幸亏利默里克的铁匠及时抓住了他，他才得救。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

who	was	nearest	to	him	at	the	moment	.
WHO	曾是	最近的	到	他	在	这	片刻	.

当时离他最近的人。

[ðə; ði] [skelp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

The	skelp	out	of	the	floor	kept	falling	and	falling	until	it	vanished	from
这	海带	出去	的	这	地面	保留	坠落	和	坠落	直到	它	消失了	从

[saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

sight	altogether	.
视线	共	.

从地板上掉落的海藻不停地下落，直到完全消失不见。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .

And	you'll	be	surprised	to	hear	where	it	landed	.
和	你会	是	惊讶	到	听到	在哪里	它	登陆	.

你一定会惊讶于它的最终落点。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌbel'ziːbʌb] — [aɪ] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Just	at	that	very	moment	a	young	son	of	Belzebub	—	I	forget	what	the	little
只是	在	那	非常	片刻	一个	年轻的	儿子	的	别西卜	—	我	忘记	什么	这	小的

['dɛvəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

devil's	name	was	,
魔鬼的	姓名	曾是	,

就在这时，别西卜的一个幼子——我忘了那小魔鬼叫什么名字了——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] ['poʊstərz] [daʊn]

but	it	doesn't	matter	—	was	playing	with	a	heap	of	recruiting	posters	down
但	它	不	事情	—	曾是	玩耍	和	一个	堆	的	招聘	海报	向下

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

on	the	floor	of	—	of	—	the	other	place	,
在	这	地面	的	—	的	—	这	其他	地方	,

但这不重要——我当时正在另一个地方的地板上玩一堆招聘海报，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm]

The	nurse	was	talking	to	a	peeler	at	the	gate	and	was	just	telling	him
这	护士	曾是	说	到	一个	削皮器	在	这	门	和	曾是	只是	讲述	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌnɒvl'et] [wen] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

about	the	latest	novelette	when	the	yelling	and	roaring	and	the	noise	were
关于	这	最新的	小说	什么时候	这	大喊	和	咆哮	和	这	噪音	是

[hɜːd] [ˌɪn'saɪd] .

heard	inside	.
听到	里面	.

护士正在门口和一个剥皮工聊天，正跟他讲着最新的小说，这时里面传来喊叫声、咆哮声和嘈杂声。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['flætnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɒn] [ðə; ði]

In	she	dashed	and	found	the	young	master	flattened	out	like	a	pancake	on	the
在	她	虚线	和	成立	这	年轻的	掌握	扁平的	出去	喜欢	一个	饼子	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

她冲进去，发现少爷像煎饼一样压在地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ['restɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	a	big	lump	of	a	rock	resting	itself	on	top	of	him	.
和	一个	大的	块	的	一个	岩石	休息	本身	在	顶部	的	他	.

一块巨大的岩石压在他身上。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊ] ['stɑːtɪd] ,

Then	the	row	started	,
然后	这	排	开始	,

然后争吵开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ðæt] [kəɹ'iəd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['kɒləm]

and	the	talk	that	went	about	and	the	curses	that	careered	around	in	column
和	这	讲话	那	去	关于	和	这	诅咒	那	职业生涯	大约	在	柱子

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [bʊk] [smel] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm]

formation	would	make	this	book	smell	of	brimstone	if	I	were	to	set	them
形成	会	制作	这	书	闻	的	硫磺	如果	我	是	到	放	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果我把那些议论纷纷、咒骂声和谩骂声都写下来，这本书就会散发出硫磺的气味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [huː] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ? " [ɑːskt] [ˌbel'ziːbʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , " [ðæts] [ðə; ði]

"	Who	threw	the	stone	?	"	asked	Belzebub	for	the	twentieth	time	,	"	that's	the
"	WHO	扔	这	石头	?	"	问	别西卜	为了	这	第二十	时间	,	"	那就是	这

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

“是谁扔的石头？”别西卜第二十次问道，“这才是问题所在。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , " [sez] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

"	It	was	down	it	came	,	"	says	a	man	standing	near	him	.
"	它	曾是	向下	它	来了	,	"	说道	一个	男人	常设	靠近	他	.

“它就这么倒下来了，”站在他旁边的一个人说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [nəʊ] [huːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [skɔːtʃt] .

He	had	no	horns	and	no	hoof	,	but	he	was	well	scorched	.
他	有	不	角	和	不	蹄	,	但	他	曾是	出色地	烧焦的	.

他没有角也没有蹄，但他全身都被烧焦了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sez] [ˌbel'ziːbʌb] .

"	How	do	you	know	?	"	says	Belzebub	.
"	如何	做	你	知道	?	"	说道	别西卜	.

“你怎么知道？”别西卜问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	have	a	way	of	knowing	all	such	things	,	"	says	the	man	.
"	我	有	一个	方式	的	会心	全部	这样的	事物	,	"	说道	这	男人	.

“我有办法知道所有这些事情，”那人说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊn] ['wɪtnəs] [ɪn] ['aɪələnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]
" As you may remember , I used to be a Crown witness in Ireland before I
" 作为 你 可能 记住 , 我 用过的 到 是 一个 王冠 证人 在 爱尔兰 前 我
[keɪm] [hɪə(r)] . "
came here . "
来了 这里 . "

“你可能还记得，我来这里之前曾在爱尔兰担任皇家证人。”

" [ðɪs] [stəʊn] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] , " [ðɪs] [stəʊn] [keɪm] [ə; eɪ]
" This stone , " says another man exactly like the last speaker , " this stone came a
" 这 石头 , " 说道 其他 男人 确切地 喜欢 这 最后的 扬声器 , " 这 石头 来了 一个
[lɒŋ] [weɪ] .
long way .
长的 方式 .

“这块石头，”另一个和上一位说话者一模一样的人说道，“这块石头走过了很远的路。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] .
It came as far as it could come .
它 来了 作为 远的 作为 它 可以 来 .

它已经走到了它所能到达的最远的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
It didn't grow in this country or near it — the heat is too great .
它 没有 生长 在 这 国家 或者 靠近 它 — 这 热 是 也 伟大的 .

它在这个国家或附近地区都无法生长——这里的天气太热了。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I know the sort of stone it is ,
我 知道 这 种类 的 石头 它 是 ,

我知道这是什么类型的石头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ['ekspɜːt][ɪn] ['aɪələnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
because I used to be a Department expert in Ireland long ago .
因为 我 用过的 到 是 一个 部门 专家 在 爱尔兰 长的 前 .

因为我很久以前曾在爱尔兰担任过部门专家。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [hɛv] — [aɪ] [miːn] [weə(r)] [ðə; ði] [guː] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]
It grew in no other place than in Heav — I mean where the goo — I beg your
它 生长 在 不 其他 地方 比 在 沉重 — 我 意思是 在哪里 这 粘性物 — 我 求 你的
['pɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

它只生长在天堂——我是说，在黏糊糊的地方——不好意思，我再说一遍，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [huː] [dəʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] . "
I mean the — the — the place where people go who don't come here . "
我 意思是 这 — 这 — 这 地方 在哪里 人们 去 WHO 不 来 这里 . "

我的意思是——那个——那些不来这里的人会去的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [kɪld] [maɪ] [tʃaɪld] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌbel'ziːbʌb] ,
" It was Peter killed my child ! " shouted Belzebub ,
" 它 曾是 彼得 被杀 我的 孩子 ! " 喊叫 别西卜 ,

“是彼得杀了我的孩子！”别西卜喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bluː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
as he switched his tail and blew clouds of brimstone smoke from his
作为 他 切换 他的 尾巴 和 吹 云 的 硫磺 抽烟 从 他的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

他甩动尾巴，从鼻孔里喷出滚滚硫磺烟雾。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Wait a moment ,
" 等待 一个 片刻 ,

“稍等，

" [sez] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [skɔːtʃt] [mæn] — [ə; eɪ] [sliːk] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊgz] [aɪ]
" says another well - scorched man — a sleek - looking fellow with a rogue's eye
" 说道 其他 出色地 - 烧焦的 男人 — 一个 光滑 - 寻找 同伴 和 一个 流氓的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋdɒg] [ə'pɪərəns] ,
and a hangdog appearance ,
和 一个 垂头丧气的 外貌 ,

“另一个被烧得面目全非的男人说道——他衣着油滑，眼神狡黠，一副垂头丧气的样子。”

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ] ['kʌlprit] [ɑː(r); ə(r)] .
" I know who the culprits are .
" 我 知道 WHO 这 罪魁祸首 是 .

我知道罪魁祸首是谁。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['felən] - ['setə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd]
I used to be a felon - setter in Ireland before my services were transferred
我 用过的 到 是 一个 重罪犯 - 塞特 在 爱尔兰 前 我的 服务 是 转移
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

在被调到这里之前，我曾在爱尔兰做过重罪犯侦查员。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and I ought to know .
和 我 应该 到 知道 .

我应该知道。

[ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [naɪt] .
This is St . Patrick's Night .
这 是 英石 . 帕特里克的 夜晚 .

今天是圣帕特里克节之夜。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [kraʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld] [ˌdemən'streɪʃənz]
The Irish crowd up in the other place are always allowed to hold demonstrations
这 爱尔兰 人群 向上 在 这 其他 地方 是 总是 允许 到 抓住 示威游行
[ɒn] [ðɪs] [naɪt] — [ə; eɪ][məʊst]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,
on this night — a most illegal and seditious gathering it usually is ,
在 这 夜晚 — 一个 最多 非法的 和 煽动性的 采集 它 通常 是 ,

另一边的爱尔兰人总是被允许在这一晚举行示威游行——通常情况下，这都是极其非法和煽动性的集会。

[tuː] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [ʌn'ruːli] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['mɪsaɪl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .
too — and it's their unruly conduct that has sent this missile flying down here .
也 — 和 它是 他们的 不羁 执行 那 有 发送 这 导弹 飞行 向下 这里 .

也是他们的不守规矩的行为，才导致这枚导弹坠落到这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['friːmən] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['praɪvət]
If you get into communication with the Freeman over the private
如果 你 得到 进入 沟通 和 这 弗里曼 超过 这 私人的

如果你通过私人渠道与弗里曼进行沟通，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['waɪə(r)] , [jʊl] [faɪnd] — — "
wire , you'll find — — "
金属丝 , 你会 寻找 — — "

电线，你会发现——”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] ['pi:tərz] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ˌbel'zi:bʌb] , " [ænd; ənd]['pi:tə(r)][ɪz]

"	But	it's	in	Peter's	place	they	are	,	"	shouted	Belzebub	,	"	and	Peter	is
"	但	它是	在	彼得的	地方	他们	是	,	"	喊叫	别西卜	,	"	和	彼得	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

responsible	for	their	actions	.
负责任的	为了	他们的	行动	.

“但他们是代替彼得行事的，”别西卜喊道，“彼得要为他们的行为负责。”

[wɪl] [ju:; jʊ][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "

Will	you	bear	witness	to	it	?	"
将要	你	熊	证人	到	它	?	"

你愿意为此作证吗?

" [wi:; wi] [wɪl] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] ? "

"	We	will	,	certainly	,	"	they	all	shouted	,	"	but	to	what	?	"
"	我们	将要	,	当然	,	"	他们	全部	喊叫	,	"	但	到	什么	?	"

“我们当然会，”他们齐声喊道，“但会去哪里呢？”

" [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:tə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [deθ] . "

"	To	the	fact	that	Peter	is	responsible	for	my	son's	death	.	"
"	到	这	事实	那	彼得	是	负责任的	为了	我的	儿子的	死亡	.	"

“彼得应对我儿子的死负责。”

" [wɪr] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['twenti] [əʊθs] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	We're	ready	to	take	twenty	oaths	on	it	.	"
"	是	准备好	到	拿	二十	誓言	在	它	.	"

“我们愿意为此发二十个誓。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ? " [ɑ:skt] [ˌbel'zi:bʌb] .

"	Is	there	any	lawyer	here	who	is	willing	to	take	up	the	case	?	"	asked	Belzebub	.
"	是	那里	任何	律师	这里	WHO	是	愿意的	到	拿	向上	这	案件	?	"	问	别西卜	.

“这里有哪位律师愿意接手这个案子吗？”别西卜问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θrəʊt] ,

"	There	is	!	"	came	the	shout	from	thousands	of	throats	,
"	那里	是	!	"	来了	这	喊	从	数千	的	喉咙	,

“有！”成千上万的人齐声喊道。

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	every	corner	in	the	place	echoed	back	the	roar	of	it	.
和	每一个	角落	在	这	地方	回声	后退	这	吼	的	它	.

整个地方的每个角落都回荡着它的轰鸣声。

" [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˌbel'zi:bʌb] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n]

"	Count	them	,	"	said	Belzebub	to	his	confidential	clerk	,	who	had	once	been
"	数数	他们	,	"	说	别西卜	到	他的	机密的	职员	,	WHO	有	一次	到过

[tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Chief	Secretary	in	Ireland	,
首席	秘书	在	爱尔兰	,

“数数他们，”别西卜对他的机要秘书说道，这位秘书曾是爱尔兰的首席秘书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] ['fɪgəz] .

and	was	well	up	in	figures	.
和	曾是	出色地	向上	在	数据	.

而且各项数据都大幅上升。

[ðə; ði] [klɑ:k] [bɪ'gæn] ,

The	clerk	began	,
这	职员	开始	,

店员开口说道：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz]

but	when	he	had	used	up	all	the	paper	in	the	place	and	all	the	figures
但	什么时候	他	有	用过的	向上	全部	这	纸	在	这	地方	和	全部	这	数据

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

但当他用完了那里所有的纸张和他所知道的所有数字之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌbel'ziːbʌb] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ten] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	came	to	Belzebub	and	said	there	were	still	ten	divisions	and	a
他	来了	到	别西卜	和	说	那里	是	仍然	十	部门	和	一个

[bə'tæliən] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

battalion	of	lawyers	to	be	counted	.
营	的	律师	到	是	计数	.

他来到别西卜面前说，还有十个师和一个营的律师需要清点。

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , " [sez] [ˌbel'ziːbʌb] , " ['ðer] [ɔːl][ðə; ði]

"	Shut	your	eyes	and	pick	out	any	one	at	all	,	"	says	Belzebub	,	"	they're	all	the
"	关闭	你的	眼睛	和	挑选	出去	任何	一	在	全部	,	"	说道	别西卜	,	"	它们是	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“闭上眼睛随便挑一个，”别西卜说，“它们都一样。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [hɪə(r)] ?

Is	there	a	bailiff	here	?
是	那里	一个	法警	这里	?

这里有法警吗?

" [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	There	came	an	immense	crowd	of	them	.
"	那里	来了	一个	巨大	人群	的	他们	.

“来了一大群人。”

" [gəʊ] , " [sez] [ˌbel'ziːbʌb] [tuː; tə][wʌn] ['feləʊ] , " [ænd; ənd] [sɜːv] [ə; eɪ] [rɪt] [pn]['piːtə(r)] .

"	Go	,	"	says	Belzebub	to	one	fellow	,	"	and	serve	a	writ	on	Peter	.
"	去	,	"	说道	别西卜	到	一	同伴	,	"	和	服务	一个	写	在	彼得	.

“去，”别西卜对一个人说，“去给彼得送达传票。”

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,

"	The	bailiff	did	as	he	was	ordered	,
"	这	法警	做过	作为	他	曾是	订购	,

法警遵命行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪt] [riːtʃt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɜːbd] .

and	when	the	writ	reached	poor	St	.	Peter	he	was	perturbed	.
和	什么时候	这	写	达到	贫穷的	英石	.	彼得	他	曾是	忐忑	.

当传票送到可怜的圣彼得手中时，他感到十分不安。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

He	brought	it	to	St	.	Patrick	.
他	带来	它	到	英石	.	帕特里克	.

他把它带给了圣帕特里克。

" [siː] [ðə; ði] [mes] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	See	the	mess	you	people	have	landed	me	in	,	"	he	said	,
"	看	这	混乱	你	人们	有	登陆	我	在	,	"	他	说	,

“看看你们把我弄到这步田地来！”他说。

" [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['keɪli] — [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] [naɪt]

"	the	night	you	had	the	ceilidh	—	your	feast	night
"	这	夜晚	你	有	这	凯利舞	—	你的	盛宴	夜晚

“你举办凯利舞会的那晚——你的盛宴之夜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

— [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] ['dɑːnsə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fel] [ɒn] -
— the piece that your champion dancer knocked out of the floor fell on Belzebub's
一 这 片 那 你的 冠军 舞蹈家 敲门 出去 的 这 地面 跌倒 在 -
[sʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
son and killed him .
儿子 和 被杀 他 .

—你那位舞蹈冠军打落地板上的那块木块砸在了别西卜的儿子身上，把他砸死了。

" [ðə; ði] [geɪlz] [wɜːrnt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sɒri] .
" The Gaels weren't the least bit sorry .
" 这 盖尔人 不是 这 至少 少量 对不起 .

盖尔人一点也不后悔。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['koʊnən] [maʊl] .
The only comment was made by Conan Maol .
这 仅有的 评论 曾是 制成 经过 柯南 maol .

唯一发表评论的是 Conan Maol。

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , " [sez] [hiː; hi] .
" Pity it wasn't on the father it fell , " says he .
" 遗憾 它 不是 在 这 父亲 它 跌倒 , " 说道 他 .

“可惜它没砸到父亲身上，”他说。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , " [sez] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" O dear , O dear , " says St . Peter , with a sigh ,
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 说道 英石 . 彼得 , 和 一个 叹 ,

“哦，天哪，哦，天哪，”圣彼得叹了口气说道。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] .
and off he went to look for legal advice .
和 离开 他 去 到 看 为了 合法的 建议 .

于是他便去寻求法律建议。

['evribɒdi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['trʌbld] ,
Everybody noticed that for the next few days he was terribly troubled ,
大家 注意到 那 为了 这 下一个 很少 天 他 曾是 可怕 麻烦 ,

接下来的几天里，大家都注意到他非常忧心忡忡。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] ,
that he was searching for something or somebody , high up and low down ,
那 他 曾是 搜索 为了 某物 或者 某人 , 高的 向上 和 低的 向下 ,
['gəʊɪŋ] [hɪə(r)] ,
going here ,
去 这里 ,

他似乎在寻找什么人或什么东西，上上下下地找，来到这里。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
there and everywhere .
那里 和 到处 .

那里，到处都是。

[ðə; ði] [kɔːt] [deɪ] [keɪm] .
The court day came .
这 法庭 天 来了 .

开庭日到了。

[ˌbelˈziːbʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əˈtendəns] ,

Belzebub	**and**	**his**	**big**	**staff**	**of**	**lawyers**	**and**	**witnesses**	**were**	**in**	**attendance**	**,**
别西卜	和	他的	大的	职员	的	律师	和	证人	是	在	出席	,

别西卜和他的大批律师及证人也出席了。

[bʌt; bət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ˈwʌznt] [ʌp][tuː; tə][taɪm] .

but	**St**	**.**	**Peter**	**wasn't**	**up**	**to**	**time**	**.**
但	英石	.	彼得	不是	向上	到	时间	.

但圣彼得没能及时赶上。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	**waited**	**for**	**him**	**a**	**long**	**time**	**.**
他们	等待	为了	他	一个	长的	时间	.

他们等了他很久。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

They	**were**	**impatient**	**.**
他们	是	不耐烦	.

他们很不耐烦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] .

Then	**came**	**a**	**messenger**	**.**
然后	来了	一个	信使	.

然后来了一位信使。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [ˈʃɔːtli] , " [sez] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] .

"	**He'll**	**be**	**here**	**shortly**	**,**	**"**	**says**	**the**	**messenger**	**.**
"	地狱	是	这里	不久	,	"	说道	这	信使	.

“他马上就到，”信使说。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	**He**	**seems**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**something**	**.**
"	他	似乎	到	是	寻找	为了	某物	.

他好像在寻找什么东西。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [əˈbʌv] [ˈnɪəli] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

He	**has**	**the**	**whole**	**place**	**above**	**nearly**	**turned**	**upside**	**down**	**.**
他	有	这	所有的	地方	多于	几乎	转向	上行	向下	.

他几乎把楼上的整个地方翻了个底朝天。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɒn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] .

"	**They**	**waited**	**on**	**and**	**waited**	**on**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**.**
"	他们	等待	在	和	等待	在	,	但	那里	曾是	不	符号	的	英石	.	彼得	.

他们等啊等，却始终不见圣彼得的踪影。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [vekst] .

The	**judge**	**was**	**getting**	**vexed**	**.**
这	法官	曾是	获得	烦恼	.

法官感到恼火。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmbədi] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

At	**last**	**they**	**saw**	**somebody**	**coming**	**,**	**running**	**,**	**perspiration**	**dropping**	**from**	**him**	**,**
在	最后的	他们	锯	某人	未来	,	跑步	,	汗	下降	从	他	,

最后，他们看到有人跑过来，汗水从他身上滴落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈwʌri] .

his	**face**	**and**	**figure**	**showing**	**signs**	**of**	**haste**	**and**	**worry**	**.**
他的	脸	和	数字	显示	标志	的	匆忙	和	担心	.

他的脸色和身形都显露出匆忙和担忧的神色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] .

It	**was**	**St**	**.**	**Peter**	**.**
它	曾是	英石	.	彼得	.

那是圣彼得。

[hiː; hi]['əʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	only	put	his	head	in	at	the	door	.
他	仅有的	放	他的	头	在	在	这	门	.

他只是把头伸进了门里。

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Wait	a	few	minutes	longer	,	if	you	please	,	"	says	he	to	the	judge	,
"	等待	一个	很少	分钟	更长	,	如果	你	请	,	"	说道	他	到	这	法官	,

“请您再稍等几分钟，”他对法官说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	I	may	be	able	to	do	it	yet	.
"	我	可能	是	有能力的	到	做	它	然而	.

“我或许还能做到。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ˌ'eɪsd] [ə'gen] .

"	And	away	he	raced	again	.
"	和	离开	他	比赛	再次	.

于是他又跑开了。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ðen] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] [tuː] ['aʊəz] ,

A	half	hour	passed	,	then	an	hour	,	then	two	hours	,
一个	一半	小时	通过了	,	然后	一个	小时	,	然后	二	小时	,

半小时过去了，一个小时过去了，两个小时过去了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

but	there	was	no	sign	of	St	.	Peter	.
但	那里	曾是	不	符号	的	英石	.	彼得	.

但圣彼得却不见踪影。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

A	messenger	was	sent	out	to	watch	for	him	.
一个	信使	曾是	发送	出去	到	手表	为了	他	.

派人去监视他。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] :

At	long	last	the	messenger	shouted	in	through	the	open	window	:
在	长的	最后的	这	信使	喊叫	在	通过	这	打开	窗户	:

信使终于从敞开的窗户里喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !

"	Here	he	comes	!
"	这里	他	来	!

他来了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	They	all	looked	out	and	saw	him	coming	.
"	他们	全部	看起来	出去	和	锯	他	未来	.

他们都向外望去，看到他走过来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] , [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - ['lʊkɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ðeɪ]

But	it	was	a	slow	-	moving	,	dispirited	,	disappointed	-	looking	St	.	Peter	they
但	它	曾是	一个	慢的	-	移动	,	颓废	,	失望的	-	寻找	英石	.	彼得	他们

[sɔː] .

saw	.
锯	.

但他们看到的圣彼得却行动迟缓、意志消沉、一脸失望。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['evriwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

You'd	think	that	everyone	belonging	to	him	had	just	died	or	that	he	had
你会	思考	那	每个人	属于	到	他	有	只是	死亡	或者	那	他	有

[hɜːd] [sʌm; səm] ['spɾəʊfl] ['taɪdɪŋz] .

heard	some	sorrowful	tidings	.
听到	一些	悲伤	消息	.

你会以为他所有的人都去世了，或者他听到了什么悲痛的消息。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

He	stopped	at	the	door	and	looked	sadly	at	the	judge	.
他	停止	在	这	门	和	看起来	令人遗憾的是	在	这	法官	.

他停在门口，悲伤地看着法官。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Everyone	was	silent	.
每个人	曾是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [spəʊk] .

St	.	Peter	spoke	.
英石	.	彼得	辐	.

圣彼得发言了。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sez] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I	give	it	up	,	"	says	he	,	shaking	his	head	,
"	我	给	它	向上	,	"	说道	他	,	摇晃	他的	头	,

“我放弃了，”他摇着头说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	there's	no	use	in	going	on	with	it	.
"	有	不	使用	在	去	在	和	它	.

继续下去也没有用了。

[aɪv] [sɜːrtʃt] ['hev(ə)n] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,

I've	searched	Heaven	seven	times	over	,	from	top	to	bottom	,
我已经	搜索	天堂	七	时代	超过	,	从	顶部	到	底部	,

我已经把天堂从上到下搜遍了七遍，

[frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

from	end	to	end	and	from	side	to	side	,	here	,	there	and	everywhere	,
从	结尾	到	结尾	和	从	边	到	边	,	这里	,	那里	和	到处	,

从头到尾，从左到右，到处都是。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ai]

but	in	any	part	or	portion	of	it	I	couldn't	find	lawyer	of	any	description	that	I
但	在	任何	部分	或者	部分	的	它	我	不能	寻找	律师	的	任何	描述	那	我

[mait] [ɑːsk] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

might	ask	to	plead	my	case	for	me	.
可能	问	到	恳求	我的	案件	为了	我	.

但是，无论在哪个部分，我都找不到任何类型的律师来为我辩护。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

"	Then	he	turned	on	his	heel	and	walked	back	as	he	had	come	.
"	然后	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	后退	作为	他	有	来	.

然后他转身，沿着来时的方向走回去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [fɜːst] [plʌm] ['pʊdɪŋ]
THE **FIRST** **PLUM** **PUDDING**
这 第一的 李子 布丁

第一份李子布丁

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **drawing** **near** **Christmas** **and** **we** **were** **gathered** **one** **night** **in** **the**
它 曾是 绘画 靠近 圣诞节 和 我们 是 聚集 一 夜晚 在 这
[fɔːdʒ] ,
Forge **,**
锻造 ,

圣诞节临近，一天晚上我们聚在铁匠铺里。

['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veərɪəs] ['mætəz] [ɒv; əv][nəʊ]
joking **and** **laughing** **and** **smoking** **,** **and** **discussing** **various** **matters** **of** **no**
开玩笑 和 笑 和 吸烟 , 和 讨论 各种各样的 事情 的 不
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ned] - ,
importance **with** **Ned** **M'Grane** **,**
重要性 和 内德 - ,

和内德·麦格雷恩开玩笑、大笑、抽烟，并讨论各种无关紧要的事情。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪəl][ænd; ənd]['kaɪndli] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] - .
the **jovial** **and** **kindly** **blacksmith** **of** **Balnagore** **.**
这 欢乐的 和 亲切地 铁匠 的 - .

巴尔纳戈尔那位和蔼可亲、平易近人的铁匠。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
After **a** **time** **the** **talk** **naturally** **turned** **on** **the** **great** **festival** **that** **was** **near**
后 一个 时间 这 讲话 自然 转向 在 这 伟大的 节日 那 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at **hand** **,**
在 手 ,

过了一会儿，话题自然而然地转到了即将到来的盛大节日上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [əb'zɜːrvənsɪz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [spɑːks]
and **all** **the** **old** **and** **new** **observances** **that** **came** **with** **it** **as** **sure** **as** **sparks**
和 全部 这 老的 和 新的 观察 那 来了 和 它 作为 当然 作为 火花
[keɪm] [wen] [ðə; ði] [smɪθs] [sledʒ] [hɪt][ðə; ði] ['hiːtɪd] [stiːl] [ɔː(r)]['aɪən][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .
came **when** **the** **smith's** **sledge** **hit** **the** **heated** **steel** **or** **iron** **on** **the** **anvil** **.**
来了 什么时候 这 史密斯 雪橇 打 这 加热 钢 或者 铁 在 这 砧 .

随之而来的所有新旧习俗，就像铁匠的大锤敲击铁砧上加热的钢或铁时产生的火花一样确定无疑。

[ænd; ənd] [ned] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːm] ,
And **Ned** **,** **who** **was** **in** **his** **best** **form** **,**
和 内德 , WHO 曾是 在 他的 最好的 形式 ,

而内德当时状态极佳。

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]
was **willing** **to** **talk** **in** **his** **own** **humorous** **fashion** **about** **everything** **connected** **with**
曾是 愿意的 到 讲话 在 他的 自己的 幽默 时尚 关于 一切 连接 和
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

他乐于用自己幽默的方式谈论一切与圣诞节有关的事情，

[frɒm; frəm] [θriː] - [fʊt] [haɪ] ['kænd(ə)ls][tuː; tə] ['peni] ['bjuːgəlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [plʌm] ['pʊdɪŋz]
from **three** **-** **foot** **high** **candles** **to** **penny** **bugles** **,** **and** **from** **plum** **puddings**
从 三 - 脚 高的 蜡烛 到 一分钱 号角 , 和 从 李子 布丁
[tuː; tə] ['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
to **holly** **and** **ivy** **.**
到 冬青 和 常春藤 .

从三英尺高的蜡烛到一便士号角，从李子布丁到冬青和常春藤。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wiː; wi][hæv; həv] ['naʊədeɪz] ? " [sed]
" I wonder who invented the sort of a Christmas we have nowadays ? " said
" 我 想知道 WHO 发明 这 种类 的 一个 圣诞节 我们 有 如今 ? " 说
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“我很好奇是谁发明了我们现在这种圣诞节庆祝方式？”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [sledʒ] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .
as he lighted his pipe and laid the sledge on the anvil .
作为 他 照明 他的 管道 和 铺设 这 雪橇 在 这 砧 .

他点燃烟斗，把大锤放在铁砧上。

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [stɑːt] ['baɪˌɪn] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
" I'm told that in the big towns an ' the cities they start buyin ' Christmas presents
" 我是 讲述 那 在 这 大的 城镇 一个 - 这 城市 他们 开始 购买 - 圣诞节 礼物
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - ['sʌmə(r)] ,
in the middle o ' summer ,
在 这 中间 o - 夏天 ,

“我听说在大城镇和城市里，人们在盛夏就开始购买圣诞礼物了。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tʃiːp] ,
so as to get them cheap ,
所以 作为 到 得到 他们 便宜的 ,

这样就能低价买到它们了。

[æn; ən] - [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gəʊ][nɪə(r)]['loʊzɪn] - [ðeə(r)][maɪnd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [wɒt] [tuː; tə]
an ' that some people go near losin ' their mind tryin ' to think o ' what to
一个 - 那 一些 人们 去 靠近 损失 - 他们的 头脑 尝试 - 到 思考 o - 什么 到
[gɪv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][æn; ən] - [ðæt] [æn; ən] - - - [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][get]
give this person an ' that an ' strivin ' to figure out what they're goin ' to get
给 这 人 一个 - 那 一个 - - - 到 数字 出去 什么 它们是 去 - 到 得到
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] .
themselves from their friends .
他们自己 从 他们的 朋友们 .

有些人为了给这个人送什么礼物，为了给那个人送什么礼物，甚至都快要疯了，同时还要努力弄清楚自己能从朋友那里得到什么。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['krɪsməs]
Long ago the people thought it good enough to give an ' get a Christmas
长的 前 这 人们 想法 它 好的 足够的 到 给 一个 - 得到 一个 圣诞节
['griːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] ['kʌmɪn] - [həʊm] [frɒm; frəm] [mæs] [ɔː(r)] [gɔɪn] - [ðə; ði] [rəʊd] ,
greetin ' at the fair or market or comin ' home from Mass or goin ' the road ,
问候 - 在 这 公平的 或者 市场 或者 即将到来 - 家 从 大量的 或者 去 - 这 路 ,

很久以前，人们就觉得在集市上、市场里、做完弥撒回家后或者出门在外的时候互致圣诞祝福就足够好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [send] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ɔː(r)] ['lʌndən]
but now you have to go to the town or send away to Dublin or London
但 现在 你 有 到 去 到 这 镇 或者 发送 离开 到 都柏林 或者 伦敦
[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)]
or somewhere
或者 某处

但现在你必须亲自去镇上，或者寄到都柏林、伦敦或其他地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['rɒbɪn] ['redbrest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['hɒli]

for	a	bit	of	a	card	with	a	green	robin	redbreast	on	it	,	an	-	holly
为了	一个	少量	的	一个	卡片	和	一个	绿色的	罗宾	红胸鸟	在	它	,	一个	-	冬青

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

一张印着绿色知更鸟和冬青浆果的卡片，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [əʊ] - [snəʊ] ,

an	-	about	five	feet	o	-	snow	,
一个	-	关于	五	脚	o	-	雪	,

积雪约五英尺厚。

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][æn; ən] - [stæmp][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [pəʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

an	-	you	must	put	it	in	a	letter	an	-	stamp	it	an	-	post	it	to
一个	-	你	必须	放	它	在	一个	信	一个	-	邮票	它	一个	-	邮政	它	到

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	man	or	woman	that	lives	next	door	to	you	,
这	男人	或者	女士	那	生活	下一个	门	到	你	,

你必须把它写进信里，贴上邮票，然后寄给你的邻居。

[æn; ən] - [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] - ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

an	-	that	you'll	be	talkin	'	to	five	minutes	before	an	-	after	he	gets	it	.
一个	-	那	你会	是	谈话	-	到	五	分钟	前	一个	-	后	他	获得	它	.

你会在他拿到东西前后五分钟都跟他说话。

[æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [lʊks]

An	-	he	must	do	the	same	thing	for	you	,	an	-	if	his	card	looks
一个	-	他	必须	做	这	相同的	事物	为了	你	,	一个	-	如果	他的	卡片	看起来

[tʃiːpə] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,

cheaper	than	yours	,
更便宜	比	你的	,

他必须也为你做同样的事情，如果他的卡看起来比你的便宜，

[ɔːl'ðəʊ] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['sɛndɪn] - [hɪm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [vɜːs] [ə'baʊt] [gʊd] - [wɪl] [æn; ən] - [ɪ'tɜːn(ə)l]

although	you're	after	sendin	'	him	a	printed	verse	about	good	-	will	an	'	eternal
虽然	你是	后	发送	-	他	一个	打印	诗	关于	好的	-	将要	一个	-	永恒

['frendʃɪp] [æn; ən] - ['tʃærəti] [æn; ən] - [piːs] ,

friendship	an	'	charity	an	'	peace	,
友谊	一个	-	慈善机构	一个	-	和平	,

虽然你想寄给他一首关于善意、永恒友谊、慈善与和平的诗，

[juː; jʊ][woʊnt] [stɒp] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊ] - ['sʌndez] .

you	won't	stop	talkin	'	about	his	meanness	for	a	month	o	'	Sundays	.
你	惯于	停止	谈话	-	关于	他的	卑鄙	为了	一个	月	o	-	星期日	.

你整整一个月，每个星期天都会不停地谈论他的卑鄙行径。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	know	what	Christmas	is	comin	'	to	at	all	.	"
我	不	知道	什么	圣诞节	是	即将到来	-	到	在	全部	.	"

我完全不知道今年的圣诞节会是什么样子。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [θɔːt] [əʊ] - [ðə; ði][fɜːst] [plʌm] ['pʌdɪn] - , " [sed] [dʒəʊ] ['klɪntən] ,

"	I	wonder	who	thought	o	'	the	first	plum	puddin	'	,	"	said	Joe	Clinton	,
"	我	想知道	WHO	想法	o	-	这	第一的	李子	布丁	-	,	"	说	乔	克林顿	,

“我想知道是谁发明了第一个李子布丁，”乔·克林顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['medəˌtetɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tɜːf] ['faɪə(r)] [ðæt] [ned] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

as	he	looked	meditatively	into	the	big	turf	fire	that	Ned	kept	burning	in	a	huge
作为	他	看起来	冥想地	进入	这	大的	草皮	火	那	内德	保留	燃烧	在	一个	巨大的

['əʊpən] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

open	grate	for	our	special	benefit	.
打开	格特	为了	我们的	特别的	益处	.

他若有所思地望着内德特意为我们准备的、在大敞开式炉膛里燃烧的大堆泥炭火。

" [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] ['sɪkən] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end]

"	Whoever	he	was	,	he	didn't	think	he'd	sicken	so	many	people	before	the	end
"	谁	他	曾是	,	他	没有	思考	他会	令人作呕	所以	许多	人们	前	这	结尾

[əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] .

o	'	the	world	.
o	-	这	世界	.

“不管他是谁，他都没想到在世界末日到来之前，他会害死这么多人。”

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] [plʌm] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)] .

Some	o	'	the	things	they	call	plum	puddin's	are	a	holy	terror	.
一些	o	-	这	事物	他们	称呼	李子	-	是	一个	圣	恐怖	.

有些被称作“李子布丁”的东西简直是人间炼狱。

[æn; ən] - [ðə; ði][fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

An	'	the	fun	of	it	is	that	they	never	put	as	much	as	the	skin	of	a
一个	-	这	乐趣	的	它	是	那	他们	绝不	放	作为	很多	作为	这	皮肤	的	一个

[plʌm] [ɪn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] . "

plum	in	one	o	'	them	.	"
李子	在	一	o	-	他们	.	"

有趣的是，他们从来不在里面放哪怕一丁点儿李子皮。

" [wel] , [dʒəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,

"	Well	,	Joe	,	"	answered	Ned	,
"	出色地	,	乔	,	"	回答	内德	,

“好吧，乔，”内德回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [plʌm] ['pʌdɪn] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	don't	know	who	took	out	the	plum	puddin	'	patent	first	in	the	world	,
"	我	不	知道	WHO	采取	出去	这	李子	布丁	-	专利	第一的	在	这	世界	,

“我不知道世界上第一个获得梅子布丁专利的是谁，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn] - ,

but	I	know	who	was	the	first	who	tried	to	make	one	in	Balnagore	,
但	我	知道	WHO	曾是	这	第一的	WHO	尝试	到	制作	一	在	-	,

但我知道第一个在巴尔纳戈尔尝试建造它的人是谁。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	know	what	happened	to	it	,
一个	-	我	知道	什么	发生	到	它	,

我知道它发生了什么事，

[æn; ən] - [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːft] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

an	'	how	often	it	was	laughed	over	for	many	a	long	day	after	.
一个	-	如何	经常	它	曾是	笑了	超过	为了	许多	一个	长的	天	后	.

在之后的很长一段时间里，人们经常拿这件事开玩笑。

" [ænd; ənd] [ned] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [kəuks] ['maɪti] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

"	And	Ned	chuckled	softly	as	he	coaxed	mighty	clouds	of	blue	and	white
"	和	内德	轻笑	轻轻	作为	他	哄骗	强大的	云	的	蓝色的	和	白色的

[smaʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vetərən] [paɪp] .

smoke	from	his	veteran	pipe	.
抽烟	从	他的	老将	管道	.

“内德轻轻地笑着，从他那支老旧的烟斗里吐出一团团蓝白色的烟雾。

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,

We	saw	at	once	that	there	was	a	story	behind	his	remark	,
我们	锯	在	一次	那	那里	曾是	一个	故事	在后面	他的	评论	,

我们立刻意识到他这番话背后肯定有故事。

[fɔː(r); fə(r)] [nɛdz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːrnz] ,

for	Ned's	brain	was	a	storehouse	for	yarns	,
为了	内德的	脑	曾是	一个	库	为了	纱线	,

因为内德的脑子里就像个故事宝库，满脑子都是故事。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [θʌmp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ]

and	our	hearts	thumped	with	excitement	as	we	waited	breathlessly	for	Joe
和	我们的	心	猛击	和	激动	作为	我们	等待	气喘吁吁	为了	乔

['klɪntən] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [set] [nɛdz] [tʌŋ] ['wɜːkɪŋ] .

Clinton	to	say	the	word	that	would	set	Ned's	tongue	working	.
克林顿	到	说	这	单词	那	会	放	内德的	舌头	在职的	.

我们激动得心跳加速，屏息凝神地等待着乔·克林顿说出那个能让内德开口说话的词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ned] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊ][æt; ət][lɑːst] .

"	Who	was	that	,	Ned	—	I	never	heard	of	it	,	"	said	Joe	at	last	.
"	WHO	曾是	那	,	内德	—	我	绝不	听到	的	它	,	"	说	乔	在	最后的	.

“那是谁，内德？我从来没听说过。”乔最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːdi] ['kɒnəl] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	It	was	Judy	Connell	,	"	Ned	answered	,
"	它	曾是	朱迪	康奈尔	,	"	内德	回答	,

“是朱迪·康奈尔，”内德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]

as	he	looked	away	into	the	shadows	as	if	his	gaze	was	fixed	on	a
作为	他	看起来	离开	进入	这	阴影	作为	如果	他的	目光	曾是	固定的	在	一个

[ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

cinematograph	picture	that	had	suddenly	appeared	on	the	far	wall	of	the	forge	,
电影摄影	图片	那	有	突然	出现	在	这	远的	墙	的	这	锻造	,

他目光移向阴影处，仿佛被突然出现在铁匠铺远处墙上的电影画面所吸引。

" [æn; ən] - [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

"	an	'	I	remember	it	the	same	as	if	'	twas	only	yesterday	,
"	一个	-	我	记住	它	这	相同的	作为	如果	-	那是	仅有的	昨天	,

“an”我记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

though	it's	a	good	twenty	-	five	years	since	it	happened	.
尽管	它是	一个	好的	二十	-	五	年	自从	它	发生	.

虽然这件事已经过去了整整二十五年。

[ɪn] [ðem; ðəm] [taɪmz] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æt; ət] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]

In	them	times	the	only	sort	of	a	puddin	'	people	had	at	Christmas	was
在	他们	时代	这	仅有的	种类	的	一个	布丁	-	人们	有	在	圣诞节	曾是

[ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [raɪs][æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	bit	o	'	rice	an	'	a	few	currants	in	it	,
一个	少量	o	-	米	一个	-	一个	很少	醋栗	在	它	,

那时候，人们圣诞节唯一能吃到的甜点就是在里面加一点米饭和几颗葡萄干。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən] [jʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

an	'	it	was	a	bigger	luxury	than	you'd	imagine	,
一个	-	它	曾是	一个	大	奢华	比	你会	想象	,

而且，这比你想象的还要奢侈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [əʊ] - [swi:ts] [ɔ:(r)] ['deinti] [ðə; ði] [əʊld] ['pi:p(ə)l] ['bɒðəd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] :

because	it's	little	o	'	sweets	or	dainties	the	old	people	bothered	their	heads	about	:
因为	它是	小的	o	-	糖果	或者	精致小点心	这	老的	人们	烦恼	他们的	头部	关于	:

因为老人们为那些甜食或小点心操心的事情实在太少了：

[æn; ən] - [saɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪn] - [ti:θ] [æn; ən] - ['stʌfɪn] - [ti:θ]

an	'	signs	on	it	there	wasn't	a	fellow	for	pullin	'	teeth	an	'	stuffin	'	teeth
一个	-	标志	在	它	那里	不是	一个	同伴	为了	拉林	-	牙齿	一个	-	馅料	-	牙齿

[æt; ət] ['evri] [feə(r)] [æn; ən] - ['mɑ:kɪt] ,

at	every	fair	an	'	market	,
在	每一个	公平的	一个	-	市场	,

上面贴着告示，说每个集市和市场都没有专门拔牙和补牙的人。

[nɔ:(r)] ['bɔtlz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɪn] ['evri] - - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [əʊ] -

nor	bottles	by	the	score	in	every	'	pothacary's	shop	window	for	the	cure	o	'
也不	瓶子	经过	这	分数	在	每一个	-	-	店铺	窗户	为了	这	治愈	o	-

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [æn; ən] - ['twenti] ['ʌðə(r)] - ['eɪʃənz] - [æn; ən] - - ['ɪzəmz] - [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əʊ] - [ðem; ðəm]

constipation	an	'	twenty	other	'	ations	'	an	'	'	isms	'	that	the	people	o	'	them
便秘	一个	-	二十	其他	-	ations	-	一个	-	-	主义	-	那	这	人们	o	-	他们

[deɪz] [nju:] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] .

days	knew	nothin	'	about	.
天	知道	什么也没有	-	关于	.

也没有像现在这样，每个药店的橱窗里都摆满了治疗便秘和其他二十种疾病的药瓶，而当时的人们对此一无所知。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] ['nɪəli] ['evri] [mæn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [əʊ] - [ti:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɪm]

An	'	sure	nearly	every	man	brought	a	full	set	o	'	teeth	to	the	grave	with	him
一个	-	当然	几乎	每一个	男人	带来	一个	满的	放	o	-	牙齿	到	这	严重	和	他

[æn; ən] - [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌg] [ʌp] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [daʊn]

an	'	left	them	there	to	be	dug	up	when	some	other	man	was	goin	'	down
一个	-	左边	他们	那里	到	是	挖	向上什么时候		一些	其他	男人	曾是	去	-	向下

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

on	top	of	him	.
在	顶部	的	他	.

而且几乎每个男人死后都会带上一副完整的牙齿，把它们留在坟墓里，等着被另一个男人压在身下时挖出来。

['naʊədeɪz] ['evri] ['sekənd] [mæn] [ju:; jʊ] [mi:t] [hæz; həz] [ti:θ] [meɪd] [aʊt] [əʊ] - ['meltɪd] [li:d] [ɔ:(r)]

Nowadays	every	second	man	you	meet	has	teeth	made	out	o	'	melted	lead	or
如今	每一个	第二	男人	你	见面	有	牙齿	制成	出去	o	-	融化	带领	或者

['sʌmθɪn] - [taɪd] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪð] ['waɪə(r)] ,

somethin	'	tied	on	to	his	gums	with	wire	,
某物	-	系	在	到	他的	牙龈	和	金属丝	,

如今，你遇到的几乎每两个人中就有一个人的牙齿是用熔化的铅做的，或者用铁丝绑在牙龈上。

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [plʌm] ['pʌdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [teɪ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)]

an	'	some	people	have	plum	puddin	'	for	their	tay	every	time	a	friend	or
一个	-	一些	人们	有	李子	布丁	-	为了	他们的	泰	每一个	时间	一个	朋友	或者

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

relation	comes	to	see	them	,
关系	来	到	看	他们	,

有些人每次有朋友或亲戚来访，都会准备李子布丁招待客人。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [tu:; tə]

an	'	they	have	to	keep	on	the	dresser	a	bottle	o	'	somethin	'	or	other	to
一个	-	他们	有	到	保持	在	这	梳妆台	一个	瓶子	o	-	某物	-	或者	其他	到

[ʃɪft] [ðə; ði] [plʌm] ['pʌdɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stʌmək] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

shift	the	plum	puddin	'	out	of	their	stomach	the	next	day	.
转移	这	李子	布丁	-	出去	的	他们的	胃	这	下一个	天	.

而且他们还得在梳妆台上放一瓶什么东西，好让胃里的李子布丁第二天能排出来。

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒ'suːn] .

That's	how	things	has	changed	in	this	country	since	I	was	a	gossoon	.
那就是	如何	事物	有	已更改	在	这	国家	自从	我	曾是	一个	戈松	.

自从我还是个小姑娘以来，这个国家已经发生了翻天覆地的变化。

" [bʌt; bət][aɪm]['ræmblɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒuːdi] ['kɑːnəlz] [plʌm] ['pʌdɪn] - .

"	But	I'm	ramblin	'	away	from	Judy	Connell's	plum	puddin	'	.
"	但	我是	漫步	-	离开	从	朱迪	康奈尔的	李子	布丁	-	.

“但我却偏离了朱迪·康奈尔的梅子布丁。”

" ['dʒuːdi][wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æn; ən] - ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz]

"	Judy	was	as	plain	an	'	simple	a	little	woman	as
"	朱迪	曾是	作为	清楚的	一个	-	简单的	一个	小的	女士	作为

朱迪是个朴实无华的小女人，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['evə(r)] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [æn; ən] - [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [eəz] [ɔː(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

ever	went	under	a	shawl	,	an	'	had	no	more	airs	or	notions	than	any	of
曾经	去	在下面	一个	披肩	,	一个	-	有	不	更多的	播出	或者	概念	比	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

her	neighbours	,
她	邻居	,

她从不披着披肩，也没有比邻居们更多的傲慢或自负。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kən'siːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [ðæt] [meɪd]

an	'	it	wasn't	conceit	or	a	wish	to	be	better	than	the	next	that	made
一个	-	它	不是	自负	或者	一个	希望	到	是	更好的	比	这	下一个	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [əʊ] - ['meɪkɪn] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

her	think	o	'	makin	'	the	puddin	'	.
她	思考	o	-	制造	-	这	布丁	-	.

让她想到做布丁的，并不是自负，也不是想比别人更优秀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['sɜːvɪs] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪki] ['kɒnəl] ,

But	the	lady	she	was	at	service	with	before	she	married	Mickey	Connell	,
但	这	女士	她	曾是	在	服务	和	前	她	已婚	米奇	康奈尔	,

但她嫁给米奇·康奈尔之前，和她一起做女佣的那位女士，

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][əʊ] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['evri] ['krɪsməs] ,

used	to	make	her	a	present	o	'	some	little	thing	every	Christmas	,
用过的	到	制作	她	一个	展示	o	-	一些	小的	事物	每一个	圣诞节	,

以前每年圣诞节我都会给她准备一份小礼物。

[æn; ən] - [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]

an	'	this	year	that	I'm	talkin	'	about	didn't	she	take	it	into	her	head	to
一个	-	这	年	那	我是	谈话	-	关于	没有	她	拿	它	进入	她	头	到

[send] ['dʒuːdi][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][əʊ] - ['reɪzɪnz][æn; ən] - ['kʌrənts] [æn; ən] - [s'paɪsɪz][æn; ən] - ['kændi] [piːl] [æn; ən] -

send	Judy	a	parcel	o	'	raisins	an	'	currants	an	'	spices	an	'	candy	peel	an	'
发送	朱迪	一个	包裹	o	-	葡萄干	一个	-	醋栗	一个	-	香料	一个	-	糖果	果皮	一个	-

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [mɪks] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

all	the	other	queer	things	they	mix	up	together	,
全部	这	其他	酷儿	事物	他们	混合	向上	一起	,

我说的这一年，她是不是突发奇想给朱迪寄了一包葡萄干、黑加仑干、香料、糖皮以及其他各种稀奇古怪的东西？

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [æn; ən] - [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [græb][ɒn]

and	wrote	down	all	the	rules	an	'	regulations	for	makin	'	the	things	grab	on
和	写道	向下	全部	这	规则	一个	-	法规	为了	制造	-	这	事物	抓住	在

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æn; ən] - [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] ['pʌdɪn] - .

to	each	other	an	'	turn	out	a	plum	puddin	'	.
到	每个	其他	一个	-	转动	出去	一个	李子	布丁	-	.

然后写下了所有让这些东西相互连接并最终变成李子布丁的规则和条例。

['mɪki] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] [ɪn'sted] [əʊ] - [gɔɪn] - [ɒn] [wɪð] ['eni]

Mickey	wanted	to	give	the	things	to	the	pigs	instead	o	'	goin	'	on	with	any
米奇	通缉	到	给	这	事物	到	这	猪	反而	o	-	去	-	在	和	任何

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

米奇想把东西送给猪，而不是继续做那些愚蠢的事。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

正如他所说，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldr] [kəuks] [æn; ən] - [kəuks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [spft] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

but	the	childre	coaxed	an	'	coaxed	until	they	got	the	soft	side	o	'	the	mother	,
但	这	孩子们	哄骗	一个	-	哄骗	直到	他们	得到	这	柔软的	边	o	-	这	母亲	,

但孩子们百般哄骗，最终还是打动了母亲温柔的一面。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] ,

as	the	like	o	'	them	will	,
作为	这	喜欢	o	-	他们	将要	,

就像他们那样的人一样，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [æn; ən] - [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt]

an	'	she	said	that	on	account	o	'	them	that	sent	the	things	an	'	the	times	that
一个	-	她	说	那	在	帐户	o	-	他们	那	发送	这	事物	一个	-	这	时代	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	in	it	,
是	在	它	,

她说，这都是因为那些寄来东西的人，以及那些时代背景的人。

[ʃɪd] [traɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [kʌm] [deθ] [ɔː(r)]['glɔːri] ,

she'd	try	her	hand	,	come	death	or	glory	,
棚	尝试	她	手	,	来	死亡	或者	荣耀	,

她会尝试一下，无论生死。

[æt; ət]['meɪkɪn] - [ðə; ði][fɜːst] [plʌm] ['pʌdɪn] - [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [smelt] [ɪn] - .

at	makin	'	the	first	plum	puddin	'	that	ever	was	smelt	in	Balnagore	.
在	制造	-	这	第一的	李子	布丁	-	那	曾经	曾是	冶炼	在	-	.

在巴尔纳戈尔制作了有史以来第一块李子布丁。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['əʊvə(r)][æn; ən] - ['əʊvə(r)][æn; ən] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	So	she	read	the	directions	over	an	'	over	an	'	up	an	'	down	until	she
"	所以	她	读	这	方向	超过	一个	-	超过	一个	-	向上	一个	-	向下	直到	她

[hæd; həd][ðem; ðəm] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [spŋ] [æn; ən] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

had	them	off	like	a	song	an	'	used	to	be	singing	them	out	in	her
有	他们	离开	喜欢	一个	歌曲	一个	-	用过的	到	是	歌唱	他们	出去	在	她

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

于是她一遍又一遍地阅读说明书，直到她能像唱歌一样把它们背下来，甚至在睡梦中也会唱出来。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldr] ['θɪŋkɪn] - ['krɪsməs] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,

an	'	the	childre	thinkin	'	Christmas	would	never	come	,
一个	-	这	孩子们	思考	-	圣诞节	会	绝不	来	,

孩子们以为圣诞节永远不会到来，

[æn; ən] - ['mɪki] ['preɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:diz] [əʊld] ['mɪstrəs]

an	'	Mickey	prayin	'	with	the	wrong	end	of	his	tongue	for	Judy's	old	mistress
一个	-	米奇	祈祷	-	和	这	错误的	结尾	的	他的	舌头	为了	朱迪的	老的	情妇

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [send] [ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - ['sensəb(ə)l] [ɪn'sted]

that	didn't	send	the	makin's	of	a	flannel	petticoat	or	somethin	'	sensible	instead
那	没有	发送	这	迈金的	的	一个	绒布	衬裙	或者	某物	-	明智的	反而

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] - [pɒt] ;

of	all	that	rubbish	that	was	only	fit	for	the	pigs	'	pot	;
的	全部	那	垃圾	那	曾是	仅有的	合身	为了	这	猪	-	锅	;

米奇用舌头的反方向祈祷，祈求朱迪的前女主人不要送来法兰绒衬裙之类的实用物品，而是送来那些只配喂猪的垃圾；

[æn; ən] - ['mɔ:rnɪn] - , [nu:n] ,

an	'	mornin	'	,	noon	,
一个	-	早晨	-	,	中午	,

早上，中午，

[æn; ən] - [naɪt] ['dʒu:di] [kept] [dɪnɪn] - ['ɪntu:] ['evri] [wʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ə'baʊt]

an	'	night	Judy	kept	dinnin	'	into	every	one	o	'	their	ears	that	they	mustn't	talk	about
一个	-	夜晚	朱迪	保留	晚餐	-	进入	每一个	一	o	-	他们的	耳朵	那	他们	不得	讲话	关于

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['enibɒdi] [ɔ:(r)] [ʃɪd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stændɪn] - [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [fər'evə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ]

it	to	anybody	or	she'd	be	a	standin	'	disgrace	in	the	parish	forever	an	'	a
它	到	任何人	或者	棚	是	一个	替身	-	耻辱	在	这	教区	永远	一个	-	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

晚上，朱迪不停地在他们每个人耳边唠叨，说他们千万不能跟任何人谈论这件事，否则她会在教区里永远蒙羞。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldr] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə]

An	'	the	childre	were	only	too	glad	to
一个	-	这	孩子们	是	仅有的	也	高兴的	到

孩子们对此欣喜若狂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['prɒmɪs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

promise	they	wouldn't	say	anythin	'	about	it	,
承诺	他们	不会	说	任何东西	-	关于	它	,

他们保证不会把这件事说出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [əʊ] - [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['eniwʌn] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [ðə; ði]

because	they	were	afraid	o	'	their	lives	anyone	would	get	a	taste	o	'	the
因为	他们	是	害怕的	o	-	他们的	生活	任何人	会	得到	一个	品尝	o	-	这

['pʌdɪn] - ['əʊnli] [ðəm'selvz] .

puddin	'	only	themselves	.
布丁	-	仅有的	他们自己	.

因为他们害怕自己的生命受到威胁，害怕别人会尝到布丁的滋味，所以只有他们自己才能吃到。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪv] [gɒ'su:n] ['dʒu:di] [hæd; həd] [æn; ən] - ['evri] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz]

It	was	five	gossoons	Judy	had	an	'	every	one	o	'	them	as	wild	as
它	曾是	五	戈松	朱迪	有	一个	-	每一个	一	o	-	他们	作为	荒野	作为

[ə; eɪ] [heə(r)] .

a	hare	.
一个	野兔	.

朱迪有五只小兔子，每只都像野兔一样活泼。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [æn; ən] - ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]
Christmas Eve came at last an ' Judy was up before the sun thought of
圣诞节 前夕 来了 在 最后的 一个 - 朱迪 曾是 向上 前 这 太阳 想法 的
['oʊpənɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
openin ' his eyes ,
开 - 他的 眼睛 ,

圣诞夜终于到了，朱迪在太阳还没睁开眼之前就起床了。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌm]
an ' as soon as the breakfast was over she started in to make the plum
一个 - 作为 很快 作为 这 早餐 曾是 超过 她 开始 在 到 制作 这 李子
['pʌdɪn] - ,
puddin ' ,
布丁 - ,

早餐一结束，她就开始做李子布丁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪldr] ['hɛlpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ðeɪ] ['græbɪn] -
and she had every one o ' the childre helpin ' her an ' they grabbin '
和 她 有 每一个 一 o - 这 孩子们 帮助 - 她 一个 - 他们 抓取 -
[ə; eɪ] ['reɪzn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['kʌrənts] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
a raisin or a couple o ' currants every time she turned her back ,
一个 葡萄干 或者 一个 夫妻 o - 醋栗 每一个 时间 她 转向 她 后退 ,

所有的孩子都在帮她，每次她转身的时候，孩子们都会抓起一颗葡萄干或几颗黑加仑。

[æn; ən] - , [ʃʊə(r)] ,
an ' , sure ,
一个 - , 当然 ,

当然，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kælɪkəʊ] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['baɪˌɪn] -
before she had it finished an ' in the big calico cloth she was after buyin '
前 她 有 它 完成的 一个 - 在 这 大的 印花布 布 她 曾是 后 购买 -
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['flaʊə(r)]
for it she was as white as a miller from head to foot with flour
为了 它 她 曾是 作为 白色的 作为 一个 磨坊主 从 头 到 脚 和 面粉
,
,
,

她还没来得及完成，还没穿上她一直想买的那块大印花布，她就从头到脚沾满了面粉，白得像个磨坊主。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['swɛtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [dæmp] [wɔːl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] ['nɪəli] [friːz]
an ' she sweatin ' like a damp wall , though the weather outside would nearly freeze
一个 - 她 出汗 - 喜欢 一个 潮湿 墙 , 尽管 这 天气 外部 会 几乎 冻结
[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
a furnace .
一个 炉 .

她汗流浃背，像一堵湿漉漉的墙，尽管外面的天气冷得几乎要把炉子都冻住了。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [æn; ən] - [ɔːl] ,
An ' when she had it tied up an ' all ,
一个 - 什么时候 她 有 它 系 向上 一个 - 全部 ,

当她把一切都安排妥当之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [əʊ] - ['bɔɪlɪn] - ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
she put it in a pot o ' boilin ' water over the fire ,
她 放 它 在 一个 锅 o - 沸腾 - 水 超过 这 火 ,

她把它放在火上的一锅沸水中。

[æn; ən] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][æn; ən] - ['mɪki] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['kæsəlˌtaʊn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

an	'	as	she	an	'	Mickey	had	to	go	into	Castletown	to	buy	the
一个	-	作为	她	一个	-	米奇	有	到	去	进入	卡斯尔敦	到	买	这

['krɪsməs] [θɪŋz] ,

Christmas	things	,
圣诞节	事物	,

她和米奇要去城堡镇买圣诞节用品，

[ʃiː; ʃi] [left] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɒt][æn; ən] - [tuː; tə][pʊt]

she	left	word	with	the	lads	to	keep	a	good	fire	to	the	pot	an	'	to	put
她	左边	单词	和	这	小伙子们	到	保持	一个	好的	火	到	这	锅	一个	-	到	放

['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

water	into	it	now	an	'	again	from	a	kettle	that	she	had	beside	the
水	进入	它	现在	一个	-	再次	从	一个	壶	那	她	有	旁	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

她嘱咐小伙子们要让锅里的火烧得旺旺的，并且时不时地从炉边的水壶里往锅里加水。

[æn; ən] - [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪki] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][naɪs] ,

An	'	off	she	went	along	with	Mickey	,	an	'	she	thinkin	'	o	'	the	nice	,
一个	-	离开	她	去	沿着	和	米奇	,	一个	-	她	思考	-	o	-	这	好的	,

于是她就跟着米奇走了，心里想着美好的事情。

['teɪsti] ['pʌdɪn] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪt][əʊ] - ['krɪsməs] [miːt]

tasty	puddin	'	she	would	put	up	on	the	table	along	with	the	bit	o	'	Christmas	meat
可口	布丁	-	她	会	放	向上	在	这	桌子	沿着	和	这	少量	o	-	圣诞节	肉

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

第二天，她会把美味的布丁和一些圣诞肉一起摆上桌。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɔɪʊz][gɒt] ['hʌŋgri] ,

"	It	was	all	very	well	until	the	boyos	got	hungry	,
"	它	曾是	全部	非常	出色地	直到	这	小伙子们	得到	饥饿的	,

“一切都很好，直到孩子们饿了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [bæg][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tiːθ] ['wɔːtə(r)] ,

an	'	the	smell	from	the	puddin	'	bag	began	to	make	their	teeth	water	,
一个	-	这	闻	从	这	布丁	-	包	开始	到	制作	他们的	牙齿	水	,

布丁袋散发出的香味让他们口水直流。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [dʌn] ,

an	'	then	they	began	to	look	at	the	puddin	'	to	see	was	it	near	done	,
一个	-	然后	他们	开始	到	看	在	这	布丁	-	到	看	曾是	它	靠近	完毕	,

然后他们开始观察布丁，看看它是否快要熟了。

[æn; ən] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðeə(r)] ,

an	'	to	take	a	little	bit	out	of	it	here	an	'	another	little	bit	there	,
一个	-	到	拿	一个	小的	少量	出去	的	它	这里	一个	-	其他	小的	少量	那里	,

这里取一点，那里取一点，

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst] ,

an	'	at	last	,
一个	-	在	最后的	,

最后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [get] ['ɪntuː]
they had such a hole in it that one o ' them said the water would get into
他们 有 这样的 一个 洞 在 它 那 一 o - 他们 说 这 水 会 得到 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那个洞大得吓人，其中一个人说水会渗进去。

[æn; ən] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] ,
an ' that it would be no good ,
一个 - 那 它 会 是 不 好的 ,

而且这样做也不好，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[æn; ən] - [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [æn; ən] - [seɪ]
an ' he proposed that they put it away in their insides for safety an ' say
一个 - 他 建议的 那 他们 放 它 离开 在 他们的 内部 为了 安全 一个 - 说
[ðə; ði] [dɒg] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,
the dog stole it ,
这 狗 偷窃 它 ,

他建议他们把东西藏在体内以防万一，然后说是狗偷的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
or that it boiled away or somethin ' .
或者 那 它 煮沸 离开 或者 某物 - .

或者它被煮干了之类的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] ['jʌŋgɪst] , ['lærɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðərz]
They all agreed with him , only the second youngest , Larry , who was the mother's
他们 全部 同意 和 他 , 仅有的 这 第二 最小的 , 拉里 , WHO 曾是 这 母亲的
[pet] ,
pet ,
宠物 ,

他们都同意他的说法，只有倒数第二小的拉里同意，他是母亲的宠儿。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,
an ' he wanted not to stir it until the mother came home ,
一个 - 他 通缉 不是 到 搅拌 它 直到 这 母亲 来了 家 ,

他不想打扰它，直到母亲回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] - [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [əʊ] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
but the majority carried the day , an ' made short work o ' the puddin ' .
但 这 多数 携带 这 天 , 一个 - 制成 短的 工作 o - 这 布丁 - .

但多数人最终占了上风，很快就解决了这个问题。

[æn; ən] - [aɪm] [ə'freɪd] ['lærɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
An ' I'm afraid Larry lowered a lump of it , too .
一个 - 我是 害怕的 拉里 降低 一个 块 的 它 , 也 .

恐怕拉里也放下去了一大块。

" ['dʒuːdi] [æn; ən] - ['mɪki] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kæsɪdiz] [bɪg] [ʃɒp] [ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] ,
" Judy an ' Mickey were in Cassidy's big shop in Castletown ,
" 朱迪 一个 - 米奇 是 在 卡西迪的 大的 店铺 在 卡斯尔敦 ,

“朱迪和米奇当时在卡斯尔敦卡西迪的大商店里，

[skruːdʒd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [æn; ən] - [biː; bi] [ɒn]

scrooged	**up**	**among**	**all**	**their**	**neighbours**	**tryin**	**'**	**to**	**get**	**their**	**few**	**things**	**an**	**'**	**be**	**on**
吝啬鬼	向上	之中	全部	他们的	邻居	尝试	-	到	得到	他们的	很少	事物	一个	-	是	在

[ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] ,

the	**road**	**home**	**before**	**night**	**,**
这	路	家	前	夜晚	,

他们挤在邻居们中间，想方设法弄到自己仅有的几件东西，以便在天黑前赶回家。

[wen] [ˈdʒuːdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

when	**Judy**	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**voice**	**she**	**knew**	**,**
什么时候	朱迪	想法	她	听到	一个	嗓音	她	知道	,

当朱迪觉得她听到了一个熟悉的声音时，

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [breɪv] [ˈlærɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æn; ən] - [hiː; hi]

an	**'**	**when**	**she**	**looked**	**round**	**there**	**was**	**my**	**brave**	**Larry**	**at**	**the**	**door**	**an**	**'**	**he**
一个	-	什么时候	她	看起来	圆形的	那里	曾是	我的	勇敢的	拉里	在	这	门	一个	-	他

[ˈmeɪkɪn] - [saɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃəʊmən] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

makin	**'**	**signs**	**like**	**a**	**showman**	**tryin**	**'**	**to**	**get**	**her**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
制造	-	标志	喜欢	一个	表演者	尝试	-	到	得到	她	到	看	在	他	.

当她回头一看，发现我勇敢的拉里站在门口，像个表演者一样比划着手势，试图吸引她的注意。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] —

An	**'**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**eye**	**opened**	**on**	**the**	**door**	**—**
一个	-	作为	很快	作为	她	眼睛	打开	在	这	门	—

她一睁眼看到门——

" - [ˈmʌðə(r)] ! - [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , - [ðə; ði] [lædz] [et; eɪt]

"	**'**	**Mother**	**!**	**'**	**says**	**he**	**,**	**in**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**a**	**whisper**	**,**	**'**	**the**	**lads**	**ate**
"	-	母亲	!	-	说道	他	,	在	什么	他	想法	曾是	一个	耳语	,	-	这	小伙子们	吃

[ðə; ði] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - . -

the	**plum**	**puddin**	**'**	**.**	**'**
这	李子	布丁	-	.	-

“‘妈妈！’他自以为是低声说道，‘孩子们把李子布丁吃了。’”

" [ˈdʒuːdi] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	**Judy**	**was**	**jammed**	**up**	**in**	**the**	**crowd**	**that**	**filled**	**the**	**shop**	**,**
"	朱迪	曾是	卡住	向上	在	这	人群	那	已填	这	店铺	,

“朱迪被挤在挤满商店的人群中，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [stɜː(r)] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] ,

an	**'**	**she**	**couldn't**	**stir**	**hand**	**or**	**foot**	**,**
一个	-	她	不能	搅拌	手	或者	脚	,

她手脚都动不了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈlærɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] - [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - [ˈfeɪsɪz]

but	**she**	**began**	**to**	**threaten**	**Larry**	**with**	**her**	**head**	**an**	**'**	**made**	**all**	**sorts**	**o**	**'**	**faces**
但	她	开始	到	威胁	拉里	和	她	头	一个	-	制成	全部	排序	o	-	面孔

[æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [æn; ən] - [nɒt] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

at	**him**	**to**	**try**	**an**	**'**	**make**	**him**	**keep**	**his**	**mouth**	**shut**	**an**	**'**	**not**	**let**	**out**	**the**	**secret**
在	他	到	尝试	一个	-	制作	他	保持	他的	嘴	关闭	一个	-	不是	让	出去	这	秘密

,

,

,

但她开始用头威胁拉里，还对他做各种鬼脸，试图让他闭嘴，不要泄露秘密。

[bʌt; bət] [ˈlærɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [brˈliːvɪn] - [hɪm] [ɔː(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - ,

but	**Larry**	**thought**	**she**	**wasn't**	**believin**	**'**	**him**	**or**	**didn't**	**hear**	**him**	**,**	**or**	**somethin**	**'**	**,**
但	拉里	想法	她	不是	相信	-	他	或者	没有	听到	他	,	或者	某物	-	,

但拉里觉得她不相信他，或者没听见他说话，或者别的什么原因。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [went] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɔ:(r)] [tu:] :
so the whisper went up another step or two :
所以 这 耳语 去 向上 其他 步 或者 二 :

于是，窃窃私语的声音又向上移动了一两级：

" - ['mʌðə(r)] ! - [sez] [hi:; hi] [ə'gen] , - [ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [plʌm] ['pʌdɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [pɒt] ,
" ' Mother ! ' says he again , ' the lads took up the plum puddin ' out o ' the pot ,
" - 母亲 ! - 说道 他 再次 , - 这 小伙子们 采取 向上 这 李子 布丁 - 出去 o - 这 锅 ,

“妈妈！”他又说，“孩子们把李子布丁从锅里端了出来。”

[æn; ən] - ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪn] - ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! -
an ' they're after eatin ' every bit of it ! '
一个 - 它们是 后 吃 - 每一个 少量 的 它 ! -

他们恨不得把所有东西都吃光！

" ['dʒu:di] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nɪə(r)] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪrɪn] - ['lærɪ] ,
" Judy knew that some o ' the people near him were after hearin ' Larry ,
" 朱迪 知道 那 一些 o - 这 人们 靠近 他 是 后 听觉 - 拉里 ,

朱迪知道，他附近的一些人在听到拉里的话后，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['gɛtɪn] - [wi:k] [wɪð] [ʃeɪm] [æn; ən] - [ʃɪd] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [plʌm] -
an ' she felt herself gettin ' weak with shame an ' she'd give all the plum puddin's
一个 - 她 毛毡 她自己 获得 - 虚弱的 和 耻辱 一个 - 棚 给 全部 这 李子 -
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [gɒ'su:n] [wʊd] ['əʊnli] [ki:p] ['kwaɪət]
that were ever made if the gossoon would only keep quiet
那 是 曾经 制成 如果 这 戈松 会 仅有的 保持 安静的

她感到羞愧难当，浑身无力，她愿意付出世间所有的李子布丁，只求那只小鸡能安静下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɔ:(r)] [gəʊ] [həʊm] .
or go home .
或者 去 家 .

或者回家。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [mɔ:(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æn; ən] - [wæg] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
She made more faces at him than ever an ' wagged her head until she
她 制成 更多的 面孔 在 他 比 曾经 一个 - 摇晃 她 头 直到 她
[nɒkt] [ɒf] ['mɪkiz] [hæt] ,
knocked off Mickey's hat ,
敲门 离开 米奇的 帽子 ,

她对着他做了比以往任何时候都多的鬼脸，还不停地摇头，直到把米奇的帽子碰掉了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [nəʊ] [ju:z] .
but it was all no use .
但 它 曾是 全部 不 使用 .

但这一切都无济于事。

" - ['mʌðə(r)] ! - [sez] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'gen] ,
" ' Mother ! ' says the lad at the door again ,
" - 母亲 ! - 说道 这 小伙子 在 这 门 再次 ,

“妈妈！”门口的男孩又喊道。

- ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪn] - [ðə; ði] [plʌm] ['pʌdɪn] - — [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz]
' they're after eatin ' the plum puddin ' — an ' if you don't believe me , there's
- 它们是 后 吃 - 这 李子 布丁 - — 一个 - 如果 你 不 相信 我 , 有
[ðə; ði] [bæg] ! -
the bag ! '
这 包 ! -

“他们正想吃掉李子布丁——如果你不信，看看这袋子！”

" [əʊld] ['kɔːni] ['mækən] , [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [kɑːntrɛri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kliv] [əʊ] - [kæts] ,

"	**Old**	**Corney**	**Macken**	**,**	**that**	**was**	**as**	**contrairy**	**as**	**a**	**cleeve**	**o**	**'**	**cats**	**,**
"	老的	科尼	麦肯	,	那	曾是	作为	相反的	作为	一个	克利夫	o	-	猫	,

“老科尼·麦肯，真是个古怪的人，就像一群猫一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)
第6/6页

[wɒz; wəz]['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]['kærəlaɪn][hæt][ɒn][hɪm] ,

was	standin	'	at	the	counter	with	his	big	Caroline	hat	on	him	,
曾是	替身	-	在	这	柜台	和	他的	大的	卡罗琳	帽子	在	他	,

他戴着那顶卡罗琳牌的大帽子，站在柜台前。

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [wɪð] ['mɑːtɪn] ['kæsɪdi] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['krɪsməs] [bɒks]

an	'	he	contendin	'	with	Martin	Cassidy	tryin	'	to	get	a	bigger	Christmas	box
一个	-	他	-	-	和	马丁	卡西迪	尝试	-	到	得到	一个	大	圣诞节	盒子

[ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

than	anybody	else	,
比	任何人	别的	,

他正和马丁·卡西迪竞争，想得到比任何人都大的圣诞礼物盒。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bɪg][wet] ['pʌdɪn] - [bæg] ,

when	down	came	the	big	wet	puddin	'	bag	,
什么时候	向下	来了	这	大的	湿的	布丁	-	包	,

当那袋又大又湿的布丁掉下来的时候，

['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['klæmi] [bɔɪld] ['flaʊə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['bʌtə(r)]['dʒuːdi][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp]

plastered	over	with	clammy	boiled	flour	an	'	the	butter	Judy	put	on	it	to	keep
粉刷过的	超过	和	湿冷的	煮沸	面粉	一个	-	这	黄油	朱迪	放	在	它	到	保持

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [frɒm; frəm] ['stɪkɪn] - ;

the	puddin	'	from	stickin	'	;
这	布丁	-	从	粘	-	;

上面抹了一层黏糊糊的煮面粉，还有朱迪为了防止布丁粘在上面而涂上的黄油；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kærəlaɪn][æn; ən] - ['əʊvə(r)] - [hed] [æn; ən] - [feɪs]

an	'	it	just	settled	over	the	Caroline	an	'	over	Corney's	head	an	'	face
一个	-	它	只是	定居	超过	这	卡罗琳	一个	-	超过	-	头	一个	-	脸

[æn; ən] - ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['məʊtə(r)] [veɪlz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də][biː; bi]

an	'	shoulders	the	same	as	one	o	'	them	motor	veils	the	women	do	be
一个	-	肩膀	这	相同的	作为	一	o	-	他们	发动机	面纱	这	女性	做	是

['wɛrɪn] - ,

wearin	'	,
穿着	-	,

它就像女人们戴的那种汽车面纱一样，落在了卡罗琳号、科尼号的头上、脸上和肩膀上。

[æn; ən] - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [wei] [æn; ən] - [ðæt] [wei] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [gɔɪn] - [ʌp][æn; ən] -

an	'	he	began	runnin	'	this	way	an	'	that	way	an	'	his	head	goin	'	up	an	'
一个	-	他	开始	跑步	-	这	方式	一个	-	那	方式	一个	-	他的	头	去	-	向上	一个	-

[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæg][æn; ən] - ['evrɪbɒdi] ['læfɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

down	under	the	bag	an	'	everybody	laughin	'	the	same	as	if	poor	old
向下	在下面	这	包	一个	-	大家	笑	-	这	相同的	作为	如果	贫穷的	老的

['kɔːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

Corney	was	a	clown	at	a	circus	.
科尼	曾是	一个	小丑	在	一个	马戏团	.

于是他开始四处乱跑，脑袋在袋子下面上下晃动，大家都笑得前仰后合，好像可怜的老科尼是马戏团里的小丑一样。

[æn; ən] - [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdi][gɒt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æn; ən] -

An	'	poor	Judy	got	out	o	'	the	shop	as	fast	as	ever	she	could	an	'
一个	-	贫穷的	朱迪	得到	出去	o	-	这	店铺	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	一个	-

[meɪd] [ə'weɪ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [daɪ] [wɪð] [ʃeɪm] .

made	away	home	before	she'd	die	with	shame	.
制成	离开	家	前	棚	死	和	耻辱	.

可怜的朱迪以最快的速度逃出了商店，赶紧回家，免得羞愧而死。

" ['mɪki] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɪn] , [æn; ən] - [wen] ['kɔ:ni] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][dʒɔ:] ,
" Mickey had a little drop in , an ' when Corney started to jaw ,
" 米奇 有 一个 小的 降低 在 , 一个 - 什么时候 科尼 开始 到 颚 ,

“米奇稍微喘了口气，科尼就开始喋喋不休，

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [bæg] ,
he let the cat out o ' the puddin ' bag ,
他 让 这 猫 出去 o - 这 布丁 - 包 ,

他把猫从布丁袋里放出来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
an ' the whole parish knew about it before the stars were up that night .
一个 - 这 所有的 教区 知道 关于 它 前 这 明星 是 向上 那 夜晚 .

那天晚上，还没等星星升起，整个教区都知道了这件事。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['hɑ:ti] ['læfɪn] - ['əʊvə(r)] - [ʃeə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ðæn; ðən]
An ' there was more hearty laughin ' over Corney's share o ' the puddin ' than
一个 - 那里 曾是 更多的 爽朗 笑 - 超过 - 分享 o - 这 布丁 - 比
[jʊd] [hɪə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['krɪsməs] [kɑ:dz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n]
you'd hear now over all the comic Christmas cards that people spend a little fortune
你会 听到 现在 超过 全部 这 漫画 圣诞节 牌 那 人们 花费 一个 小的 财富
[ɒn] .
on .
在 .

当年人们因为科尼分到的那份布丁而发出的爽朗笑声，比现在人们因为那些花大价钱买的滑稽圣诞贺卡而发出的笑声还要多。

" [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [plʌm] ['pʌdɪn] - [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [ɪn]
" An ' that's what happened the first plum puddin ' that ever was boiled in
" 一个 - 那就是 什么 发生 这 第一的 李子 布丁 - 那 曾经 曾是 煮沸 在
- .
Balnagore .
- .

“这就是巴尔纳戈尔第一次煮李子布丁时发生的事情。”

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [klɪkt] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
Cover image may be clicked to view larger version .
覆盖 图像 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击封面图片可查看大图。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['æksent] [mɑ:rks] ([i:] . [dʒi:] . " - " ['vɜ:rsəs] . " - ") [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd]
Inconsistent accent marks (e . g . " grâdh " vs . " grádh ") have been retained
不一致 口音 标记 (e . 克 . " - " 对比 . " - ") 有 到过 保留
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
from the original .
从 这 原来的 .

原文中不一致的重音符号（例如“grâdh”与“grádh”）被保留了下来。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([i:] . [dʒi:] . " ['geɪmki:pə(r)] " ['vɜ:rsəs] . " [geɪm] - ['ki:pə(r)] ") [hæz; həz]
Inconsistent hyphenation (e . g . " gamekeeper " vs . " game - keeper ") has
不一致 连字符 (e . 克 . " 猎场管理员 " 对比 . " 游戏 - 守门员 ") 有
[bi:n] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
been retained from the original .
到过 保留 从 这 原来的 .

原文中不一致的连字符用法（例如“gamekeeper”与“game-keeper”）被保留了下来。

[ˌædæp'teɪʃn] [nəʊts] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmætɪd] [æz; əz] ['fʊtnoʊt] [ɪn][ðə; ði]
Adaptation notes following some story titles were formatted as footnotes in the
适应 笔记 下列的 一些 故事 标题 是 格式化 作为 脚注 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ;
original text ;
原来的 文本 ;

原文中，部分故事标题后的改编说明以脚注的形式呈现；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd][ɪ'tælɪsaɪzd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .
they have been moved up and italicized to improve readability .
他们 有 到过 已搬 向上 和 斜体 到 提升 可读性 .

为了提高可读性，它们被移到了前面并改为斜体。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] " [æn; ən] - [ʃʊə(r)] .
Page 66 , added missing apostrophe to " An ' sure .
页 - , 额外 丢失的 撇号 到 " 一个 - 当然 .

第 66 页，在“An' sure”中添加了缺失的撇号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['əʊpən]['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [ə; eɪ] ['bærəni] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bærəni] .
" Page 76 , added missing open single quote before " A barony an ' a barony .
" 页 - , 额外 丢失的 打开 单身的 引用 前 " 一个 男爵领 一个 - 一个 男爵领 .

“第 76 页，在“A barony an' a barony”之前添加了缺失的单引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [sez] ['dɪki] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt]
" Page 90 , corrected double quote to single quote before " says Dickey , with a grunt
" 页 - , 已更正 双倍的 引用 到 单身的 引用 前 " 说道 迪基 , 和 一个 咕哝
.
:
.

“第 90 页，将双引号改为单引号，在“迪基咕哝”之前。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [sez] [ə'nʌðə(r)] [wel] -
" Page 106 , corrected single quote to double quote before " says another well -
" 页 - , 已更正 单身的 引用 到 双倍的 引用 前 " 说道 其他 出色地 -
[skɔːtʃt] [mæn] . "
scorched man . "
烧焦的 男人 . "

“第 106 页，将‘sass 另一个被烧伤的人’之前的单引号更正为双引号。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神